叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 何塞：我们的葡萄牙小表弟(jose Our Little Portuguese Cousin) 000001

2. 何塞：我们的葡萄牙小表弟(jose Our Little Portuguese Cousin) 000002

3. 何塞：我们的葡萄牙小表弟(jose Our Little Portuguese Cousin) 000003

4. 何塞：我们的葡萄牙小表弟(jose Our Little Portuguese Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

何塞：我们的葡萄牙小表弟(Jose Our Little Portuguese Cousin)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [hoʊ'zeɪ] : ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['kʌz(ə)n] , [baɪ]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Jose** **:** **Our** **Little** **Portuguese** **Cousin** **,** **by**
这 项目 古腾堡 电子书 , 何塞 : 我们的 小的 葡萄牙语 表哥 , 经过
['ɪdɪθ] [ə; eɪ] . (['ɪdɪθ] [ɔ:'gʌstə]) ['sɔ:jər] ,
Edith **A** **.** **(** **Edith** **Augusta** **)** **Sawyer** **,**
伊迪丝 一个 . (伊迪丝 奥古斯塔) 索耶 ,

古腾堡计划电子书，《何塞：我们的小葡萄牙表弟》，作者：伊迪丝·A·(伊迪丝·奥古斯塔)·索耶

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˌdaɪ'ænθə] ['hɔrn] ['ma:ləu]
Illustrated **by** **Diantha** **Horne** **Marlowe**
插图 经过 迪安莎 霍恩 马洛

由迪安莎·霍恩·马洛绘制插图

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[hoʊ'zeɪ] :
Jose **:**
何塞 :

何塞：

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Portuguese** **Cousin**
我们的 小的 葡萄牙语 表哥

我们的葡萄牙小表弟

[[i:]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪri:z]
Little **Cousin** **Series**
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑ:rk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each **volume** **illustrated** **with** **six** **or** **more** **full** **-** **page** **plates** **in**
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint **.**
着色 .

着色。

[klɔːθ] ， 12mo ，[wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] ，

Cloth	**，**	**12mo**	**，**	**with**	**decorative**	**cover**	**，**
布	，	12mo	，	和	装饰性的	覆盖	，

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] ， - [sents]

per	**volume**	**，**	**60**	**cents**
每	体积	，	-	分

每卷60美分

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]

LIST	**OF**	**TITLES**
列表	的	标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]

By	**Mary**	**Hazelton**	**Wade**
经过	玛丽	黑兹尔顿	韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])

(	**unless**	**otherwise**	**indicated**	**)**
(	除非	否则	表明的	)

（除非另有说明）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**African**	**Cousin**
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Alaskan**	**Cousin**
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	**Mary**	**F**	**.**	**Nixon**	**-**	**Roulet**
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Arabian**	**Cousin**
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	**Blanche**	**McManus**
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Argentine**	**Cousin**
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

[baɪ] ['iːvə] ['kænən] [brʊks]

By	**Eva**	**Canon**	**Brooks**
经过	伊娃	佳能	布鲁克斯

作者：伊娃·卡农·布鲁克斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Armenian**	**Cousin**
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [boʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

[baɪ] ['klærə] [viː] . [wɪnloʊ]

By	Clara	V	.	Winlow
经过	克拉拉	V	.	温洛

克拉拉·V·温洛

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	MacDonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd,'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Cuban** **Cousin**
我们的 小的 古巴 表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Dutch** **Cousin**
我们的 小的 荷兰语 表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Egyptian** **Cousin**
我们的 小的 埃及人 表哥

我们的小埃及表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **English** **Cousin**
我们的 小的 英语 表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Eskimo** **Cousin**
我们的 小的 爱斯基摩人 表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **French** **Cousin**
我们的 小的 法语 表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **German** **Cousin**
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Grecian** **Cousin**
我们的 小的 希腊 表哥

我们的小希腊表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ] [eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ] [eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

[baɪ] [iː] . [siː] . ['ʃɛd]

By	E	.	C	.	Shedd
经过	E	.	C	.	谢德

作者：EC Shedd

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

[baɪ] ['ɪdɪθ] [ə; eɪ] . ['sɔːjər]

By	Edith	A	.	Sawyer
经过	伊迪丝	一个	.	索耶

作者：伊迪丝·A·索耶

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'miːs] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Siamese** **Cousin**
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Spanish** **Cousin**
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swedish** **Cousin**
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]
By **Claire** **M** **.** **Coburn**
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swiss** **Cousin**
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Turkish** **Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L **.** **C** **.** **PAGE** **&** **COMPANY**
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

- ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
53 **Beacon** **Street** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
- 灯塔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

" [ə; eɪ] [slɪm] [slɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] . . .
" **A** **SLIM** **SLIP** **OF** **A** **BOY** **.** **.** **.**
" 一个 苗条的 滑 的 一个 男生 . . .

“一个瘦弱的男孩.....”

[wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɔːn] - ['kʌlərd] ['ɑːksn] .
WALKED **AT** **THE** **HEAD** **OF** **A** **PAIR** **OF** **FAWN** **-** **COLORED** **OXEN** **.**
步行 在 这 头 的 一个 一对 的 讨好 - 有色 牛 .

走在两头浅褐色公牛的前面。

" ([siː] [peɪdʒ][wʌn])
" **(** **See** **page** **1** **)**
" (看 页 1)

（见第1页）

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**iii** **]**
[三、]

[hoʊˈzeɪ] : [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l]
Jose : **Our** **Little**
何塞 : 我们的 小的

何塞：我们的小

[ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈkʌz(ə)n]
Portuguese **Cousin**
葡萄牙语 表哥

葡萄牙表亲

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈɪdɪθ] [ə; eɪ] . [ˈsɔːjər]
Edith **A** **.** **Sawyer**
伊迪丝 一个 . 索耶

伊迪丝·A·索耶

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈmeɪkɝz] - [klʌb] , "
Author **of** **"** **The** **Christmas** **Makers** **'** **Club** **,** **"**
作者 的 " 这 圣诞节 创客 - 俱乐部 , "

《圣诞节制作俱乐部》的作者

" [ˈɛlsəz] [gɪft] [hoʊm] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" **Elsa's** **Gift** **Home** **,** **"** **etc** **.**
" 艾莎的 礼物 家 , " ETC .

“艾莎的礼物之家”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[ˌdaɪˈænθə] [ˈhɔrn] [ˈmaːləu]
Diantha **Horne** **Marlowe**
迪安莎 霍恩 马洛

迪安莎·霍恩·马洛

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
L **.** **C** **.** **Page** **&** **Company**
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
MDCCCCXI
-

MDCCCCXI

[[ˌaɪ ˈviː]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1911** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [meɪ] , -
First Impression , May , 1911
第一的 印象 , 可能 , -

初版，1911年5月

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [hɪ'stɔːrɪk] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
One of the important historic events of the present century is the revolution
一 的 这 重要的 历史性 活动 的 这 展示 世纪 是 这 革命
[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] ,
which took place in Portugal on the third day of October ,
哪个 采取 地方 在 葡萄牙 在 这 第三 天 的 十月 ,

本世纪最重要的历史事件之一是10月3日发生在葡萄牙的革命。

- , [wen] [kɪŋ] ['mænjuel] [iː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
1910 , when King Manuel II lost his throne .
- , 什么时候 国王 曼努埃尔 二 丢失的 他的 王座 .

1910年，曼努埃尔二世国王失去王位。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [eg'zaild] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm] ['lɪzbən] , [ðə; ði]
The king and his mother were exiled and fled from Lisbon , the
这 国王 和 他的 母亲 是 放逐 和 逃亡 从 里斯本 , 这
['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] , [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .
capital city , to England .
首都 城市 , 到 英格兰 .

国王和他的母亲被流放，逃离首都里斯本，前往英国。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θruː'aʊt] ['pɔːrtʃʊgl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ,
A republic was proclaimed throughout Portugal , and a new ,
一个 共和国 曾是 宣布 自始至终 葡萄牙 , 和 一个 新的 ,
[prə'gresɪv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [ɑːn] [dɪ'sembər] 1st , - .
progressive government was adopted on December 1st , 1910 .
进步 政府 曾是 已采用 在 十二月 1st , - .

1910 年 12 月 1 日，葡萄牙全国宣布成立共和国，并成立了新的进步政府。

['pɔːrtʃʊgl] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Portugal is often described as " a garden by the side of the sea .
葡萄牙 是 经常 描述 作为 " 一个 花园 经过 这 边 的 这 海 .

葡萄牙常被形容为“海边的花园”。

" [ɪts] [streŋθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪz][ɪn][ɪts] ['ægrɪkʌltʃər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts] ['vɪnjədz] ,

"	Its	strength	as	a	country	lies	in	its	agriculture	,	especially	in	its	vineyards	,
"	它是	力量	作为	一个	国家	谎言	在	它是	农业	,	尤其	在	它是	葡萄园	,

“这个国家的优势在于其农业，特别是其葡萄园。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv] [welθ] .

which	are	the	chief	source	of	wealth	.
哪个	是	这	首席	来源	的	财富	.

这些都是财富的主要来源。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [eb] .

Education	in	Portugal	has	generally	been	at	a	low	ebb	.
教育	在	葡萄牙	有	一般来说	到过	在	一个	低的	落潮	.

葡萄牙的教育水平总体上处于低迷状态。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['piːp(ə)l]

At	the	time	of	the	revolution	less	than	one	-	fifth	of	the	Portuguese	people
在	这	时间	的	这	革命	较少的	比	一	-	第五	的	这	葡萄牙语	人们

[kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

could	read	and	write	.
可以	读	和	写	.

革命时期，葡萄牙只有不到五分之一的人识字。

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt]

Plans	for	the	new	government
计划	为了	这	新的	政府

新政府的计划

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ɪn'kluːd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] ['meni] ['praɪmeri] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

include	the	opening	of	many	primary	schools	and	the	development	of	a
包括	这	开幕	的	许多	基本的	学校	和	这	发展	的	一个

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

system	of	higher	education	.
系统	的	更高	教育	.

包括开设许多小学和发展高等教育体系。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['piːp(ə)l] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [jet] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] .

The	Portuguese	are	an	earnest	people	,	enthusiastic	yet	serious	-	minded	.
这	葡萄牙语	是	一个	认真	人们	,	热情的	然而	严肃的	-	有思想	.

葡萄牙人是一个认真、热情而又严肃的民族。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ['soʊbərli] .

Even	the	children	play	soberly	.
甚至	这	孩子们	玩	清醒地	.

就连孩子们玩得也很清醒。

['weðər] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,

Whether	rich	or	poor	,
无论	富有的	或者	贫穷的	,

无论贫富，

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [eɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðer; ðər]

Portuguese	children	are	taught	to	respect	age	as	well	as	to	honor	their
葡萄牙语	孩子们	是	教授	到	尊重	年龄	作为	出色地	作为	到	荣誉	他们的

['perənts] .

parents	.
父母	.

葡萄牙的孩子从小就被教育要尊重长辈，也要孝敬父母。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]

Throughout	**the**	**country**	**even**	**a**	**small**	**boy**	**takes**	**off**	**his**	**cap**	**and**	**makes**	**a**
自始至终	这	国家	甚至	一个	小的	男生	需要	离开	他的	帽	和	制作	一个

[baʊ; boʊ] [wen] [hiː; hi] [miːts] [æn; ən][ˈoʊldər][ˈpɜːrs(ə)n] .

bow	**when**	**he**	**meets**	**an**	**older**	**person**	**.**
弓	什么时候	他	满足	一个	老	人	.

在全国各地，即使是小男孩遇到长辈也会脱帽鞠躬。

[ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ˈɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [tɔːt] [ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [ˈmænər] .

Little	**girls**	**also**	**are**	**taught**	**gentleness**	**of**	**manner**	**.**
小的	女孩们	还	是	教授	温柔	的	方式	.

小女孩也要从小学习举止温柔。

[ðə; ði][hoʊm][laɪf][ɪz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈhæpi] .

The	**home**	**life**	**is**	**simple**	**and**	**happy**	**.**
这	家	生活	是	简单的	和	快乐的	.

家庭生活简单而幸福。

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]

[	**vii**	**]**
[	七	]

[vii]

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

['prefəs] [viː]

Preface	**v**
前言	v

序言 v

[aɪ] . [ˌhoʊ'zeɪz]['siːkrət][wʌn]

I	**.**	**Jose's**	**Secret**	**1**
我	.	何塞的	秘密	1

I. 何塞的秘密 1

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] -

The	**Elder**	**Brother**	**11**
这	长老	兄弟	-

哥哥11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [hoʊm] -

A	**Portuguese**	**Home**	**17**
一个	葡萄牙语	家	-

葡萄牙之家 17

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['vɪnjərd] -
Garden **and** **Vineyard** **28**
花园 和 葡萄园 -

花园和葡萄园 28

[viː] . [ðə; ði] ['hʌskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] -
V **.** **The** **Husking** **of** **the** **Maize** **38**
V . 这 去壳 的 这 玉米 -

五、玉米脱壳 38

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[æn; ən] ['ɔːtəm] ['ræmb(ə)l] -
An **Autumn** **Ramble** **45**
一个 秋天 漫谈 -

秋日漫步 45

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['wɪntər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] -
Winter **Work** **and** **Play** **56**
冬天 工作 和 玩 -

冬季工作与娱乐 56

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[wen] [sprɪŋ] [ʌn'lɔks] [ðə; ði] ['flaʊərz] -
When **Spring** **Unlocks** **the** **Flowers** **67**
什么时候 春天 解锁 这 花朵 -

当春天唤醒百花盛开 67

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɑːn][ˌes 'tiː] . [æn'toʊniːˌoʊz] [deɪ] -
On **St** **.** **Antonio's** **Day** **71**
在 英石 . 安东尼奥的 天 -

圣安东尼奥节第71天

[eks] . ['betər] [taɪmz] -
X **.** **Better** **Times** **85**
X . 更好的 《时代周刊》 -

X. 美好时光 85

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [ə; eɪ][slɪm][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] . . .
" A slim slip of a boy . . .
" 一个 苗条的 滑 的 一个 男生 . . .

“一个瘦弱的男孩.....”

[wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɔːn] - [ˈkʌlərd] [ˈɑːksn]
walked at the head of a pair of fawn - colored oxen
步行 在 这 头 的 一个 一对 的 讨好 - 有色 牛

走在两头浅褐色牛的前面

" ([siː] [peɪdʒ][wʌn])
" (See page 1)
" (看 页 1)

（见第1页）

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [hoʊˈzeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['bɑːkiŋ] " -
" Jose called to the dog to leave off barking " 12
" 何塞 称为 到 这 狗 到 离开 离开 叫声 " -

“何塞叫狗别叫了”12

" [dʒoʊˈænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] - [ʃeɪpt] ['bæskɪt][ʌv; əv] [kloʊðz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] " -
" Joanna , with a boat - shaped basket of clothes upon her head " 34
" 乔安娜 , 和 一个 船 - 形状 篮子 的 衣服 之上 她 头 " -

“乔安娜头上顶着一个船形篮子，里面装着衣服”34

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [juːθ] , ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] " -
" She was a picture of youth , beauty and grace " 43
" 她 曾是 一个 图片 的 青年 , 美丽 和 优雅 " -

“她青春靓丽，风姿绰约。”43

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] " -
" For a long time the brothers were silent " 50
" 为了 一个 长的 时间 这 兄弟 是 沉默的 " -

“兄弟俩沉默了很久。”50

" [hiː; hi][ænd; ənd][hoʊˈzeɪ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] " -
" He and Jose looked across the city " 82
" 他 和 何塞 看起来 穿过 这 城市 " -

“他和何塞眺望着城市的另一边”82

[[eks]] [[wʌn]]
[x] [1]
[x] [1]

[x][1]

[hoʊˈzeɪ]
Jose
何塞

何塞

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Portuguese** **Cousin**
我们的 小的 葡萄牙语 表哥

我们的葡萄牙小表弟

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ˌhoʊˈzeɪz] ['siːkrət]
Jose's **secret**
何塞的 秘密

何塞的秘密

" [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʃoʊz] [ðə; ði][mæn] . " — [dʒɑːn]
" **The** **childhood** **shows** **the** **man** **.** **"** **—** **John**
" 这 童年 演出 这 男人 . " — 约翰

“童年经历预示着成年后的发展。”——约翰

['mɪltən] .
Milton **.**
米尔顿 .

米尔顿。

[ə; eɪ] [slɪm] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [peɪl] ['ɑːlɪv] [skɪn] ,
A **slim** **slip** **of** **a** **boy** **,** **with** **dark** **brown** **eyes** **and** **pale** **olive** **skin** **,**
一个 苗条的 滑 的 一个 男生 , 和 黑暗的 棕色的 眼睛 和 苍白 橄榄 皮肤 ,

一个身材瘦削的男孩，有着深棕色的眼睛和浅橄榄色的皮肤。

[wɔːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɔːn] - ['kʌlərd] ['ɑːksn] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd]
walked **at** **the** **head** **of** **a** **pair** **of** **fawn** **-** **colored** **oxen** **as** **he** **turned**
步行 在 这 头 的 一个 一对 的 讨好 - 有色 牛 作为 他 转向
['hoʊmwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
homeward **from** **the** **market** **-** **place** **of** **a** **small** **village** **in** **the** **north** **of**
回家 从 这 市场 - 地方 的 一个 小的 村庄 在 这 北 的
['pɔːrtʃʊgl] .
Portugal **.**
葡萄牙 .

他牵着两头浅褐色的牛，从葡萄牙北部一个小村庄的集市上转身回家。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['næroʊ] [striːts] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] ,
The **village** **was** **just** **a** **humble** **collection** **of** **narrow** **streets** **paved** **with** **round** **,**
这 村庄 曾是 只是 一个 谦逊的 收藏 的 狭窄的 街道 铺砌路面 和 圆形的 ,

这个村庄只是由几条狭窄的街道组成，街道铺着圆形的石板路。

[wɔːrn] ['kɑːbl] [stoʊnz] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [wʌn] - ['stɔːrid] [ɪn] ;
worn **cobble** **stones** **;** **a** **few** **shops** **and** **a** **long** **,** **one** **-** **storied** **inn** **;**
磨损 鹅卵石 石头 ; 一个 很少 商店 和 一个 长的 , 一 - 有故事的 客栈 ;

磨损的鹅卵石路；几家商店和一栋长长的单层客栈；

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɑːrdʒər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt]
a **group** **of** **cottages** **and** **two** **or** **three** **larger** **houses** **,** **and** **a** **little** **white**
一个 团体 的 小屋 和 二 或者 三 更大的 房屋 , 和 一个 小的 白色的
['grænɪt] [tʃɜːrtʃ] .
granite **church** **.**
花岗岩 教会 .

一组小屋和两三栋较大的房子，以及一座白色花岗岩小教堂。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [θruː] [wɪtʃ] [hoʊ'zeɪ] - [[ˌtuː'tuː]]
Along **the** **street** **through** **which** **Jose** **Almaida** **[** **2** **]**
沿着 这 街道 通过 哪个 何塞 - [2]

沿着何塞·阿尔迈达[2] 穿过的街道

[pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksn] , [ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [deɪ] [prə'duːs] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz]
passed **with** **the** **oxen** **,** **the** **market** **-** **day** **produce** **was** **spread** **out** **under** **the** **trees**
通过了 和 这 牛 , 这 市场 - 天 生产 曾是 传播 出去 在下面 这 树木
.
:
.

赶着牛车经过，集市上的农产品被摊放在树下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [paɪlz][ʌv; əv] [meɪz] - [kɑːbz] , [pə'tetoz] , ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] [biːnz] ;
There **were** **great** **piles** **of** **maize** **-** **cobs** **,** **potatoes** **,** **chestnuts** **and** **beans** **;**
那里 是 伟大的 堆 的 玉米 - 玉米 , 土豆 , 栗子 和 豆子 ;
['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪps] ,
baskets **full** **of** **grapes** **,**
篮子 满的 的 葡萄 ,

那里堆放着大堆的玉米棒、土豆、栗子和豆角；篮子里装满了葡萄，

[fɪgz] [ænd; ənd] ['æplz] ; [strɪŋz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk][ænd; ənd]['ʌnjənz] ; [hiːps] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['ɜːrli] ['jeloʊ]
figs **and** **apples** **;** **strings** **of** **garlic** **and** **onions** **;** **heaps** **of** **giant** **early** **yellow**
无花果 和 苹果 ; 字符串 的 蒜 和 洋葱 ; 堆积如山 的 巨大的 早期的 黄色的
[gɔːdz] ,
gourds **,**
葫芦 ,

无花果和苹果；成串的大蒜和洋葱；成堆的巨型早熟黄葫芦，

['skɑːrlət][piː'mentəuz][ænd; ənd] [diːp] [red] [tə'meɪtoʊz] ; ['pæniər] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [freʃ] [ænd; ənd]['sɔːltɪd] ,
scarlet **pimentos** **and** **deep** **red** **tomatoes** **;** **panniers** **of** **fish** **,** **fresh** **and** **salted** **,**
猩红 甜椒 和 深的 红色的 西红柿 ; 车袋 的 鱼 , 新鲜的 和 咸的 ,
[ænd; ənd] [red] ['ɜːrθnwer] ['haʊshoʊld] ['dɪʃɪz] ,
and **red** **earthenware** **household** **dishes** **,**
和 红色的 陶器 家庭 菜肴 ,

鲜红的甜椒和深红色的西红柿；装满鲜鱼和咸鱼的篮子，以及红色陶制家用餐具。

[krɔks] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['dʒɑːrz] .
crocks **and** **water** **-** **jars** **.**
陶罐 和 水 - 罐子 .

陶罐和水罐。

[hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [greɪps] , ['ʌnjənz] [ænd; ənd][tə'meɪtoʊz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Jose **had** **exchanged** **the** **grapes** **,** **onions** **and** **tomatoes** **,** **which** **he** **had**
何塞 有 交换 这 葡萄 , 洋葱 和 西红柿 , 哪个 他 有
[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm][fɑːrm] ,
brought **from** **the** **home** **farm** **,**
带来 从 这 家 农场 ,

何塞用他从家乡农场带来的葡萄、洋葱和西红柿交换了东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɑːrd] , [braʊn] ['sɔːltɪd] ['kɑːdfɪʃ] ,
for **a** **small** **amount** **of** **tea** **and** **of** **hard** **,** **brown** **salted** **codfish** **,**
为了 一个 小的 数量 的 茶 和 的 难的 , 棕色的 咸的 鳕鱼 ,

换取少量茶叶和一些硬硬的棕色咸鳕鱼。

— [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] .
— **now** **the** **only** **luxuries** **of** **the** **Almaida** **family** **.**
— 现在 这 仅有的 奢侈品 的 这 - 家庭 .

——如今，这成了阿尔迈达家族唯一的奢侈品。

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ɑːks] - [kɑːrt] , [ˈkaːlɔs] , [hɪz; ɪz][dɔːg] , [ə; eɪ] [θɪk] - [noʊzd] [ˈpɔɪntər] , [waɪt] [wɪð; wɪθ]

In	the	rough	ox	-	cart	,	Carlos	,	his	dog	,	a	thick	-	nosed	pointer	,	white	with
在	这	粗糙的	牛	-	大车	,	卡洛斯	,	他的	狗	,	一个	厚的	-	鼻子	指针	,	白色的	和

[braʊn] [spɑːts] ,

brown	spots	,
棕色的	地点	,

在简陋的牛车里，卡洛斯和他的狗——一只鼻子粗壮的指示犬，白色身上有棕色的斑点——

[ˈmaʊntɪd] [gɑːrd] [ˈoʊvər] [ðiːz] [prəˈvɪʒnz] .

mounted	guard	over	these	provisions	.
安装	警卫	超过	这些	条款	.

这些设施由卫兵把守。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [saɪt] [tuː; tə][hoʊˈzeɪ] .

The	market	-	place	was	no	new	sight	to	Jose	.
这	市场	-	地方	曾是	不	新的	视线	到	何塞	.

对何塞来说，集市并不陌生。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

He	did	not	stop	in	passing	along	the	street	,
他	做过	不是	停止	在	通过	沿着	这	街道	,

他路过时没有停下来。

[ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfaʊnt(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]

except	at	the	village	fountain	to	fill	a	jar	with	water	for	an	old
除了	在	这	村庄	喷泉	到	充满	一个	罐	和	水	为了	一个	老的

[ˈwʊmən] .

woman	.
女士	.

除了在村里的喷泉边为一位老妇人打满一罐水之外。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] [[θriː]]

Around	the	fountain	[	3	]
大约	这	喷泉	[	3	]

喷泉周围[3]

[gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈlʊkɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈferz] , — [ˈwɪmɪn]

good	-	natured	looking	groups	of	women	were	talking	over	village	affairs	,	—	women
好的	-	自然	寻找	团体	的	女性	是	说	超过	村庄	事务	,	—	女性

[ɪn] [ˈpez(ə)nt] [dres] [ʌv; əv][dɑːrk] ,

in	peasant	dress	of	dark	,
在	农民	裙子	的	黑暗的	,

一群看起来和蔼可亲的妇女正在谈论村里的事情，她们穿着深色的农妇服装。

[fʊl] [ʃɔːrt] [skəːts] , [braɪt] - [ˈkʌlərd] [weists] , [ænd; ənd] [geɪ] [red] ,

full	short	skirts	,	bright	-	colored	waists	,	and	gay	red	,
满的	短的	裙子	,	明亮的	-	有色	腰部	,	和	同性恋红色的		,

蓬蓬短裙、亮色腰带和鲜艳的红色，

[bluː] [ɔːr] [ˈɔrɪndʒ] [ˈkəːtʃifs] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˈʌndər][ðer; ðər]

blue	or	orange	kerchiefs	over	their	shoulders	and	hanging	from	under	their
蓝色的	或者	橙子	手帕	超过	他们的	肩膀	和	绞刑	从	在下面	他们的

[raʊnd] [pɔːrk] - [paɪ] [blæk] [hæts] .

round	pork	-	pie	black	hats	.
圆形的	猪肉	-	馅饼	黑色的	帽子	.

她们肩上搭着蓝色或橙色的头巾，头巾从她们的黑色圆圆的猪肉馅饼帽下垂下来。

[iːtʃ] [ˈwʊmən] [ˈkærid] [ə; eɪ][boʊt] - [ʃeɪpt] [ˈbæskɪt][ɔːr][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [dʒɑːr][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

Each	woman	carried	a	boat	-	shaped	basket	or	a	water	-	jar	upon	her	head	.
每个	女士	携带	一个	船	-	形状	篮子	或者	一个	水	-	罐	之上	她	头	.

每个妇女头上都顶着一个船形篮子或一个水罐。

['lɪt(ə)l] [hoʊ'zeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] .

Little	Jose	was	a	familiar	figure	on	the	market	-	day	.
小的	何塞	曾是	一个	熟悉的	数字	在	这	市场	-	天	.

在集市日，小何塞是一个常见的身影。

[fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] [pæst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['fæməli] ['mɑːrkɪtɪŋ] ,

For	five	months	past	,	he	had	done	the	family	marketing	,
为了	五	几个月	过去的	,	他	有	完毕	这	家庭	营销	,

过去五个月里，他一直负责家族企业的市场营销工作。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊldɪst] ['sɪstər] [dʒoʊ'ænə] [æz; əz] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] , [æz; əz] [tuː; tə]

sometimes	with	his	oldest	sister	Joanna	as	companion	,	but	often	,	as	to
有时	和	他的	最老	姐姐	乔安娜	作为	伴侣	,	但	经常	,	作为	到

- [deɪ] , [ə'loʊn] .

-	day	,	alone	.
-	天	,	独自的	.

有时他有姐姐乔安娜陪伴，但通常像今天这样，独自一人。

[æt; ət] [iːtʃ] ['griːtɪŋ] , [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] ['nɪtɪd] ['stɑːkɪŋ] - [kæp]

At	each	greeting	,	he	bowed	and	pulled	off	his	long	black	knitted	stocking	-	cap
在	每个	问候	,	他	鞠躬	和	拉	离开	他的	长的	黑色的	针织	袜	-	帽

.

:

.

每次有人问候时，他都会鞠躬并脱下他那顶长长的黑色针织帽。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['ɜːrli] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [hæd; həd] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] .

To	-	day	,	early	in	October	,	the	market	-	place	had	confused	him	.
到	-	天	,	早期的	在	十月	,	这	市场	-	地方	有	使困惑	他	.

十月初的今天，市场让他感到困惑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [gruːps] [ʌv; əv] [men] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

He	had	heard	groups	of	men	saying	that	the	king	had	gone	away	from
他	有	听到	团体	的	男人	说	那	这	国王	有	已消失	离开	从

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

他曾听一群人说国王已经离开这个国家了。

['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] .

never	to	return	,	and	that	there	would	be	great	changes	in	Portugal	.
绝不	到	返回	,	和	那	那里	会	是	伟大的	变化	在	葡萄牙	.

永远不会再回来，葡萄牙将会发生巨大的变化。

[hoʊ'zeɪ] [hæd; həd] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . [[fɔːr]]

Jose	had	three	miles	to	travel	before	dark	.	[	4	]
何塞	有	三	英里	到	旅行	前	黑暗的	.	[	4	]

何塞在天黑前还有三英里路要走。[4]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [soʊ] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːksn] .

There	was	no	time	to	lose	,	so	he	urged	on	the	oxen	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	,	所以	他	敦促	在	这	牛	.

没有时间可以耽搁了，于是他催促牛群前进。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

But	every	now	and	then	,	out	on	the	main	road	,
但	每一个	现在	和	然后	,	出去	在	这	主要的	路	,

但偶尔，在主干道上，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

he	turned	to	look	back	toward	the	village	,	shading	his	eyes	with	his	hand	.
他	转向	到	看	后退	朝向	这	村庄	,	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	.

他转身回望村庄，用手遮住眼睛。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] , [hiː; hi]['ɝːdʒd][ɑːn][ðə; ði]['ɑːksn][ə'gen][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊd] ,

Not	**seeing**	**what**	**he**	**sought**	**,**	**he**	**urged**	**on**	**the**	**oxen**	**again**	**with**	**the**	**goad**	**,**
不是	看到	什么	他	寻求	,	他	敦促	在	这	牛	再次	和	这	刺激	,

他没有找到想要的东西，便再次用牛鞭驱赶牛群。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][twaɪs][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪm'self] .

which	**was**	**twice**	**as**	**long**	**as**	**himself**	**.**
哪个	曾是	两次	作为	长的	作为	他自己	.

他的体长是他自己的两倍。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [stiːp] .

The	**road**	**was**	**steep**	**.**
这	路	曾是	陡	.

这条路很陡。

[ðə; ði]['ɑːksn] [plɔdid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][loʊ] - [boʊd] ['hedz] .

The	**oxen**	**plodded**	**on**	**with**	**low**	**-**	**bowed**	**heads**	**.**
这	牛	蹒跚而行	在	和	低的	-	鞠躬	头部	.

牛群低着头，步履蹒跚地向前走着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][smɔːl][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːksn][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

They	**were**	**small**	**and**	**intelligent**	**-**	**looking**	**oxen**	**with**	**strong**	**shoulders**	**and**
他们	是	小的	和	聪明的	-	寻找	牛	和	强的	肩膀	和

[waɪd] - [bræntʃt] [hɔːrnz] .

wide	**-**	**branched**	**horns**	**.**
宽的	-	分支	角	.

它们体型较小，看起来很聪明，肩膀强壮，牛角分叉宽大。

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hevi] [joʊk] [roʊz][ðə; ði]['kæn^ə] , [ɔːr] [hed] - [bɔːrd] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Above	**their**	**heavy**	**yoke**	**rose**	**the**	**canga**	**,**	**or**	**head**	**-**	**board**	**,**	**the**	**pride**	**of**	**the**
多于	他们的	重的	轭	玫瑰	这	坎加	,	或者	头	-	木板	,	这	自豪	的	这

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['fɑːrmər] .

Portuguese	**farmer**	**.**
葡萄牙语	农民	.

在他们沉重的轭上方，耸立着 canga，也就是床头板，这是葡萄牙农民的骄傲。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd][faɪv] [fiːt] [waɪd]

This	**was**	**a**	**piece**	**of**	**hard**	**wood**	**,**	**about**	**eighteen**	**inches**	**high**	**and**	**five**	**feet**	**wide**
这	曾是	一个	片	的	难的	木头	,	关于	十八	英寸	高的	和	五	脚	宽的

,

,

,

这是一块硬木头，大约十八英寸高，五英尺宽。

[ænd; ənd] ['hænsəmli] [kaːvd] [ɪn]['oʊpən][wɜːrk] .

and	**handsomely**	**carved**	**in**	**open**	**work**	**.**
和	英俊地	雕刻	在	打开	工作	.

镂空雕刻精美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [hed] - [bɔːrd] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

It	**was**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**head**	**-**	**board**	**used**	**by**	**the**	**Romans**	**two**	**thousand**	**years**
它	曾是	这	相同的	种类	的	头	-	木板	用过的	经过	这	罗马书	二	千	年

[ə'goʊ] ,

ago	**,**
前	,

这和两千年前罗马人使用的床头板是同一种。

[wen] [ðeɪ] [held][kən'troʊl][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] .

when	**they**	**held**	**control**	**of**	**Portugal**	**.**
什么时候	他们	握住	控制	的	葡萄牙	.

当他们控制葡萄牙的时候。

[ðə; ði][ʌp] - [hɪl] [roʊd][hæd; həd]['meni] [ʃɑːrp] [stoʊnz] .

The	up	-	hill	road	had	many	sharp	stones	.
这	向上	-	爬坡道	路	有	许多	锋利的	石头	.

上山的路上有很多尖锐的石头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['hɑrdnd] [ber] [fiːt] [hiːdid] [ðem; ðəm][nɑːt] .

But	the	boy's	hardened	bare	feet	heeded	them	not	.
但	这	男孩们	硬化	裸	脚	听从了	他们	不是	.

但男孩赤裸的、饱经风霜的双脚却不听从这些劝告。

['kaːlɔs] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt][tuː; tə][rʌn][baɪ][hɪz; ɪz] [[faɪv]]

Carlos	jumped	from	the	cart	to	run	by	his	[	5	]
卡洛斯	跳了起来	从	这	大车	到	跑步	经过	他的	[	5	]

卡洛斯从车上跳下来，跑到他身边[5]

['mæstɚz] [saɪd] .

master's	side	.
硕士学位	边	.

主人那边。

[hoʊ'zeɪ] [geɪv] [ðə; ði][dɔːg][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [pæt] : " [ɑː] , ['kaːlɔs] , ['brʌðər] [æn'toʊnioʊ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [jet]

Jose	gave	the	dog	a	loving	pat	:	"	Ah	,	Carlos	,	brother	Antonio	does	not	come	yet
何塞	给予	这	狗	一个	爱	拍	:	"	啊	,	卡洛斯	,	兄弟	安东尼奥	做	不是	来	然而

.

:

.

何塞爱怜地拍了拍狗狗："啊，卡洛斯，安东尼奥哥哥还没来呢。"

" [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [nuː] [ˌhoʊ'zeɪz]['siːkrət] .

"	The	dog	was	the	only	one	who	knew	Jose's	secret	.
"	这	狗	曾是	这	仅有的	一	WHO	知道	何塞的	秘密	.

只有那条狗知道何塞的秘密。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

He	looked	up	with	eyes	which	seemed	full	of	sympathy	,
他	看起来	向上	和	眼睛	哪个	似乎	满的	的	同情	,

他抬起头，眼神中似乎充满了同情。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] .

and	put	his	nose	into	the	boy's	hand	.
和	放	他的	鼻子	进入	这	男孩们	手	.

然后把鼻子放在男孩的手心里。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][oʊks] , ['tʃesˌnʌt] , [pleɪnz] ,

Along	the	wayside	were	rows	and	rows	of	oaks	,	chestnuts	,	planes	,
沿着	这	路边	是	行	和	行	的	橡树	,	栗子	,	飞机	,

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [waɪt] ['pɑːplər] .

and	most	of	all	,	white	poplars	.
和	最多	的	全部	,	白色的	白杨树	.

路边成排的橡树、栗树、悬铃木，尤其是白杨树。

[ðə; ði] ['pɑːplər] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][baɪ] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l]

The	poplars	were	covered	to	the	top	by	trailing	vines	,	loaded	with	purple
这	白杨树	是	涵盖	到	这	顶部	经过	尾随	藤蔓	,	已加载	和	紫色的

[greɪps] .

grapes	.
葡萄	.

白杨树上爬满了藤蔓，藤蔓上挂满了紫色的葡萄。

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] , ['hwaɪtˌwɔʃt] [ɔːr] ['peɪntɪd] [peɪl] [bluː] , [pɪŋk]
On 在 **the** 这 **hillsides** 山坡 **were** 是 **scattered** 疏散 **little** 小的 **cottages** 小屋 **,** , **whitewashed** 粉刷过的 **or** 或者 **painted** 绘 **pale** 苍白 **blue** 蓝色的 **,** ，**pink** 粉色的 ,
,
,

山坡上散落着一些小木屋，有的粉刷成白色，有的则漆成浅蓝色、粉色。

[ɔːr] [bʌf] , [wɪð; wɪθ] [red] - [taɪld] [ruːfs] .
or 或者 **buff** 增幅 **,** , **with** 和 **red** 红色的 **-** - **tiled** 瓷砖 **roofs** 屋顶 **.** .

或者呈浅黄色，屋顶铺着红色瓦片。

['evri] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [hoʊ'zeɪ] [pæst] [hæd; həd][ɪts] ['ʃeɪdi] [pɔːrtʃ] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['trelɪs] ['kʌvərɪŋ] ,
Every 每一个 **cottage** 小屋 **which** 哪个 **Jose** 何塞 **passed** 通过了 **had** 有 **its** 它是 **shady** 阴凉 **porch** 门廊 **built** 建造 **with** 和 **trellis** 棚架 **covering** 覆盖 **,** ,

何塞经过的每一间小屋都有带棚架遮荫的门廊。

[ænd; ənd] ['hevi] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['spɪnɪŋ] [æt; ət]
and 和 **heavy** 重的 **bunches** 成捆 **of** 的 **grapes** 葡萄 **hung** 悬挂 **over** 超过 **the** 这 **heads** 头部 **of** 的 **women** 女性 **spinning** 旋转 **at** 在
[ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːˌweɪz] ,
the 这 **open** 打开 **doorways** 门口 **,** ,

沉重的葡萄串悬挂在敞开的门口旋转的妇女们的头顶上，

[səˈraʊndɪd] [baɪ]['kwaɪət] , [ber] - [fʊt] ['tʃɪldrən] .
surrounded 包围 **by** 经过 **quiet** 安静的 **,** , **bare** 裸 **-** - **foot** 脚 **children** 孩子们 **.** .

周围都是安静的、赤着脚的孩子。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [stʊd] [griːn] [paɪn] - ['kʌvərd] [hɪlz] .
In 在 **the** 这 **distance** 距离 **stood** 站立 **green** 绿色的 **pine** 松树 **-** - **covered** 涵盖 **hills** 丘陵 **.** .

远处是绿松覆盖的山丘。

['fɑːrðər] [əˈweɪ] [roʊz][væst] ['maʊntnz] , [piːk] [əˈpɑːn] [[sɪks]]
Farther 更远 **away** 离开 **rose** 玫瑰 **vast** 广阔的 **mountains** 山脉 **,** , **peak** 顶峰 **upon** 之上 **[** [**6** 6 **]**]

更远处耸立着巍峨的群山，山顶耸立[6]

[piːk] , ['pɜːrp(ə)l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [ˌæftər'nuːn] .
peak 顶峰 **,** , **purple** 紫色的 **now** 现在 **in** 在 **the** 这 **shadows** 阴影 **of** 的 **the** 这 **October** 十月 **afternoon** 下午 **.** .

十月午后的阴影中，正值盛花期，呈现出紫色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['maʊntənəs] ['kʌntri] , [ðɪs] ['mɪnjoʊ]['riːdʒən] [ə'raʊnd] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] , [ðə; ði]
It 它 **is** 是 **a** 一个 **beautiful** 美丽的 **,** , **mountainous** 多山 **country** 国家 **,** , **this** 这 **Minho** 珉豪 **region** 地区 **around** 大约 **Guimarães** 吉马良斯 **,** , **the** 这
[oʊld]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .
old 老的 **capital** 首都 **city** 城市 **.** .

这是一个美丽的多山国家，位于吉马良斯（旧都）周围的米尼奥地区。

['mɪnjoʊ][ɪz] ['pɔrtʃəgəlz] [rɪtʃɪst] ['prɑːvɪns] .
Minho 珉豪 **is** 是 **Portugal's** 葡萄牙的 **richest** 最富有的 **province** 省 **.** .

米尼奥是葡萄牙最富裕的省份。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['feɪsɪz][ɑːr; ər] [braitə] [ænd; ənd] ['mænərz] ['dʒentlər][ðæn; ðən]

And	here	,	it	is	said	,	faces	are	brighter	and	manners	gentler	than
和	这里	,	它	是	说	,	面孔	是	更亮	和	礼仪	更温和	比

['eniwer] [els] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] .

anywhere	else	in	Portugal	.
任何地方	别的	在	葡萄牙	.

据说，这里的人们比葡萄牙其他任何地方的人都面容更加明亮，举止更加温文尔雅。

[ʌp] - [hɪl] [ðə; ði][roʊd] [wuːnd] ['ɔːlweɪz] .

Up	-	hill	the	road	wound	always	.
向上	-	爬坡道	这	路	伤口	总是	.

上坡路总是蜿蜒曲折。

[hoʊ'zeɪ][met] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] , ['ber'fʊtɪd] [laɪk] [hɪm'self] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊldər] , ['draɪvɪŋ]

Jose	met	many	other	boys	,	barefooted	like	himself	,	but	usually	older	,	driving
何塞	遇见	许多	其他	男孩们	,	赤足	喜欢	他自己	,	但	通常	老	,	驾驶

['ɑːksn][ɔːr] ['pæniər] - ['loʊdɪd] ['dɔŋkiz] .

oxen	or	pannier	-	loaded	donkeys	.
牛	或者	车包	-	已加载	驴	.

何塞遇到了许多其他男孩，他们和他一样赤着脚，但通常年纪更大一些，赶着牛或驮着货物的驴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [drest] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

The	boys	were	dressed	,	as	he	was	,
这	男孩们	是	穿着	,	作为	他	曾是	,

男孩们穿着和他一样的衣服。

[ɪn] [luːs] [waɪt] ['lɪnɪn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bluː] ['kɑːt(ə)n] ['traʊzərz] [wɪtʃ] [keɪm] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,

in	loose	white	linen	shirt	and	blue	cotton	trousers	which	came	just	to	the	knees	,
在	松动的	白色的	亚麻布	衬衫	和	蓝色的	棉布	裤子	哪个	来了	只是	到	这	膝盖	,

她身穿宽松的白色亚麻衬衫和及膝的蓝色棉质长裤。

[ə; eɪ]['skɑːrlət] [sæʃ] [wuːnd] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd][ðə; ði][weɪst] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nɪtɪd] [blæk] [kæp] ,

a	scarlet	sash	wound	three	times	around	the	waist	,	a	long	,	knitted	black	cap	,
一个	猩红	窗扇	伤口	三	时代	大约	这	腰部	,	一个	长的	,	针织	黑色的	帽	,

一条猩红色的腰带绕腰三圈，一顶长长的黑色针织帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv] [braʊn] ['hoʊmspʌn] [slʌŋ] [ə'pɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] .

and	a	jacket	of	brown	homespun	slung	upon	one	shoulder	.
和	一个	夹克	的	棕色的	质朴的	吊着	之上	一	肩膀	.

肩上随意地搭着一件棕色粗布外套。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] [red] [ɔːr] [griːn] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [blæk] ;

Sometimes	the	cap	was	red	or	green	,	but	oftenest	black	;
有时	这	帽	曾是	红色的	或者	绿色的	,	但	最常	黑色的	;

有时帽檐是红色或绿色，但最常见的是黑色;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tæsl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .

and	it	ended	in	a	tassel	which	hung	down	the	back	.
和	它	结束	在	一个	流苏	哪个	悬挂	向下	这	后退	.

末端是一个流苏，垂在背后。

['meni] [ə; eɪ] [ber] - [fʊt] [gɜːrl] , [tuː] , ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [drest] [ɪn] ['pez(ə)nt] ['kɑːstuːm] ,

Many	a	bare	-	foot	girl	,	too	,	trudged	along	the	road	,	dressed	in	peasant	costume	,
许多	一个	裸	-	脚	女孩	,	也	,	艰难跋涉	沿着	这	路	,	穿着	在	农民	戏服	,

许多赤脚少女也穿着农家服饰，沿着道路艰难跋涉。

[ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɪk] . [['sɛvən]]

and	driving	a	donkey	with	a	short	stick	.	[	7	]
和	驾驶	一个	驴	和	一个	短的	戳	.	[	7	]

用短棍驱赶驴子。[7]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

With	a	last	wistful	look	in	the	direction	of	the	village	,
和	一个	最后的	怅惘	看	在	这	方向	的	这	村庄	,

她最后依依不舍地望了一眼村庄的方向。

[hoʊ'zeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɑːksn][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf] ['wʊdɪd] [leɪn] [wɪtʃ] [led]

Jose	turned	the	oxen	from	the	main	road	into	the	rough	wooded	lane	which	led
何塞	转向	这	牛	从	这	主要的	路	进入	这	粗糙的	树木繁茂的	车道	哪个	引领

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hoʊm] .

to	his	father's	home	.
到	他的	父亲的	家	.

何塞把牛从大路上赶到通往他父亲家的崎岖林间小路上。

[ðə; ði][ɑːks] - [kɑːrt] [kriːkt] [ænd; ənd] ['rʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] .

The	ox	-	cart	creaked	and	rumbled	over	the	uneven	ground	.
这	牛	-	大车	嘎吱作响	和	隆隆声	超过	这	不均匀	地面	.

牛车在崎岖不平的地面上嘎吱作响、隆隆作响。

[laɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] [kɑːrts][ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] ,

Like	all	such	carts	in	Portugal	,
喜欢	全部	这样的	购物车	在	葡萄牙	,

就像葡萄牙所有这类手推车一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['bɔrdz] [leɪd] [flæt] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [tuː] [sə'pɔrts] .

it	was	made	of	four	or	five	boards	laid	flat	and	resting	upon	two	supports	.
它	曾是	制成	的	四	或者	五	板	铺设	平坦的	和	休息	之上	二	支持	.

它由四五块木板平放而成，搁置在两个支架上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [wiːlz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [spoʊks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aɪərn]['taɪərz] ,

It	had	two	wheels	of	solid	wood	,	without	spokes	,	and	with	iron	tires	,
它	有	二	车轮	的	坚硬的	木头	,	没有	发言人	,	和	和	铁	轮胎	,

它有两个实木轮，没有辐条，轮胎是铁制的。

[fɪkst] [fæst][tuː; tə][æn; ən]['æks(ə)l] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːlz] .

fixed	fast	to	an	axle	which	turned	with	the	wheels	.
固定的	快速地	到	一个	轴	哪个	转向	和	这	车轮	.

牢固地固定在随车轮转动的轴上。

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [maɪl] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊ'zeɪ] ,

Long	as	the	three	mile	journey	was	to	Jose	,
长的	作为	这	三	英里	旅行	曾是	到	何塞	,

去何塞的路程虽然只有三英里，但却无比漫长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [wɔːk] [ðæn; ðən][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ][kɑːr] .

it	was	easier	to	walk	than	to	ride	in	the	jolting	car	.
它	曾是	更轻松	到	走	比	到	骑	在	这	剧烈震动	车	.

走路比乘坐颠簸的汽车要容易得多。

[hoʊ'zeɪ][felt] ['veri] ['taɪərd] .

Jose	felt	very	tired	.
何塞	毛毡	非常	疲劳的	.

何塞感到非常疲惫。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sʌnset] [taɪm] ,

Although	it	was	almost	sunset	time	,
虽然	它	曾是	几乎	日落	时间	,

虽然已接近日落时分，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [nɪr] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['freɪgrənt] [ʃrʌbz]

he	stopped	the	oxen	and	threw	himself	down	near	a	clump	of	fragrant	shrubs
他	停止	这	牛	和	扔	他自己	向下	靠近	一个	丛	的	香	灌木

[tuː; tə] [rest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [hæf] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] ['dʒɜːrni] .

to	rest	before	the	last	half	mile	of	the	hard	journey	.
到	休息	前	这	最后的	一半	英里	的	这	难的	旅行	.

他勒住牛，在最后半英里艰难路程开始前，躺倒在一丛芬芳的灌木丛旁休息。

['kaːlɔs] [keɪm] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] , [ðen] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] ['æftər] [ə; eɪ] [red] - [legd] ['pɑːrtrɪdʒ] .

Carlos	came	and	licked	his	master's	face	,	then	darted	off	after	a	red	-	legged	partridge	.
卡洛斯	来了	和	舔过	他的	硕士学位	脸	,	然后	飞镖	离开	后	一个	红色的	-	腿	鹧鸪	.

卡洛斯跑过来舔了舔主人的脸，然后追着一只红腿鹧鸪跑开了。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði]['mænz]['duːti][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sɪks] ,

Upon	this	young	boy	had	fallen	the	man's	duty	in	a	family	of	six	,
之上	这	年轻的	男生	有	倒下	这	男人的	责任	在	一个	家庭	的	六	,

在这个六口之家，男人的责任就落在了这个小男孩身上。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] , — [ə; eɪ] [naʊ] ['helpləs] ['fɑːðər] , [ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [[eɪt]]

including	himself	,	—	a	now	helpless	father	,	a	hard	-	working	mother	,	and	[	8	]
包括	他自己	,	—	一个	现在	无助	父亲	,	一个	难的	-	在职的	母亲	,	和	[	8	]

包括他自己，——一位现在无助的父亲，一位勤劳的母亲，以及[8]

[θriː] ['sɪstər] .

three	sisters	.
三	姐妹	.

三姐妹。

[sɪns] [meɪ] , [wen] [ðə; ði][seɪ'njoʊr] - [hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] ,

Since	May	,	when	the	Senhor	Almaida	had	a	stroke	of	paralysis	,
自从	可能	,	什么时候	这	先生	-	有	一个	中风	的	麻痹	,

自五月以来，阿尔迈达先生突发中风导致瘫痪以来，

[hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] — [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːksn] ,

Jose	had	done	the	heavy	work	—	for	a	young	boy	—	of	caring	for	the	oxen	,
何塞	有	完毕	这	重的	工作	—	为了	一个	年轻的	男生	—	的	关怀	为了	这	牛	,

何塞作为一个小男孩，做了很重的体力活——照料牛群。

[ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [pɪg] .

the	cow	,	the	chickens	and	pig	.
这	奶牛	,	这	鸡	和	猪	.

牛、鸡和猪。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [dʒoʊ'ænə] , [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]['sɪstər] ,

Besides	,	he	had	done	what	he	could	,	with	the	help	of	Joanna	,	the	seventeen	-	year	-	old	sister	,
除了	,	他	有	完毕	什么	他	可以	,	和	这	帮助	的	乔安娜	,	这	十七	-	年	-	老的	姐姐	,

此外，在十七岁的妹妹乔安娜的帮助下，他已经尽力了。

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjərd] .

to	carry	on	the	farm	garden	and	the	vineyard	.
到	携带	在	这	农场	花园	和	这	葡萄园	.

继续经营农场菜园和葡萄园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] , [æn'toʊnioʊ] , [naʊ] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .

There	was	an	elder	brother	,	Antonio	,	now	twenty	-	one	years	old	.
那里	曾是	一个	长老	兄弟	,	安东尼奥	,	现在	二十	-	一	年	老的	.

他还有一个哥哥，名叫安东尼奥，今年二十一岁。

[hiː; hi][hæd; həd][left] [hoʊm] , [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ə'merɪkə] .

He	had	left	home	,	four	years	ago	,	to	seek	his	fortune	in	America	.
他	有	左边	家	,	四	年	前	,	到	寻找	他的	财富	在	美国	.

四年前，他离开家乡，前往美国寻求发展机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['eldər] ['brʌðər] [huːm] [hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [bɪn] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ]

It	was	this	elder	brother	whom	Jose	had	been	eagerly	looking	for	during
它	曾是	这	长老	兄弟	谁	何塞	有	到过	急切地	寻找	为了	期间

[ðə; ði][læst] [fɔːr] [mʌnθs] .

the	last	four	months	.
这	最后的	四	几个月	.

在过去的四个月里，何塞一直在焦急地寻找的正是这位哥哥。

[dʒoʊ'ænə][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æn'toʊnioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət]

Joanna	had	at	once	written	to	Antonio	of	the	father's	illness	,	but
乔安娜	有	在	一次	书面	到	安东尼奥	的	这	父亲的	疾病	,	但

[hæd; həd][nɑːt] [sə'dʒestɪd] [æn'toʊniːˌoʊz][rɪ'tɜːrn] .

had	not	suggested	Antonio's	return	.
有	不是	建议	安东尼奥的	返回	.

乔安娜立即写信告诉安东尼奥父亲的病情，但并没有建议安东尼奥回来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][send][fɔːr; fər][æn'toʊnioʊ] , " [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We	must	not	send	for	Antonio	,	"	she	and	her	mother	decided	.
"	我们	必须	不是	发送	为了	安东尼奥	,	"	她	和	她	母亲	决定	.

“我们不能把安东尼奥叫来，”她和她母亲决定道。

[θriː] [taɪmz] [iːtʃ] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['eldər] ['brʌðər] ;

Three	times	each	year	they	had	received	money	from	this	elder	brother	;
三	时代	每个	年	他们	有	已收到	钱	从	这	长老	兄弟	;

他们每年三次从这位哥哥那里收到钱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] [help] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	the	money	would	be	even	a	greater	help	now	that	the	father	could	not
和	这	钱	会	是	甚至	一个	更大的	帮助	现在	那	这	父亲	可以	不是

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

父亲现在无法工作，这笔钱对他来说就更有帮助了。

[hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][poʊst][ɑːn][ə; eɪ] [[naɪn]]

Jose	had	been	given	the	letter	to	post	on	a	[	9	]
何塞	有	到过	给定	这	信	到	邮政	在	一个	[	9	]

Jose 收到了一封要寄往 [9] 的信

['vɪlɪdʒ] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] .

village	market	-	day	.
村庄	市场	-	天	.

乡村集市日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['siːkrət] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	then	that	the	plan	for	his	secret	came	to	him	.
它	曾是	然后	那	这	计划	为了	他的	秘密	来了	到	他	.

就在那时，他想到了实施秘密的计划。

[æt; ət][ðə; ði][kɔː'reɪoʊ] , [poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

At	the	correio	,	post	-	office	,
在	这	邮政	,	邮政	-	办公室	,

在邮局，

[hiː; hi] [spent] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [oʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [poʊst] - [kɑːrd] [ænd; ənd]

he	spent	all	the	money	he	had	ever	owned	for	a	post	-	card	and
他	花费	全部	这	钱	他	有	曾经	拥有	为了	一个	邮政	-	卡片	和

[stæmp] ,

stamp	,
邮票	,

他花光了毕生积蓄，只为了买一张明信片和一枚邮票。

— ['twenti] ['riːz] , [tuː] [sents] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːrd] [ænd; ənd] ['twenti] ['riːz] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tuː] -

—	twenty	reas	,	two	cents	,	for	the	card	and	twenty	reas	more	,	for	a	two	-
—	二十	原因	,	二	分	,	为了	这	卡片	和	二十	原因	更多的	,	为了	一个	二	-

[sent] [stæmp] .

cent	stamp	.
中心	邮票	.

—卡片二十里亚尔两美分，两美分邮票另加二十里亚尔。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrd] [hiː; hi] ['kɑːpɪd] [ɪn] ['prɪntɪd] ['letərz] , [æn'toʊniːˌoʊz] [ə'merɪkən] [ə'dres] ;

On	one	side	of	the	card	he	copied	in	printed	letters	,	Antonio's	American	address	;
在	一	边	的	这	卡片	他	复制	在	打印	信件	,	安东尼奥的	美国人	地址	;

他在卡片的一面用印刷体抄写了安东尼奥的美国地址;

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [pliːz] [kʌm] [hoʊm] .

on	the	other	side	he	wrote	the	words	:	"	Please	come	home	.
在	这	其他	边	他	写道	这	字	:	"	请	来	家	.

另一边他写道："请回家。"

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .

We	need	you	.
我们	需要	你	.

我们需要你。

[hoʊ'zeɪ] .

Jose	.
何塞	.

何塞。

" [haʊ] [glæd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [læst] ['wɪntər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]

"	How	glad	the	boy	was	then	that	in	the	evenings	last	winter	his	father	had
"	如何	高兴的	这	男生	曾是	然后	那	在	这	晚上	最后的	冬天	他的	父亲	有

[tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [spel] ,

taught	him	to	write	and	to	spell	,
教授	他	到	写	和	到	拼写	,

"这孩子当时多么高兴啊，因为去年冬天，他父亲在晚上教他写字和拼写。"

— ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['tʃɪldrən] [noʊ] .

—	something	which	very	few	Portuguese	children	know	.
—	某物	哪个	非常	很少	葡萄牙语	孩子们	知道	.

——很少有葡萄牙孩子知道这件事。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] ['meɪlɪŋ] [ðə; ði] [poʊst] - [kɑːrd]

For	a	long	time	after	mailing	the	post	-	card
为了	一个	长的	时间	后	邮寄	这	邮政	-	卡片

寄出明信片后很长一段时间.....

[hoʊ'zeɪ] [felt] ['veri] ['gɪlti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

Jose	felt	very	guilty	with	the	heavy	burden	of	his	secret	.
何塞	毛毡	非常	有罪的	和	这	重的	负担	的	他的	秘密	.

何塞因保守秘密而感到非常内疚。

[æz; əz] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [went] [baɪ] , [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [gruː] ['laɪtər] ,

As	days	and	weeks	went	by	,	the	burden	grew	lighter	,
作为	天	和	周	去	经过	,	这	负担	生长	打火机	,

随着时间推移，负担渐渐减轻了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][æn'toʊni:ˌoʊz][rɪ'tɜ:rn] [gru:] [strɔ:ŋgər] .

but	the	desire	for	Antonio's	return	grew	stronger	.
但	这	欲望	为了	安东尼奥的	返回	生长	更强	.

但人们对安东尼奥回归的渴望却越来越强烈。

[noʊ] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][æn'toʊnioʊ] [sɪns] [dʒoʊ'ænə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

No	letter	had	come	from	Antonio	since	Joanna	had	written	.
不	信	有	来	从	安东尼奥	自从	乔安娜	有	书面	.

自从乔安娜写信后，安东尼奥就再也没有回过信。

[noʊ] ['mʌni] [hæd; həd] [kʌm] , [-]

No	money	had	come	,	[	10	]
不	钱	有	来	,	[	-	]

没有收到任何款项，[10]

['i:ðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ðɪs] [fækt] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ðə; ði]['eldəz] , [geɪv] [hoʊ'zeɪ] [strɔ:ŋ] [hoʊp] .

This	fact	,	which	caused	anxiety	to	the	elders	,	gave	Jose	strong	hope	.
这	事实	,	哪个	导致	焦虑	到	这	长者	,	给予	何塞	强的	希望	.

这一事实令长辈们忧心忡忡，却给了何塞莫大的希望。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [æn'toʊni:ˌoʊz][nɑ:t] ['sendɪŋ] ['eni] ['mʌni] [ment] [ðæt] [æn'toʊnioʊ][hɪm'self][wʌz; wəz]

He	felt	that	Antonio's	not	sending	any	money	meant	that	Antonio	himself	was
他	毛毡	那	安东尼奥的	不是	发送	任何	钱	意思是	那	安东尼奥	他自己	曾是

['kʌmɪŋ] . [-]

coming	.	[	11	]
未来	.	[	-	]

他觉得安东尼奥不寄钱，就意味着安东尼奥本人要来了。[11]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər]

THE	ELDER	BROTHER
这	长老	兄弟

哥哥

" [hɪz; ɪz][fɜ:rst] , [best] ['kʌntri] ['evər][ɪz][æt; ət][hoʊm] .

"	His	first	,	best	country	ever	is	at	home	.
"	他的	第一的	,	最好的	国家	曾经	是	在	家	.

“他心目中最好的国家是他的祖国。”

" — ['ɑ:lɪvər]['goʊldsmɪθ] .

"	—	Oliver	Goldsmith	.
"	—	奥利弗	金匠	.

——奥利弗·戈德史密斯

[ðə; ði] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv][rest][ɪn][ðə; ði] [swi:t] , [ku:l] [er] [rɪ'freʃt] [hoʊ'zeɪ] .

The	few	moments	of	rest	in	the	sweet	,	cool	air	refreshed	Jose	.
这	很少	时刻	的	休息	在	这	甜的	,	凉爽的	空气	焕然一新	何塞	.

在清凉甜美的空气中短暂休息片刻，何塞精神焕发。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] .

He	jumped	up	quickly	.
他	跳了起来	向上	迅速地	.

他迅速跳了起来。

[ðə; ði][fɑːrm] - [wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ['naɪtfɔːl] .

The	farm	-	work	must	be	done	before	nightfall	.
这	农场	-	工作	必须	是	完毕	前	黄昏	.

农活必须在天黑前完成。

['kaːlɔs][wʌz; wəz] ['bɑːkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

Carlos	was	barking	excitedly	.
卡洛斯	曾是	叫声	兴奋地	.

卡洛斯兴奋地吠叫着。

[hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [red] - [legd] ['pɑːrtrɪdʒ] ?

Had	he	caught	the	red	-	legged	partridge	?
有	他	捕捉	这	红色的	-	腿	鹧鸪	?

他抓到那只红腿鹧鸪了吗?

[hoʊˈzeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] .

Jose	turned	to	see	.
何塞	转向	到	看	.

何塞转过身去看。

[noʊ] , [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli][ɪn]

No	,	the	dog	was	running	toward	a	stranger	,	who	was	walking	rapidly	in
不	,	这	狗	曾是	跑步	朝向	一个	陌生人	,	WHO	曾是	步行	快速	在

[ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

their	direction	.
他们的	方向	.

不，那只狗是朝着一个陌生人跑去的，那个陌生人正快速地朝他们的方向走来。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ænˈtoʊnioʊ] ?

Could	it	be	Antonio	?
可以	它	是	安东尼奥	?

会不会是安东尼奥?

[ˌhoʊˈzeɪz] [hɑːrt] - [biːts] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

Jose's	heart	-	beats	almost	choked	him	.
何塞的	心	-	节拍	几乎	窒息	他	.

何塞的心跳声几乎让他窒息。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [drest] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ɑːn] .

But	no	;	this	was	a	well	-	dressed	stranger	,	with	shoes	on	.
但	不	;	这	曾是	一个	出色地	-	穿着	陌生人	,	和	鞋	在	.

但事实并非如此；这位陌生人衣着考究，还穿着鞋子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævələr] , [tuː] ,

He	was	evidently	a	man	from	the	city	,	and	a	traveller	,	too	,
他	曾是	显然	一个	男人	从	这	城市	,	和	一个	游客	,	也	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][hænd] - [bæg] .

because	he	carried	a	hand	-	bag	.
因为	他	携带	一个	手	-	包	.

他显然是城里人，而且也是个旅行者，因为他带着手提包。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ] .

And	he	had	a	black	moustache	.
和	他	有	一个	黑色的	胡子	.

他留着黑色的胡子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [-]

Of	course	it	was	not	[	12	]
的	课程	它	曾是	不是	[	-	]

当然不是[12]

[æn'toʊnioʊ] .
Antonio **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[æn'toʊnioʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ber'fʊtɪd] ; [æn'toʊnioʊ][hæd; həd][noʊ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Antonio **would** **be** **barefooted** **;** **Antonio** **had** **no** **moustache** **.**
安东尼奥 会 是 赤足 ; 安东尼奥 有 不 胡子 .

安东尼奥会光着脚；安东尼奥没有胡子。

" [hoʊ'zeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['bɑːkiŋ] .
" **JOSE** **CALLED** **TO** **THE** **DOG** **TO** **LEAVE** **OFF** **BARKING** **.**
" 何塞 称为 到 这 狗 到 离开 离开 叫声 .

“何塞叫狗停止吠叫。”

" [hoʊ'zeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['bɑːkiŋ] .
" **Jose** **called** **to** **the** **dog** **to** **leave** **off** **barking** **.**
" 何塞 称为 到 这 狗 到 离开 离开 叫声 .

何塞叫狗停止吠叫。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [druː] [nɪr] .
The **stranger** **drew** **near** **.**
这 陌生人 画 靠近 .

陌生人走近了。

['stɑːpɪŋ] , [hiː; hi] [stroʊkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːn] - [braʊn] ['ɑːksn] .
Stopping **,** **he** **stroked** **one** **of** **the** **fawn** **-** **brown** **oxen** **.**
停止 , 他 抚摸 一 的 这 讨好 - 棕色的 牛 .

他停下脚步，抚摸了一头黄褐色的牛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hoʊ'zeɪ][wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] .
He **looked** **at** **Jose** **with** **piercing** **dark** **eyes** **.**
他 看起来 在 何塞 和 冲孔 黑暗的 眼睛 .

他用锐利的黑眼睛盯着何塞。

[hɪz; ɪz] ['ɑːlɪv] [skɪn] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnd] .
His **olive** **skin** **was** **clear** **and** **sunburned** **.**
他的 橄榄 皮肤 曾是 清除 和 晒伤 .

他橄榄色的皮肤白皙，但被晒伤了。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] , [bɔɪ] ?
" **Do** **you** **live** **near** **here** **,** **boy** **?**
" 做 你 居住 靠近 这里 , 男生 ?

“小子，你住在这附近吗？”

" [hoʊ'zeɪ] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :
" **Jose** **pulled** **off** **his** **cap** **as** **he** **answered** **:**
" 何塞 拉 离开 他的 帽 作为 他 回答 :

何塞一边回答一边摘下帽子：

" [sɪm] , [seɪ'njoʊr] — [jes] , [sɜːr] — [ə; eɪ][hæf][maɪl] [ə'weɪ] . "
" **Sim** **,** **Senhor** **—** **Yes** **,** **sir** **—** **a** **half** **mile** **away** **.** **"**
" 西姆 , 先生 — 是的 , 先生 — 一个 一半 英里 离开 . "

“是的，先生——是的，先生——还有半英里。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" **What** **is** **your** **name** **?** **"**
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" [hoʊ'zeɪ] - , [seɪ'njoʊr] .
" **Jose** **Almaida** **,** **Senhor** **.**
" 何塞 - , 先生 .

“何塞·阿尔迈达，先生。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][hænd] - [bæg] .

"	The	stranger	dropped	his	hand	-	bag	.
"	这	陌生人	掉落	他的	手	-	包	.

陌生人掉了手提包。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sed] : " [hoʊ'zeɪ] , — [ðɪs] [ɪz]

He	waited	a	moment	to	control	his	voice	before	he	said	:	"	Jose	,	—	this	is
他	等待	一个	片刻	到	控制	他的	嗓音	前	他	说	:	"	何塞	,	—	这	是

[jʊr; jər] ['brʌðər] [æn'toʊnioʊ] .

your	brother	Antonio	.
你的	兄弟	安东尼奥	.

他停顿了一会儿，控制住自己的声音，然后说道："何塞，——这是你的兄弟安东尼奥。"

" [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [rʌʃt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [i:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n]

"	The	two	brothers	rushed	into	each	other's	arms	and	kissed	each	the	other	on
"	这	二	兄弟	匆忙	进入	每个	其他的	武器	和	亲吻	每个	这	其他	在

[ðə; ði] [tʃi:k] .

the	cheek	.
这	脸颊	.

两兄弟扑进彼此的怀抱，亲吻对方的脸颊。

" ['ækəleɪd] ! " — ['welkəm] !

"	Accolade	!	"	—	Welcome	!
"	赞誉	!	"	—	欢迎	!

"赞！"——欢迎！

[hoʊ'zeɪ][kraɪd] [aʊt] [æt; ət][læst] .

Jose	cried	out	at	last	.
何塞	哭	出去	在	最后的	.

何塞终于喊了出来。

[æn'toʊnioʊ] , ['θʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [hæd; həd] [drɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [lʊk]

Antonio	,	thumping	him	gently	on	the	shoulders	,	had	drawn	back	to	look
安东尼奥	,	怦	他	轻轻地	在	这	肩膀	,	有	绘制	后退	到	看

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]

into	his	face	.	[	13	]
进入	他的	脸	.	[	-	]

安东尼奥轻轻拍了拍他的肩膀，然后退后一步，看着他的脸。[13]

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['tru:li][ju:; jʊ] , [æn'toʊnioʊ] ?

"	Is	it	truly	you	,	Antonio	?
"	是	它	真的	你	,	安东尼奥	?

"真的是你吗，安东尼奥？"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [tʃeɪndʒd] — [soʊ][oʊld] — [soʊ] ['splendɪdli] [drest] ! "

You	are	so	changed	—	so	old	—	so	splendidly	dressed	!	"
你	是	所以	已更改	—	所以	老的	—	所以	精彩地	穿着	!	"

你变化好大——老了好多——不过穿着真漂亮！

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] [æn'toʊnioʊ] .

"	It	is	your	brother	Antonio	.
"	它	是	你的	兄弟	安东尼奥	.

"他是你哥哥安东尼奥。"

[ju:; jʊ] , [tu:] , [ɑ:r; ər][soʊ] [tʃeɪndʒd] , [hoʊ'zeɪ] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] .

You	,	too	,	are	so	changed	,	Jose	,	that	I	did	not	know	you	.
你	,	也	,	是	所以	已更改	,	何塞	,	那	我	做过	不是	知道	你	.

何塞，你也变化太大了，我都认不出你了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bɔɪ] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][tɔ:l] , [groʊn] [læd] .

Instead	of	a	very	small	boy	I	find	a	tall	,	grown	lad	.
反而	的	一个	非常	小的	男生	我	寻找	一个	高的	,	生长	小伙子	.

我看到的不是一个很小的男孩，而是一个高大的成年男子。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] ?

How	are	the	father	and	mother	,	and	the	sisters	?
如何	是	这	父亲	和	母亲	,	和	这	姐妹	?

父母和姐妹们都好吗?

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] , - , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] .

One	little	sister	,	Tareja	,	I	have	never	seen	.
一	小的	姐姐	,	-	,	我	有	绝不	已见	.

我还有一个妹妹，名叫塔雷娅，我从未见过她。

" ['iːgər] [tɔːk] ['fɑːloʊd] , ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] .

"	Eager	talk	followed	,	questions	and	answers	coming	close	together	.
"	渴望的	讲话	随后	,	问题	和	答案	未来	关闭	一起	.

“随后展开了热烈的讨论，提问和回答接踵而至。”

[ðə; ði][maɪld] - [aɪd] ['ɑːksn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['hoʊmwərd]

The	mild	-	eyed	oxen	looked	around	as	if	to	ask	the	reason	why	the	homeward
这	温和的	-	眼睛	牛	看起来	大约	作为	如果	到	问	这	原因	为什么	这	回家

['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .

journey	was	so	long	delayed	.
旅行	曾是	所以	长的	延迟	.

这头眼神温和的牛环顾四周，仿佛在询问回家的路为什么耽搁了这么久。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['fɑːðər][kæn; kən]['nevər] [wɔːk] [ə'gen] ?

"	You	say	the	father	can	never	walk	again	?
"	你	说	这	父亲	能	绝不	走	再次	?

你说这位父亲再也无法行走了?

" [æn'toʊnioʊ] [æskt] ['sædli] .

"	Antonio	asked	sadly	.
"	安东尼奥	问	令人遗憾的是	.

安东尼奥悲伤地问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌns] .

"	We	have	had	the	doctor	once	.
"	我们	有	有	这	医生	一次	.

我们看过一次医生。

[hiː; hi] [sed] ['fɑːðər] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [fʊt]

He	said	father	may	perhaps	have	the	use	of	his	right	hand	and	foot
他	说	父亲	可能	也许	有	这	使用	的	他的	正确的	手	和	脚

['sʌmtaɪm] ,

sometime	,
有时	,

他说，父亲或许有一天能重新使用他的右手和右脚。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] . "

if	he	has	the	best	of	care	.	"
如果	他	有	这	最好的	的	关心	.	"

如果他能得到最好的照顾。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni][krɑːps][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ðɪs] [jɪr] ?

"	Are	there	any	crops	on	the	farm	this	year	?
"	是	那里	任何	农作物	在	这	农场	这	年	?

今年农场里有庄稼种吗?

[huː] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði][wɜːrk] ? "

Who	could	do	the	work	?	"
WHO	可以	做	这	工作	?	"

谁能做这项工作?

" [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd][fɪg] [triːz] [hæv; həv] [bɔːrn] [wel] .

"	The	apple	and	fig	trees	have	borne	well	.
"	这	苹果	和	如图	树木	有	出生	出色地	.

苹果树和无花果树都长势良好。

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [krɑːps][ʌv; əv] [meɪz] [ænd; ənd] ['mɛlənz] [ænd; ənd] [-]

We	have	good	crops	of	maize	and	melons	and	[	14	]
我们	有	好的	农作物	的	玉米	和	甜瓜	和	[	-	]

我们玉米和甜瓜都长势良好，而且[14]

[gɔːdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['fɑːðər][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['plæntɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs]

gourds	,	because	father	had	done	the	early	spring	planting	before	his	illness
葫芦	,	因为	父亲	有	完毕	这	早期的	春天	种植	前	他的	疾病

[keɪm] .

came	.
来了	.

因为父亲在生病之前已经完成了早春的播种，所以种的是葫芦。

[dʒoʊ'ænə][ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['həʊɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] [ker] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

Joanna	and	I	did	the	hoeing	and	took	what	care	we	could	.
乔安娜	和	我	做过	这	锄	和	采取	什么	关心	我们	可以	.

我和乔安娜一起锄地，尽我们所能地照顾好土地。

[ðə; ði] [vaɪnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪps] .

The	vines	are	full	of	grapes	.
这	藤蔓	是	满的	的	葡萄	.

藤蔓上挂满了葡萄。

['fɑːðər] [hæd; həd] [pruːnd] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðem; ðəm][læst] ['wɪntər] .

Father	had	pruned	and	trimmed	them	last	winter	.
父亲	有	修剪过的	和	修剪过的	他们	最后的	冬天	.

父亲去年冬天修剪过它们。

[dʒoʊ'ænə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] ['naʊədeɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pres]

Joanna	and	I	are	gathering	the	grapes	nowadays	and	beginning	to	press
乔安娜	和	我	是	采集	这	葡萄	如今	和	开始	到	按

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我和乔安娜现在正在采摘葡萄，并开始榨汁。

[ænd; ənd][aɪ][soʊld][sʌm; səm][tuː; tə] - [deɪ] . "

And	I	sold	some	to	-	day	.	"
和	我	卖	一些	到	-	天	.	"

今天我卖出了一些。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][dʒːg] , [hoʊ'zeɪ] ?

"	Is	this	your	dog	,	Jose	?
"	是	这	你的	狗	,	何塞	?

“何塞，这是你的狗吗？”

" [æn'toʊnioʊ] [æskt] .

"	Antonio	asked	.
"	安东尼奥	问	.

安东尼奥问道。

['kaːlɔs][hæd; həd][bɜːrst][aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] ['bɑːkiŋ] .

Carlos	had	burst	out	again	into	barking	.
卡洛斯	有	爆裂	出去	再次	进入	叫声	.

卡洛斯又开始狂吠起来。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

['aɪnez][ˌkæ'stiːoʊ, ˌkæ'stɪloʊ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][seɪ'njoʊr][ˌkæ'stiːoʊ, ˌkæ'stɪloʊ] — [juː; jʊ] [rɪ'membər]
Inez **Castillo** **,** **the** **daughter** **of** **Senhor** **Castillo** **—** **you** **remember**
伊内兹 卡斯蒂略 , 这 女儿 的 先生 卡斯蒂略 — 你 记住
['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði][bɪg][fɑːrm] ?
our **neighbor** **who** **lives** **on** **the** **big** **farm** **?**
我们的 邻居 WHO 生活 在 这 大的 农场 ?

伊内兹·卡斯蒂略，卡斯蒂略先生的女儿——你还记得我们住在那个大农场的邻居吗?

— [geɪv] ['kaːlɔs][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
— **gave** **Carlos** **to** **me** **when** **he** **was** **a** **puppy** **,** **a** **year** **ago** **.**
— 给予 卡洛斯 到 我 什么时候 他 曾是 一个 小狗 , 一个 年 前 .

—一年前，我把卡洛斯送给了我，当时它还是一只小狗。

[hiː; hi] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] [wen] [aɪ][wɜːrk][ænd; ənd][goʊz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ][goʊ] .
He **stays** **with** **me** **always** **when** **I** **work** **and** **goes** **with** **me** **wherever** **I** **go** **.**
他 停留 和 我 总是 什么时候 我 工作 和 去 和 我 无论 我 去 .

他总是在我工作的时候陪着我，无论我去哪里都和我一起去。

[hiː; hi] [bɑːks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] [æt; ət][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [juː; jʊ]
He **barks** **in** **such** **a** **friendly** **way** **at** **you** **that** **I** **think** **he** **must** **know** **you**
他 树皮 在 这样的 一个 友好的 方式 在 你 那 我 思考 他 必须 知道 你
[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
belong **to** **the** **family** **.**
属于 到 这 家庭 .

他用非常友好的方式对你吠叫，我想他一定知道你是他家的一员。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] [geɪv] [ə; eɪ][loʊ] [kraɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ekəud] .
" **One** **of** **the** **oxen** **gave** **a** **low** **cry** **which** **the** **other** **echoed** **.**
" 一 的 这 牛 给予 一个 低的 哭 哪个 这 其他 回声 .

“其中一头牛发出低沉的叫声，另一头牛也跟着叫了起来。”

[hoʊ'zeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ɑːks] - [goʊd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðem; ðəm] [-]
Jose **picked** **up** **the** **ox** **-** **goad** **and** **started** **them** **[** **15** **]**
何塞 挑选 向上 这 牛 - 刺激 和 开始 他们 [-]

何塞拿起牛鞭，开始驱赶他们[15]

['fɔːrwərd] .
forward **.**
向前 .

向前。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ; [ðə; ði] [naɪt] [wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
" **It** **is** **time** **to** **go** **on** **;** **the** **night** **work** **must** **be** **done** **.**
" 它 是 时间 到 去 在 ; 这 夜晚 工作 必须 是 完毕 .

“是时候继续前进了；夜间的工作必须完成。”

" [æn'toʊnioʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] - [bæg]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] .
" **Antonio** **lifted** **his** **hand** **-** **bag** **into** **the** **cart** **.**
" 安东尼奥 抬起 他的 手 - 包 进入 这 大车 .

安东尼奥把手提包放进了购物车。

" [huː] [dʌz] [ðæt] [wɜːrk] ?
" **Who** **does** **that** **work** **?**
" WHO 做 那 工作 ?

谁负责这项工作?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

['sʌmtaɪmz] [dʒoʊ'ænə]['hɛlps] .
Sometimes Joanna helps .
有时 乔安娜 帮助 .

有时候乔安娜会帮忙。

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [naʊ] ?
You will help now ?
你 将要 帮助 现在 ?

你现在愿意帮忙吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?
You have come to stay at home ?
你 有 来 到 停留 在 家 ?

你是来居家隔离的吗?

" [ˌhoʊ'zeɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪstf(ə)l] .
" Jose's voice was very wistful .
" 何塞的 嗓音 曾是 非常 怅惘 .

何塞的声音充满了惆怅。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [help] .
" I shall stay a while to help .
" 我 将 停留 一个 尽管 到 帮助 .

我会留下来帮忙一会儿。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
We will not talk about this before the others . "
我们 将要 不是 讲话 关于 这 前 这 其他的 . "

我们不会在其他人之前谈论这件事。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪl] [help] .
" A little while will help .
" 一个 小的 尽管 将要 帮助 .

“过一会儿就好了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] ['evri] [deɪ] .
I am growing bigger every day .
我 是 生长 大 每一个 天 .

我每天都在长大。

" [hoʊ'zeɪ] [druː] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ɪts] ['fʊlɪst] [haɪt] .
" Jose drew his slight figure to its fullest height .
" 何塞 画 他的 轻微 数字 到 它是 最 高度 .

何塞挺直了他瘦弱的身躯，显得格外高大。

[æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Antonio was silent .
安东尼奥 曾是 沉默的 .

安东尼奥沉默不语。

" [dɪd][juː; jʊ][get][maɪ][poʊst] - [kɑːrd] , [æn'toʊnioʊ] ?
" Did you get my post - card , Antonio ?
" 做过 你 得到 我的 邮政 - 卡片 , 安东尼奥 ?

安东尼奥，你收到我的明信片了吗?

" [hoʊ'zeɪ] [æskt] ['tɪmɪdli] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" Jose asked timidly , after a few moments .
" 何塞 问 胆怯地 , 后 一个 很少 时刻 .

过了一会儿，何塞怯生生地问道。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [hoʊ'zeɪ] .
" Yes ; that is why I came home , Jose .
" 是的 ; 那 是 为什么 我 来了 家 , 何塞 .

"是的，这就是我回家的原因，何塞。"

" [æn'toʊnioʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
" Antonio threw his arm lovingly over the little brother's shoulder as they walked
" 安东尼奥 扔 他的 手臂 深情地 超过 这 小的 兄弟 肩膀 作为 他们 步行
[ɑːn] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
on , side by side .
在 , 边 经过 边 .

"安东尼奥亲昵地将手臂搭在弟弟的肩膀上，两人并肩走着。

" [pliːz] , [oʊ] [pliːz] , [duː][nɑːt] [spiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , — [ə'baʊt][maɪ] ['raɪtɪŋ]
" Please , oh please , do not speak about it before the others , — about my writing
" 请 , 哦 请 , 做 不是 说话 关于 它 前 这 其他的 , — 关于 我的 写作
[tuː; tə] [-]
to [16]
到 [-]

"请，哦，请不要在其他人面前谈论这件事，——关于我写给[16]

[juː; jʊ] , " [hoʊ'zeɪ] ['bɛgd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
you , " Jose begged in a half frightened voice .
你 , " 何塞 乞求 在 一个 一半 害怕 嗓音 .

"你，"何塞用半是恐惧的声音恳求道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hoʊ'zeɪ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
" I will not speak about it , Jose , I promise you .
" 我 将要 不是 说话 关于 它 , 何塞 , 我 承诺 你 .

"何塞，我不会谈论这件事，我向你保证。"

" [æn'toʊnioʊ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huːm] [hiː; hi] [rɪ'membər] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
" Antonio looked down at his brother , whom he remembered as little more
" 安东尼奥 看起来 向下 在 他的 兄弟 , 谁 他 记得 作为 小的 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .
than a baby .
比 一个 婴儿 .

安东尼奥低头看着他的弟弟，他记忆中的弟弟当时还是个婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [mɪr] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was hard to realize that this mere child had been the head of the
它 曾是 难的 到 意识到 那 这 仅仅 孩子 有 到过 这 头 的 这
['fæməli][fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] . [-]
family for five months . [17]
家庭 为了 五 几个月 . [-]

"很难想象，这个孩子竟然已经当了五个月的一家之主。[17]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [hoʊm]
A PORTUGUESE HOME
一个 葡萄牙语 家

葡萄牙之家

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

"	He	was	a	man	of	single	countenance	,
"	他	曾是	一个	男人	的	单身的	面容	,

他面容严肃，

[ʌv; əv][fræŋk] [ə'dres] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] .

Of	frank	address	and	simple	faith	.
的	坦率	地址	和	简单的	信仰	.

为人坦诚直率，信仰纯朴。

" — [frən'sɪskoʊ][diː] - [diː][mə'rændə] .

"	—	Francisco	de	Sá	de	Miranda	.
"	—	弗朗西斯科	德	-	德	米兰达	.

“——弗朗西斯科·德·萨·德·米兰达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [wen] [æn'toʊnioʊ] , [hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɑːksn][ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪski] [dɔːg]

It	was	twilight	when	Antonio	,	Jose	,	the	patient	oxen	and	the	frisky	dog
它	曾是	暮	什么时候	安东尼奥	,	何塞	,	这	病人	牛	和	这	活泼的	狗

[riːtʃt] [hoʊm] .

reached	home	.
达到	家	.

当安东尼奥、何塞、那头温顺的牛和那条活泼的狗回到家时，天色已晚。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ]['oʊvər] [ðæt] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .

Great	was	the	joy	over	that	home	-	coming	.
伟大的	曾是	这	喜悦	超过	那	家	-	未来	.

回家时的喜悦无比巨大。

[ðə; ði]['fɑːðər] , ['sɪtɪŋ] [prɔpt] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

The	father	,	sitting	propped	with	pillows	by	the	hearth	,
这	父亲	,	坐着	支撑	和	枕头	经过	这	炉	,

父亲倚靠在壁炉旁，用枕头垫着，

[pʊt][hɪz; ɪz][left][hænd][ɪn] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] "

put	his	left	hand	in	blessing	upon	the	head	of	his	eldest	son	and	exclaimed	"
放	他的	左边	手	在	祝福	之上	这	头	的	他的	长子	儿子	和	惊呼	"

- - ['deius, 'diəs] ,

Graças	à	Deus	,
-	-	上帝	,

他将左手放在长子的头上祝福，并高呼“Graças à Deus,

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] .

"	thanks	be	to	God	.
"	谢谢	是	到	上帝	.

感谢上帝。

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['wiːpɪŋ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [held][æn'toʊniːˌoʊz] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]

The	mother	,	weeping	tears	of	joy	,	held	Antonio's	strong	body	in	her	arms
这	母亲	,	哭泣	眼泪	的	喜悦	,	握住	安东尼奥的	强的	身体	在	她	武器

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

for	a	long	moment	.
为了	一个	长的	片刻	.

母亲喜极而泣，将安东尼奥强壮的身体紧紧地抱在怀里，久久不愿松开。

[dʒoʊ'ænə] , [ðə; ði][tɔːl] [brɑːnzd] ['sɪstər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪlz][frʌm; frəm]

Joanna	,	the	tall	bronzed	sister	,	who	had	just	come	in	with	the	pails	from
乔安娜	,	这	高的	古铜色	姐姐	,	WHO	有	只是	来	在	和	这	水桶	从

['mɪlkɪŋ] ,

milking	,
挤奶	,

乔安娜，那位身材高挑、皮肤黝黑的姐姐，刚提着挤完奶的桶进来。

['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

greeted	him	with	a	glad	kiss	upon	the	forehead	.
问候	他	和	一个	高兴的	吻	之上	这	前额	.

她高兴地在他额头上印下一个吻。

[ʃaɪ] , [ˌθɜːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] - , [hɜːr; hər][dʒet] [blæk] [her] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [-]

Shy	,	thirteen	-	year	-	old	Malfada	,	her	jet	black	hair	floating	over	her	[	18	]
害羞的	,	十三	-	年	-	老的	-	,	她	喷射	黑色的	头发	漂浮的	超过	她	[	-	]

害羞的十三岁少女玛尔法达，一头乌黑的头发飘浮在她身上[18]

['ʃəuldəz] , [hʌgɪd] [ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnər][tuː; tə]

shoulders	,	hugged	the	big	brother	,	and	then	ran	to	a	shadowy	corner	to
肩膀	,	拥抱	这	大的	兄弟	,	和	然后	跑	到	一个	阴暗的	角落	到

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

watch	him	.
手表	他	.

搂住哥哥的肩膀，然后跑到阴暗的角落里看着他。

[tuː] - [jɪr] - [oʊld]['beɪbi] - [held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [hændz] : [æn'toʊnioʊ][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːn]

Two	-	year	-	old	baby	Tareja	held	out	her	chubby	hands	:	Antonio	had	her	on
二	-	年	-	老的	婴儿	-	握住	出去	她	胖乎乎的	双手	:	安东尼奥	有	她	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [naʊ] .

his	shoulder	now	.
他的	肩膀	现在	.

两岁的塔雷娅伸出胖乎乎的小手：安东尼奥现在把她扛在肩上。

[ðə; ði] [griːn] ['pærət] [ɪn][ɪts] ['gɪldɪd] [keɪdʒ][kraɪd] " ['ækəleɪd] , ['ækəleɪd] , " [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [toʊn] .

The	green	parrot	in	its	gilded	cage	cried	"	Accolade	,	accolade	,	"	in	a	shrill	tone	.
这	绿色的	鹦鹉	在	它是	镀金	笼	哭	"	赞誉	,	赞誉	,	"	在	一个	尖锐	语气	.

笼子里那只绿色的鹦鹉用尖锐的声音叫道："赞！赞！"

[dʒoʊ'ænə] ['kwɪkli] [bɪ'gæn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðə; ði] - [diː] [ˌbɑːkə'laʊ] — [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]

Joanna	quickly	began	preparing	for	supper	the	bôlos	de	bacalhau	—	the	Portuguese
乔安娜	迅速地	开始	准备	为了	晚餐	这	-	德	鳕鱼	—	这	葡萄牙语

['delɪkəsi] [fɔːr; fər] [fiːst] [deɪz] — [meɪd] [ʌv; əv] [mɪnst] [sɔːlt] [fɪʃ] ,

delicacy	for	feast	days	—	made	of	minced	salt	fish	,
美味	为了	盛宴	天	—	制成	的	剁碎	盐	鱼	,

乔安娜迅速开始准备晚餐——葡萄牙节日美食鳕鱼丸（bôlos de bacalhau），这道菜是用咸鱼碎制成的。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ]['gɑːrlɪk] , [ʃeɪpt] ['ɪntuː] [keɪks] [ænd; ənd] [fraɪd] [ɪn] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] .

mixed	with	garlic	,	shaped	into	cakes	and	fried	in	olive	oil	.
混合	和	蒜	,	形状	进入	蛋糕	和	油煎	在	橄榄	油	.

加入蒜蓉，做成饼状，用橄榄油煎炸。

[hoʊ'zeɪ][ræn][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['ɑːksn]['ɪntuː][ðer; ðər]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] [nɪr]

Jose	ran	out	and	put	the	oxen	into	their	corner	of	the	farm	-	yard	near
何塞	跑	出去	和	放	这	牛	进入	他们的	角落	的	这	农场	-	院子	靠近

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

何塞跑出去，把牛赶到农场院子里靠近房子的一角。

[fed] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] ; [brɔːt] [ɪn] ['faɪərwʊd] ,

fed	them	and	the	cow	,	the	chickens	and	the	pig	;	brought	in	firewood	,
美联储	他们	和	这	奶牛	,	这	鸡	和	这	猪	;	带来	在	柴	,

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	,	last	of	all	,
和	,	最后的	的	全部	,

喂饱了它们、牛、鸡和猪；运来了柴火；最后，

[fɪld] [ðə; ði] [red] ['ɜːrθnwer] [dʒɑːr][wɪð; wɪθ] [kuːl] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs]

filled	**the**	**red**	**earthenware**	**jar**	**with**	**cool**	**water**	**from**	**the**	**well**	**on**	**the**	**terrace**
已填	这	红色的	陶器	罐	和	凉爽的	水	从	这	出色地	在	这	阳台

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

below	**the**	**garden**	**.**
以下	这	花园	.

用花园下方露台上的井里的凉水装满红色陶罐。

[suːn] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] .

Soon	**the**	**supper**	**was**	**ready**	**.**
很快	这	晚餐	曾是	准备好	.

晚餐很快就准备好了。

[wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] ['hɑːrts] [ænd; ənd][glæd] [tɔːk] [ðə; ði]['fæməli] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ,

With	**thankful**	**hearts**	**and**	**glad**	**talk**	**the**	**family**	**gathered**	**around**	**the**	**long**	**,**	**dark**	**,**
和	感恩	心	和	高兴的	讲话	这	家庭	聚集	大约	这	长的	,	黑暗的	,

['pɑːlɪʃt] ['tʃesnʌt] - [wʊd] ['teɪbl] .

polished	**chestnut**	**-**	**wood**	**table**	**.**
抛光	板栗	-	木头	桌子	.

一家人怀着感恩的心，欢声笑语地围坐在长长的、深色的、光亮的栗木桌旁。

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [tʃer] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] [-]

The	**father's**	**chair**	**was**	**drawn**	**to**	**the**	**side**	**nearest**	**[**	**19**	**]**
这	父亲的	椅子	曾是	绘制	到	这	边	最近的	[	-	]

父亲的椅子被拉到离[19]最近的一侧。

[ðə; ði] [hɑːrθ] [wer] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [bleizd] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

the	**hearth**	**where**	**a**	**bright**	**fire**	**blazed**	**,**	**lighting**	**the**	**room**	**.**
这	炉	在哪里	一个	明亮的	火	燃烧的	,	灯光	这	房间	.

壁炉里燃着熊熊烈火，照亮了整个房间。

[ðə; ði] ['mʌðər] [held]['lɪt(ə)l] - .

The	**mother**	**held**	**little**	**Tareja**	**.**
这	母亲	握住	小的	-	.

母亲抱着小塔雷娅。

[dʒoʊ'ænə] [kept] [ðə; ði] [pleɪts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌbɑːkə'laʊ] ,

Joanna	**kept**	**the**	**plates**	**filled**	**with**	**bacalhau**	**,**
乔安娜	保留	这	盘子	已填	和	鳕鱼	,

乔安娜一直把盘子装满鳕鱼干。

[wɪð; wɪθ] - — [ðə; ði] [meɪz] [ænd; ənd] [raɪ] [bred] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [stuː]

with	**brôa**	**—**	**the**	**maize**	**and**	**rye**	**bread**	**of**	**Portugal**	**—**	**with**	**the**	**vegetable**	**stew**
和	-	—	这	玉米	和	黑麦	面包	的	葡萄牙	—	和	这	蔬菜	炖

[ʌv; əv] [gɔːdz] ,

of	**gourds**	**,**
的	葫芦	,

配上葡萄牙的玉米黑麦面包（brôa）和葫芦蔬菜炖菜，

[draɪd] [biːnz] [ænd; ənd][raɪs] , ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ]['beɪkən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌpər] - [dɪʃ]

dried	**beans**	**and**	**rice**	**,**	**flavored**	**with**	**bacon**	**,**	**which**	**was**	**the**	**usual**	**supper**	**-**	**dish**
干燥	豆子	和	米	,	调味	和	熏肉	,	哪个	曾是	这	通常	晚餐	-	盘子

; [ðen] ,

;	**then**	**,**
;	然后	,

干豆饭，加培根调味，这是通常的晚餐菜肴；然后，

[wɪð; wɪθ][raɪp] ['ɑːlɪvz] , [freʃ] [fɪgz] [ænd; ənd] [swiːt] [siːd] [keɪks] .

with	**ripe**	**olives**	**,**	**fresh**	**figs**	**and**	**sweet**	**seed**	**cakes**	**.**
和	成熟	橄榄	,	新鲜的	无花果	和	甜的	种子	蛋糕	.

配上成熟的橄榄、新鲜的无花果和甜甜的籽饼。

- [helpt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

Malfada	helped	the	father	take	his	food	.
-	帮助	这	父亲	拿	他的	食物	.

玛尔法达帮这位父亲拿食物。

[hoʊ'zeɪ] [eɪt] ['hʌŋgrəli] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [slɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - ,

Jose	ate	hungrily	,	and	once	in	a	while	slipped	a	piece	of	brôa	,
何塞	吃	饥饿地	,	和	一次	在	一个	尽管	滑倒了	一个	片	的	-	,

何塞狼吞虎咽地吃着，时不时地偷偷吃一小块面包。

[ɔːr] ['beɪkən] , ['ɪntuː] ['kaːlɔs] - [maʊθ] .

or	bacon	,	into	Carlos	'	mouth	.
或者	熏肉	,	进入	卡洛斯	-	嘴	.

或者把培根放进卡洛斯的嘴里。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] .

The	front	door	stood	open	.
这	正面	门	站立	打开	.

前门敞开着。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ['liŋgə] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

Beyond	the	trees	,	the	shadow	of	twilight	lingered	in	the	valley	.
超过	这	树木	,	这	阴影	的	暮	徘徊不去	在	这	谷	.

树梢之外，暮色的阴影笼罩着山谷。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] ['roʊzi] [mɪst] .

The	hills	were	bathed	in	rosy	mist	.
这	丘陵	是	洗澡	在	红润	薄雾	.

山峦笼罩在玫瑰色的薄雾之中。

[ðə; ði] - [hoʊm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] [smɔːl] ['fɑːmˌhaʊsiz] .

The	Almaida	home	was	one	of	the	better	class	of	small	farmhouses	.
这	-	家	曾是	一	的	这	更好的	班级	的	小的	农舍	.

阿尔迈达家是当时比较好的小型农舍之一。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [fɑːrm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] ['eikəs] .

It	stood	in	the	centre	of	a	hillside	farm	of	about	four	acres	.
它	站立	在	这	中心	的	一个	山坡	农场	的	关于	四	英亩	.

它矗立在一座约四英亩山坡农场的中央。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwer] , ['plæstərd] [stoʊn] [haʊs] , ['hwaɪtˌwɔʃt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] .

It	was	a	square	,	plastered	stone	house	,	whitewashed	inside	and	out	.
它	曾是	一个	正方形	,	粉刷过的	石头	房子	,	粉刷过的	里面	和	出去	.

那是一栋方形的石砌房屋，外墙抹灰，内外都粉刷成了白色。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [iːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [taɪld] [ruːf] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [diːp] [red] [ˌʌndər'niːθ] .

The	overhanging	eaves	of	the	red	-	tiled	roof	were	painted	deep	red	underneath	.
这	悬垂	檐	的	这	红色的	-	瓷砖	屋顶	是	绘	深的	红色的	下	.

红瓦屋顶伸出的屋檐下涂成了深红色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [seɪ'njoʊr] [-]

This	was	the	house	where	Senhor	[	20	]
这	曾是	这	房子	在哪里	先生	[	-	]

这是 Senhor[20] 居住的房子

[mi'gel] - ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] .

Miguel	Almaida's	father	,	his	grandfather	and	great	-	grandfather	had	lived	.
米格尔	-	父亲	,	他的	祖父	和	伟大的	-	祖父	有	居住地	.

米格尔·阿尔迈达的父亲、祖父和曾祖父都曾生活过。

[ðə; ði] ['sentrəl] [ruːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪn] - [klæd] [pɔːrtʃ] , [wʌz; wəz]

The	central	room	,	into	which	one	entered	from	the	vine	-	clad	porch	,	was
这	中央	房间	,	进入	哪个	一	进入	从	这	藤	-	覆膜	门廊	,	曾是

[ˌʌn'kɑːpitid] .

uncarpeted	.
未铺地毯	.

从爬满藤蔓的门廊进入中央房间，房间内没有铺地毯。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	furnishings	showed	that	the	Almaidas	were	a	family	of	more	than
这	家具	显示	那	这	-	是	一个	家庭	的	更多的	比

['pez(ə)nt] [ræŋk] .

peasant	rank	.
农民	秩	.

从家具陈设可以看出，阿尔迈达斯一家并非普通的农民家庭。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌbərd] [ɔːr]['kæbɪnət][ʌv; əv] [kaːvd] ['tʃesnʌt] -

At	one	end	of	the	room	stood	a	large	cupboard	or	cabinet	of	carved	chestnut	-
在	一	结尾	的	这	房间	站立	一个	大的	橱柜	或者	内阁	的	雕刻	板栗	-

[wʊd] .

wood	.
木头	.

房间的一端摆放着一个雕花栗木大橱柜。

[ɪts] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] , — [sʌm; səm][oʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wer]

Its	shelves	were	full	of	odds	and	ends	,	—	some	old	pieces	of	English	ware
它是	货架	是	满的	的	赔率	和	结束	,	—	一些	老的	件	的	英语	仓库

,

,

,

它的货架上摆满了各种零碎物件——其中一些是古老的英国器皿，

['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [deɪz] [wen] [treɪd] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

souvenirs	of	long	ago	days	when	trade	relations	existed	with	Great	Britain	,
纪念品	的	长的	前	天	什么时候	贸易	关系	存在	和	伟大的	英国	,

那是很久以前与英国存在贸易往来的时代的纪念品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] ['plætər] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][oʊld] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['hændˌwɜːrk][ʌv; əv]

and	there	was	a	silver	platter	of	the	fine	old	Portuguese	handwork	of
和	那里	曾是	一个	银	拼盘	的	这	美好的	老的	葡萄牙语	手工	的

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

two	hundred	years	ago	.
二	百	年	前	.

还有一个银盘，是两百年前葡萄牙精美的手工银制品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fjuː] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr]

There	were	also	a	few	books	on	the	shelves	,	and	a	violin	,	a	guitar
那里	是	还	一个	很少	图书	在	这	货架	,	和	一个	小提琴	,	一个	吉他

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fluːt] .

and	a	flute	.
和	一个	长笛	.

书架上还有几本书，以及一把小提琴、一把吉他和一支长笛。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [bedz] ,

Against	the	wall	,	opposite	the	cabinet	,	were	the	beds	,
反对	这	墙	,	对面的	这	内阁	,	是	这	床	,

床靠墙摆放，与橱柜相对。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] [paː'tiʃənz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

separated	from	one	another	by	partitions	which	did	not	reach	quite	to	the	top
分开	从	一	其他	经过	分区	哪个	做过	不是	抵达	相当	到	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

彼此之间由隔板隔开，但隔板并没有延伸到房间顶部。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [freɪmd] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['hɪroʊ] [kɪŋ] , [ə'fɒnsoʊ]

On	the	walls	hung	framed	colored	pictures	of	the	Portuguese	hero	king	,	Affonso
在	这	墙壁	悬挂	框	有色	图片	的	这	葡萄牙语	英雄	国王	,	阿方索

[hɛn'riːkɛz, ɑːn'riːk] , [-]

Henriquez	,	[	21	]
亨利克斯	,	[	-	]

墙上挂着葡萄牙英雄国王阿方索·恩里克斯的彩色画像[21]。

[ʌv; əv]['aɪnez][diː]['kæstrəu][ænd; ənd] [prɪns] ['pedroʊ] , [hɜːr; hər]['lʌvər] .

of	Inez	de	Castro	and	Prince	Pedro	,	her	lover	.
的	伊内兹	德	卡斯特罗	和	王子	佩德罗	,	她	情人	.

伊内兹·德·卡斯特罗和她的情人佩德罗王子。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][gɪlt] - [freɪmd] ['mɪrər] [hʌŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] [wʌz; wəz]

A	large	gilt	-	framed	mirror	hung	near	the	door	,	and	over	the	mantel	was
一个	大的	镀金	-	框	镜子	悬挂	靠近	这	门	,	和	超过	这	壁炉架	曾是

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks] .

a	crucifix	.
一个	十字架	.

门边挂着一面镀金的大镜子，壁炉上方挂着一个十字架。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kliːnər] [ɔːr][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn][ɔːl] ['pɔːrtʃʊgl] .

Never	was	there	a	cleaner	or	a	prettier	farmhouse	in	all	Portugal	.
绝不	曾是	那里	一个	清洁工	或者	一个	更漂亮	农家	在	全部	葡萄牙	.

在整个葡萄牙，再也找不到比这更干净、更漂亮的农舍了。

['nevər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['betər] - [treɪnd] , [mɔːr] [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [mi'gel] - .

Never	were	there	better	-	trained	,	more	obedient	children	than	Miguel	Almaida's	.
绝不	是	那里	更好的	-	受过训练	,	更多的	听话	孩子们	比	米格尔	-	.

米格尔·阿尔迈达的孩子是世界上训练有素、听话懂事的孩子，没有之一。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ,

The	father	,
这	父亲	,

父亲，

[ɪn] [ðiːz] ['meni] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] ['helpləs] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] -

in	these	many	days	when	he	had	to	sit	helpless	by	the	fireside	in	his	arm	-
在	这些	许多	天	什么时候	他	有	到	坐	无助	经过	这	炉边	在	他的	手臂	-

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

在这些日子里，他只能无助地坐在壁炉旁的扶手椅里。

[felt] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['taɪdi][hoʊm] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['duːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

felt	grateful	for	his	tidy	home	,	his	good	wife	,	and	his	dutiful	children	.
毛毡	感激的	为了	他的	整齐的	家	,	他的	好的	妻子	,	和	他的	尽职尽责的	孩子们	.

他为自己整洁的家、贤惠的妻子和孝顺的孩子感到感激。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [θɪk] - [set][ɪn] ['fɪgjər] .

He	was	a	man	of	middle	height	,	thick	-	set	in	figure	.
他	曾是	一个	男人	的	中间	高度	,	厚的	-	放	在	数字	.

他身材中等，体格健壮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːmən] [sens] .

He	was	of	grave	character	and	of	great	common	sense	.
他	曾是	的	严重	特点	和	的	伟大的	常见的	感觉	.

他性格沉稳，富有常识。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

Even	during	this	illness	he	kept	himself	cheerful	and	of	good	hope	.
甚至	期间	这	疾病	他	保留	他自己	快乐	和	的	好的	希望	.

即使在生病期间，他也保持乐观积极的态度。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [streɪnd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɪlk] ,

While	the	mother	strained	and	cared	for	the	milk	,
尽管	这	母亲	紧张	和	关心	为了	这	牛奶	,

当母亲过滤和照料乳汁时，

[ðə; ði]['oʊldər] ['sɪstər] [wɑːʃt] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

the	older	sisters	washed	and	put	away	the	dishes	.
这	老	姐妹	洗过	和	放	离开	这	菜肴	.

姐姐们洗完碗碟，把它们收起来。

[hoʊ'zeɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] , ['hoʊldɪŋ] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

Jose	sat	on	a	low	stool	by	his	father's	side	,	holding	Tareja	on	his	knee	,
何塞	卫星	在	一个	低的	凳子	经过	他的	父亲的	边	,	保持	-	在	他的	膝盖	,

何塞坐在父亲身旁的矮凳上，膝上抱着塔雷哈。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn'toʊniːˌoʊz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] ,

and	listening	to	Antonio's	stories	about	America	,	of	his	voyage	home	,
和	聆听	到	安东尼奥的	故事	关于	美国	,	的	他的	航程	家	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] . [-]

and	of	the	revolution	in	Portugal	.	[	22	]
和	的	这	革命	在	葡萄牙	.	[	-	]

并聆听安东尼奥讲述有关美国、他的返乡之旅以及葡萄牙革命的故事。[22]

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʌndɚz]

Indeed	the	events	in	Portugal	were	of	more	interest	even	than	the	wonders
的确	这	活动	在	葡萄牙	是	的	更多的	兴趣	甚至	比	这	奇迹

[ʌv; əv][fɑːr] - [ə'weɪ] [ə'merɪkə] .

of	far	-	away	America	.
的	远的	-	离开	美国	.

事实上，葡萄牙发生的事件甚至比遥远的美洲的奇观更引人入胜。

" ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][pæst][ten] , ['twenti] [ænd; ənd][pər'hæps]

"	Our	country	has	changed	very	little	in	the	past	ten	,	twenty	and	perhaps
"	我们的	国家	有	已更改	非常	小的	在	这	过去的	十	,	二十	和	也许

['fɪfti] ['jɪrz] .

fifty	years	.
五十	年	.

"在过去的十年、二十年，甚至五十年里，我们的国家几乎没有什么变化。"

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər] ['betər] [taɪmz] , " [sed] [mi'gel] - .

Now	we	can	hope	for	better	times	,	"	said	Miguel	Almaida	.
现在	我们	能	希望	为了	更好的	时代	,	"	说	米格尔	-	.

"现在我们可以期盼更好的未来了，"米格尔·阿尔迈达说道。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɑːrm] .

News	of	the	revolution	had	been	slow	in	reaching	the	hillside	farm	.
消息	的	这	革命	有	到过	慢的	在	到达	这	山坡	农场	.

革命的消息迟迟没有传到山坡上的农场。

[wʌt] [ðə; ði]['fɑːðər][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] ['ruːməz] [æn'toʊnioʊ] [naʊ] [toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz]

What	the	father	had	heard	before	as	rumors	Antonio	now	told	him	as
什么	这	父亲	有	听到	前	作为	谣言	安东尼奥	现在	讲述	他	作为

[fækts] .

facts	.
事实	.

父亲之前听到的只是传闻的事情，安东尼奥现在却当作事实告诉他了。

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [waɪl] [æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm]

The	revolution	had	taken	place	while	Antonio	was	on	the	voyage	from
这	革命	有	已采取	地方	尽管	安东尼奥	曾是	在	这	航程	从

[nuː] [jɔːk] [tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər] .

New	York	to	Gibraltar	.
新的	约克	到	直布罗陀	.

革命爆发时，安东尼奥正在从纽约前往直布罗陀的途中。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]['lændɪd] .

The	news	had	greeted	him	when	he	landed	.
这	消息	有	问候	他	什么时候	他	登陆	.

他一下飞机就看到了这条消息。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [frʌm; frəm][dʒɪ'brɔːltər][tuː; tə] ['lɪzbən] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]

As	he	had	journeyed	from	Gibraltar	to	Lisbon	,	the	capital	city	of
作为	他	有	旅程	从	直布罗陀	到	里斯本	,	这	首都	城市	的

['pɔːrtʃʊgl] ,

Portugal	,
葡萄牙	,

当他从直布罗陀前往葡萄牙首都里斯本的途中，

[ænd; ənd] [ðen] , ['nɔːrθwərd] [stɪl] , [tuː; tə] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] , ['piːp(ə)l] ['evriwer] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

and	then	,	northward	still	,	to	Guimarães	,	people	everywhere	were	talking	of
和	然后	,	向北	仍然	,	到	吉马良斯	,	人们	到处	是	说	的

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

the	great	event	.
这	伟大的	事件	.

然后，继续向北，到了吉马良斯，到处都在谈论这件大事。

[sɪns] [ðen] , ['trævəlɪŋ] [baɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ænd; ənd][pæst]

Since	then	,	travelling	by	foot	from	Guimarães	out	into	the	hill	country	and	past
自从	然后	,	旅行	经过	脚	从	吉马良斯	出去	进入	这	爬坡道	国家	和	过去的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

the	little	market	-	place	,
这	小的	市场	-	地方	,

从那时起，我便从吉马良斯步行进入山区，途经那个小集市，

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][wʌn]['tɑːpɪk][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [kɪŋ] [-]

always	the	one	topic	of	interest	had	been	King	[	23	]
总是	这	一	话题	的	兴趣	有	到过	国王	[	-	]

一直以来，人们感兴趣的话题都是国王[23]

['mænjəlz] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə]

Manuel's	banishment	and	the	fact	that	the	Portuguese	people	were	now	to
曼努埃尔的	流放	和	这	事实	那	这	葡萄牙语	人们	是	现在	到

[ruːl] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] .

rule	and	govern	themselves	.
规则	和	治理	他们自己	.

曼努埃尔被放逐，以及葡萄牙人民从此要统治和自治的事实。

[hoʊ'zeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ment] .

Jose	could	not	understand	all	that	the	change	meant	.
何塞	可以	不是	理解	全部	那	这	改变	意思是	.

何塞无法完全理解这一变化意味着什么。

[bʌt; bət][tuː; tə][ænˈtoʊnioʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈbetər] [taɪmz] ,

But	to	Antonio	and	his	father	it	meant	better	times	,
但	到	安东尼奥	和	他的	父亲	它	意思是	更好的	时代	,

但对安东尼奥和他的父亲来说，这意味着更好的时光。

— [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][ˈtæksɪz] , [ˈbetər] [lɔːz] ,

—	not	so	much	money	to	be	paid	in	taxes	,	better	laws	,
—	不是	所以	很多	钱	到	是	有薪酬的	在	税收	,	更好的	法律	,

—税收支出减少，法律更加完善，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

and	a	chance	for	the	children	to	go	to	school	.
和	一个	机会	为了	这	孩子们	到	去	到	学校	.

并让孩子们有机会上学。

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hæd; həd]

Almost	all	of	the	education	which	the	Almaida	children	had	received	had
几乎	全部	的	这	教育	哪个	这	-	孩子们	有	已收到	有

[bɪn] [æt; ət][hoʊm] .

been	at	home	.
到过	在	家	.

阿尔迈达家的孩子们几乎全部的教育都是在家里进行的。

[seɪˈnjoʊr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈbetər] [ˈedʒukeɪtɪd][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] .

Senhor	Almaida	was	a	man	better	educated	than	many	of	his	neighbors	.
先生	-	曾是	一个	男人	更好的	受过教育	比	许多	的	他的	邻居	.

阿尔迈达先生比他的许多邻居都受过更好的教育。

[wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈoʊldər] [ˈsɪstər] [druː]

When	the	evening	work	was	done	,	the	mother	and	the	two	older	sisters	drew
什么时候	这	晚上	工作	曾是	完毕	,	这	母亲	和	这	二	老	姐妹	画

[əˈraʊnd][ðə; ði] [hɑːrθ] .

around	the	hearth	.
大约	这	炉	.

晚间工作结束后，母亲和两个姐姐围坐在壁炉旁。

[ˈtaɪni] - [suːn] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [ɑːrmz] .

Tiny	Tareja	soon	fell	asleep	in	the	mother's	arms	.
微小的	-	很快	跌倒	睡着了	在	这	母亲的	武器	.

小塔雷哈很快就在母亲的怀里睡着了。

[dʒoʊˈænə][ænd; ənd] - [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪdər] : [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈgɜːlz][duː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk]

Joanna	and	Malfada	began	to	embroider	:	Portuguese	girls	do	beautiful	work
乔安娜	和	-	开始	到	绣	:	葡萄牙语	女孩们	做	美丽的	工作

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈniːdlz] .

with	their	needles	.
和	他们的	针	.

乔安娜和玛尔法达开始刺绣：葡萄牙女孩用针线绣出了美丽的作品。

[ðə; ði] [hɑːrθ] - [ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈmeɪp(ə)l] [wʊd] [bəːnd] [ˈbrɪliəntli] .

The	hearth	-	fire	of	maple	wood	burned	brilliantly	.
这	炉	-	火	的	枫	木头	烧伤	精彩	.

枫木炉火燃烧得十分旺盛。

[tuː] [ˈkændlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks] .

Two	candles	on	the	mantel	lighted	up	the	crucifix	.
二	蜡烛	在	这	壁炉架	照明	向上	这	十字架	.

壁炉架上的两根蜡烛照亮了十字架。

['evri] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['pærət][ɪn][ɪts][keɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['mæntl] , ['oʊpənd][ɪts] [aɪz] , [bliŋkt] ,
Every **few** **moments** **the** **parrot** **in** **its** **cage** **near** **the** **mantel** **,** **opened** **its** **eyes** **,** **blinked** **,**
每一个 很少 时刻 这 鹦鹉 在 它是 笼 靠近 这 壁炉架 , 打开 它是 眼睛 , 眨眼 ,
[ænd; ənd] [-]
and **[** **24** **]**
和 [-]

每隔一会儿，笼子里靠近壁炉架的鹦鹉就会睁开眼睛，眨眨眼，然后[24]

[kɔːld] [aʊt] " ['ækəleɪd] !
called **out** **"** **Accolade** **!**
称为 出去 " 赞誉 !

喊道："赞！"

- ['deius, 'diəs] ! " — ['welkəm] !
à **deus** **!** **"** **—** **Welcome** **!**
- 神 ! " — 欢迎 !

à deus！"——欢迎！

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **by** **!**
好的 - 经过 !

再见！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld]['pærət] [ri'membəz] [juː; jʊ] , [æn'toʊnioʊ] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , [iːtʃ]
" **I** **am** **sure** **the** **old** **parrot** **remembers** **you** **,** **Antonio** **,** **"** **the** **mother** **said** **,** **each**
" 我 是 当然 这 老的 鹦鹉 记得 你 , 安东尼奥 , " 这 母亲 说 , 每个
[taɪm] .
time **.**
时间 .

"我相信那只老鹦鹉还记得你，安东尼奥，"母亲每次都这样说。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
" **He** **has** **not** **talked** **so** **much** **as** **this** **for** **six** **months** **.**
" 他 有 不是 谈话 所以 很多 作为 这 为了 六 几个月 .

"他已经六个月没说过这么多话了。"

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æn'toʊnioʊ]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['hevi] ['trævəlɪŋ] - [bæg] .
" **Now** **it** **was** **that** **Antonio** **opened** **his** **heavy** **travelling** **-** **bag** **.**
" 现在 它 曾是 那 安东尼奥 打开 他的 重的 旅行 - 包 .

"这时，安东尼奥打开了他沉重的旅行包。"

[wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .
One **by** **one** **he** **took** **out** **the** **presents** **he** **had** **brought** **.**
一 经过 一 他 采取 出去 这 礼物 他 有 带来 .

他把带来的礼物一件件拿出来。

[dʒoʊ'ænə][ænd; ənd] - ['kwɪkli] [pʊt][ə'saɪd][ðer; ðər][wɜːrk] .
Joanna **and** **Malfada** **quickly** **put** **aside** **their** **work** **.**
乔安娜 和 - 迅速地 放 旁边 他们的 工作 .

乔安娜和玛尔法达迅速放下手中的工作。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər] ,
First **there** **was** **a** **silver** **watch** **for** **the** **father** **,**
第一的 那里 曾是 一个 银 手表 为了 这 父亲 ,

首先是送给父亲的一块银表，

— [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [oʊnd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
— **who** **had** **never** **before** **in** **all** **his** **life** **owned** **a** **watch** **.**
— WHO 有 绝不 前 在 全部 他的 生活 拥有 一个 手表 .

——他此前一生中从未拥有过手表。

[nekst] [keɪm] [θriː] ['sɪlvər] - [lɪŋk][hænd] - [bægz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l]

Next	came	three	silver	-	link	hand	-	bags	,	the	largest	for	the	mother	,	the	middle
下一个	来了	三	银	-	关联	手	-	包	,	这	最大	为了	这	母亲	,	这	中间

[saɪzd][wʌn][fɔːr; fər][dʒoʊ'ænə] ,

sized	one	for	Joanna	,
尺寸	一	为了	乔安娜	,

接下来是三个银链手提包，最大的一个给母亲，中等大小的给乔安娜。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [fɔːr; fər] - .

the	smallest	for	Malfada	.
这	最小	为了	-	.

马尔法达最小的。

[wen] - [hʌŋ] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [raʊnd] [rɪst] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [tuː; tə]

When	Malfada	hung	the	bag	from	her	round	wrist	and	held	it	forth	to
什么时候	-	悬挂	这	包	从	她	圆形的	手腕	和	握住	它	前进	到

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

look	at	it	,
看	在	它	,

当玛尔法达把包挂在她圆圆的手腕上，举起来仔细端详时，

[æn'toʊnioʊ][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [ænd; ənd] [sed] :

Antonio	burst	into	a	hearty	laugh	and	said	:
安东尼奥	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	和	说	:

安东尼奥哈哈大笑，说道：

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] - [wʊd] ['dæŋg(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][frʌm; frəm]

"	That	is	just	the	way	I	imagined	that	Malfada	would	dangle	the	little	bag	from
"	那	是	只是	这	方式	我	想象	那	-	会	悬挂	这	小的	包	从

[hɜːr; hər] [rɪst] .

her	wrist	.
她	手腕	.

“我当时就想象玛尔法达会那样把小包挂在手腕上。”

" [æn'toʊnioʊ][pʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] - [-]

"	Antonio	put	the	present	for	sleeping	Tareja	[	25	]
"	安东尼奥	放	这	展示	为了	睡眠	-	[	-	]

“Antonio 把礼物送给了正在睡觉的 Tareja[25]

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hændz] .

into	his	mother's	hands	.
进入	他的	母亲的	双手	.

落入他母亲手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ə'merɪkən] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ]

It	was	a	wonderful	American	doll	with	yellow	hair	and	with	eyes	which
它	曾是	一个	精彩的	美国人	玩具娃娃	和	黄色的	头发	和	和	眼睛	哪个

[wʊd] [ʃʌt] [ænd; ənd]['oʊpən] ,

would	shut	and	open	,
会	关闭	和	打开	,

那是一个很棒的美国娃娃，有着金色的头发，眼睛可以闭上和睁开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [dʒʌst][æz; əz][dʒoʊ'ænə][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] , [ɑːn]

and	it	was	dressed	all	in	white	,	just	as	Joanna	had	sometimes	,	on
和	它	曾是	穿着	全部	在	白色的	,	只是	作为	乔安娜	有	有时	,	在

[rer] ['vɪzɪts][tuː; tə] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] ,

rare	visits	to	Guimarães	,
稀有的	访问	到	吉马良斯	,

它全身都穿着白色衣服，就像乔安娜偶尔去吉马良斯时穿的那样。

[siːn]	['fɔːrən]	['tʃɪldrən]	[drest]	.
seen	**foreign**	**children**	**dressed**	**.**
已见	外国的	孩子们	穿着	.

看到外国儿童穿着打扮。

[ðen]	[haʊ]	['gliːfəli]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[læft]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nekst]	['prez(ə)nt]	[wɪtʃ]	[æn'toʊnioʊ]	[brɔːt]	[aʊt]	!
Then	**how**	**gleefully**	**they**	**all**	**laughed**	**at**	**the**	**next**	**present**	**which**	**Antonio**	**brought**	**out**	**!**
然后	如何	兴高采烈地	他们	全部	笑了	在	这	下一个	展示	哪个	安东尼奥	带来	出去	！

然后，当安东尼奥拿出下一个礼物时，他们都笑得多么开心啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

何塞：我们的葡萄牙小表弟(Jose Our Little Portuguese Cousin)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , — [ə; eɪ]['tʃaɪnə][sɔːlt] - ['selər] , [red] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ]

It	was	for	the	house	,	—	a	china	salt	-	cellar	,	red	and	round	like	a
它	曾是	为了	这	房子	,	—	一个	中国	盐	-	地窖	,	红色的	和	圆形的	喜欢	一个

[təˈmeɪtoʊ] .

tomato	.
番茄	.

那是给家里用的——一个瓷质盐罐，红色，圆圆的，像个西红柿。

" [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .

"	We	must	put	it	in	the	cabinet	.
"	我们	必须	放	它	在	这	内阁	.

我们必须把它放进柜子里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [faɪn] [tuː; tə][juːz] [ɪk'sept] [ɑːn]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] [fiːst] - [deɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

It	is	too	fine	to	use	except	on	holidays	and	feast	-	days	,	"	said	the	mother	.
它	是	也	美好的	到	使用	除了	在	假期	和	盛宴	-	天	,	"	说	这	母亲	.

“除了节假日和庆典，这东西太精致了，不宜在平时使用，”母亲说。

[ˌhoʊˈzeɪz]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [əˈpɪr] .

Jose's	present	was	the	last	to	appear	.
何塞的	展示	曾是	这	最后的	到	出现	.

何塞的礼物是最后一个出现的。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [tɜːrn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌvərd] ['pækɪdʒ] , [taɪd]

Now	it	was	the	little	boy's	turn	to	receive	a	paper	-	covered	package	,	tied
现在	它	曾是	这	小的	男孩们	转动	到	收到	一个	纸	-	涵盖	包裹	,	系

[wɪð; wɪθ][pɪŋk] [strɪŋ] .

with	pink	string	.
和	粉色的	细绳	.

现在轮到小男孩收到一个用纸包裹、用粉色绳子系着的包裹了。

[ˌhoʊˈzeɪz] [ʃɔːrt] ['fɪŋgərz] ['trembld] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'taɪd][ðə; ði] [strɪŋ] , — ['kerf(ə)l] ,

Jose's	short	fingers	trembled	in	impatience	as	he	untied	the	string	,	—	careful	,
何塞的	短的	手指	颤抖	在	不耐烦	作为	他	解开	这	细绳	,	—	小心	,

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,

even	in	his	haste	,
甚至	在	他的	匆忙	,

何塞的短小手指因急躁而颤抖，他解开绳子时——即使在匆忙之中，他也很小心。

[nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

not	to	break	it	,	for	a	piece	of	string	was	very	precious	to	the	boy	.
不是	到	休息	它	,	为了	一个	片	的	细绳	曾是	非常	宝贵的	到	这	男生	.

不要弄断它，因为一根绳子对这个男孩来说非常珍贵。

[ɔːf] [keɪm] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [skwer] [-]

Off	came	the	paper	and	out	came	a	square	[	26	]
离开	来了	这	纸	和	出去	来了	一个	正方形	[	-	]

纸被撕下来，露出了一个正方形[26]

[waɪt] [bɑːks] .

white	box	.
白色的	盒子	.

白色盒子。

[ɔːf] [keɪm] [ðə; ði][bɑːks] - ['kʌvər][ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [æn; ən]['endʒɪn][ænd; ənd] [fɔːr] ['geɪli] ['peɪntɪd]

Off	came	the	box	-	cover	and	out	came	an	engine	and	four	gaily	painted
离开	来了	这	盒子	-	覆盖	和	出去	来了	一个	引擎	和	四	兴高采烈地	绘

[kɑːrz] ,

cars	,
汽车	,

盒子盖被掀开，里面出现了一台发动机和四辆色彩鲜艳的小汽车。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tɔɪ] [æz; əz][hoʊ'zeɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

—	such	a	wonderful	toy	as	Jose	had	never	seen	before	.
—	这样的	一个	精彩的	玩具	作为	何塞	有	绝不	已见	前	.

——何塞从未见过如此奇妙的玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] - ['fæməli] .

It	was	an	evening	always	to	be	remembered	in	the	Almaida	family	.
它	曾是	一个	晚上	总是	到	是	记得	在	这	-	家庭	.

对于阿尔迈达家族来说，那是一个永远值得铭记的夜晚。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['prez(ə)nts] .

They	looked	at	one	another's	presents	.
他们	看起来	在	一	另一个的	礼物	.

他们互相看了看对方送的礼物。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][æn'toʊniːˌoʊz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [greɪt] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['reilrəudz]

They	listened	to	Antonio's	tales	of	great	American	cities	and	railroads
他们	听着	到	安东尼奥的	故事	的	伟大的	美国人	城市	和	铁路

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,

and	bridges	,
和	桥梁	,

他们听安东尼奥讲述美国伟大城市、铁路和桥梁的故事，

[ʌv; əv] ['æktɪv] , ['ræpɪd] - ['muːvɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][æz; əz] ['fɔːrmən] [ɑːn][ə; eɪ]

of	active	,	rapid	-	moving	people	,	and	of	his	own	work	as	foreman	on	a
的	积极的	,	迅速的	-	移动	人们	,	和	的	他的	自己的	工作	作为	领班	在	一个

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['reɪlroʊd] ['digəz] .

section	of	railroad	diggers	.
部分	的	铁路	挖掘机	.

积极、行动迅速的人们，以及他自己作为铁路挖掘机工头的工作经历。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

By	and	by	the	mother	saw	that	the	father	,	in	his	arm	-	chair	,	was	growing
经过	和	经过	这	母亲	锯	那	这	父亲	,	在	他的	手臂	-	椅子	,	曾是	生长

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

过了一会儿，母亲看到坐在扶手椅上的父亲渐渐感到疲倦了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

So	she	told	the	children	it	was	time	to	go	to	bed	,
所以	她	讲述	这	孩子们	它	曾是	时间	到	去	到	床	,

于是她告诉孩子们该睡觉了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'baʊt][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

because	they	could	hear	more	to	-	morrow	about	all	these	things	.
因为	他们	可以	听到	更多的	到	-	明天	关于	全部	这些	事物	.

因为他们明天可能会听到更多关于这些事情的消息。

[hoʊˈzeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [kɑːrz] , [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] [strɪŋ] [tuː; tə] [bed]

Jose	took	the	engine	and	cars	,	the	box	and	the	pink	string	to	bed
何塞	采取	这	引擎	和	汽车	,	这	盒子	和	这	粉色的	细绳	到	床

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

何塞把发动机、汽车、盒子和粉红色的绳子都带到床上一起睡了。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [klɑːspt] [ɪn] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒərz] [wɜːr; wər]

and	held	them	clasped	in	both	hands	to	make	sure	that	the	treasures	were
和	握住	他们	紧握	在	两个都	双手	到	制作	当然	那	这	宝藏	是

['riːəl] .

real	.
真实的	.

他们双手紧紧握住这些宝物，以确认它们是否是真的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] - [əˈweɪk] .

He	was	very	wide	-	awake	.
他	曾是	非常	宽的	-	醒	.

他非常清醒。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [-]

He	heard	his	[	27	]
他	听到	他的	[	-	]

他听到了他的[27]

['mʌðər] [ænd; ənd] [ænˈtoʊnioʊ] ['tɔːkɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] .

mother	and	Antonio	talking	after	they	had	helped	the	father	to	his	bed	.
母亲	和	安东尼奥	说	后	他们	有	帮助	这	父亲	到	他的	床	.

母亲和安东尼奥在扶父亲上床后开始交谈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] [ænˈtoʊniːˌoʊz] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [naɪt] :

And	the	little	boy	never	forgot	Antonio's	last	words	to	his	mother	that	night	:
和	这	小的	男生	绝不	忘了	安东尼奥的	最后的	字	到	他的	母亲	那	夜晚	:

小男孩始终没有忘记安东尼奥那天晚上对母亲说的最后一句话：

" [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Before	I	went	away	from	home	,	mother	,	you	said	to	me	'	Each	morning	,
"	前	我	去	离开	从	家	,	母亲	,	你	说	到	我	-	每个	早晨	,

“在我离开家之前，母亲，您对我说：‘每天早上，

[rɪˈzɑːlv] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] [wen]

resolve	not	to	do	anything	during	all	the	day	which	will	make	you	feel	sorry	when
解决	不是	到	做	任何事物	期间	全部	这	天	哪个	将要	制作	你	感觉	对不起	什么时候

[naɪt] [kʌmz] . -

night	comes	.	'
夜晚	来	.	-

下定决心，白天什么都不要做，以免到了晚上后悔。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm]

I	remembered	that	each	morning	,	mother	,	and	it	kept	me	always	from
我	记得	那	每个	早晨	,	母亲	,	和	它	保留	我	总是	从

[rɔːŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ['pleɪsɪz] . " [-]

wrong	ways	and	wrong	places	.	"	[	28	]
错误的	方式	和	错误的	地方	.	"	[	-	]

我每天早上都会想起这句话，妈妈，这让我远离了错误的道路和错误的地方。[28]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['vɪnjərd]
GARDEN **AND** **VINEYARD**
花园 和 葡萄园

花园和葡萄园

" [triːz] ['mænɪfoʊld] [hɪr] [left] [ðer; ðər] ['brænʧɪz] [tɔːl] ,
" **Trees** **manifold** **here** **left** **their** **branches** **tall** **,**
" 树木 歧管 这里 左边 他们的 分支 高的 ,

这里树木繁茂，枝繁叶茂，高高地挂着树枝。

[fruːt] ['leɪdn] , ['freɪgrənt] , [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [rer] .
Fruit **laden** **,** **fragrant** **,** **exquisite** **and** **rare** **.**
水果 满载 , 香 , 精美的 和 稀有的 .

果香浓郁，精致稀有。

" — ['kæˌmoʊnz] .
" **—** **Camoens** **.**
" — 卡蒙斯 .

——卡蒙斯。

[wen] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hoʊ'zeɪ] [led] [æn'toʊnioʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['vɪnjərd] ,
When **,** **the** **next** **morning** **,** **Jose** **led** **Antonio** **through** **the** **garden** **and** **vineyard** **,**
什么时候 , 这 下一个 早晨 , 何塞 引领 安东尼奥 通过 这 花园 和 葡萄园 ,

第二天早上，何塞带着安东尼奥穿过花园和葡萄园。

['krɪmz(ə)n] [vaɪn] [liːvz] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [greɪps] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .
crimson **vine** **leaves** **and** **purple** **grapes** **were** **the** **only** **signs** **of** **autumn** **.**
赤红 藤 树叶 和 紫色的 葡萄 是 这 仅有的 标志 的 秋天 .

深红色的葡萄藤叶和紫色的葡萄是秋天到来的唯一迹象。

[ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [freʃ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [els] .
The **green** **of** **summer** **was** **fresh** **over** **everything** **else** **.**
这 绿色的 的 夏天 曾是 新鲜的 超过 一切 别的 .

夏日的绿色清新怡人，盖过了其他一切。

[ðə; ði] ['grænɪt] [geɪt] - [poʊsts] , [wɪʧ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [ænd; ənd] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm]
The **granite** **gate** **-** **posts** **,** **which** **divided** **the** **front** **yard** **and** **flower** **garden** **from**
这 花岗岩 门 - 帖子 , 哪个 分割 这 正面 院子 和 花 花园 从
[ðə; ði] [fiːldz] ,
the **fields** **,**
这 字段 ,

将前院和花园与田野隔开的花岗岩门柱，

[wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['berid] [ɪn] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] .
were **almost** **buried** **in** **ferns** **and** **covered** **with** **ivy** **.**
是 几乎 埋葬 在 蕨类植物 和 涵盖 和 常春藤 .

几乎被蕨类植物掩埋，并被常春藤覆盖。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['blɔsəmd] ['roʊziz] , [braɪt] [dʒi'reinjəmz] , ['æstər] , ['bɔːlsəm] , [vɜːr'biːnə] , ['sælviə]
In **the** **garden** **blossomed** **roses** **,** **bright** **geraniums** **,** **asters** **,** **balsams** **,** **verbenas** **,** **salvias**
在 这 花园 盛开 玫瑰 , 明亮的 天竺葵 , 紫菀 , 香脂 , 马鞭草 , 鼠尾草
[ænd; ənd] ['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] .
and **dahlias** **.**
和 大丽花 .

花园里盛开着玫瑰、鲜艳的天竺葵、紫菀、凤仙花、马鞭草、鼠尾草和大丽花。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
The **Portuguese** **are** **great** **lovers** **of** **flowers** **.**
这 葡萄牙语 是 伟大的 恋人 的 花朵 .

葡萄牙人非常喜爱花卉。

[ðer; ðər]['klaɪmət] , [wer] [ðə; ði] [-]

Their	climate	,	where	the	[	29	]
他们的	气候	,	在哪里	这	[	-	]

他们的气候，那里[29]

['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['hɑ:rdli]['evər][goʊz] [bɪ'loʊ] ['fɔ:rti] [dɪ'gri:z] , [ɪz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ]

temperature	hardly	ever	goes	below	forty	degrees	,	is	favorable	to	the	growing
温度	几乎	曾经	去	以下	四十	学位	,	是	有利	到	这	生长

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

of	all	the	flowers	,
的	全部	这	花朵	,

气温几乎从不低于四十度，非常有利于各种花卉的生长。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ʌv; əv][bəuθ] ['tempərət] [ænd; ənd]['trɑ:pɪk(ə)l][zoʊnz] .

as	well	as	the	trees	and	shrubs	,	of	both	temperate	and	tropical	zones	.
作为	出色地	作为	这	树木	和	灌木	,	的	两个都	温带	和	热带	区域	.

以及温带和热带地区的树木和灌木。

[ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [fi:ldz] ,

On	the	borders	of	the	Almaidas	'	garden	and	fields	,
在	这	边界	的	这	-	-	花园	和	字段	,

在阿尔迈达斯家的花园和农田的边界上，

[greɪt] [pɑ:mz][ænd; ənd][tɔ:l] ['si:dəz] [ʌv; əv]['lebənɑ:n] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] , ['lemən] ,

great	palms	and	tall	cedars	of	Lebanon	stood	side	by	side	with	orange	,	lemon	,
伟大的	棕榈树	和	高的	雪松	的	黎巴嫩	站立	边	经过	边	和	橙子	,	柠檬	,

['sɪtrən][ænd; ənd][fɪg] - [tri:z] .

citron	and	fig	-	trees	.
香橼	和	如图	-	树木	.

高大的棕榈树和黎巴嫩雪松与橘子树、柠檬树、香橼树和无花果树并肩而立。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:lɪv] - [tri:] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] - [gri:n] [li:vz] .

Here	and	there	was	an	olive	-	tree	,	with	gray	-	green	leaves	.
这里	和	那里	曾是	一个	橄榄	-	树	,	和	灰色的	-	绿色的	树叶	.

这里那里长着几棵橄榄树，叶子呈灰绿色。

" [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] , [hoʊ'zeɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv] [groʊn] !

"	How	beautiful	the	flowers	are	,	Jose	,	and	how	the	trees	have	grown	!
"	如何	美丽的	这	花朵	是	,	何塞	,	和	如何	这	树木	有	生长	!

“何塞，这些花真漂亮，树木也长得真好！”

" [æn'toʊnioʊ] [bri:ðd] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

"	Antonio	breathed	a	happy	sigh	as	he	spoke	.
"	安东尼奥	呼吸	一个	快乐的	叹	作为	他	辐	.

安东尼奥一边说着，一边幸福地叹了口气。

['meni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ði:z] [læst] [fɔ:r] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd][kraɪd] [aʊt][fɔ:r; fər]

Many	times	in	his	absence	these	last	four	years	his	heart	had	cried	out	for
许多	时代	在	他的	缺席	这些	最后的	四	年	他的	心	有	哭	出去	为了

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hoʊm] .

the	flowers	and	trees	and	the	quiet	happiness	of	his	childhood	home	.
这	花朵	和	树木	和	这	安静的	幸福	的	他的	童年	家	.

在他离开的这四年里，他的心常常会想起童年故乡的花草树木和宁静幸福。

[hoʊ'zeɪ]['dɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [hi:; hi][hæd; həd]

Jose	darted	off	to	the	house	with	the	large	bouquet	of	flowers	he	had
何塞	飞镖	离开	到	这	房子	和	这	大的	花束	的	花朵	他	有

['gæðərd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

gathered	for	his	father	.
聚集	为了	他的	父亲	.

何塞拿着他为父亲采摘的一大束鲜花，飞快地跑回了家。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ænˈtoʊnioʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] : " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] .

As	he	ran	back	to	Antonio	,	he	called	:	"	Come	to	the	farm	-	yard	.
作为	他	跑	后退	到	安东尼奥	,	他	称为	:	"	来	到	这	农场	-	院子	.

他跑回安东尼奥身边，喊道："到农场来。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪti] , [ˈdʒent(ə)l] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	want	you	to	see	our	pretty	,	gentle	cow	,	and	the	chickens	and	the
我	想	你	到	看	我们的	漂亮的	,	温和的	奶牛	,	和	这	鸡	和	这

[pɪg] . " [-]

pig	.	"	[	30	]
猪	.	"	[	-	]

我想让你看看我们漂亮温顺的母牛、鸡和猪。[30]

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][fɑːrm] - [jɑːrd] ,

At	the	right	-	hand	side	of	the	house	was	a	good	-	sized	farm	-	yard	,
在	这	正确的	-	手	边	的	这	房子	曾是	一个	好的	-	尺寸	农场	-	院子	,

房子右侧是一个面积不小的农场院子。

[kept] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈæŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [gɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbrækən] [ˈlɪtər] .

kept	more	than	ankle	-	deep	in	gorse	and	bracken	litter	.
保留	更多的	比	踝	-	深的	在	金雀花	和	蕨类植物	垃圾	.

脚踝以下都埋在金雀花和蕨类植物的落叶层里。

[ðɪs] [jɑːrd][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [ˈgrænɪt]

This	yard	was	formed	by	one	side	of	the	house	and	by	a	small	granite
这	院子	曾是	形成	经过	一	边	的	这	房子	和	经过	一个	小的	花岗岩

['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [greɪp] - ['væts] .

building	which	held	the	grape	-	vats	.
建筑	哪个	握住	这	葡萄	-	大桶	.

这个院子由房子的一侧和一个放置葡萄桶的小花岗岩建筑组成。

[haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][jɑːrd] [hʌŋ] [greɪv] - [vaɪnz][ɑːn] [strɔːŋ] [ˈwʊd(ə)n] ['trelisiz] .

High	over	the	yard	hung	grave	-	vines	on	strong	wooden	trellises	.
高的	超过	这	院子	悬挂	严重	-	藤蔓	在	强的	木制的	棚架	.

院子上方高处，藤蔓植物攀附在结实的木制棚架上。

[hɪr] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [faʊnd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][mɪd] - ['sʌmər] .

Here	the	cattle	found	shade	and	shelter	in	the	heat	of	mid	-	summer	.
这里	这	牛	成立	阴影	和	庇护所	在	这	热	的	中	-	夏天	.

在盛夏的酷暑中，牛群在这里找到了阴凉和避难所。

[ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] , ['kæt(ə)l][ɑːr; ər][kept][ɪn][ðə; ði][jaːdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt][tuː; tə]['pæstʃər] .

In	Portugal	,	cattle	are	kept	in	the	yards	instead	of	being	put	out	to	pasture	.
在	葡萄牙	,	牛	是	保留	在	这	码	反而	的	存在	放	出去	到	牧场	.

在葡萄牙，牛被圈养在牛栏里，而不是放牧到牧场。

[ðə; ði][dʌn] - [braʊn] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] .

The	dun	-	brown	cow	was	indeed	a	gentle	creature	.
这	逼债	-	棕色的	奶牛	曾是	的确	一个	温和的	生物	.

那头棕褐色的母牛确实性情温顺。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] [waɪl] [hoʊˈzeɪ] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [nek] ,

She	leaned	her	head	to	one	side	while	Jose	stroked	her	neck	,
她	倾斜	她	头	到	一	边	尽管	何塞	抚摸	她	脖子	,

何塞抚摸着她的脖子，她把头歪向一边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ænˈtoʊnioʊ][wɪð; wɪθ] ['frendli] [braʊn] [aɪz] .

and	she	looked	at	Antonio	with	friendly	brown	eyes	.
和	她	看起来	在	安东尼奥	和	友好的	棕色的	眼睛	.

她用友善的棕色眼睛看着安东尼奥。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ɪn][ðer; ðər]['kɔːrnər] [kuːp] , ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [fuːd] ,

The	chickens	,	in	their	corner	coop	,	hurried	forward	,	as	if	expecting	food	,
这	鸡	,	在	他们的	角落	合作社	,	慌忙	向前	,	作为	如果	期待	食物	,

鸡舍角落里的鸡群匆匆向前跑去，仿佛在期待食物。

[soʊ][hoʊ'zeɪ][ræn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [pʊld] [sʌm; səm]['hændfulz][ʌv; əv] ['tʃɪkwiːd] [fɔːr; fər]

so	Jose	ran	outside	the	yard	and	pulled	some	handfuls	of	chickweed	for
所以	何塞	跑	外部	这	院子	和	拉	一些	一把	的	繁缕	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是何塞跑到院子外面，为他们拔了几把繁缕。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [tɔːl][pɪg] [grʌntid] [ə; eɪ] ['welkəm] , ['stændɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bæk] [skrætʃt]

The	long	,	tall	pig	grunted	a	welcome	,	standing	still	to	have	his	back	scratched
这	长的	,	高的	猪	哼哼	一个	欢迎	,	常设	仍然	到	有	他的	后退	刮痕

.

:

.

那头又长又高的猪哼了一声表示欢迎，站着不动让人挠它的背。

[ðə; ði]['ɑːksn] [tɜːrnd] ['restləsli] , [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wɜːrk][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	oxen	turned	restlessly	,	as	if	wondering	why	work	was	so	late	in	beginning
这	牛	转向	躁动不安	,	作为	如果	好奇	为什么	工作	曾是	所以	晚的	在	开始

[tuː; tə] - [deɪ] . [-]

to	-	day	.	[	31	]
到	-	天	.	[	-	]

牛儿们焦躁不安地转着身子，好像在纳闷为什么今天工作开始得这么晚。[31]

[nekst][ðə; ði] ['brʌðərz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪp] - ['væts] .

Next	the	brothers	visited	the	grape	-	vats	.
下一个	这	兄弟	到访	这	葡萄	-	大桶	.

接下来，兄弟俩参观了葡萄桶。

[ðə; ði][waɪd] , ['ʃæloʊ] [tʌb] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['trɑːdn] [greɪps] .

The	wide	,	shallow	tubs	were	full	of	trodden	grapes	.
这	宽的	,	浅的	浴缸	是	满的	的	践踏	葡萄	.

宽而浅的桶里装满了被踩扁的葡萄。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hoʊ'zeɪ][wɪð; wɪθ][dʒoʊ'ænə] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][help] ['sʌmtaɪmz] ,

For	several	days	Jose	with	Joanna	,	and	Malfada	to	help	sometimes	,
为了	一些	天	何塞	和	乔安娜	,	和	-	到	帮助	有时	,

何塞和乔安娜待了好几天，马尔法达偶尔也会帮忙。

[hæd; həd] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [greɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ]['pɜːrp(ə)l]

had	carefully	removed	the	green	and	decayed	grapes	from	the	huge	purple
有	小心	已移除	这	绿色的	和	腐烂的	葡萄	从	这	巨大的	紫色的

['klʌstərz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] ,

clusters	they	had	gathered	,
集群	他们	有	聚集	,

他们小心翼翼地从采摘的大串紫色葡萄中剔除了绿色和腐烂的葡萄。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [gʊd] [greɪps] ['ɪntuː][ðə; ði]['væts] .

and	had	thrown	the	good	grapes	into	the	vats	.
和	有	抛掷	这	好的	葡萄	进入	这	大桶	.

并把好葡萄扔进了大桶里。

[hoʊ'zeɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['trɑːdn] [ðiːz] [greɪps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [fiːt] .

Jose	and	the	girls	had	trodden	these	grapes	with	their	bare	feet	.
何塞	和	这	女孩们	有	践踏	这些	葡萄	和	他们的	裸	脚	.

何塞和女孩们曾赤脚踩过这些葡萄。

[naʊ] [ðə; ði][dʒuːs][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['væts] [θruː] [ðə; ði] [trɔːfs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Now	the	juice	was	running	from	the	vats	through	the	troughs	and	the
现在	这	汁	曾是	跑步	从	这	大桶	通过	这	水槽	和	这

[stˈreɪnəz] [ɪn] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n] [striːmz] ['ɪntuː] ['kæskɪt] [set][əˈpɑːn][slæbz][ʌv; əv] ['grænɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] .

strainers	in	rich	crimson	streams	into	caskets	set	upon	slabs	of	granite	outside	.
过滤器	在	富有的	赤红	溪流	进入	棺材	放	之上	板	的	花岗岩	外部	.

现在，果汁从大桶中流过水槽和滤网，汇成浓郁的深红色溪流，流入放置在室外花岗岩板上的容器中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [pɔːrt] , [ðə; ði][waɪn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɔːrtʃʊgl] [ɪz] [feɪmd] ,

This	is	the	way	that	port	,	the	wine	for	which	Portugal	is	famed	,
这	是	这	方式	那	港口	,	这	葡萄酒	为了	哪个	葡萄牙	是	著名的	,

这就是葡萄牙闻名遐迩的波特酒的酿造方式。

[ɪz] [meɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

is	made	throughout	the	country	.
是	制成	自始至终	这	国家	.

全国各地均有生产。

[ænˈtoʊnioʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [meɪz] [fiːld] [ænd; ənd] ['vɪnjərd] , [ʌv; əv][əˈbaʊt][æn; ən]

Antonio	stood	looking	out	over	the	maize	field	and	vineyard	,	of	about	an
安东尼奥	站立	寻找	出去	超过	这	玉米	场地	和	葡萄园	,	的	关于	一个

['eɪkər] ,

acre	,
英亩	,

安东尼奥站在那里，眺望着大约一英亩的玉米地和葡萄园。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gaːdnz] .

beyond	the	flower	gardens	.
超过	这	花	花园	.

走出花园。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ]['pɑːplər] [triːz] .

It	was	surrounded	by	poplar	trees	.
它	曾是	包围	经过	白杨	树木	.

它周围都是白杨树。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [triːz] [hʌŋ] [greɪp] - [vaɪnz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][fruːt] .

Upon	the	trees	hung	grape	-	vines	,	heavy	with	fruit	.
之上	这	树木	悬挂	葡萄	-	藤蔓	,	重的	和	水果	.

树上挂满了葡萄藤，上面挂满了果实。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['gæðər] [mɔːr] [greɪps] [tuː; tə] - [deɪ] , [hoʊˈzeɪ] .

"	We	must	gather	more	grapes	to	-	day	,	Jose	.
"	我们	必须	收集	更多的	葡萄	到	-	天	,	何塞	.

“何塞，我们今天必须多采摘些葡萄。”

[aɪ] [wɪl] [help] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [wiː; wi] [wɪl] [tred] [ðə; ði][waɪn] - [pres] . " [-]

I	will	help	,	and	together	we	will	tread	the	wine	-	press	.	"	[	32	]
我	将要	帮助	,	和	一起	我们	将要	踏	这	葡萄酒	-	按	.	"	[	-	]

我会帮忙，我们一起踩榨酒。[32]

[ænˈtoʊniːˌoʊz] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

Antonio's	quick	eyes	saw	that	only	a	small	part	of	the	grapes	had	been	taken
安东尼奥的	快的	眼睛	锯	那	仅有的	一个	小的	部分	的	这	葡萄	有	到过	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪnz] .

from	the	vines	.
从	这	藤蔓	.

安东尼奥眼疾手快地发现，只有一小部分葡萄被从藤蔓上摘走了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] [krɑːp] .

They	must	make	the	most	of	the	vineyard	crop	.
他们	必须	制作	这	最多	的	这	葡萄园	庄稼	.

他们必须充分利用葡萄园的收成。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪp] - ['væts][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪrə] , [ɔ:r] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:r] , [meɪd] [ʌv; əv] ['grænɪt] [slæbz]

Beyond	**the**	**grape**	**-**	**vats**	**was**	**the**	**eira**	**,**	**or**	**threshing**	**-**	**floor**	**,**	**made**	**of**	**granite**	**slabs**
超过	这	葡萄	-	大桶	曾是	这	艾拉	,	或者	脱粒	-	地面	,	制成	的	花岗岩	板

[set] [kloʊz] [tə'geðər] ,

set	**close**	**together**	**,**
放	关闭	一起	,

葡萄桶后面是打谷场，也就是用花岗岩石板紧密排列而成的打谷场。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['eɪrə] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:rn][ænd; ənd] ['stɔ:rhaʊs] .

and	**beyond**	**the**	**eira**	**,**	**a**	**small**	**barn**	**and**	**storehouse**	**.**
和	超过	这	艾拉	,	一个	小的	谷仓	和	库	.

在埃拉之外，还有一个小谷仓和仓库。

[ðə; ði]['eɪrə][wʌz; wəz] [wel] ['oʊpən][tu:; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] .

The	**eira**	**was**	**well**	**open**	**to**	**sun**	**and**	**wind**	**.**
这	艾拉	曾是	出色地	打开	到	太阳	和	风	.

这座露天建筑阳光充足，通风良好。

[paɪld] [haɪ] [æt; ət][wʌn][saɪd][wɜ:r; wər] [stæks] [ʌv; əv] [meɪz] - [stɔ:ks] , [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'hʌskt] [ɪrz] .

Piled	**high**	**at**	**one**	**side**	**were**	**stacks**	**of**	**maize**	**-**	**stalks**	**,**	**full**	**of**	**unhusked**	**ears**	**.**
堆积	高的	在	一	边	是	堆栈	的	玉米	-	茎	,	满的	的	未去壳的	耳朵	.

一侧堆放着高高的玉米秆，上面挂满了未剥壳的玉米穗。

[ðə; ði][fɑ:rm] - [wɜ:rk][wʌz; wəz][bɪ'haɪndhænd][æt; ət] [ðɪs] ['hɑ:rvɪst] [taɪm] :

The	**farm**	**-**	**work**	**was**	**behindhand**	**at**	**this**	**harvest**	**time**	**:**
这	农场	-	工作	曾是	背后	在	这	收成	时间	:

农活在收割季节落后了：

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hoʊ'zeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['sɪstər] [kʊd; kəd][du:] .

it	**had**	**been**	**more**	**than**	**Jose**	**and**	**his**	**two**	**sisters**	**could**	**do**	**.**
它	有	到过	更多的	比	何塞	和	他的	二	姐妹	可以	做	.

这已经超出了何塞和他的两个姐妹的能力范围。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['breɪvli] [traɪd] .

Yet	**they**	**had**	**bravely**	**tried**	**.**
然而	他们	有	勇敢地	尝试	.

但他们勇敢地尝试过了。

[ðə; ði][ɑ:ksənz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊks] [hæd; həd] [ri'maindid] [hoʊ'zeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪz] ['wɔ:tərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**oxen's**	**inquiring**	**looks**	**had**	**reminded**	**Jose**	**that**	**the**	**day's**	**watering**	**of**	**the**
这	牛的	查询	看起来	有	提醒	何塞	那	这	天	浇水	的	这

['ga:dnz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

gardens	**and**	**fields**	**ought**	**to**	**begin**	**.**
花园	和	字段	应该	到	开始	.

牛群探寻的眼神提醒何塞，一天中给花园和田地浇水的工作该开始了。

" [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ðə; ði]['ɑ:ksn][aʊt][tu:; tə] - [deɪ] , [æn'toʊnioʊ] , [pli:z] , " [hoʊ'zeɪ] [sed] ,

"	**Let**	**me**	**take**	**the**	**oxen**	**out**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Antonio**	**,**	**please**	**,**	**"**	**Jose**	**said**	**,**
"	让	我	拿	这	牛	出去	到	-	天	,	安东尼奥	,	请	,	"	何塞	说	,

"安东尼奥，今天就让我把牛赶出去吧，"何塞说道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] .

when	**his**	**brother**	**would**	**have**	**gone**	**ahead**	**with**	**the**	**work**	**.**
什么时候	他的	兄弟	会	有	已消失	前方	和	这	工作	.

而他的兄弟本会继续进行这项工作。

[hoʊ'zeɪ] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][æz; əz] ['li:dər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['endɪd] .

Jose	**knew**	**that**	**his**	**part**	**as**	**leader**	**would**	**soon**	**be**	**ended**	**.**
何塞	知道	那	他的	部分	作为	领导者	会	很快	是	结束	.

何塞知道他作为领导者的生涯很快就要结束了。

[hɑːrd][æz; əz] [-]
Hard **as** **[** **33** **]**
难的 作为 [-]

硬如[33]

[ðə; ði] [ker] [hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi][felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]
the **care** **had** **been** **,** **he** **felt** **more** **than** **half** **sorry** **to** **give** **it** **up** **to**
这 关心 有 到过 , 他 毛毡 更多的 比 一半 对不起 到 给 它 向上 到
[æn'toʊnioʊ] .
Antonio **.**
安东尼奥 .

他一直很照顾安东尼奥，现在要把照顾工作交给安东尼奥，他感到非常遗憾。

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['ɑːksn] [keɪm] [fɔːrθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] , [kaːvd] [hed] - [bɔːrd] .
The **obedient** **oxen** **came** **forth** **under** **the** **yoke** **and** **the** **high** **,** **carved** **head** **-** **board** **.**
这 听话 牛 来了 前进 在下面 这 轭 和 这 高的 , 雕刻 头 - 木板 .

顺从的牛群在轭和高高的雕花牛头板下走了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːks] - [goʊd][hoʊ'zeɪ] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] , [æn'toʊnioʊ] ['fɑːloʊɪŋ] ,
With **the** **long** **ox** **-** **goad** **Jose** **guided** **them** **,** **Antonio** **following** **,**
和 这 长的 牛 - 刺激 何塞 引导 他们 , 安东尼奥 下列的 ,

何塞用长长的牛鞭引导他们，安东尼奥跟在后面。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪd] ['terəs] [æt; ət][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
to **the** **wide** **terrace** **at** **the** **left** **side** **of** **the** **house** **,**
到 这 宽的 阳台 在 这 左边 边 的 这 房子 ,

到房子左侧的宽阔露台上，

[wer] [ə; eɪ] [wel] [wʌz; wəz] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sprɪŋ] ,
where **a** **well** **was** **sunk** **into** **a** **deep** **spring** **,**
在哪里 一个 出色地 曾是 沉没 进入 一个 深的 春天 ,

在深泉处挖了一口井，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] ['nevər] [feɪld] .
which **had** **a** **supply** **of** **water** **that** **never** **failed** **.**
哪个 有 一个 供应 的 水 那 绝不 失败的 .

那里水源充足，从未断过。

[hoʊ'zeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['ɑːksn][tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrə] , [ðə; ði][oʊld] - [taɪm]['wɔːtər] - [wiːl] .
Jose **fastened** **the** **oxen** **to** **the** **nora** **,** **the** **old** **-** **time** **water** **-** **wheel** **.**
何塞 系紧 这 牛 到 这 诺拉 , 这 老的 - 时间 水 - 车轮 .

何塞把牛拴在了诺拉（nora，一种古老的水车）上。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['ɑːksn] [went] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] , ['ʌndər] ['trelisiz] ['kʌvərd]
Round **and** **round** **the** **oxen** **went** **,** **in** **a** **wide** **circle** **,** **under** **trellises** **covered**
圆形的 和 圆形的 这 牛 去 , 在 一个 宽的 圆圈 , 在下面 棚架 涵盖
[wɪð; wɪθ] [vaɪnz] .
with **vines** **.**
和 藤蔓 .

牛群绕着藤蔓覆盖的棚架，绕着一个大圈走了一圈。

[ðer; ðər] ['muːvɪŋ] ['kærid] ['paʊər] [tuː; tə][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]
Their **moving** **carried** **power** **to** **an** **endless** **chain** **which** **was** **set** **a** **few** **feet**
他们的 移动 携带 力量 到 一个 无尽的 链 哪个 曾是 放 一个 很少 脚
[ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['bʌkits] .
apart **with** **buckets** **.**
除 和 水桶 .

它们的移动将动力传递到一条绵延不绝的链条上，链条上每隔几英尺就放置一个水桶。

[ðiːz] ['bʌkits] , [sent] ['dɪpɪŋ] [ɪn][tɜːrn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , [brɔːt] [ʌp]['wɔːtər][frʌm; frəm][ɪts]
These buckets , sent dipping in turn down into the well , brought up water from its
这些 水桶 , 发送 浸渍 在 转动 向下 进入 这 出色地 , 带来 向上 水 从 它是
[depθs] .
depths .
深度 .

这些水桶依次被放入井中，从井底打水。

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spɪld] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
Half of it was spilled by the way .
一半 的 它 曾是 洒了 经过 这 方式 .

顺便说一句，其中一半都洒出来了。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [seɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [floʊd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]
But enough was saved to make a plentiful stream which flowed off to the
但 足够的 曾是 已保存 到 制作 一个 丰富 溪流 哪个 流动 离开 到 这
['θɜːrsti] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [fiːldz] [bɪ'loʊ] .
thirsty gardens and fields below .
渴 花园 和 字段 以下 .

但储存的水量足够形成一条水量充沛的小溪，流向下方干渴的花园和田野。

[ɪn] [ðɪs] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðer; ðər][ɪz] [-]
In this Portuguese part of Europe there is [34]
在 这 葡萄牙语 部分 的 欧洲 那里 是 [-]

在欧洲的这个葡萄牙地区有[34]

['skersli] ['eni] [reɪn][frʌm; frəm] [meɪ] [tuː; tə][noʊ'vembər] .
scarcely any rain from May to November .
几乎 任何 雨 从 可能 到 十一月 .

五月至十一月几乎没有降雨。

['ðerfɔːr] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪ]['siːz(ə)n] ,
Therefore through the long dry season ,
所以 通过 这 长的 干燥 季节 ,

因此，在漫长的旱季里，

['wɔːtərɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps][ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] .
watering is necessary to the growth of the crops and the vines .
浇水 是 必要的 到 这 生长 的 这 农作物 和 这 藤蔓 .

浇水对农作物和葡萄藤的生长至关重要。

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [sprɪŋz] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps][tuː; tə][ðə; ði]
Irrigation by the water of springs brought down from the hill - tops to the
灌溉 经过 这 水 的 弹簧 带来 向下 从 这 爬坡道 - 最高额 到 这
['fɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
farms on the way ,
农场 在 这 方式 ,

从山顶引下泉水灌溉沿途农田。

[ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] [jɪr] .
is increasing every year .
是 增加 每一个 年 .

逐年增长。

[bʌt; bət] ['meni] ['fɑːrmɚz] , [ɪn] [rɪ'moʊt] ['pleɪsɪz] , [laɪk][ðə; ði] - - ,
But many farmers , in remote places , like the Almaidas ' ,
但 许多 农民 , 在 偏僻的 地方 , 喜欢 这 - - ,

但是，像阿尔迈达一家这样生活在偏远地区的许多农民，

[stɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jɪr] [oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['wɔːtərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wel] [baɪ] [miːnz]

still	follow	the	two	thousand	year	old	custom	of	watering	from	a	well	by	means
仍然	跟随	这	二	千	年	老的	风俗	的	浇水	从	一个	出色地	经过	方法

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːksənz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] .

of	the	oxen's	turning	of	the	endless	chain	.
的	这	牛的	转弯	的	这	无尽的	链	.

仍然沿用两千年来的传统习俗，用牛转动无尽的链条从井里取水。

" [dʒoʊ'ænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] - [ʃeɪpt] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] . "

"	JOANNA	,	WITH	A	BOAT	-	SHAPED	BASKET	OF	CLOTHES	UPON	HER	HEAD	.	"
"	乔安娜	,	和	一个	船	-	形状	篮子	的	衣服	之上	她	头	.	"

“乔安娜头上顶着一个船形篮子，里面装着衣服。”

" [ðɪs] [ɪz]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , " [hoʊ'zeɪ] [sed] [æt; ət][læst] .

"	This	is	water	enough	for	to	-	day	,	"	Jose	said	at	last	.
"	这	是	水	足够的	为了	到	-	天	,	"	何塞	说	在	最后的	.

“今天的水够用了，”何塞最后说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][draɪv][ðə; ði]['ɑːksn][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] ?

"	Will	you	drive	the	oxen	to	the	yard	?
"	将要	你	驾驶	这	牛	到	这	院子	?

你能把牛赶到牛棚吗?

[aɪ][mʌst; məst][help][dʒoʊ'ænə] .

I	must	help	Joanna	.
我	必须	帮助	乔安娜	.

我必须帮助乔安娜。

" [ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] .

"	And	off	the	boy	ran	.
"	和	离开	这	男生	跑	.

于是，男孩跑开了。

[dʒoʊ'ænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] - [ʃeɪpt] ['bæskɪt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

Joanna	,	with	a	boat	-	shaped	basket	of	clothes	upon	her	head	,
乔安娜	,	和	一个	船	-	形状	篮子	的	衣服	之上	她	头	,

乔安娜头上顶着一个船形篮子，里面装着衣服，

[hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði][bɑːrn] , [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] - [leɪn] ['entrəns]

had	just	gone	to	the	stream	beyond	the	barn	,	near	the	wood	-	lane	entrance
有	只是	已消失	到	这	溪流	超过	这	谷仓	,	靠近	这	木头	-	车道	入口

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

to	the	farm	.
到	这	农场	.

刚才走到谷仓后面的小溪边，靠近农场林间小路的入口。

[ʃiː; ʃi] [weidid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['æŋklz] ,

She	waded	out	into	the	stream	,	above	her	ankles	,
她	涉水	出去	进入	这	溪流	,	多于	她	脚踝	,

她涉水走到溪流中，水深及踝。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hoʊ'zeɪ]['hændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	took	the	clothes	which	Jose	handed	to	her	,
和	采取	这	衣服	哪个	何塞	递交	到	她	,

她接过何塞递给她的衣服，

['wɑːʃɪŋ] [aʊt][wʌn] [piːs] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] . [-]

washing	out	one	piece	after	another	in	the	running	water	.	[	35	]
洗涤	出去	一	片	后	其他	在	这	跑步	水	.	[	-	]

在流水下逐一冲洗干净。[35]

[wen] [ðɪs] [tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] , ['bɪzi] [hoʊ'zeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][æn'toʊnioʊ] ,

When	this	task	was	done	,	busy	Jose	hurried	back	to	join	Antonio	,
什么时候	这	任务	曾是	完毕	,	忙碌的	何塞	慌忙	后退	到	加入	安东尼奥	,

完成这项任务后，忙碌的何塞匆匆赶回与安东尼奥会合。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gæðər] [greɪps] .

who	had	begun	to	gather	grapes	.
WHO	有	开始	到	收集	葡萄	.

他们已经开始采摘葡萄了。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːrkt] , ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] ['ʌðər] [boʊt] - [ʃeɪpt] ['bæskəts] , [tɪl]

For	an	hour	they	worked	,	filling	and	emptying	other	boat	-	shaped	baskets	,	till
为了	一个	小时	他们	工作	,	填充	和	清空	其他	船	-	形状	篮子	,	直到

[ðə; ðɪ][sʌn][wʌz; wəz] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .

the	sun	was	high	overhead	.
这	太阳	曾是	高的	开销	.

他们工作了一个小时，不断地往其他船形篮子里装东西和倒东西，直到太阳高挂头顶。

" [wiː; wi] [wɪl] [tred] [ðə; ðɪ] [greɪps] [tɔːrd] [naɪt] , [hoʊ'zeɪ] , " [æn'toʊnioʊ] [sed] , [wen] [dʒoʊ'ænə]

"	We	will	tread	the	grapes	toward	night	,	Jose	,	"	Antonio	said	,	when	Joanna
"	我们	将要	踏	这	葡萄	朝向	夜晚	,	何塞	,	"	安东尼奥	说	,	什么时候	乔安娜

[kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] .

called	them	to	dinner	.
称为	他们	到	晚餐	.

"我们将把葡萄踩到夜幕降临，何塞，"乔安娜叫他们去吃晚饭时，安东尼奥说道。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [nuːn] - [deɪ] [miːl] [ðeɪ] [eɪt] - — [bred] — ['dɪpt] [ɪn] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪd]

At	the	noon	-	day	meal	they	ate	brôa	—	bread	—	dipped	in	olive	oil	,	a	little	dried
在	这	中午	-	天	一顿饭	他们	吃	-	—	面包	—	浸入	在	橄榄	油	,	一个	小的	干燥

[fɪʃ] , ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [fɪgz] .

fish	,	oranges	and	figs	.
鱼	,	橙子	和	无花果	.

中午时分，他们吃蘸着橄榄油的面包（brôa）、少许干鱼、橙子和无花果。

['æftər] ['dɪnər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

After	dinner	,	in	the	heat	of	the	day	,
后	晚餐	,	在	这	热	的	这	天	,

晚饭后，在一天中最热的时候，

[æn'toʊnioʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːki] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrm][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl]

Antonio	went	out	to	a	rocky	corner	of	the	farm	and	lay	down	in	the	cool
安东尼奥	去	出去	到	一个	岩石	角落	的	这	农场	和	躺	向下	在	这	凉爽的

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

安东尼奥走到农场一处岩石遍布的角落，躺在凉爽的树荫下。

[hoʊ'zeɪ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['endʒɪn][ænd; ənd][kɑːrz] .

Jose	brought	along	his	engine	and	cars	.
何塞	带来	沿着	他的	引擎	和	汽车	.

何塞带来了他的发动机和汽车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

It	was	the	first	chance	he	had	found	to	-	day	to	play	with	them
它	曾是	这	第一的	机会	他	有	成立	到	-	天	到	玩	和	他们

.

:

.

这是他今天找到的第一个和他们一起玩的机会。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [æn'toʊnioʊ] [gruː] [tuː] ['sliːpi] , [hiː; hi] [toʊld] [hoʊ'zeɪ] [ə'baʊt] ['riːəl] [treɪnz] [ænd; ənd]

And	until	Antonio	grew	too	sleepy	,	he	told	Jose	about	real	trains	and
和	直到	安东尼奥	生长	也	困	,	他	讲述	何塞	关于	真实的	火车	和

['reilrəudz] .

railroads	.
铁路	.

直到安东尼奥犯困，他才开始给何塞讲真正的火车和铁路的故事。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Oh	,	it	was	good	to	be	free	,	good	to	be	in	the	shade	of	the	trees	,
哦	,	它	曾是	好的	到	是	自由的	,	好的	到	是	在	这	阴影	的	这	树木	,

哦，自由真好，在树荫下真好。

[tuː; tə] [lʊk] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'jɑːnd]

to	look	off	over	the	hills	and	dream	of	the	cities	and	the	people	beyond
到	看	离开	超过	这	丘陵	和	梦	的	这	城市	和	这	人们	超过

! [-]

!	[	36	]

! [-]

眺望远处的山丘，梦想着远处的城市和人民！[36]

[æn'toʊnioʊ] [fel] [ə'sliːp] , ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] .

Antonio	fell	asleep	,	thinking	these	thoughts	.
安东尼奥	跌倒	睡着了	,	思维	这些	想法	.

安东尼奥想着这些事情，睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hoʊ'zeɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] [baɪ] [ðə; ði] [pɪŋk] [strɪŋ] ,

When	he	awoke	,	Jose	was	drawing	the	train	of	cars	by	the	pink	string	,
什么时候	他	醒来	,	何塞	曾是	绘画	这	火车	的	汽车	经过	这	粉色的	细绳	,

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

back	and	forth	.
后退	和	前进	.

当他醒来时，何塞正用粉红色的绳子拉着一列火车来回走动。

[ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [er] .

A	far	-	away	strain	of	music	sounded	upon	the	air	.
一个	远的	-	离开	拉紧	的	音乐	听起来	之上	这	空气	.

远处传来一阵悠扬的乐声。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [jet] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] [ɔːr] [ˌvaɪə'lɪn] , [hoʊ'zeɪ] ?

"	Have	you	learned	yet	to	play	the	flute	or	violin	,	Jose	?
"	有	你	学习	然而	到	玩	这	长笛	或者	小提琴	,	何塞	?

何塞，你学会吹笛子或拉小提琴了吗?

" [æn'toʊnioʊ] [æskt] .

"	Antonio	asked	.
"	安东尼奥	问	.

安东尼奥问道。

" [jes] , [æn'toʊnioʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

"	Yes	,	Antonio	,	I	can	play	the	violin	a	little	.	"
"	是的	,	安东尼奥	,	我	能	玩	这	小提琴	一个	小的	.	"

“是的，安东尼奥，我会拉一点小提琴。”

" [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [brɪŋ] [bəuθ] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [fluːt] .

"	Run	to	the	house	,	bring	both	violin	and	flute	.
"	跑步	到	这	房子	,	带来	两个都	小提琴	和	长笛	.

“快跑回家，把小提琴和长笛都拿来。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [wʌn] ,

You	can	play	the	one	,
你	能	玩	这	一	,

你可以玩那个，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	I	will	see	if	I	have	forgotten	what	I	knew	about	the	other	.
和	我	将要	看	如果	我	有	被遗忘的	什么	我	知道	关于	这	其他	.

我会看看我是否忘记了我对对方的了解。

" [ə'weɪ] [sped][hoʊ'zeɪ] .

"	Away	sped	Jose	.
"	离开	加速	何塞	.

“何塞飞奔而去。”

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [æn'toʊnioʊ][ðə; ði] [fluːt] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

Returning	,	he	gave	Antonio	the	flute	,	keeping	the	violin	.
返回	,	他	给予	安东尼奥	这	长笛	,	保持	这	小提琴	.

回来后，他把长笛给了安东尼奥，自己留下了小提琴。

[ðen] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['brʌðərz] [pleɪd] , [nɑːt][baɪ][noʊt][bʌt; bət][baɪ] [ɪr] ,

Then	for	an	hour	the	brothers	played	,	not	by	note	but	by	ear	,
然后	为了	一个	小时	这	兄弟	玩	,	不是	经过	笔记	但	经过	耳朵	,

然后，兄弟俩凭感觉而不是按乐谱演奏了一个小时。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [swiːt] ['melədiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .

the	simple	,	sweet	melodies	of	the	country	-	side	.
这	简单的	,	甜的	旋律	的	这	国家	-	边	.

乡村简单甜美的旋律。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['lʌvəz][ʌv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

The	Portuguese	people	are	lovers	of	music	as	of	flowers	.
这	葡萄牙语	人们	是	恋人	的	音乐	作为	的	花朵	.

葡萄牙人热爱音乐，就像热爱鲜花一样。

[iːtʃ] ['fɑːrmər] , ['pez(ə)nt] , ['ʃepərd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər][hæz; həz][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] [ɔːr][ˌvaɪə'lɪn] ,

Each	farmer	,	peasant	,	shepherd	and	charcoal	-	burner	has	his	guitar	or	violin	,
每个	农民	,	农民	,	牧羊人	和	木炭	-	刻录机	有	他的	吉他	或者	小提琴	,

[hɪz; ɪz][paɪp][ɔːr] [fluːt] .

his	pipe	or	flute	.
他的	管道	或者	长笛	.

每个农民、农夫、牧羊人和烧炭工都有自己的吉他或小提琴、烟斗或笛子。

[ˌhoʊ'zeɪz][ˌvaɪə'lɪn][noʊts][wɜːr; wər] [truː] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] .

Jose's	violin	notes	were	true	and	liquid	.
何塞的	小提琴	笔记	是	真的	和	液体	.

何塞的小提琴音色纯正流畅。

[ðə; ði] [-]

The	[	37	]
这	[	-	]

[37]

[oʊld][ˌvaɪə'lɪn] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] — [wʌz; wəz] [rɪtʃ] - [toʊnd] .

old	violin	—	it	had	been	his	grandfather's	—	was	rich	-	toned	.
老的	小提琴	—	它	有	到过	他的	祖父的	—	曾是	富有的	-	色调	.

那把老旧的小提琴——是他祖父的——音色醇厚。

['prez(ə)ntli][æn'toʊnioʊ][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] ['pleɪɪŋ]

Presently	Antonio	laid	aside	the	flute	and	listened	to	the	little	brother's	playing
目前	安东尼奥	铺设	旁边	这	长笛	和	听着	到	这	小的	兄弟	玩耍

. [-]

.	[	38	]
.	[	-	]

安东尼奥放下笛子，听弟弟演奏。[38]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['hʌskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz]
THE HUSKING OF THE MAIZE
这 去壳 的 这 玉米

玉米脱壳

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['hɑːlədeɪz] ,
" If all the year were playing holidays ,
" 如果全部 这 年 是 玩耍 假期 ,

"如果一年到头都在过节，

[tuː; tə][spɔːrt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['tiːdiəs] [æz; əz][tuː; tə][wɜːrk] .
To sport would be as tedious as to work .
到 运动 会 是 作为 乏味 作为 到 工作 .

从事体育运动会像工作一样枯燥乏味。

" — ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] .
" — William Shakespeare .
" — 威廉 莎士比亚 .

——威廉·莎士比亚

[hoʊ'zeɪ][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] ,
Jose and Antonio ,
何塞 和 安东尼奥 ,

何塞和安东尼奥

- [ænd; ənd][dʒoʊ'ænə] [wɜːrkt] [saɪd][baɪ][saɪd] [ðoʊz] ['bɪzi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks]
Malfada and Joanna worked side by side those busy days of the next two weeks
- 和 乔安娜 工作 边 经过 边 那些 忙碌的 天 的 这 下一个 二 周
.
:
.

在接下来的两周忙碌的日子里，马尔法达和乔安娜并肩工作。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ænd; ənd][trɑːd][ðə; ði] [greɪps] .
They gathered and trod the grapes .
他们 聚集 和 践踏 这 葡萄 .

他们采摘并踩踏葡萄。

[ðeɪ] [kʌt][ænd; ənd] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] [greɪt] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [meɪz] [ænd; ənd]
They cut and carried through the threshing - floor great sheaves of maize and
他们 切 和 携带 通过 这 脱粒 - 地面 伟大的 捆 的 玉米 和
[ʌv; əv] [biːn] - [stɔːks] ,
of bean - stalks ,
的 豆 - 茎 ,

他们砍伐并搬运着大捆的玉米和豆秆穿过打谷场，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ][ðer; ðər][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] .
leaving them to dry there in readiness for the threshing .
离开 他们 到 干燥 那里 在 准备就绪 为了 这 脱粒 .

让它们在那里晾干，以便进行脱粒。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .
The girls were active and willing , strong and cheerful .
这 女孩们 是 积极的 和 愿意的 , 强的 和 快乐 .

这些女孩活泼好动，坚强开朗。

[bəuθ]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gər] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd]

Both	girls	and	boys	worked	with	the	eager	purpose	of	helping	the	invalid
两个都	女孩们	和	男孩们	工作	和	这	渴望的	目的	的	帮助	这	无效的

['fɑ:ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [soʊ] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ]['kɑ:nstənt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd]

father	and	the	mother	so	wearied	with	constant	care	of	the	sick	man	and
父亲	和	这	母亲	所以	疲惫	和	持续的	关心	的	这	生病的	男人	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] .

the	young	child	.
这	年轻的	孩子	.

男孩女孩们都满怀热情地帮忙，目的是帮助卧病在床的父亲和疲惫不堪的母亲，她们要不停地照顾病人和年幼的孩子。

['æftər][ðə; ði] [greɪps] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

After	the	grapes	were	gathered	,	and	the	[	39	]
后	这	葡萄	是	聚集	,	和	这	[	-	]

葡萄采摘完毕后，[39]

[meɪz] [ænd; ənd] [bi:nz] ['hɑ:vistid] , [ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

maize	and	beans	harvested	,	the	hard	work	was	over	for	a	time	.
玉米	和	豆子	收获	,	这	难的	工作	曾是	超过	为了	一个	时间	.

玉米和豆类收割完毕，艰苦的工作暂时结束了。

[ðə; ði] [gɔ:dz] [ænd; ənd] ['wɔ:tə˛melənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz]

The	gourds	and	watermelons	,	which	had	been	planted	between	the	rows
这	葫芦	和	西瓜	,	哪个	有	到过	已种植	之间	这	行

[ʌv; əv] [meɪz] [ænd; ənd] [bi:nz] ,

of	maize	and	beans	,
的	玉米	和	豆子	,

葫芦和西瓜是种在玉米和豆类作物之间的，

[naʊ] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] [ɪn] ['meloʊ] ['kʌlər] .

now	open	to	the	sunshine	,	were	gaining	in	mellow	color	.
现在	打开	到	这	阳光	,	是	获得	在	醇厚	颜色	.

现在沐浴在阳光下，它们的颜色变得柔和起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fri:] [taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] [ʌv; əv]

There	was	some	free	time	for	the	Almaida	family	in	the	afternoons	of
那里	曾是	一些	自由的	时间	为了	这	-	家庭	在	这	下午	的

[ði:z] [ɑ:k'toʊbər] [deɪz] .

these	October	days	.
这些	十月	天	.

十月的这些日子里，阿尔迈达一家在下午有一些空闲时间。

[hoʊ'zeɪ] [dru:] [hɪz; ɪz]['endʒɪn][ænd; ənd][kɑ:rz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] , ['ka:lɔs] ['bɑ:kiŋ]

Jose	drew	his	engine	and	cars	back	and	forth	on	the	terrace	,	Carlos	barking
何塞	画	他的	引擎	和	汽车	后退	和	前进	在	这	阳台	,	卡洛斯	叫声

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

何塞拉着他的引擎和汽车在露台上来回行驶，卡洛斯在他身后吠叫。

['sʌmtaɪmz] [hoʊ'zeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] - [ə'raʊnd][ðə; ði]['wɔ:tər] - [wɜ:rks] ,

Sometimes	Jose	played	with	Malfada	around	the	water	-	works	,
有时	何塞	玩	和	-	大约	这	水	-	作品	,

有时何塞会和马尔法达在水厂附近玩耍，

[ænd; ənd][swæm]['ɔ:rɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [stri:mz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

and	swam	oranges	in	the	streams	still	running	from	the	endless	chain	of
和	游泳	橙子	在	这	溪流	仍然	跑步	从	这	无尽的	链	的

['bʌkits] .

buckets	.
水桶	.

然后将橘子放入从无穷无尽的水桶链中流出的溪流中游泳。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][dʒoʊ'ænə] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] .

The	mother	and	Joanna	worked	in	the	flower	garden	.
这	母亲	和	乔安娜	工作	在	这	花	花园	.

母亲和乔安娜在花园里干活。

[æn'toʊnioʊ] ['wɔndəd] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flu:t] .

Antonio	wandered	off	on	the	hillside	with	his	flute	.
安东尼奥	漫步	离开	在	这	山坡	和	他的	长笛	.

安东尼奥带着他的笛子在山坡上漫步。

[æt; ət][ðə; ði] [meɪz] - ['hʌskɪŋ] ['si:z(ə)n][ɪn] ['pɔ:rtʃʊgl] [ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [geɪ] [ə'sembli] .

At	the	maize	-	husking	season	in	Portugal	there	is	many	a	gay	assembly	.
在	这	玉米	-	去壳	季节	在	葡萄牙	那里	是	许多	一个	同性恋	集会	.

在葡萄牙的玉米脱粒季节，经常会有许多同性恋集会。

[ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:r] [ɪz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

The	threshing	-	floor	is	the	social	gathering	-	place	for	old	and	young	.
这	脱粒	-	地面	是	这	社会的	采集	-	地方	为了	老的	和	年轻的	.

打谷场是老少咸宜的社交聚会场所。

[æn'toʊnioʊ] , [dʒoʊ'ænə] , - [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l][hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði]

Antonio	,	Joanna	,	Malfada	and	even	little	Jose	had	already	been	to	the
安东尼奥	,	乔安娜	,	-	和	甚至	小的	何塞	有	已经	到过	到	这
-	,												
Decamisadas	,												
-	,												

安东尼奥、乔安娜、玛尔法达，甚至小何塞都已经去过德卡米萨达斯了。

[ɔ:r] ['hʌskɪŋ] , [ɑ:n] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rmz] , [wen] [ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd] [-]

or	husking	,	on	neighboring	farms	,	when	the	work	and	[	40	]
或者	去壳	,	在	邻接	农场	,	什么时候	这	工作	和	[	-	]

或在邻近的农场进行脱壳工作，当工作和[40]

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hæd; həd]['læstɪd] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

the	dancing	had	lasted	until	late	into	the	evening	.
这	跳舞	有	持续	直到	晚的	进入	这	晚上	.

舞会一直持续到深夜。

[naʊ] [æn'toʊnioʊ][hæd; həd] , [ɪn][tɜ:rn] , [ɪn'vaɪtɪd][ðer; ðər] ['nebəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [meɪz] - ['hʌskɪŋ] .

Now	Antonio	had	,	in	turn	,	invited	their	neighbors	to	a	maize	-	husking	.
现在	安东尼奥	有	,	在	转动	,	受邀	他们的	邻居	到	一个	玉米	-	去壳	.

现在，安东尼奥又邀请邻居们来参加剥玉米的活动。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [set] , ['i:gər] [tru:ps] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

On	the	afternoon	set	,	eager	troops	of	men	and	boys	,	most	of	them
在	这	下午	放	,	渴望的	军队	的	男人	和	男孩们	,	最多	的	他们

['kæriɪŋ] [sʌm; səm]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

carrying	some	musical	instrument	,
携带	一些	音乐	乐器	,

下午的拍摄现场，一群群热情洋溢的男人和男孩，他们大多带着一些乐器。

[keɪm] [ɪn]['hɑ:lədeɪ]['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] ['traʊzərz] ,

came	in	holiday	costume	of	homespun	trousers	,
来了	在	假期	戏服	的	质朴的	裤子	,

他穿着节日盛装——手工织布裤——来了。

[waɪt] ['lɪnɪn] [ʃɜ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][goʊld][ɔ:r]['sɪlvər] [stʌd] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

white	linen	shirt	with	a	large	gold	or	silver	stud	at	the	neck	,
白色的	亚麻布	衬衫	和	一个	大的	金子	或者	银	钉子	在	这	脖子	,

白色亚麻衬衫，领口处有一颗大的金或银铆钉。

[ə; eɪ] [red] [sæʃ] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , ['brɔːdˌklɔːθ] [ɔːr] ['hoʊmspʌn] [kloʊk] [hʌŋ] ['oʊvər] [wʌn]

a	red	sash	bound	around	the	waist	,	broadcloth	or	homespun	cloak	hung	over	one
一个	红色的	窗扇	边界	大约	这	腰部	,	府绸	或者	质朴的	披风	悬挂	超过	一

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

腰间系着一条红色腰带，肩上披着一件粗呢或粗麻布斗篷。

[ænd; ənd] [njuɪst] [hæt] [ʌv; əv] [blæk] [felt] [ɔːr] [kæp] [ʌv; əv] ['nɪtɪd] [jɑːrn] .

and	newest	hat	of	black	felt	or	cap	of	knitted	yarn	.
和	最新	帽子	的	黑色的	毛毡	或者	帽	的	针织	纱	.

还有最新款的黑色毡帽或针织帽。

['iːgər] [truːps] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [fʊl] [ʃɔːrt] [skəːts] ,

Eager	troops	of	girls	came	also	,	in	full	short	skirts	,
渴望的	军队	的	女孩们	来了	还	,	在	满的	短的	裙子	,

一群群热情洋溢的女孩也来了，她们穿着短裙，热情洋溢。

[ɪn] ['baːdɪs] [ʌv; əv] [dɑːrk] [red] [ɔːr] ['jeloʊ] [wɔːrn] ['oʊvər] [waɪt] [weists] ,

in	bodices	of	dark	red	or	yellow	worn	over	white	waists	,
在	紧身胸衣	的	黑暗的	红色的	或者	黄色的	磨损	超过	白色的	腰部	,

深红色或黄色紧身胸衣，搭配白色腰带，

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [sliːvz] ['nuːli] [stɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] .

the	large	sleeves	newly	starched	and	ironed	.
这	大的	袖子	新	淀粉	和	熨烫过的	.

宽大的袖子刚刚浆过熨烫过。

[iːtʃ] [gɜːrl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪ] - ['kʌlərd] ['kɑːt(ə)n] [ɔːr] [sɪlk] ['kɜːrtʃɪf] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

Each	girl	had	a	gay	-	colored	cotton	or	silk	kerchief	over	her	shoulders	,
每个	女孩	有	一个	同性恋	-	有色	棉布	或者	丝绸	头巾	超过	她	肩膀	,

每个女孩的肩上都搭着一条颜色鲜艳的棉质或丝质头巾。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [wɔːr] ['hænsəm] ['fɪlɪgriː] [goʊld] ['iəriŋz] .

and	almost	every	one	wore	handsome	filigree	gold	earrings	.
和	几乎	每一个	一	穿着	英俊的	丝细工	金子	耳环	.

几乎每个人都戴着精美的金丝耳环。

[ˌhoʊ'zeɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] ,

Jose's	mother	was	dressed	in	the	same	kind	of	costume	,
何塞的	母亲	曾是	穿着	在	这	相同的	种类	的	戏服	,

何塞的母亲穿着同样的服装。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sɔːft] [dɑːrk] [red] [sɪlk] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər]

except	that	her	kerchief	was	of	soft	dark	red	silk	;	and	she	wore	her
除了	那	她	头巾	曾是	的	柔软的	黑暗的	红色的	丝绸	;	和	她	穿着	她

[tʃiːf] ['treʒər] ,

chief	treasure	,
首席	宝藏	,

只是她的头巾是柔软的深红色丝绸做的；而且她还佩戴着她最珍贵的宝物。

[ə; eɪ] ['hevi] [goʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [krɔːs] . [-]

a	heavy	gold	chain	and	cross	.	[	41	]
一个	重的	金子	链	和	叉	.	[	-	]

一条沉重的金链和十字架。[41]

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

That	afternoon	,	for	the	first	time	since	his	illness	,
那	下午	,	为了	这	第一的	时间	自从	他的	疾病	,

那天下午，这是他生病以来第一次.....

[seɪ'njoʊr] - [sæt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] - [tʃer] , [hɪz; ɪz] [best] ['brɔːd,klɔːθ] [kloʊk]

Senhor	Almaida	sat	out	on	the	porch	in	his	arm	-	chair	,	his	best	broadcloth	cloak
先生	-	卫星	出去	在	这	门廊	在	他的	手臂	-	椅子	,	他的	最好的	府绸	披风

[ræpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

wrapped	about	him	.
包装	关于	他	.

阿尔迈达先生坐在门廊的扶手椅上，身上披着他最好的粗呢斗篷。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - , [hiː; hi] [hæd; həd]

In	the	excitement	of	the	family	preparation	for	the	Decamisadas	,	he	had
在	这	激动	的	这	家庭	准备	为了	这	-	,	他	有

[muːvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['slaɪtli] .

moved	his	right	hand	slightly	.
已搬	他的	正确的	手	轻微地	.

在全家为十胜节做准备的兴奋中，他微微动了一下右手。

[haʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] [ðɪs] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [streŋθ] !

How	the	mother	and	the	children	rejoiced	in	this	sign	of	returning	strength	!
如何	这	母亲	和	这	孩子们	欣喜若狂	在	这	符号	的	返回	力量	!

母亲和孩子们为这恢复力量的迹象而欢欣鼓舞！

[ðə; ði] ['hʌskɪŋ] [went] [ɑːn] ['merəli] .

The	husking	went	on	merrily	.
这	去壳	去	在	兴高采烈地	.

剥壳工作愉快地进行着。

['skɪlfl] ['fɪŋgərz] [meɪd] [kwɪk] [wɜːrk] .

Skilful	fingers	made	quick	work	.
熟练	手指	制成	快的	工作	.

灵巧的双手迅速完成了工作。

['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [hʌm] .

Gossip	and	song	filled	the	air	with	busy	hum	.
闲话	和	歌曲	已填	这	空气	和	忙碌的	哼	.

闲聊声和歌声充满了熙熙攘攘的空气。

[æt; ət] [taɪmz] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [left] [ɔːf] [wɜːrk] , [ə'pɑːn] [æn'toʊniːˌoʊz] ['æskɪŋ] ,

At	times	one	or	two	of	the	men	left	off	work	,	upon	Antonio's	asking	,
在	时代	一	或者	二	的	这	男人	左边	离开	工作	,	之上	安东尼奥的	问	,

有时，安东尼奥会要求一两个人请假，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [pleɪd] [fə'mɪliər] [tjuːnz] [ɑːn] [fluːt] , [gɪ'tɑːr] , [ˌvaɪə'lɪn] [ɔːr] [paɪp] .

and	for	a	half	hour	played	familiar	tunes	on	flute	,	guitar	,	violin	or	pipe	.
和	为了	一个	一半	小时	玩	熟悉的	曲调	在	长笛	,	吉他	,	小提琴	或者	管道	.

并用长笛、吉他、小提琴或管乐器演奏了半小时熟悉的曲调。

[tɔːrd] ['sʌnset] , [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [red] [laɪt] , [ðə; ði] ['mʌðər] ,

Toward	sunset	,	when	the	sky	was	all	aglow	with	red	light	,	the	mother	,
朝向	日落	,	什么时候	这	天空	曾是	全部	闪耀	和	红色的	光	,	这	母亲	,

临近日落，当天空被染成一片红光时，母亲

[dʒoʊ'ænə] [ænd; ənd] - [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv] - , [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv]

Joanna	and	Malfada	brought	out	the	supper	of	brôa	,	dried	fish	and	preserved
乔安娜	和	-	带来	出去	这	晚餐	的	-	,	干燥	鱼	和	保存完好

[fruːts] .

fruits	.
水果	.

乔安娜和玛尔法达端出了晚餐，包括烤面包、鱼干和蜜饯。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['plætərz] [wɜːr; wər][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti]

The	large	platters	were	piled	high	with	the	food	,	and	there	was	plenty
这	大的	拼盘	是	堆积	高的	和	这	食物	,	和	那里	曾是	很多

[mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

more	in	the	house	.
更多的	在	这	房子	.

大盘子里堆满了食物，屋子里还有很多食物。

[ðə; ði]['wɜːrkərz][hæd; həd] ['hɑːrti] ['æpitaits] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['kʌpfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

The	workers	had	hearty	appetites	,	and	each	took	a	cupful	of	the	[	42	]
这	工人	有	爽朗	食欲	,	和	每个	采取	一个	一杯	的	这	[	-	]

工人们胃口很好，每人喝了一杯[42]

[freʃ] - [prest] [greɪp] - [dʒuːs] [wɪtʃ] [æn'toʊnioʊ] [pæst] [ə'raʊnd] .

fresh	-	pressed	grape	-	juice	which	Antonio	passed	around	.
新鲜的	-	按下	葡萄	-	汁	哪个	安东尼奥	通过了	大约	.

安东尼奥给大家分发了鲜榨葡萄汁。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [juːθ] , ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] .

"	SHE	WAS	A	PICTURE	OF	YOUTH	,	BEAUTY	AND	GRACE	.
"	她	曾是	一个	图片	的	青年	,	美丽	和	优雅	.

她青春靓丽，风姿绰约。

" [ðə; ði] [raʊnd] ['hɑːrvɪst] [muːn] [roʊz][dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] .

"	The	round	harvest	moon	rose	just	at	sunset	.
"	这	圆形的	收成	月亮	玫瑰	只是	在	日落	.

“圆圆的丰收月亮在日落时分升起。”

[ɪn][ðə; ði] [red] - ['sɪlvər] [gloʊ] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['wɜːrkərz][bɪ'gæn]

In	the	red	-	silver	glow	of	twilight	and	moonlight	,	the	cheerful	workers	began
在	这	红色的	-	银	辉光	的	暮	和	月光	,	这	快乐	工人	开始

[ðer; ðər]['tæsks] [ə'gen] .

their	tasks	again	.
他们的	任务	再次	.

在暮色和月光交织的红银色光芒中，欢快的工人们又开始了他们的工作。

['æftər][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] , [ðə; ði] ['hʌskɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

After	an	hour	more	,	the	husking	was	finished	.
后	一个	小时	更多的	,	这	去壳	曾是	完成的	.

又过了一个小时，去壳工作就完成了。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [hiːp] [ʌv; əv]['goʊldən] [ɪrz] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] .

A	huge	heap	of	golden	ears	gleamed	in	the	centre	of	the	threshing	-	floor	.
一个	巨大的	堆	的	金的	耳朵	闪闪发光	在	这	中心	的	这	脱粒	-	地面	.

打谷场中央堆着一大堆闪闪发光的金黄色麦穗。

['wɪlɪŋ] [hændz] ['kærid] [ðiːz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

Willing	hands	carried	these	off	to	the	barn	.
愿意的	双手	携带	这些	离开	到	这	谷仓	.

有人主动把它们搬到了谷仓。

[ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv] [meɪz] - [stɔːks] [ænd; ənd] [tʃæf] .

The	threshing	-	floor	was	cleared	of	maize	-	stalks	and	chaff	.
这	脱粒	-	地面	曾是	已清除	的	玉米	-	茎	和	糠	.

打谷场上的玉米秸秆和谷壳已被清理干净。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .

All	was	ready	for	dancing	.
全部	曾是	准备好	为了	跳舞	.

一切都准备就绪，可以跳舞了。

[fɜːrst][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ænd; ənd]

First	**the**	**young**	**men**	**and**	**maidens**	**formed**	**a**	**circle**	**and**	**went**	**round**	**and**
第一的	这	年轻的	男人	和	少女们	形成	一个	圆圈	和	去	圆形的	和

[raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [dʒɪg] .

round	**in**	**a**	**merry**	**jig**	**.**
圆形的	在	一个	欢乐	夹具	.

首先，年轻男女们围成一个圈，跳起了欢快的吉格舞。

[ðen] [ðeɪ] [dɑːnst] , [ɪn] [gruːps] , [ðə; ði][bə'leroʊ] , [ə; eɪ] [dæns] [sloʊ] [ænd; ənd][fɜːrm][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

Then	**they**	**danced**	**,**	**in**	**groups**	**,**	**the**	**bolero**	**,**	**a**	**dance**	**slow**	**and**	**firm**	**in**	**motion**	**,**
然后	他们	跳舞	,	在	团体	,	这	波莱罗舞曲	,	一个	舞蹈	慢的	和	公司	在	运动	,

[wɪð; wɪθ] [wel] - [mɑːrkt] [taɪm] .

with	**well**	**-**	**marked**	**time**	**.**
和	出色地	-	标记	时间	.

然后他们成群结队地跳起了波莱罗舞，这是一种动作缓慢而坚定、节奏分明的舞蹈。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] [riːl] .

This	**was**	**followed**	**by**	**a**	**lively**	**reel**	**.**
这	曾是	随后	经过	一个	热闹	卷轴	.

随后播放了一段欢快的短片。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] ['laʊdər] , ['lɪt(ə)l][hoʊ'zeɪ] [derd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

As	**the**	**music**	**grew**	**louder**	**,**	**little**	**Jose**	**dared**	**to**	**join**	**in**	**with**	**his**	**beloved**
作为	这	音乐	生长	更大声	,	小的	何塞	敢于	到	加入	在	和	他的	心爱

[ˌvaɪə'lɪn] .

violin	**.**
小提琴	.

随着音乐越来越响，小何塞也鼓起勇气，用他心爱的小提琴加入了演奏。

[ðen] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['pleɪɚz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

Then	**singing**	**burst**	**forth**	**to**	**the**	**music**	**,**	**players**	**and**	**dancers**	**taking**	**part**	**in**	**the**
然后	歌唱	爆裂	前进	到	这	音乐	,	玩家	和	舞者	采取	部分	在	这

['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] - [saɪd] ['melədiz] ,

simple	**country**	**-**	**side**	**melodies**	**,**
简单的	国家	-	边	旋律	,

随后，歌声伴着音乐响起，演奏者和舞者们一起唱起了简单的乡村旋律。

[ʌn'tɪl] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['breθləs] , [ðə; ði] [-]

until	**,**	**warm**	**and**	**breathless**	**,**	**the**	**[**	**43**	**]**
直到	,	温暖的	和	喘不过气	,	这	[	-	]

直到温暖而气喘吁吁，[43]

['dɑːnsəz] [druː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] .

dancers	**drew**	**back**	**to**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**threshing**	**-**	**floor**	**.**
舞者	画	后退	到	这	边缘	的	这	脱粒	-	地面	.

舞者们退到了打谷场的边缘。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['iːgərli] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]['aɪnez][ˌkæ'stiːoʊ, ˌkæ'stɪloʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [ʃiː; ʃi]

And	**now**	**they**	**began**	**eagerly**	**calling**	**upon**	**Inez**	**Castillo**	**for**	**the**	**dance**	**she**
和	现在	他们	开始	急切地	呼叫	之上	伊内兹	卡斯蒂略	为了	这	舞蹈	她

[dɪd][soʊ] [wel] .

did	**so**	**well**	**.**
做过	所以	出色地	.

于是，他们开始热情地邀请伊内兹·卡斯蒂略跳她擅长的那支舞。

[ˌeɪ'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]['aɪnez][ˌkæ'stiːoʊ, ˌkæ'stɪloʊ][hæd; həd] [stʊd] [ə'saɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɑːnst] .

Eighteen	**-**	**year**	**-**	**old**	**Inez**	**Castillo**	**had**	**stood**	**aside**	**while**	**the**	**others**	**danced**	**.**
十八	-	年	-	老的	伊内兹	卡斯蒂略	有	站立	旁边	尽管	这	其他的	跳舞	.

18岁的伊内兹·卡斯蒂略站在一旁，看着其他人跳舞。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][soʊ] [mʌtʃ] ['rɑ:mpɪŋ] .

She	did	not	like	so	much	romping	.
她	做过	不是	喜欢	所以	很多	嬉戏	.

她不太喜欢嬉戏打闹。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [stept] ['fɔ:rwərd] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'kwest] .

But	now	she	stepped	forward	good	-	naturedly	at	their	request	.
但	现在	她	步	向前	好的	-	自然地	在	他们的	要求	.

但现在，她欣然应邀上前帮忙。

[hɜ:r; hər] [di:p] [blæk] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [helθ] .

Her	deep	black	eyes	glowed	with	the	lustre	of	health	.
她	深的	黑色的	眼睛	发光	和	这	光泽	的	健康	.

她那双深邃的黑眼睛闪烁着健康的光泽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪp] [red] [flʌʃ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

There	was	a	ripe	red	flush	upon	her	cheeks	,
那里	曾是	一个	成熟	红色的	冲洗	之上	她	脸颊	,

她双颊泛起一片红晕。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['mɑ:dəsti][ə'pɑ:n] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .

an	expression	of	gentle	modesty	upon	face	and	figure	.
一个	表达	的	温和的	谦逊	之上	脸	和	数字	.

脸上和身上流露出谦逊温和的神情。

" [ju:; jʊ] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [hoʊ'zeɪ] , [ju:; jʊ][ə'loʊn] , [pli:z] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [æskt] .

"	You	play	for	me	,	Jose	,	you	alone	,	please	,	"	the	girl	asked	.
"	你	玩	为了	我	,	何塞	,	你	独自的	,	请	,	"	这	女孩	问	.

“何塞，你只为我一个人演奏，求你了，”女孩恳求道。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn] [tu:n] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ˌhoʊ'zeɪz]['mju:zɪk][wʌz; wəz] .

She	knew	how	perfectly	in	tune	and	in	time	Jose's	music	was	.
她	知道	如何	完美	在	调	和	在	时间	何塞的	音乐	曾是	.

她知道何塞的音乐是多么的音准和节奏完美。

['stedəli] , [bʌt; bət] ['ræðər] [loʊ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] .

Steadily	,	but	rather	low	at	first	,	the	boy	began	to	play	.
稳步	,	但	相当	低的	在	第一的	,	这	男生	开始	到	玩	.

男孩开始演奏，起初声音比较小，但很稳定。

['stedəli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['aɪnez] [dɑ:nst] [fɔ:rθ] , [hɜ:r; hər]['sɪlvər] ['breɪsləts] ['tɪŋklɪŋ] [ə'pɑ:n]

Steadily	and	gracefully	Inez	danced	forth	,	her	silver	bracelets	tinkling	upon
稳步	和	优雅地	伊内兹	跳舞	前进	,	她	银	手镯	叮叮当当	之上

[hɜ:r; hər] [rɪsts] .

her	wrists	.
她	手腕	.

伊内兹步伐稳健优雅地向前舞去，手腕上的银手镯叮当作响。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd]['bɑ:di] [mu:vd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [taɪm] .

Her	arms	and	body	moved	in	perfect	time	.
她	武器	和	身体	已搬	在	完美的	时间	.

她的手臂和身体动作配合得天衣无缝。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ju:θ] , ['bju:ti] [ænd; ənd] [greɪs] .

She	was	a	picture	of	youth	,	beauty	and	grace	.
她	曾是	一个	图片	的	青年	,	美丽	和	优雅	.

她青春靓丽，风姿绰约。

[hoʊ'zeɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['lɪsnɪŋ] [-]

Jose	did	not	think	about	the	people	listening	[	44	]
何塞	做过	不是	思考	关于	这	人们	聆听	[	-	]

何塞没有想到有人在听[44]

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

as	he	drew	his	bow	back	and	forth	.
作为	他	画	他的	弓	后退	和	前进	.

他来回拉弓。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][æz; əz] [truː] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aɪnez] ,

He	thought	only	of	making	his	music	as	true	as	possible	for	Inez	,
他	想法	仅有的	的	制作	他的	音乐	作为	真的	作为	可能的	为了	伊内兹	,

他一心只想为伊内兹创作出最真挚的音乐。

— ['aɪnez] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪr] [dɔːg] - [frend] ['kaːlɔs] .

—	Inez	who	had	given	him	his	dear	dog	-	friend	Carlos	.
—	伊内兹	WHO	有	给定	他	他的	亲爱的	狗	-	朋友	卡洛斯	.

——伊内兹，她把心爱的狗狗卡洛斯送给了他。

[æn'toʊnioʊ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][baːrn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Antonio	leaned	against	the	stone	wall	of	the	barn	,	watching	the	face	of	his
安东尼奥	倾斜	反对	这	石头	墙	的	这	谷仓	,	观看	这	脸	的	他的

['mjuːzɪk] - ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

music	-	loving	little	brother	.
音乐	-	爱	小的	兄弟	.

安东尼奥倚靠在谷仓的石墙上，看着他热爱音乐的弟弟的脸。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][let][ðə; ði] [læd] [hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] - ['treɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	I	must	try	to	let	the	lad	have	some	music	-	training	,	"	he	said	to
"	我	必须	尝试	到	让	这	小伙子	有	一些	音乐	-	训练	,	"	他	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我一定要让这孩子接受一些音乐训练，”他自言自语道。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , [tuː] , [ðə; ði]['mɑːdɪst] , ['greɪsf(ə)l] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv]['aɪnez] ;

He	watched	,	too	,	the	modest	,	graceful	dancing	of	Inez	;
他	观看	,	也	,	这	谦虚的	,	优美	跳舞	的	伊内兹	;

他也观看了伊内兹谦逊而优雅的舞蹈；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [haʊ'evər] ['ɪntrəstɪŋ] [fɑːr] - [ə'weɪ] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [bɪn] , [hɪz; ɪz]

and	he	decided	that	however	interesting	far	-	away	America	had	been	,	his
和	他	决定	那	然而	有趣的	远的	-	离开	美国	有	到过	,	他的

[oʊn] ['fɑːðərlænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌntri] . [-]

own	fatherland	was	a	goodly	country	.	[	45	]
自己的	祖国	曾是	一个	很好	国家	.	[	-	]

于是他决定，尽管遥远的美国很有趣，但他的祖国是一个美好的国家。[45]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æn; ən] ['ɔːtəm] ['ræmb(ə)l]

AN	AUTUMN	RAMBLE
一个	秋天	漫谈

秋日漫步

" [wɪð; wɪθ] ['drimfəl] [aɪz]

"	With	dreamful	eyes
"	和	梦幻般的	眼睛

“带着梦幻般的眼神

[maɪ]['spɪrɪt][laɪz]

My	spirit	lies
我的	精神	谎言

我的灵魂躺着

['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

Under	**the**	**walls**	**of**	**Paradise**	**.**
在下面	这	墙壁	的	天堂	.

在天堂的城墙之下。

" — ['tɔməs] [bju:'kænən] [ri:d] .

"	**—**	**Thomas**	**Buchanan**	**Read**	**.**
"	—	托马斯	布坎南	读	.

——托马斯·布坎南·里德。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['betər] .

The	**father**	**was**	**better**	**.**
这	父亲	曾是	更好的	.

父亲的情况要好一些。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [ðə; ði] [wi:k] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['eɪb(ə)l]

He	**could**	**move**	**the**	**weak**	**hand**	**and**	**foot**	**,**	**although**	**he**	**was**	**not**	**yet**	**able**
他	可以	移动	这	虚弱的	手	和	脚	,	虽然	他	曾是	不是	然而	有能力的

[tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

to	**use**	**them**	**.**
到	使用	他们	.

他可以活动无力的手和脚，虽然还不能使用它们。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

But	**he**	**could**	**sit**	**all**	**day**	**in**	**the**	**arm**	**-**	**chair**	**on**	**the**	**porch**	**.**
但	他	可以	坐	全部	天	在	这	手臂	-	椅子	在	这	门廊	.

但他可以整天坐在门廊的扶手椅上。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [leɪt] ['ɔ:təm] [wɜ:rk] .

From	**there**	**he**	**was**	**able**	**to**	**direct**	**the**	**late**	**autumn**	**work**	**.**
从	那里	他	曾是	有能力的	到	直接的	这	晚的	秋天	工作	.

由此，他得以指导秋季后期的工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] .

This	**was**	**fortunate**	**.**
这	曾是	幸运	.

这真是幸运。

[æn'toʊnioʊ][hæd; həd][hæf] [fər'gɑ:tn] [wʌt] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

Antonio	**had**	**half**	**forgotten**	**what**	**needed**	**to**	**be**	**done**	**,**
安东尼奥	有	一半	被遗忘的	什么	需要	到	是	完毕	,

安东尼奥几乎忘记了自己需要做什么。

[ænd; ənd][hoʊ'zeɪ][dɪd][nɑ:t] [jet] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**Jose**	**did**	**not**	**yet**	**know**	**much**	**about**	**it**	**.**
和	何塞	做过	不是	然而	知道	很多	关于	它	.

何塞对此还不太了解。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] [hæd; həd] ['braɪtnd] .

The	**mother's**	**face**	**had**	**brightened**	**.**
这	母亲的	脸	有	明亮	.

母亲的脸色容光焕发了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl]

She	**did**	**the**	**work**	**of**	**the**	**household**	**and**	**cared**	**for**	**Tareja**	**with**	**a**	**thankful**
她	做过	这	工作	的	这	家庭	和	关心	为了	-	和	一个	感恩

[hɑ:rt] .

heart	**.**
心	.

她操持家务，心怀感恩地照顾塔雷娅。

[dʒoʊ'ænə][ænd; ənd] - [-]

Joanna	and	Malfada	[	46	]
乔安娜	和	-	[	-	]

乔安娜和马尔法达[46]

[wɜːr; wər] [ə'gen] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðərz] .

were	again	busy	all	day	out	of	doors	in	the	field	with	their	brothers	.
是	再次	忙碌的	全部	天	出去	的	门	在	这	场地	和	他们的	兄弟	.

他们又和兄弟们一起在田里忙了一整天。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gɔːdz] , [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv] [meɪz] - [stɔːks] ,

Now	the	winter's	supply	of	gourds	,	left	among	the	stubble	of	maize	-	stalks	,
现在	这	冬天的	供应	的	葫芦	,	左边	之中	这	茬	的	玉米	-	茎	,

现在，过冬的葫芦还留在玉米茬地里。

[hæd; həd] [groʊn] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['jeloʊ] .

had	grown	very	large	and	yellow	.
有	生长	非常	大的	和	黄色的	.

长得又大又黄。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [gɔːdz] , — [wʌn] , [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [lɔːŋ]

There	were	two	kinds	of	gourds	,	—	one	,	smooth	and	round	,	the	other	,	long
那里	是	二	种类	的	葫芦	,	—	一	,	光滑的	和	圆形的	,	这	其他	,	长的

[ænd; ənd] [straɪpt] .

and	striped	.
和	有条纹的	.

葫芦有两种，一种是光滑圆润的，另一种是细长条纹的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] , [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

These	were	gathered	and	lifted	,	some	to	the	low	roof	of	the	barn	,
这些	是	聚集	和	抬起	,	一些	到	这	低的	屋顶	的	这	谷仓	,

这些东西被收集起来并搬走，有些被搬到了谷仓的低矮屋顶上。

['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] ,

others	to	the	top	of	the	rocky	ledge	,
其他的	到	这	顶部	的	这	岩石	壁架	,

其他人则爬上了岩石峭壁的顶端。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][wet]['æftər][ðə; ði] ['ɔːtəm] [reɪnz][bɪ'gæn] .

where	they	would	not	have	to	stand	in	the	wet	after	the	autumn	rains	began	.
在哪里	他们	会	不是	有	到	站立	在	这	湿的	后	这	秋天	雨	开始	.

这样，秋雨过后，他们就不用站在湿漉漉的地方了。

[ðə; ði] ['mɛlənz] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

The	melons	,	also	,	were	gathered	and	stored	in	the	same	way	.
这	甜瓜	,	还	,	是	聚集	和	存储	在	这	相同的	方式	.

甜瓜也以同样的方式采摘和储存。

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [gɔːdz] [ænd; ənd] ['mɛlənz] [wʊd] [kiːp] [saʊnd] [ʌn'tɪl] ['februeri] .

Upon	these	places	,	gourds	and	melons	would	keep	sound	until	February	.
之上	这些	地方	,	葫芦	和	甜瓜	会	保持	声音	直到	二月	.

在这些地方，葫芦和甜瓜可以一直保存到二月份。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] ['betər] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ,

All	through	the	winter	the	better	ones	would	be	valuable	food	for	the	family	,
全部	通过	这	冬天	这	更好的	一个	会	是	有价值的	食物	为了	这	家庭	,

整个冬天，那些品质较好的果实都会成为全家人的宝贵食物。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔrsɚ] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l][ænd; ənd][pɪg] .

while	the	coarser	ones	would	be	used	for	cattle	and	pig	.
尽管	这	较粗糙	一个	会	是	用过的	为了	牛	和	猪	.

而较粗的饲料则用于牛和猪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntɚz] [haʊs] -

There	was	a	good	supply	of	cabbage	in	the	garden	for	the	winter's	house	-
那里	曾是	一个	好的	供应	的	卷心菜	在	这	花园	为了	这	冬天的	房子	-

[ju:z][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑ:k] .

use	and	for	feeding	the	live	stock	.
使用	和	为了	喂养	这	居住	库存	.

花园里种了很多卷心菜，足够冬天供家里食用和喂养牲畜。

[soʊn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

Sown	late	in	the	summer	,	the	cabbage	had	grown	to	four	or	five	feet	in	height	.
播种	晚的	在	这	夏天	,	这	卷心菜	有	生长	到	四	或者	五	脚	在	高度	.

这棵卷心菜是在夏末播种的，已经长到了四五英尺高。

[ɪts] ['loʊər] [li:vz] [wʊd] [bi:; bi] [pɪkt] [ɔ:f] , [-]

Its	lower	leaves	would	be	picked	off	,	[	47	]
它是	降低	树叶	会	是	挑选	离开	,	[	-	]

它的下部叶子会被摘掉[47]

[wi:k] ['æftər] [wi:k] , [ðen] [ðə; ði] [stɔ:ks] [kʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['ʌðər]

week	after	week	,	then	the	stalks	cut	down	in	the	spring	to	make	room	for	other
星期	后	星期	,	然后	这	茎	切	向下	在	这	春天	到	制作	房间	为了	其他

[krɑ:ps] .

crops	.
农作物	.

每周如此，到了春天，这些作物的茎秆就会被砍掉，为其他作物腾出空间。

[twaɪs] [hoʊ'zeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][æn'toʊnioʊ][tu:; tə][ðə; ði][waɪld][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['hɪlsaɪd] ,

Twice	Jose	went	with	Antonio	to	the	wild	lands	of	the	remote	hillside	,
两次	何塞	去	和	安东尼奥	到	这	荒野	土地	的	这	偏僻的	山坡	,

何塞曾两次和安东尼奥一起去偏远山区的荒野。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:ks] - [kɑ:rt] [gɔ:rs] , ['heðər] , ['brækən] [ænd; ənd][waɪld] [græs] [æz; əz]

and	loaded	upon	the	ox	-	cart	gorse	,	heather	,	bracken	and	wild	grass	as
和	已加载	之上	这	牛	-	大车	金雀花	,	希瑟	,	蕨类植物	和	荒野	草	作为

['wɪntər] ['steɪblɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

winter	stabling	for	the	cattle	.
冬天	稳定	为了	这	牛	.

牛车上装载着金雀花、石楠花、蕨类植物和野草，作为牛群过冬的圈舍。

[ðɪs] [ðeɪ] [kʌt][ɔ:r] [skreɪpt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] - ['bleɪdɪd][hoʊz] ,

This	they	cut	or	scraped	together	with	broad	-	bladed	hoes	,
这	他们	切	或者	刮擦	一起	和	广阔	-	带刃的	锄头	,

他们用宽刃锄头将这些材料割下来或刮下来，

— ['sɪmp(ə)l] [tu:lz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [pi:s] [ʌv; əv]['aɪərn] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd]

—	simple	tools	made	of	a	flat	piece	of	iron	shaped	like	a	spade	and
—	简单的	工具	制成	的	一个	平坦的	片	的	铁	形状	喜欢	一个	铲	和

['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

fastened	upon	a	handle	.
系紧	之上	一个	处理	.

—一种简单的工具，由一块扁平的铁片制成，形状像铲子，并固定在手柄上。

[ˌhoʊ'zeɪz][hoʊ] - ['hænd(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['veri] [hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] ['mænɪdʒ]

Jose's	hoe	-	handle	was	so	long	that	he	had	very	hard	work	to	manage
何塞的	锄	-	处理	曾是	所以	长的	那	他	有	非常	难的	工作	到	管理

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

何塞的锄柄太长了，他用起来非常费力。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['breɪvli] [kept] [ɑːn] ,

But	he	bravely	kept	on	,
但	他	勇敢地	保留	在	,

但他勇敢地坚持了下来。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [bæk] [eɪkt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ɜːrli] [noʊ'vembər] [deɪz] .

no	matter	how	his	arms	and	back	ached	during	those	early	November	days	.
不	事情	如何	他的	武器	和	后退	疼痛	期间	那些	早期的	十一月	天	.

尽管在11月初的那些日子里，他的胳膊和背都疼得厉害。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] ['stʌbl] [ænd; ənd][tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] ['wɪntər]

It	would	soon	be	time	to	plough	the	stubble	and	to	sow	the	winter
它	会	很快	是	时间	到	犁	这	茬	和	到	母猪	这	冬天

['bɑːrli] ,

barley	,
大麦	,

很快就到了犁掉茬子、播种冬大麦的时候了。

[raɪ] [ænd; ənd] [wiːt] , [ðə; ði][flæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪz] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] [fiːd] .

rye	and	wheat	,	the	flax	,	and	the	maize	for	cattle	feed	.
黑麦	和	小麦	,	这	亚麻	,	和	这	玉米	为了	牛	喂养	.

黑麦、小麦、亚麻和玉米用作牛饲料。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [hoʊ'zeɪ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrk] .

"	We	will	take	a	holiday	,	Jose	,	before	we	begin	this	new	work	.
"	我们	将要	拿	一个	假期	,	何塞	,	前	我们	开始	这	新的	工作	.

“何塞，在开始这项新工作之前，我们会先放个假。”

[wer] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ?

Where	would	you	like	to	go	?
在哪里	会	你	喜欢	到	去	?

你想去哪里?

" [æn'toʊnioʊ] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] - [lænd][baɪ][ðə; ði][saɪd]

"	Antonio	asked	,	as	they	walked	homeward	from	the	wild	-	land	by	the	side
"	安东尼奥	问	,	作为	他们	步行	回家	从	这	荒野	-	土地	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] . [-]

of	the	oxen	.	[	48	]
的	这	牛	.	[	-	]

“安东尼奥问道，他们牵着牛，从荒野往家走去。[48]

['kaːlɔs][ræn] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [roʊd] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [er] .

Carlos	ran	ahead	on	the	wood	-	road	,	sniffing	the	fresh	air	.
卡洛斯	跑	前方	在	这	木头	-	路	,	嗅闻	这	新鲜的	空气	.

卡洛斯沿着林间小路跑在前面，呼吸着新鲜空气。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [best] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ,

"	I	would	like	best	to	go	up	to	the	hill	-	top	,
"	我	会	喜欢	最好的	到	去	向上	到	这	爬坡道	-	顶部	,

我最想去山顶看看。

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [siː] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ruːɪnd] ['roʊmən] ['sɪti] ,

where	we	can	look	off	and	see	Guimarães	and	the	old	ruined	Roman	city	,
在哪里	我们	能	看	离开	和	看	吉马良斯	和	这	老的	毁坏	罗马	城市	,

- . "

Citania	.	"
-	.	"

从那里我们可以眺望吉马良斯和古老的罗马遗址城市西塔尼亚。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	We	will	go	to	-	morrow	.
"	我们	将要	去	到	-	明天	.

我们明天就去。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌp] - [hɪl] [wɔːk] [wɪl] ['streɪtn] [jʊr; jər]

You	have	earned	a	holiday	,	and	the	up	-	hill	walk	will	straighten	your
你	有	获得	一个	假期	,	和	这	向上	-	爬坡道	走	将要	拉直	你的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

你值得放个假，而且上坡走走还能舒展一下你的肩膀。

[ðə; ði] ['həʊɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][bend]['oʊvər][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .

The	hoeing	has	made	you	bend	over	like	a	little	old	man	.
这	锄	有	制成	你	弯曲	超过	喜欢	一个	小的	老的	男人	.

锄地让你弯腰驼背，像个小老头。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɑːk] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ɜːrli] .

"	The	next	morning's	work	of	caring	for	the	live	-	stock	was	done	early	.
"	这	下一个	早晨	工作	的	关怀	为了	这	居住	-	库存	曾是	完毕	早期的	.

第二天早上，照料牲畜的工作很早就完成了。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊk] [hʌŋ] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði] [tuː]

Each	with	a	lunch	-	basket	,	and	a	cloak	hung	over	one	shoulder	,	the	two
每个	和	一个	午餐	-	篮子	,	和	一个	披风	悬挂	超过	一	肩膀	,	这	二

['brʌðərz] [set] [fɔːrθ] ,

brothers	set	forth	,
兄弟	放	前进	,

两兄弟各自带着午餐篮，肩上搭着斗篷，出发了。

['fɑːloʊd] [baɪ]['kɑːlɔs] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

followed	by	Carlos	,	and	watched	out	of	sight	by	the	family	on	the	front	porch	.
随后	经过	卡洛斯	,	和	观看	出去	的	视线	经过	这	家庭	在	这	正面	门廊	.

卡洛斯跟在后面，家人在前廊上看着他们。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɔːsi] [oʊld] [fʊt] - [pæθ] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

They	found	the	mossy	old	foot	-	path	which	led	from	the	main	road	up	the	hill	.
他们	成立	这	苔藓	老的	脚	-	小路	哪个	引领	从	这	主要的	路	向上	这	爬坡道	.

他们找到了一条长满青苔的古老小路，这条小路从主路通往山上。

[paɪn] ['niːdlz] [meɪd] [ðə; ði]['rɑːks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz] [glæs] .

Pine	needles	made	the	rocks	here	and	there	as	slippery	as	glass	.
松树	针	制成	这	岩石	这里	和	那里	作为	滑	作为	玻璃	.

松针使零星散落的石头变得像玻璃一样光滑。

[bʌt; bət] [tʌfts] [ʌv; əv] [tɔːl] , [staʊt] [greɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [help] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] .

But	tufts	of	tall	,	stout	grass	along	the	path	served	as	a	help	in	climbing	.
但	簇绒	的	高的	,	肥硕	草	沿着	这	小路	服务	作为	一个	帮助	在	攀登	.

但小路两旁高大粗壮的草丛有助于攀爬。

[ðə; ði][skaɪ][ˌoʊvər'hed][wʌz; wəz] ['diːpəst] [bluː] .

The	sky	overhead	was	deepest	blue	.
这	天空	开销	曾是	最深处	蓝色的	.

头顶的天空湛蓝如洗。

[θruː] [-]

Through	[	49	]
通过	[	-	]

通过[49]

[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['meni] [ə; eɪ] [meɪz] -

the	trunks	of	trees	on	both	sides	of	the	path	they	could	see	many	a	maize	-
这	树干	的	树木	在	两个都	侧面	的	这	小路	他们	可以	看	许多	一个	玉米	-

[fiːld] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['stʌbl] ,

field	yellow	with	stubble	,
场地	黄色的	和	茬	,

沿着小路两旁的树干，可以看到许多玉米地，地上长满了黄色的茬子。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪnjərd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [brɑːnz] [liːvz] .
and **many** **a** **vineyard** **with** **brilliant** **bronze** **leaves** **.**
和 许多 一个 葡萄园 和 杰出的 青铜 树叶 .

还有许多葡萄园，叶子呈亮铜色。

[ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The **trees** **were** **very** **beautiful** **.**
这 树木 是 非常 美丽的 .

这些树真漂亮。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [streɪt] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjuːkə'lɪptəs] " [tɔːl][æz; əz][ðə; ðɪ][mæst][ʌv; əv][sʌm; səm]
Here **was** **the** **straight** **trunk** **of** **a** **eucalyptus** **"** **tall** **as** **the** **mast** **of** **some**
这里 曾是 这 直的 树干 的 一个 桉树 " 高的 作为 这 桅杆 的 一些
[greɪt] ['ædmərəl] ;
great **admiral** **;**
伟大的 上将 ;

这里有一棵笔直的桉树树干，"高得像某个伟大海军上将的桅杆一样高；

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːrk] - [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [braʊn] ['velvɪt] - [laɪk] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [hɪr]
" **here** **was** **a** **cork** **-** **tree** **with** **a** **rich** **,** **brown** **velvet** **-** **like** **trunk** **,** **and** **here**
" 这里 曾是 一个 软木 - 树 和 一个 富有的 , 棕色的 天鹅绒 - 喜欢 树干 , 和 这里
[ə; eɪ] [gʌm] - [triː] ,
a **gum** **-** **tree** **,**
一个 胶 - 树 ,

这里有一棵软木树，树干呈浓郁的棕色，像天鹅绒一样；这里有一棵桉树。

[ɪts] [lɔːŋ] ['druːpɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] , [red] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['ʃoʊɪŋ] [laɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ə'genst]
its **long** **drooping** **leaves** **of** **russet** **,** **red** **and** **orange** **showing** **like** **jewels** **against**
它是 长的 下垂 树叶 的 赤褐色 , 红色的 和 橙子 显示 喜欢 珠宝 反对
[ðə; ðɪ] ['slendər] , [dɑːrk] [trʌŋk] .
the **slender** **,** **dark** **trunk** **.**
这 苗条 , 黑暗的 树干 .

它长长的、下垂的叶子呈赤褐色、红色和橙色，像宝石一样在纤细的、深色的树干上闪闪发光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪri] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] .
There **were** **seats** **for** **the** **weary** **built** **against** **the** **trees** **along** **the** **way** **.**
那里 是 座位 为了 这 厌倦 建造 反对 这 树木 沿着 这 方式 .

沿途树木旁设有座椅，供疲惫的旅客休息。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] .
Once **in** **a** **while** **the** **brothers** **stopped** **to** **rest** **.**
一次 在 一个 尽管 这 兄弟 停止 到 休息 .

兄弟俩偶尔会停下来休息一会儿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [nuːn] ['aʊər] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] , [hoʊ'zeɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][æn'toʊniːˌoʊz]
And **at** **the** **noon** **hour** **they** **ate** **their** **luncheon** **,** **Jose** **sitting** **at** **Antonio's**
和 在 这 中午 小时 他们 吃 他们的 午餐 , 何塞 坐着 在 安东尼奥的
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

中午时分，他们一起吃午饭，何塞坐在安东尼奥的脚边。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔːg] .
and **giving** **a** **large** **part** **of** **his** **own** **share** **to** **the** **dog** **.**
和 给予 一个 大的 部分 的 他的 自己的 分享 到 这 狗 .

并将自己那份钱的大部分给了那条狗。

[baɪ] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɑːki] [kræg][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .
By **early** **afternoon** **they** **came** **to** **the** **rocky** **crag** **of** **the** **hill** **.**
经过 早期的 下午 他们 来了 到 这 岩石 岩 的 这 爬坡道 .

午后不久，他们来到了山顶的岩石峭壁前。

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [rɑːk] .

A	humble	hermitage	stood	upon	the	outer	edge	of	this	great	rock	.
一个	谦逊的	隐居处	站立	之上	这	外	边缘	的	这	伟大的	岩石	.

在这块巨石的外缘，矗立着一座简陋的隐修所。

[nɪr] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [krɔːs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [-]

Near	the	hermitage	a	gilded	cross	was	built	upon	a	[	50	]
靠近	这	隐居处	一个	镀金	叉	曾是	建造	之上	一个	[	-	]

在隐修院附近，建有一座镀金十字架[50]

[brɔːd] ['pɪlər] [ʌv; əv] [paɪld] [stoʊnz] , — [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] , ['ʃʊlɪs] ['kɑːrmə¸laɪt]

broad	pillar	of	piled	stones	,	—	the	work	of	some	long	-	ago	,	shoeless	Carmelite
广阔	支柱	的	堆积	石头	,	—	这	工作	的	一些	长的	-	前	,	赤脚	加尔默罗会

[ɔːr] ['træpɪst] [mʌŋk] .

or	Trappist	monk	.
或者	特拉普派	僧	.

宽阔的石柱，是由堆砌的石头构成——这是很久以前某个赤脚的加尔默罗会或特拉普会修士的作品。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd] ['fɝːnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

The	hermitage	was	deserted	now	,	but	the	palms	and	ferns	around	it
这	隐居处	曾是	荒凉的	现在	,	但	这	棕榈树	和	蕨类植物	大约	它

[wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪn] ['bjuːti] .

were	rich	in	beauty	.
是	富有的	在	美丽	.

隐居处如今已空无一人，但周围的棕榈树和蕨类植物却景色优美。

[æn'toʊnioʊ] , [huː] [hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Antonio	,	who	had	read	much	about	his	country's	history	,
安东尼奥	,	WHO	有	读	很多	关于	他的	该国的	历史	,

安东尼奥曾阅读过许多关于他国家历史的书籍，

[toʊld][hoʊ'zeɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [griːn] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [plaːntid][ænd; ənd] [tendid]

told	Jose	that	all	these	green	growing	things	had	been	planted	and	tended
讲述	何塞	那	全部	这些	绿色的	生长	事物	有	到过	已种植	和	倾向于

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [mʌŋks] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [vaʊz]

with	loving	care	by	the	devout	monks	who	had	taken	on	themselves	the	vows
和	爱	关心	经过	这	虔诚的	僧侣	WHO	有	已采取	在	他们自己	这	誓言

[ʌv; əv]['pɑːvərti][ænd; ənd][ʌv; əv]['saɪləns] .

of	poverty	and	of	silence	.
的	贫困	和	的	沉默	.

告诉何塞，所有这些绿色植物都是虔诚的僧侣们精心种植和照料的，这些僧侣们发誓要过贫穷和沉默的生活。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

"	FOR	A	LONG	TIME	THE	BROTHERS	WERE	SILENT	.
"	为了	一个	长的	时间	这	兄弟	是	沉默的	.

"兄弟俩沉默了很久。"

" [æn'toʊnioʊ][ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] , [faɪn] [græs] , ['ʌndər][ə; eɪ][tɔːl] [pɑːm] -

"	Antonio	and	Jose	lay	down	upon	the	soft	,	fine	grass	,	under	a	tall	palm	-
"	安东尼奥	和	何塞	躺	向下	之上	这	柔软的	,	美好的	草	,	在下面	一个	高的	棕榈	-

[triː] ,

tree	,
树	,

安东尼奥和何塞躺在柔软的草地上，在一棵高大的棕榈树下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][waɪd] [vjuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːki] [kræg] [geɪv] .

and	looked	out	over	the	wide	view	which	the	rocky	crag	gave	.
和	看起来	出去	超过	这	宽的	看法	哪个	这	岩石	岩	给予	.

他眺望着岩石峭壁所展现的广阔视野。

[ðə; ði] [moʊl] - ['krikits] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [tʃɜ:r] - ['tʃɜ:rɪŋ] [saʊnd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	mole	-	crickets	made	a	soft	churr	-	churring	sound	around	them	.
这	痣	-	蟋蟀	制成	一个	柔软的	啾啾	-	搅动	声音	大约	他们	.

他们周围传来蝼蛄轻柔的"咕噜咕噜"声。

['blækbɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] [geɪv] [ʃrɪl] , [krəuɪŋ] [kɔ:lz] .

Blackbirds	in	the	tree	-	tops	gave	shrill	,	crowing	calls	.
黑鸟	在	这	树	-	最高额	给予	尖锐	,	鸣叫	呼叫	.

树梢上的黑鸟发出尖锐的啼叫声。

[frʌm; frəm] ['hɪli] ['pɑ:stʃəz] , ['ʃepərdz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ʃi:p] [sæŋ] [ɪn] ['raɪv(ə)lri] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

From	hilly	pastures	,	shepherds	among	their	sheep	sang	in	rivalry	with	one
从	丘陵	牧场	,	牧羊人	之中	他们的	羊	唱	在	对抗	和	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

在丘陵牧场上，牧羊人和羊群互相竞争着歌唱。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] .

For	a	long	time	the	brothers	were	silent	.
为了	一个	长的	时间	这	兄弟	是	沉默的	.

兄弟俩沉默了很久。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] ['ɔ:lmoʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [spi:tʃ] .

The	beauty	of	the	scene	almost	took	away	speech	.
这	美丽	的	这	场景	几乎	采取	离开	演讲	.

眼前的景色美得让人说不出话来。

[ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rp(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] ['evri] [-]

On	all	sides	were	purple	hills	and	upon	every	[	51	]
在	全部	侧面	是	紫色的	丘陵	和	之上	每一个	[	-	]

四周都是紫色的山丘，每一座山丘上都有[51]

[hɪl] - [tɑ:p] [stʊd] [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ɔ:r] [ʃraɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [krɔ:s] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

hill	-	top	stood	a	hermitage	or	shrine	with	a	shining	cross	above	it	.
爬坡道	-	顶部	站立	一个	隐居处	或者	神社	和	一个	灼灼	叉	多于	它	.

山顶上有一座隐修所或神龛，上方矗立着一座闪闪发光的十字架。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [roʊz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [pi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:njə] ,

Far	away	rose	the	giant	peak	of	the	Penha	,
远的	离开	玫瑰	这	巨大的	顶峰	的	这	彭哈	,

远处耸立着佩尼亚山的巍峨山峰，

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪts] [haɪt] ,

a	mountain	covered	with	green	up	the	greater	part	of	its	height	,
一个	山	涵盖	和	绿色的	向上	这	更大的	部分	的	它是	高度	,

一座山，大部分山体都被绿色覆盖。

[ðen] [ber] ['grænɪt] [tu:; tə] [ɪts] [tɑ:p] .

then	bare	granite	to	its	top	.
然后	裸	花岗岩	到	它是	顶部	.

然后就是裸露的花岗岩顶。

[æn'toʊnioʊ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] : " [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] , [ɪz] [ˌgɪmə'rɑ:ɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]

Antonio	pointed	to	the	southeast	:	"	There	on	the	plain	,	is	Guimarães	,	with	its
安东尼奥	尖	到	这	东南	:	"	那里	在	这	清楚的	,	是	吉马良斯	,	和	它是

['meni] [ru:fs] [ænd; ənd] ['tʃimniz] ;

many	roofs	and	chimneys	;
许多	屋顶	和	烟囱	;

安东尼奥指着东南方向说："平原上就是吉马良斯，那里有很多屋顶和烟囱；

[ænd; ənd] , [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] . "

and	,	look	,	there	is	the	smoke	of	a	railroad	train	.	"
和	,	看	,	那里	是	这	抽烟	的	一个	铁路	火车	.	"

你看，那是火车的烟。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] , [æn'toʊnioʊ] ,

"	Will	you	take	me	there	some	time	,	Antonio	,
"	将要	你	拿	我	那里	一些	时间	,	安东尼奥	,

“安东尼奥，你什么时候能带我去那里？”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] ? "

so	that	I	can	see	a	real	train	of	cars	?	"
所以	那	我	能	看	一个	真实的	火车	的	汽车	?	"

这样我就可以看到真正的火车了？

" [jes] , [hoʊ'zeɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][nekst] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪ] .

"	Yes	,	Jose	,	we	will	go	there	on	our	next	long	holiday	.
"	是的	,	何塞	,	我们	将要	去	那里	在	我们的	下一个	长的	假期	.

“是的，何塞，我们下次长假就去那里。”

[naʊ] [lʊk] ['oʊvər]['jɑːndər] .

Now	look	over	yonder	.
现在	看	超过	远处	.

现在往那边看。

[hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [duː][juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [stoʊn] [wɔːl] ? "

Half	way	up	the	hill	do	you	see	some	rows	of	stone	wall	?	"
一半	方式	向上	这	爬坡道	做	你	看	一些	行	的	石头	墙	?	"

爬到半山腰，你看到几排石墙了吗？

" [jes] , [æn'toʊnioʊ] . "

"	Yes	,	Antonio	.	"
"	是的	,	安东尼奥	.	"

“是的，安东尼奥。”

" [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði][oʊld] ['fɔːrtrəs] ['sɪti] ,

"	There	lies	the	old	fortress	city	,
"	那里	谎言	这	老的	堡垒	城市	,

“那里坐落着古老的堡垒城市，

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

built	by	the	Romans	more	than	a	hundred	years	before	Christ	was	born	.
建造	经过	这	罗马书	更多的	比	一个	百	年	前	基督	曾是	出生	.

由罗马人在基督诞生前一百多年建造。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ruːɪnz] .

It	is	called	Citania	now	,	and	it	is	in	ruins	.
它	是	称为	-	现在	,	和	它	是	在	废墟	.

它现在叫做西塔尼亚，已经变成了一片废墟。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . " [-]

Some	day	you	will	read	about	it	in	a	book	of	history	.	"	[	52	]
一些	天	你	将要	读	关于	它	在	一个	书	的	历史	.	"	[	-	]

总有一天你会在历史书中读到这件事。[52]

[hoʊ'zeɪ] [said] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Jose	sighed	as	he	said	:	"	I	fear	it	will	be	a	long	,
何塞	叹了口气	作为	他	说	:	"	我	害怕	它	将要	是	一个	长的	,

何塞叹了口气说：“恐怕这将是一段漫长的时期。”

[lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .

long	time	before	I	can	read	a	book	.
长的	时间	前	我	能	读	一个	书	.

我还要很久才能读一本书。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [spel] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [naʊ] ,
I **can** **only** **spell** **out** **a** **few** **words** **now** **,**
我 能 仅有的 拼写 出去 一个 很少 字 现在 ,

我现在只能拼出几个单词了。

— [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] - [kɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] . "
— **not** **much** **more** **than** **I** **wrote** **on** **the** **post** **-** **card** **to** **you** **.** **"**
— 不是 很多 更多的 比 我 写道 在 这 邮政 - 卡片 到 你 . "

——内容和我寄给你的明信片上写的差不多。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['wɪntər] , [hoʊ'zeɪ] ? "
" **Would** **you** **like** **to** **go** **to** **school** **this** **winter** **,** **Jose** **?** **"**
" 会 你 喜欢 到 去 到 学校 这 冬天 , 何塞 ? "

"何塞，你今年冬天想去上学吗？"

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !
" **Oh** **,** **how** **I** **should** **like** **it** **,** **—** **more** **than** **anything** **else** **in** **all** **the** **world** **!**
" 哦 , 如何 我 应该 喜欢 它 , — 更多的 比 任何事物 别的 在 全部 这 世界 !

"哦，我多么希望它能成为世界上最好的东西！"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,
But **there** **is** **no** **school** **,** **and** **if** **there** **was** **one** **,**
但 那里 是 不 学校 , 和 如果 那里 曾是 一 ,

但是这里没有学校，即使有，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm] - [wɜːrk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
I **could** **not** **leave** **the** **farm** **-** **work** **to** **go** **to** **it** **.** **"**
我 可以 不是 离开 这 农场 - 工作 到 去 到 它 . "

我不能放下农活去参加那个活动。

" [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['praɪmeri] [skuːl] ['oʊpənd] [ðɪs] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]
" **There** **is** **to** **be** **a** **free** **primary** **school** **opened** **this** **winter** **,** **with** **a** **good**
" 那里 是 到 是 一个 自由的 基本的 学校 打开 这 冬天 , 和 一个 好的
['tiːtʃər] ,
teacher **,**
老师 ,

"今年冬天将开办一所免费小学，配备一名优秀的教师，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [wer] [wiː; wi][goʊ][ɑːn]['mɑːrkɪt] - [deɪz] .
in **our** **village** **where** **we** **go** **on** **market** **-** **days** **.**
在 我们的 村庄 在哪里 我们 去 在 市场 - 天 .

在我们村，我们赶集的日子会去那里。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [skuːl] , [hoʊ'zeɪ] . "
I **want** **you** **to** **attend** **the** **school** **,** **Jose** **.** **"**
我 想 你 到 出席 这 学校 , 何塞 . "

何塞，我希望你能来上学。

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][hoʊm] , [æn'toʊnioʊ] ?
" **But** **who** **will** **do** **the** **work** **at** **home** **,** **Antonio** **?**
" 但 WHO 将要 做 这 工作 在 家 , 安东尼奥 ?

"但是安东尼奥，谁来做家里的活呢？"

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [aɪ] [θɪŋk] .
You **will** **soon** **go** **back** **to** **America** **,** **I** **think** **.**
你 将要 很快 去 后退 到 美国 , 我 思考 .

我想你很快就会回到美国了。

" [hoʊ'zeɪ]['nevər][fər'gɑːt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn'toʊnioʊ][æt; ət][hoʊm] ,
" **Jose** **never** **forgot** **,** **even** **in** **the** **joy** **of** **having** **Antonio** **at** **home** **,**
" 何塞 绝不 忘了 , 甚至 在 这 喜悦 的 拥有 安东尼奥 在 家 ,

"即使在安东尼奥回家后，何塞也从未忘记他。"

[ðæt] [ðɪs] [bɪg] ['brʌðər] [maɪt] [suːn] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
that this big brother might soon go away again .
那 这 大的 兄弟 可能 很快 去 离开 再次 .

这位老大哥可能很快又要离开了。

[æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Antonio was silent a long time .
安东尼奥 曾是 沉默的 一个 长的 时间 .

安东尼奥沉默了很久。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] ['piːnjə] ['maʊnt(ə)n] : [-]
Then he said slowly , looking off to the far Penha Mountain : [53]
然后 他 说 缓慢地 , 寻找 离开 到 这 远的 彭哈 山 : [-]

然后他缓缓说道，目光投向远处的佩尼亚山：[53]

" [hoʊ'zeɪ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] ? "
" Jose , how would you feel if I told you I will stay at home ? "
" 何塞 , 如何 会 你 感觉 如果 我 讲述 你 我 将要 停留 在 家 ? "

“何塞，如果我告诉你我要待在家里，你会作何感想？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [oʊ] , [soʊ] ['hæpi] , ['brʌðər] . "
" I should be very happy , oh , so happy , brother . "
" 我 应该 是 非常 快乐的 , 哦 , 所以 快乐的 , 兄弟 . "

“我应该非常高兴，哦，非常高兴，哥哥。”

" [wel] , [hoʊ'zeɪ] , [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] .
" Well , Jose , I have decided to stay .
" 出色地 , 何塞 , 我 有 决定 到 停留 .

“好吧，何塞，我决定留下来。”

" [hoʊ'zeɪ] [reɪzd] [hɪm'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] ['ɪntuː][æn'toʊniːˌoʊz] [feɪs] : "
" Jose raised himself upon his elbow and looked eagerly into Antonio's face : "
" 何塞 提高 他自己 之上 他的 弯头 和 看起来 急切地 进入 安东尼奥的 脸 : "
[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you really mean it ?
做 你 真的 意思是 它 ?

何塞用手肘撑起身子，急切地看着安东尼奥的脸：“你是认真的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [hoʊ'zeɪ] . "
" Yes , Jose . "
" 是的 , 何塞 . "

“是的，何塞。”

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Then I can go to school , and learn as much as you know ?
" 然后 我 能 去 到 学校 , 和 学习 作为 很多 作为 你 知道 ?

“那我就可以去上学，学习你所知道的一切吗？”

" [æn'toʊnioʊ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [frʌm; frəm]
" Antonio laughed a little sadly : " It is not very much that I know , from
" 安东尼奥 笑了 一个 小的 令人遗憾的是 : " 它 是 不是 非常 很多 那 我 知道 , 从
[bʊks] .
books .
图书 .

安东尼奥苦笑了一下：“我从书本上学到的东西并不多。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][men][ænd; ənd]

Most	of	the	small	amount	I	know	is	what	I	have	learned	from	men	and
最多	的	这	小的	数量	我	知道	是	什么	我	有	学习	从	男人	和

[θɪŋz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

things	in	America	,
事物	在	美国	,

我所知甚少，但大部分都是从美国人和美国事物中学到的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

and	from	the	newspapers	.
和	从	这	报纸	.

以及来自报纸。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈstʌdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ðɪs] [ˈwɪntər] .

But	I	will	study	in	the	evenings	this	winter	.
但	我	将要	学习	在	这	晚上	这	冬天	.

但我会在今年冬天的晚上学习。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .

I	would	rather	have	an	education	than	be	a	millionaire	.
我	会	相当	有	一个	教育	比	是	一个	百万富翁	.

我宁愿接受教育，也不愿成为百万富翁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] .

There	was	a	school	in	the	village	when	I	was	your	age	.
那里	曾是	一个	学校	在	这	村庄	什么时候	我	曾是	你的	年龄	.

我像你这么大的时候，村里就有一所学校。

[ðə; ði] [nuː] [skuːl] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] . " [-]

The	new	school	will	be	better	than	that	.	"	[	54	]
这	新的	学校	将要	是	更好的	比	那	.	"	[	-	]

新学校会比那所好。[54]

" [waɪ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈbetər] , [ænˈtoʊnioʊ] ?

"	Why	will	it	be	better	,	Antonio	?
"	为什么	将要	它	是	更好的	,	安东尼奥	?

“为什么会更好，安东尼奥？”

" [hoʊˈzeɪ] [æskt] .

"	Jose	asked	.
"	何塞	问	.

何塞问道。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [skuːlz] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd]

He	knew	nothing	of	schools	except	that	they	were	places	where	children	could
他	知道	没有什么	的	学校	除了	那	他们	是	地方	在哪里	孩子们	可以

[lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm] [bʊks] .

learn	to	read	from	books	.
学习	到	读	从	图书	.

他对学校一无所知，只知道学校是孩子们通过书本学习阅读的地方。

" [wiː; wi][hæd; həd][oʊld] , [dʌl] [bʊks] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] , [ɔːl][ɪn]

"	We	had	old	,	dull	books	to	study	,	and	we	had	to	wait	,	all	in
"	我们	有	老的	,	乏味的	图书	到	学习	,	和	我们	有	到	等待	,	全部	在

[wʌn] [klæs] ,

one	class	,
一	班级	,

“我们得学那些又旧又枯燥的书，而且所有人都得在一个教室里等着。”

[ʌnˈtɪl] [ˈevri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [gɜːrl][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði][ˈles(ə)n] .

until	every	boy	and	every	girl	had	learned	the	lesson	.
直到	每一个	男生	和	每一个	女孩	有	学习	这	课	.

直到每个男孩和女孩都吸取了教训。

[bʌt; bət][seɪ'njoʊr][ˌkæ'stiːoʊ, ˌkæ'stɪloʊ][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ðæt][ɪn][ðə; ði][nuː] [skuːl] [ðer; ðər][wɪl]

But	Senhor	Castillo	has	told	me	that	in	the	new	school	there	will
但	先生	卡斯蒂略	有	讲述	我	那	在	这	新的	学校	那里	将要

[biː; bi][nuː] [bʊks] ,

be	new	books	,
是	新的	图书	,

但卡斯蒂略先生告诉我，新学校里会有新书。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪl][biː; bi][mɔːr][ðæn; ðən][wʌn][klæs] ,

and	there	will	be	more	than	one	class	,
和	那里	将要	是	更多的	比	一	班级	,

而且不止一个班级。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][bɔɪz][ænd; ənd]['gɜːlz][huː][ɑːr; ər] ['kwɪkɪst] [tuː; tə][lɜːrn][kæn; kən][goʊ][ə'hed][ʌv; əv]

so	that	the	boys	and	girls	who	are	quickest	to	learn	can	go	ahead	of
所以	那	这	男孩们	和	女孩们	WHO	是	最快	到	学习	能	去	前方	的

[ðə; ði] ['ʌðər] . "

the	others	.	"
这	其他的	.	"

这样，那些学习速度最快的男孩女孩就可以走在其他人前面。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['kwɪkɪst] [tuː; tə][lɜːrn] , [æn'toʊnioʊ] . "

"	I	am	afraid	I	shall	not	be	quickest	to	learn	,	Antonio	.	"
"	我	是	害怕的	我	将	不是	是	最快	到	学习	,	安东尼奥	.	"

"恐怕我学得比较慢，安东尼奥。"

" [traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [hoʊ'zeɪ] .

"	Try	as	hard	as	you	can	,	Jose	.
"	尝试	作为	难的	作为	你	能	,	何塞	.

何塞，尽你所能吧。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [pər'hæps][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv]['pɔːrtʃʊgl] .

Then	,	in	the	future	,	perhaps	you	will	be	one	of	the	rulers	of	Portugal	.
然后	,	在	这	未来	,	也许	你	将要	是	一	的	这	统治者	的	葡萄牙	.

那么，将来或许你会成为葡萄牙的统治者之一。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɪl] [miːn] ['paʊər] .

The	time	is	coming	in	this	country	when	education	will	mean	power	.
这	时间	是	未来	在	这	国家	什么时候	教育	将要	意思是	力量	.

在这个国家，教育终将成为权力的象征。

" [hoʊ'zeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Jose	listened	with	close	attention	.
"	何塞	听着	和	关闭	注意力	.

何塞认真地听着。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][æn'toʊniːˌoʊz][wɜːrdz] , [hiː; hi] [rɪ'membər]

And	although	he	could	not	understand	Antonio's	words	,	he	remembered
和	虽然	他	可以	不是	理解	安东尼奥的	字	,	他	记得

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然他听不懂安东尼奥的话，但他记住了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [-]

A	moment	later	[	55	]
一个	片刻	之后	[	-	]

片刻之后[55]

[hiː; hi] [æskt] :

he	asked	:
他	问	:

他问道：

" [meɪ] [aɪ][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]
" **May I be the one to tell the family that you will stay at home with us**
" 可能 我 是 这 一 到 告诉 这 家庭 那 你 将要 停留 在 家 和 我们
,
,
,

“请允许我转告您的家人，您将和我们一起留在家里。”

[æn'toʊnioʊ] ?
Antonio ?
安东尼奥 ?

安东尼奥?

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv][felt] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
I know the father and mother have felt very anxious about this . "
我 知道 这 父亲 和 母亲 有 毛毡 非常 焦虑的 关于 这 . "

我知道孩子的父母对此感到非常焦虑。

" [jes] , [hoʊ'zeɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" **Yes , Jose , you may tell them this evening .**
" 是的 , 何塞 , 你 可能 告诉 他们 这 晚上 .

“是的，何塞，你今晚就可以告诉他们了。”

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [tɔːrd] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] .
Now take a last look toward Guimarães .
现在 拿 一个 最后的 看 朝向 吉马良斯 .

现在最后再看一眼吉马良斯。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] .
We must start for home .
我们 必须 开始 为了 家 .

我们必须启程回家了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði]['sʌnset]['aʊər] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wɪl] [suːn] ['fɑːloʊ] .
It is nearly the sunset hour , and darkness will soon follow .
它 是 几乎 这 日落 小时 , 和 黑暗 将要 很快 跟随 .

日落将至，夜幕即将降临。

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz][soʊ] [stiːp] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [laɪt] [tuː; tə] [tred] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
The path is so steep that we need light to tread it . " [56]
这 小路 是 所以 陡 那 我们 需要 光 到 踏 它 . " [-]

这条路非常陡峭，我们需要灯光才能行走。[56]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['wɪntər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ]
WINTER WORK AND PLAY
冬天 工作 和 玩

冬季工作与娱乐

" [siː] , ['wɪntər] [kʌmz] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['verid] [jɪr] .
" **See , winter comes to rule the varied year .**
" 看 , 冬天 来 到 规则 这 多种多样 年 .

“你看，冬天终将主宰这变化莫测的一年。”

" — [dʒeɪmz] ['tɔmsn] .
" **— James Thomson .**
" — 詹姆斯 汤姆逊 .

——詹姆斯·汤姆森

[wʌt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][hoʊm] [wen] [hoʊ'zeɪ][ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [leɪt] ['sʌpər] , [toʊld][ðə; ði]

What	joy	in	the	home	when	Jose	that	evening	,	after	the	late	supper	,	told	the
什么	喜悦	在	这	家	什么时候	何塞	那	晚上	,	后	这	晚的	晚餐	,	讲述	这

[gʊd] [nuːz] !

good	news	!
好的	消息	!

那天晚上，吃过晚饭后，何塞告诉大家这个好消息，家里顿时充满了欢乐!

[haʊ] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [æn'toʊnioʊ] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] !

How	they	crowded	around	Antonio	,	clapping	him	on	the	shoulders	!
如何	他们	挤	大约	安东尼奥	,	鼓掌	他	在	这	肩膀	!

他们围着安东尼奥，拍着他的肩膀!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [gliː] [dɪd][dʒoʊ'ænə] [brɪŋ] [aʊt] [prɪ'zɜːrv] [fruːts] [ænd; ənd] [swiːt] [keɪks] [fɔːr; fər]

With	what	glee	did	Joanna	bring	out	preserved	fruits	and	sweet	cakes	for
和	什么	高兴	做过	乔安娜	带来	出去	保存完好	水果	和	甜的	蛋糕	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] !

them	to	eat	as	they	drew	their	chairs	around	the	hearth	!
他们	到	吃	作为	他们	画	他们的	椅子	大约	这	炉	!

乔安娜兴高采烈地拿出蜜饯和甜蛋糕，供大家享用，大家则拉过椅子围坐在壁炉旁!

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] ;

"	We	will	have	many	a	happy	winter	evening	together	;
"	我们	将要	有	许多	一个	快乐的	冬天	晚上	一起	;

我们将一起度过许多快乐的冬夜;

" [ðə; ði]['fɑːðər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	the	father	spoke	with	a	new	courage	shining	in	his	eyes	.
"	这	父亲	辐	和	一个	新的	勇气	灼灼	在	他的	眼睛	.

父亲说话时，眼中闪烁着新的勇气。

" [ðə; ði]['dɑːktər][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] , [æn'toʊnioʊ] , [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][hoʊ'zeɪ]

"	The	doctor	you	sent	for	,	Antonio	,	came	to	-	day	while	you	and	Jose
"	这	医生	你	发送	为了	,	安东尼奥	,	来了	到	-	天	尽管	你	和	何塞

[wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

were	away	.
是	离开	.

"你请来的医生安东尼奥，在你和何塞不在家的时候今天来了。"

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rest] [ðɪs] ['wɪntər] , [friː] [frʌm; frəm] [ker] ,

He	told	me	that	if	I	rest	this	winter	,	free	from	care	,
他	讲述	我	那	如果	我	休息	这	冬天	,	自由的	从	关心	,

他告诉我，如果我这个冬天好好休息，无忧无虑，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [-]

I	shall	have	full	use	of	my	right	[	57	]
我	将	有	满的	使用	的	我的	正确的	[	-	]

我将充分行使我的权利[57]

[hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ə'gen] .

hand	and	foot	again	.
手	和	脚	再次	.

又是手和脚。

[jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ker] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [seɪvz] [ˌem 'iː] , [æn'toʊnioʊ] . "

Your	taking	the	care	from	me	will	be	what	saves	me	,	Antonio	.	"
你的	采取	这	关心	从	我	将要	是	什么	保存	我	,	安东尼奥	.	"

安东尼奥，你帮我分担照顾病人的责任，就能救我了。

" [aɪ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ker] , ['fɑːðər] .

"	I	can	do	more	than	keep	you	from	care	,	father	.
"	我	能	做	更多的	比	保持	你	从	关心	,	父亲	.

"父亲，我能做的不只是让您免受忧虑。"

[aɪ] [seɪvd] ['mʌni] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

I	saved	money	while	I	was	away	,	and	have	over	two	hundred	dollars
我	已保存	钱	尽管	我	曾是	离开	,	和	有	超过	二	百	美元

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我外出期间攒了些钱，现在已经有两百多美元了。

['iːv(ə)n]['æftər] ['peɪɪŋ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] .

even	after	paying	my	passage	home	.
甚至	后	付费	我的	通道	家	.

即使我已经支付了回家的路费。

[aɪ] [wɪl] [spend] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɑːrm] ['betər] .

I	will	spend	some	of	this	money	to	make	the	farm	better	.
我	将要	花费	一些	的	这	钱	到	制作	这	农场	更好的	.

我会用这笔钱的一部分来改善农场。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æn'toʊnioʊ][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .

"	This	was	the	first	time	Antonio	had	spoken	of	his	savings	.
"	这	曾是	这	第一的	时间	安东尼奥	有	说	的	他的	节省	.

这是安东尼奥第一次谈起他的积蓄。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [wʊd]

He	had	kept	silent	until	he	could	decide	as	to	whether	or	not	he	would
他	有	保留	沉默的	直到	他	可以	决定	作为	到	无论	或者	不是	他	会

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

go	back	to	America	.
去	后退	到	美国	.

他一直保持沉默，直到决定是否要返回美国。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [maɪ][sʌn] .

"	You	are	a	rich	man	,	my	son	.
"	你	是	一个	富有的	男人	,	我的	儿子	.

“儿子，你是个有钱人。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɝz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	A	look	of	pride	shone	in	the	father's	eyes	as	he	spoke	.
"	一个	看	的	自豪	闪耀	在	这	父亲的	眼睛	作为	他	辐	.

父亲说话时，眼中闪烁着骄傲的光芒。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [æn'toʊnioʊ] .

"	You	deserve	it	,	Antonio	.
"	你	应得	它	,	安东尼奥	.

“你值得拥有这一切，安东尼奥。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] ['hæpi] [terz] [frʌm; frəm]

You	are	a	good	son	,	"	the	mother	said	,	as	she	wiped	happy	tears	from
你	是	一个	好的	儿子	,	"	这	母亲	说	,	作为	她	擦拭	快乐的	眼泪	从

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“你真是个好儿子，”母亲一边擦着眼中的喜悦泪水一边说道。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['fɔːrtʃən] .

Indeed	this	seemed	to	the	whole	family	a	very	great	fortune	.
的确	这	似乎	到	这	所有的	家庭	一个	非常	伟大的	财富	.

对于全家人来说，这的确是一笔非常大的财富。

['iːv(ə)n][seɪ'njoʊr][ˌkæ'stiːoʊ, ˌkæ'stɪloʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

Even	Senhor	Castillo	was	not	worth	more	than	five	hundred	dollars	,
甚至	先生	卡斯蒂略	曾是	不是	值得	更多的	比	五	百	美元	,

就连卡斯蒂略先生的身价也不过五百美元。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [mæn][fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] .

and	he	was	the	wealthiest	man	for	miles	around	.
和	他	曾是	这	最富有的	男人	为了	英里	大约	.

他是方圆几里内最富有的人。

" [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [plaʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] [-]

"	I	will	buy	a	new	plough	and	some	new	[	58	]
"	我	将要	买	一个	新的	犁	和	一些	新的	[	-	]

“我将购买一台新犁和一些新的[58]

[tuːlz] .

tools	.
工具	.

工具。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['betər] [krɑːps][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['spendɪŋ]

We	shall	soon	have	enough	better	crops	to	more	than	pay	for	this	spending
我们	将	很快	有	足够的	更好的	农作物	到	更多的	比	支付	为了	这	开支

.

:

.

我们很快就会有足够多的优质农作物，足以支付这笔开支。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'gen] , ['fɑːðər] ,

When	you	are	well	again	,	father	,
什么时候	你	是	出色地	再次	,	父亲	,

父亲，等您康复后……

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [men][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] . "

there	will	be	two	men	of	us	to	work	instead	of	one	.	"
那里	将要	是	二	男人	的	我们	到	工作	反而	的	一	.	"

这样一来，我们就有两个人一起工作，而不是只有一个人了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][hoʊ'zeɪ] ?

"	And	what	about	Jose	?
"	和	什么	关于	何塞	?

“何塞呢？”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [pʊt][hɪz; ɪz][left][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

"	The	father	put	his	left	hand	upon	the	little	boy's	shoulder	.
"	这	父亲	放	他的	左边	手	之上	这	小的	男孩们	肩膀	.

父亲将左手放在小男孩的肩膀上。

[hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] , ['roʊstɪŋ] ['tʃesˌnʌt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

Jose	was	kneeling	beside	him	,	roasting	chestnuts	on	the	hearth	.
何塞	曾是	跪着	旁	他	,	烘焙	栗子	在	这	炉	.

何塞跪在他旁边，在炉火上烤栗子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['wɪntər] , [æn'toʊnioʊ] [sez] .

"	I	am	going	to	school	this	winter	,	Antonio	says	.
"	我	是	去	到	学校	这	冬天	,	安东尼奥	说道	.

“我今年冬天要去上学，”安东尼奥说。

" [hoʊ'zeɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] .

"	Jose	looked	up	with	a	happy	face	.
"	何塞	看起来	向上	和	一个	快乐的	脸	.

何塞抬起头，脸上带着笑容。

" [ə; eɪ] [skuːl] [tɜːrm] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['ɜːrli] [ɪn]['dʒænjueri] , [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	A	school	term	will	begin	early	in	January	,	at	the	village	.
"	一个	学校	学期	将要	开始	早期的	在	一月	,	在	这	村庄	.

“村里的学校将于一月初开学。”

[hoʊˈzeɪ][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪksˈtiːn] [wiːks] ; [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɔːk][ðer; ðər]

Jose	can	go	for	the	sixteen	weeks	;	he	is	strong	enough	to	walk	there
何塞	能	去	为了	这	十六	周	;	他	是	强的	足够的	到	走	那里

[ænd; ənd] [bæk] ,

and	back	,
和	后退	,

何塞可以去十六周；他身体强壮，可以自己走过去再走回来。

[aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ænˈtoʊnioʊ] .

I	think	,	"	said	Antonio	.
我	思考	,	"	说	安东尼奥	.

“我想，”安东尼奥说。

" ['sʌmtaɪmz] [kæn; kən][aɪ][goʊ] , [tuː] ?

"	Sometimes	can	I	go	,	too	?
"	有时	能	我	去	,	也	?

“有时候我也可以去吗？”

" - [æskt] , ['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [θɪk] [blæk] [her] .

"	Malfada	asked	,	tossing	back	her	thick	black	hair	.
"	-	问	,	抛掷	后退	她	厚的	黑色的	头发	.

“玛尔法达一边说着，一边甩了甩她浓密的黑发。”

" [jes] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][hoʊˈzeɪ] , [ðæt][ɪz][ðə; ði][best][plæn] .

"	Yes	,	little	one	,	you	can	go	with	Jose	,	that	is	the	best	plan	.
"	是的	,	小的	一	,	你	能	去	和	何塞	,	那	是	这	最好的	计划	.

“是的，小家伙，你可以和何塞一起去，这是最好的办法。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , " [ðə; ði]['fɑːðər] [sed] ['kwɪkli] .

Then	you	can	help	each	other	with	your	lessons	,	"	the	father	said	quickly	.
然后	你	能	帮助	每个	其他	和	你的	课程	,	"	这	父亲	说	迅速地	.

“这样你们就可以互相帮助学习了，”父亲赶紧说道。

[suːn] [ðə; ði]['wɪntər][bɪˈgæn] .

Soon	the	winter	began	.
很快	这	冬天	开始	.

冬天很快就来了。

[ðə; ði] [dʌl] ['weðər] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [reɪnz]['læstɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .

The	dull	weather	with	heavy	rains	lasted	two	or	three	weeks	.
这	乏味的	天气	和	重的	雨	持续	二	或者	三	周	.

阴雨天气持续了两到三周。

[ɪn] [-]

In	[	59	]
在	[	-	]

[59]

[ðɪs] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ['kʌntri] , ['ɔːtəm] [miːts] ['wɪntər][wɪð; wɪθ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ]

this	Portuguese	country	,	autumn	meets	winter	with	pouring	rain	and	with	strong
这	葡萄牙语	国家	,	秋天	满足	冬天	和	浇注	雨	和	和	强的

['waɪndz] ,

winds	,
风	,

在这个葡萄牙国家，秋季与冬季交汇，伴随着倾盆大雨和强风。

[wɪtʃ] [breɪk] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kʌvər] ['gaːdnz]

which	break	down	almost	everything	in	the	gardens	and	which	cover	gardens
哪个	休息	向下	几乎	一切	在	这	花园	和	哪个	覆盖	花园

[ænd; ənd] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][wet] [liːvz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [spreɪz] [ʌv; əv][vaɪn] .

and	fields	with	wet	leaves	and	long	sprays	of	vine	.
和	字段	和	湿的	树叶	和	长的	喷雾	的	藤	.

它们几乎能摧毁花园里的一切，并用湿漉漉的树叶和长长的藤蔓覆盖花园和田野。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [æn'toʊnioʊ][ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] [wɔːr] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][fɑːrm] - [wɜːrk] ['kjʊriəs] [koʊts]

During	these	days	Antonio	and	Jose	wore	about	the	farm	-	work	curious	coats
期间	这些	天	安东尼奥	和	何塞	穿着	关于	这	农场	-	工作	好奇的	外套

[meɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['leər] [ʌv; əv][draɪd] [græs] .

made	of	several	layers	of	dried	grass	.
制成	的	一些	层	的	干燥	草	.

这些日子里，安东尼奥和何塞穿着由几层干草制成的奇特外套在农场里干活。

[ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [prə'tekʃn] [ə'genst] [reɪn][ænd; ənd][wɪnd] .

These	were	some	protection	against	rain	and	wind	.
这些	是	一些	保护	反对	雨	和	风	.

这些可以起到一定的防雨防风作用。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['hevi] ['stɔrmz] [ʃʊd; ʃəd]

But	there	was	not	much	work	to	be	done	until	the	heavy	storms	should
但	那里	曾是	不是	很多	工作	到	是	完毕	直到	这	重的	暴风雨	应该

[siːs] .

cease	.
停止	.

但在暴风雨停止之前，并没有太多工作可做。

[ɪn] [leɪt] [noʊ'vembər][ðə; ðɪ][sʌn] [keɪm] [fɔːrθ] ['braɪtli] .

In	late	November	the	sun	came	forth	brightly	.
在	晚的	十一月	这	太阳	来了	前进	明亮地	.

11月下旬，阳光灿烂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ðɪ] ['stʌbl] [fiːldz] .

It	was	time	to	plough	the	stubble	fields	.
它	曾是	时间	到	犁	这	茬	字段	.

是时候耕犁茬地了。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [plaʊ] [hoʊ'zeɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

The	only	plough	Jose	had	ever	seen	until	now	,
这	仅有的	犁	何塞	有	曾经	已见	直到	现在	,

这是何塞迄今为止见过的唯一一把犁。

[wʌz; wəz][wʌn] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['hɑːrdwʊd] [triː] , [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ,

was	one	made	of	a	crooked	branch	of	hardwood	tree	,	shod	with	iron	,
曾是	一	制成	的	一个	歪	分支	的	硬木	树	,	鞋子	和	铁	,

那是用一根弯曲的硬木树枝做成的，外面套着铁鞋。

— [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pætərn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [plaʊ] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ]['roʊmənz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

—	of	the	same	pattern	as	the	plough	used	by	the	Romans	two	thousand	years
—	的	这	相同的	图案	作为	这	犁	用过的	经过	这	罗马书	二	千	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

—与两千年前罗马人使用的犁的样式相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plaʊ] [soʊ] [laɪt] [ɪn] [weɪt] [ðæt] ['æftər][ðə; ðɪ] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

It	was	a	plough	so	light	in	weight	that	after	the	day's	work	was	done	,
它	曾是	一个	犁	所以	光	在	重量	那	后	这	天	工作	曾是	完毕	,

这把犁非常轻，一天的工作结束后，

[ðə; ðɪ][mæn] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ðɪ] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	man	lifted	it	from	the	ground	and	hung	it	over	the	yoke	of	the
这	男人	抬起	它	从	这	地面	和	悬挂	它	超过	这	轭	的	这

[ɑːks] . [-]

ox	.	[	60	]
牛	.	[	-	]

那人把它从地上捡起来，挂在牛的轭上。[60]

[ðɪs] [oʊld][kaɪnd][ʌv; əv] [plaʊ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][wʌn][ɑ:ks] ,
This **old** **kind** **of** **plough** **was** **drawn** **by** **one** **ox** **,**
这 老的 种类 的 犁 曾是 绘制 经过 一 牛 ,

这种老式犁由一头牛拉着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stɜ:rd] [ðə; ði] [sɔɪl] ['oʊnli][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [di:p] .
and **it** **stirred** **the** **soil** **only** **six** **or** **seven** **inches** **deep** **.**
和 它 搅拌 这 土壤 仅有的 六 或者 七 英寸 深的 .

它搅动的土壤深度只有六七英寸。

[ðə; ði] [nu:] [plaʊ] — [wɪtʃ] [æn'toʊnioʊ] [brɔ:t] [hoʊm][wʌn] [deɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑ:ksn] — [tɜ:rnd]
The **new** **plough** **—** **which** **Antonio** **brought** **home** **one** **day** **behind** **the** **oxen** **—** **turned**
这 新的 犁 — 哪个 安东尼奥 带来 家 一 天 在后面 这 牛 — 转向
[ə; eɪ] [di:p] [streɪt] ['fɜ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['krʌmbliŋ] [sɔɪl] .
a **deep** **straight** **furrow** **in** **the** **light** **crumbling** **soil** **.**
一个 深的 直的 畦 在 这 光 摇摇欲坠 土壤 .

安东尼奥有一天用牛拉着新犁回家，犁在松软易碎的土壤上犁出了一道又深又直的沟。

[ðə; ði][oʊld] ['hæroʊ] , [tu:; tə]['lev(ə)l][ðə; ði] [graʊnd] ['æftər][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] ,
The **old** **harrow** **,** **to** **level** **the** **ground** **after** **the** **ploughing** **,**
这 老的 耙 , 到 等级 这 地面 后 这 耕作 ,

旧耙，用于耕地后平整土地。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [ti:θ] [ʌv; əv]['aɪərn][set]['ɪntu:][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['freɪmwɜ:rk] .
was **made** **of** **fifteen** **or** **twenty** **teeth** **of** **iron** **set** **into** **a** **wooden** **framework** **.**
曾是 制成 的 十五 或者 二十 牙齿 的 铁 放 进入 一个 木制的 框架 .

它由十五到二十个铁齿组成，嵌在木制框架中。

[ðə; ði] [nu:] ['hæroʊ] [wɪtʃ] [æn'toʊnioʊ] [bɔ:t] [hæd; həd] ['meni] [strɔ:ŋ] , [kloʊz] - [set] [ti:θ] .
The **new** **harrow** **which** **Antonio** **bought** **had** **many** **strong** **,** **close** **-** **set** **teeth** **.**
这 新的 耙 哪个 安东尼奥 买 有 许多 强的 , 关闭 - 放 牙齿 .

安东尼奥买的新耙子有很多坚固且排列紧密的耙齿。

[hoʊ'zeɪ][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['æftər][ðə; ði] [plaʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] .
Jose **had** **followed** **after** **the** **plough** **with** **great** **delight** **,** **to** **watch** **its** **working** **.**
何塞 有 随后 后 这 犁 和 伟大的 喜 , 到 手表 它是 在职的 .

何塞兴高采烈地跟在犁后面，观看它耕作。

[naʊ] , [wen] [æn'toʊnioʊ][let][hɪm; ɪm][raɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['hæroʊ] - [si:t] ,
Now **,** **when** **Antonio** **let** **him** **ride** **on** **the** **harrow** **-** **seat** **,**
现在 , 什么时候 安东尼奥 让 他 骑 在 这 耙 - 座位 ,

现在，当安东尼奥让他坐在马车座椅上时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] [bæk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
the **boy** **kept** **his** **head** **turned** **back** **most** **of** **the** **way** **,**
这 男生 保留 他的 头 转向 后退 最多 的 这 方式 ,

男孩几乎全程都把头向后扭着。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] ['plaʊd] [lænd] [groʊ] ['lev(ə)l]['ʌndər] [ðə; ði] ['hæroʊz] [ti:θ] .
in **order** **that** **he** **might** **see** **the** **ploughed** **land** **grow** **level** **under** **the** **harrow's** **teeth** **.**
在 命令 那 他 可能 看 这 耕作 土地 生长 等级 在下面 这 哈罗的 牙齿 .

以便他能亲眼看到犁过的土地在耙齿的碾压下变得平坦。

" ['ʃʊrli] ['aʊər; ɑ:r][krɑ:ps] [wɪl] [bi:; bi] ['dʌbld] [nekst]['si:z(ə)n] — [twaɪs] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]['evər] [bɪ'fɔ:r]
" **Surely** **our** **crops** **will** **be** **doubled** **next** **season** **—** **twice** **as** **large** **as** **ever** **before**
" 一定 我们的 农作物 将要 是 双倍 下一个 季节 — 两次 作为 大的 作为 曾经 前
— [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][soʊ] [wel] - [prɪ'perd] ,
— **because** **the** **ground** **is** **so** **well** **-** **prepared** **,**
— 因为 这 地面 是 所以 出色地 - 准备 ,

“下个种植季我们的作物产量肯定会翻一番——比以往任何一季都多一倍——因为土地准备得非常充分。”

" [ðə; ði]['fɑːðər] [sed] [iːtʃ] [deɪ][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] . [-]

" the father said each day as he watched the work from the doorway . [61]

" 这 父亲 说 每个 天 作为 他 观看 这 工作 从 这 门口 . [-]

父亲每天都站在门口看着工人干活，说道。[61]

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][geɪn][ɪn] [streŋθ] ['deɪli] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʌlɪst] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

He seemed to gain in strength daily , even during this dullest season of the year

他 似乎 到 获得 在 力量 日常的 , 甚至 期间 这 最无聊的 季节 的 这 年

.

:

.

即使在一年中最沉闷的季节，他似乎也每天都在变得更强壮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help] ,

It was hard , though , for him to be unable to help ,

它 曾是 难的 , 尽管 , 为了 他 到 是 无法 到 帮助 ,

但对他来说，最难受的是自己无能为力。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

for there was much work to be done .

为了 那里 曾是 很多 工作 到 是 完毕 .

因为有很多工作要做。

[hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] ,

Jose was given the sowing of the winter wheat and rye ,

何塞 曾是 给定 这 播种 的 这 冬天 小麦 和 黑麦 ,

何塞负责播种冬小麦和黑麦。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

and of the maize for the winter food of the cattle .

和 的 这 玉米 为了 这 冬天 食物 的 这 牛 .

以及供牛群过冬的玉米。

[æn'toʊnioʊ] [pruːnd] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪnz] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [wɪtʃ]

Antonio pruned the grape - vines and cut off the tops of the trees on which

安东尼奥 修剪过的 这 葡萄 - 藤蔓 和 切 离开 这 最高额 的 这 树木 在 哪个

[ðə; ði][vaɪnz] [hʌŋ] .

the vines hung .

这 藤蔓 悬挂 .

安东尼奥修剪了葡萄藤，并砍掉了葡萄藤所依附的树顶。

[suːn] [ðə; ði] [meɪz] [ʃɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːks] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kʌt] , ['mɔːrnɪŋ]

Soon the maize shot up , and the young stalks had to be cut , morning

很快 这 玉米 射击 向上 , 和 这 年轻的 茎 有 到 是 切 , 早晨

[ænd; ənd] [naɪt] .

and night .

和 夜晚 .

很快，玉米就迅速长了出来，幼嫩的茎秆必须早晚收割。

[hoʊ'zeɪ] [steɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][wʌn]['mɑːrkɪt] - [deɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Jose stayed around the house all one market - day afternoon ,

何塞 入住 大约 这 房子 全部 一 市场 - 天 下午 ,

何塞在一个赶集日的下午一直待在房子附近。

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [waɪl] [ðə; ði]

taking care of little Tareja and being company for his father , while the

采取 关心 的 小的 - 和 存在 公司 为了 他的 父亲 , 尽管 这

['mʌðər] ,

mother ,

母亲 ,

照顾小塔雷哈并陪伴他的父亲，而母亲则.....

[dʒoʊ'ænə][ænd; ənd] - [went][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn'toʊnioʊ] .

Joanna	and	Malfada	went	to	the	village	with	Antonio	.
乔安娜	和	-	去	到	这	村庄	和	安东尼奥	.

乔安娜和玛尔法达与安东尼奥一起去了村子。

- ['dæŋgəld][ðə; ði]['sɪlvər] - [lɪŋk][bæg][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [rɪst] , [dʒʌst][æz; əz][æn'toʊnioʊ] [nu:]

Malfada	dangled	the	silver	-	link	bag	from	her	wrist	,	just	as	Antonio	knew
-	悬挂着	这	银	-	关联	包	从	她	手腕	,	只是	作为	安东尼奥	知道

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ;

she	would	;
她	会	;

正如安东尼奥预料的那样，玛尔法达将银链包挂在手腕上晃来晃去；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [bæk] [hoʊm][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑ:ksfʊl][ʌv; əv] ['kændiz] [fɔ:r; fər][hoʊ'zeɪ] .

and	she	brought	back	home	in	it	a	little	boxful	of	candies	for	Jose	.
和	她	带来	后退	家	在	它	一个	小的	满箱	的	糖果	为了	何塞	.

她还带了一小盒糖果回家给何塞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] .

It	was	a	great	day	for	them	all	.
它	曾是	一个	伟大的	天	为了	他们	全部	.

对他们所有人来说，这都是美好的一天。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] , ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋz] , [fɔ:r; fər] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['fæməliz] [steɪ] [æt; ət][hoʊm]

There	were	long	,	pleasant	evenings	,	for	Portuguese	families	stay	at	home
那里	是	长的	,	令人愉快的	晚上	,	为了	葡萄牙语	家庭	停留	在	家

[tə'geðər] [ɪn'sted] [-]

together	instead	[	62	]
一起	反而	[	-	]

葡萄牙家庭经常待在家里，享受漫长而愉快的夜晚[62]

[ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] ['nebəz] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] .

of	going	to	their	neighbors	for	amusement	.
的	去	到	他们的	邻居	为了	娱乐	.

去邻居家消遣娱乐。

[hoʊ'zeɪ] [pleɪd] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

Jose	played	softly	on	his	violin	.
何塞	玩	轻轻	在	他的	小提琴	.

何塞轻轻地拉起了小提琴。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [dʒoʊ'ænə][ænd; ənd] - ['soʊd] [ɔ:r] [im'brɔɪdəd] .

The	mother	,	Joanna	and	Malfada	sewed	or	embroidered	.
这	母亲	,	乔安娜	和	-	缝制的	或者	绣花	.

母亲乔安娜和玛尔法达负责缝纫或刺绣。

[æn'toʊnioʊ] [ri:d] [ə'laʊd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [bʊk] ,

Antonio	read	aloud	from	some	book	,
安东尼奥	读	大声	从	一些	书	,

安东尼奥大声朗读着一本书，

[ɔ:r] ['ɒf(tə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['wi:kli] ['mɑ:rkɪt] - [deɪ]

or	oftener	from	a	newspaper	he	had	bought	on	the	weekly	market	-	day
或者	更频繁	从	一个	报纸	他	有	买	在	这	每周	市场	-	天

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['prɑ:gres] .

and	which	gave	news	of	the	nation's	progress	.
和	哪个	给予	消息	的	这	国家的	进步	.

或者更常见的是从他在每周集市日购买的报纸上获取消息，报纸上刊登着国家发展的消息。

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] , [hi:; hi] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flu:t] ;

Sometimes	,	but	not	often	,	he	went	out	with	his	flute	;
有时	,	但	不是	经常	,	他	去	出去	和	他的	长笛	;

他有时（但不经常）会带着笛子出去；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fæməli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] ['aɪnez]

and	then	the	family	knew	that	he	had	gone	to	serenade	Inez
和	然后	这	家庭	知道	那	他	有	已消失	到	小夜曲	伊内兹

[ˌkæ'stiːoʊ, ˌkæ'stɪloʊ] .

Castillo	.
卡斯蒂略	.

然后，家人才知道他是去向伊内斯·卡斯蒂略献唱了。

['swɪftli] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] .

Swiftly	the	days	passed	.
迅速地	这	天	通过了	.

时光飞逝。

[suːn] [keɪm] ['neɪt(ə)l] — ['krɪsməs] — [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːlədeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

Soon	came	Natal	—	Christmas	—	the	great	holiday	of	the	year	.
很快	来了	纳塔尔	—	圣诞节	—	这	伟大的	假期	的	这	年	.

圣诞节——一年中最盛大的节日——很快就到了。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ɑːn] [nuː] ['jɪrz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['faɪərwɜːrks][ænd; ənd][dekə'reiʃəns][æt; ət]

On	this	day	and	on	New	Year's	,	there	were	fireworks	and	decorations	at
在	这	天	和	在	新的	年	,	那里	是	烟花	和	装饰	在

[iːtʃ] ['fɑːrmhaʊs] ,

each	farmhouse	,
每个	农家	,

在这一天和新年当天，每家每户都燃放了烟花，并布置了装饰。

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['vɪzɪts] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

singing	,	and	visits	back	and	forth	.
歌唱	,	和	访问	后退	和	前进	.

唱歌，以及来回拜访。

['deɪli] [bɪ'twiːn] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] ['jɪrz] [ðə; ði] - ['fæməli] [eɪt] - [diː] [ˌbɑːkə'laʊ] ,

Daily	between	Christmas	and	New	Year's	the	Almaida	-	family	ate	bôlos	de	bacalhau	,
日常的	之间	圣诞节	和	新的	年	这	-	-	家庭	吃	-	德	鳕鱼	,

从圣诞节到新年期间，阿尔迈达一家每天都吃鳕鱼饼（bôlos de bacalhau）。

[ænd; ənd] [rɛbənɑːdəz] , — [θɪk] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] - [soʊkt] [ɪn] [nuː] [mɪlk] ,

and	rebanadas	,	—	thick	slices	of	brôa	soaked	in	new	milk	,
和	雷巴纳达斯	,	—	厚的	切片	的	-	浸泡过	在	新的	牛奶	,

还有 rebanadas，——将厚厚的 brôa 片浸泡在新鲜牛奶中，

[fraɪd] [ɪn] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] .

fried	in	olive	oil	and	spread	with	honey	.
油煎	在	橄榄	油	和	传播	和	蜂蜜	.

用橄榄油煎炸，涂上蜂蜜。

[rɛbənɑːdəz] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['hɑːlədeɪ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] ['jɪrz] .

Rebanadas	is	the	special	holiday	food	for	Christmas	and	New	Year's	.
雷巴纳达斯	是	这	特别的	假期	食物	为了	圣诞节	和	新的	年	.

Rebanadas是圣诞节和新年期间的特色节日食品。

[ðə; ði] [red] [tə'meɪtoʊ] [-]

The	red	tomato	[	63	]
这	红色的	番茄	[	-	]

红番茄[63]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

何塞：我们的葡萄牙小表弟(Jose Our Little Portuguese Cousin)

[sɔ:lt] - ['selər] [wʌz; wəz] [ju:st] [æt; ət] ['teɪbl] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] .

salt	**-**	**cellar**	**was**	**used**	**at**	**table**	**on**	**each**	**of**	**these**	**days**	**.**
盐	-	地窖	曾是	用过的	在	桌子	在	每个	的	这些	天	.

这几天餐桌上都摆放着盐罐。

[ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][frʌm; frəm][fɑ:rm] - [wɜ:rk]['læstɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] ,

The	**holidays**	**from**	**farm**	**-**	**work**	**lasted**	**up**	**to**	**the**	**Feast**	**of**	**the**	**Epiphany**	**,**
这	假期	从	农场	-	工作	持续	向上	到	这	盛宴	的	这	主显节	,

['dʒænjueri] 6th .

January	**6th**	**.**
一月	6th	.

农活假期一直持续到1月6日的主显节。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ðə; ði] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['oʊpənd] .

On	**the**	**day**	**after**	**,**	**the**	**school**	**in**	**the**	**village**	**opened**	**.**
在	这	天	后	,	这	学校	在	这	村庄	打开	.

第二天，村里的学校开学了。

[faɪv] [deɪz] [i:tʃ] [wi:k] [hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] - [wɔ:kt] ['berfʊt] [ðə; ði] [θri:] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli]

Five	**days**	**each**	**week**	**Jose**	**and**	**Malfada**	**walked**	**barefoot**	**the**	**three**	**miles**	**in**	**the**	**early**
五	天	每个	星期	何塞	和	-	步行	赤脚	这	三	英里	在	这	早期的

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

每周有五天，何塞和玛尔法达清晨赤脚步行三英里。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] ['wɪntər] [deɪ] .

returning	**in**	**the**	**dusk**	**of**	**the**	**mild**	**winter**	**day**	**.**
返回	在	这	黄昏	的	这	温和的	冬天	天	.

在温暖冬日的黄昏时分返回。

[ðə; ði] [wɔ:k] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

The	**walk**	**was**	**very**	**tiring**	**sometimes**	**.**
这	走	曾是	非常	令人疲惫	有时	.

有时步行会让人非常疲惫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ]

It	**was**	**fortunate**	**that**	**both**	**children**	**were**	**strong**	**,**	**and**	**used**	**to**	**being**	**much**
它	曾是	幸运	那	两个都	孩子们	是	强的	,	和	用过的	到	存在	很多

[ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] .

on	**their**	**feet**	**.**
在	他们的	脚	.

幸运的是，两个孩子都很强壮，而且习惯了经常站着活动。

[æt; ət][fɜ:rst]['ka:lɔs]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

At	**first**	**Carlos**	**wanted**	**to**	**go**	**with**	**them**	**.**
在	第一的	卡洛斯	通缉	到	去	和	他们	.

起初卡洛斯想和他们一起去。

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]

But	**soon**	**he**	**seemed**	**to**	**understand**	**that**	**he**	**was**	**not**	**to**	**be**	**allowed**	**to**
但	很快	他	似乎	到	理解	那	他	曾是	不是	到	是	允许	到

[teɪk] [ði:z] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:ks] .

take	**these**	**morning**	**walks**	**.**
拿	这些	早晨	散步	.

但很快他似乎就明白，他不能再进行这些晨间散步了。

[ɑːn] [iːtʃ] [skuːl] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

On	each	school	-	day	,	however	,	at	four	o'clock	,	he	would	begin	watching	for
在	每个	学校	-	天	,	然而	,	在	四	点钟	,	他	会	开始	观看	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

然而，每个上学日的下午四点，他都会开始留意孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [leɪn] ,

and	the	moment	he	caught	sight	of	them	coming	along	the	wood	-	lane	,
和	这	片刻	他	捕捉	视线	的	他们	未来	沿着	这	木头	-	车道	,

当他看到他们沿着林间小路走过来时，

[hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

he	dashed	off	at	top	speed	to	meet	them	.
他	虚线	离开	在	顶部	速度	到	见面	他们	.

他以最快的速度冲过去和他们会合。

[ðə; ði][oʊld] ['pærət] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] [ðiːz] [deɪz] .

The	old	parrot	was	very	funny	these	days	.
这	老的	鹦鹉	曾是	非常	有趣的	这些	天	.

那只老鹦鹉最近特别逗。

[soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] .

So	much	going	and	coming	confused	him	.
所以	很多	去	和	未来	使困惑	他	.

频繁的来来往往让他感到困惑。

[ɪn] [-]

In	[	64	]
在	[	-	]

[64]

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wen] [hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] - [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['ækəleɪd] —

the	mornings	when	Jose	and	Malfada	went	away	he	called	out	Accolade	—
这	早晨	什么时候	何塞	和	-	去	离开	他	称为	出去	赞誉	—

['welkəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ,

welcome	,	and	in	the	afternoons	,
欢迎	,	和	在	这	下午	,

每当何塞和玛尔法达早上离开时，他都会喊一声"欢迎"，下午的时候，

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , - ['deius, 'diəs] — [gʊd] - [baɪ] .

when	they	returned	,	à	deus	—	good	-	by	.
什么时候	他们	返回	,	-	神	—	好的	-	经过	.

当他们返回时，说了声"再见"。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][hiː; hi] [nuː] ; [hoʊ'zeɪ][hæd; həd][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [tiːtʃ]

These	were	the	only	words	he	knew	;	Jose	had	tried	in	vain	to	teach
这些	是	这	仅有的	字	他	知道	;	何塞	有	尝试	在	徒劳	到	教

[hɪm; ɪm] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

him	other	words	,
他	其他	字	,

这是他唯一会说的词；何塞曾徒劳地试图教他其他的词。

[dʒʌst][æz; əz][æn'toʊnioʊ][hæd; həd] [traɪd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

just	as	Antonio	had	tried	when	a	little	boy	.
只是	作为	安东尼奥	有	尝试	什么时候	一个	小的	男生	.

就像安东尼奥小时候尝试过的那样。

" [ðə; ði] ['pærət] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['veri] [oʊld] ; [hiː; hi][ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] ,

"	The	parrot	is	growing	very	old	;	he	is	losing	his	sense	,
"	这	鹦鹉	是	生长	非常	老的	;	他	是	输	他的	感觉	,

这只鹦鹉年纪大了，它正在失去知觉。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][bɜ:rd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn]

"	the	mother	said	one	day	when	the	bird	greeted	the	children	on	their	return
"	这	母亲	说	一	天	什么时候	这	鸟	问候	这	孩子们	在	他们的	返回

[frʌm; frəm] [sku:l] [wɪð; wɪθ] - ['deius, 'diəs] !

from	school	with	à	deus	!
从	学校	和	-	神	!

"有一天，当鸟儿在孩子们放学回家时用'à deus'（上帝）迎接他们时，母亲说道！"

- ['deius, 'diəs] !

à	deus	!
-	神	!

感谢上帝！

- ['deius, 'diəs] !

à	deus	!
-	神	!

感谢上帝！

" [oʊ] [noʊ] , ['mʌðər] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [du:] ,

"	Oh	no	,	mother	;	I	am	sure	he	thinks	it	is	a	joke	,	just	as	we	do	,
"	哦	不	,	母亲	;	我	是	当然	他	思考	它	是	一个	开玩笑	,	只是	作为	我们	做	,

"哦，不，妈妈；我肯定他觉得这是个玩笑，就像我们一样。"

" [hoʊ'zeɪ] [sed] , ['veri] ['ɜ:rnɪstli] .

"	Jose	said	,	very	earnestly	.
"	何塞	说	,	非常	切实	.

"何塞非常认真地说。"

[ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['hɑ:lədeɪ][hoʊ'zeɪ] [wɜ:rkt] [frʌm; frəm] [dɑ:n] [tɪl] [dɑ:rk] , ['helpɪŋ] [æn'toʊnioʊ] .

On	the	Saturday	holiday	Jose	worked	from	dawn	till	dark	,	helping	Antonio	.
在	这	周六	假期	何塞	工作	从	黎明	直到	黑暗的	,	帮助	安东尼奥	.

星期六是节假日，何塞从早到晚都在帮安东尼奥干活。

[ðə; ði] [vaɪn] - ['pru:nɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [dɪd] [nɑ:t] [end] [ʌn'tɪl] ['februeri] .

The	vine	-	pruning	and	tying	did	not	end	until	February	.
这	藤	-	修剪	和	捆绑	做过	不是	结尾	直到	二月	.

葡萄藤的修剪和绑扎工作直到二月份才结束。

[hoʊ'zeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [taɪ] [ðə; ði] [vaɪn] ['bræntʃɪz] ['skɪlfəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:z] ,

Jose	learned	to	tie	the	vine	branches	skilfully	to	the	trees	,
何塞	学习	到	领带	这	藤	分支	巧妙地	到	这	树木	,

何塞学会了巧妙地将葡萄藤枝绑在树上。

['li:vɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [vaɪnz] [tu:; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɜ:rt] [baɪ] [ðə; ði] [kɔ:rd] .

leaving	room	for	the	vines	to	grow	and	not	be	hurt	by	the	cord	.
离开	房间	为了	这	藤蔓	到	生长	和	不是	是	伤害	经过	这	绳索	.

留出空间让藤蔓生长，避免被绳索伤害。

[ɪn] ['februeri] , [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] ['eɪprəl] [keɪm] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [krɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər]

In	February	,	March	and	April	came	the	sowing	for	the	crops	of	the	summer
在	二月	,	行进	和	四月	来了	这	播种	为了	这	农作物	的	这	夏天

[ænd; ənd] ['ɔ:təm] . [-]

and	autumn	.	[	65	]
和	秋天	.	[	-	]

二月、三月和四月是播种夏季和秋季作物的季节。[65]

[ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n] [wi:ks] - [tɜ:rm] [ʌv; əv] [sku:l] ['endɪd] [ɪn] ['eɪprəl] .

The	sixteen	weeks	'	term	of	school	ended	in	April	.
这	十六	周	-	学期	的	学校	结束	在	四月	.

为期十六周的学期于四月结束。

[hoʊˈzeɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['lɜːnəz] .

Jose	had	been	put	into	the	class	of	the	quickest	learners	.
何塞	有	到过	放	进入	这	班级	的	这	最快	学习者	.

何塞被分到了学习能力最强的班级。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ræpɪdli] [əˈhed] [ʌv; əv] - , [huː] , [ɔːlˈðoʊ] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər] , [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] .

He	had	gone	rapidly	ahead	of	Malfada	,	who	,	although	three	years	older	,	stayed	in	the	lower	class	.
他	有	已消失	快速	前方	的	-	,	WHO	,	虽然	三	年	老	,	入住	在	这	降低	班级	.

他很快就超越了马尔法达，马尔法达虽然比他年长三岁，却仍然留在下层阶级。

[hoʊˈzeɪ][hæd; həd] [bɪn] ['iːgər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] , — [fɑːr] [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən] - .

Jose	had	been	eager	over	his	books	,	—	far	more	eager	than	Malfada	.
何塞	有	到过	渴望的	超过	他的	图书	,	—	远的	更多的	渴望的	比	-	.

何塞对他的书籍非常着迷，比马尔法达要热情得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd]

But	he	ran	almost	all	the	way	home	,	and	reaching	there	long	before	she	did
但	他	跑	几乎	全部	这	方式	家	,	和	到达	那里	长的	前	她	做过

,

,

,

但他几乎一路跑回家，比她早得多就到家了。

[pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['glædli] .

put	away	his	books	gladly	.
放	离开	他的	图书	乐意	.

他欣然收起了书。

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

The	school	-	room	,	with	its	crowd	of	boys	and	girls	,
这	学校	-	房间	,	和	它是	人群	的	男孩们	和	女孩们	,

教室里挤满了男孩女孩，

[hæd; həd] [siːmd] [hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][wɜːrld][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

had	seemed	hot	and	dusty	those	days	when	the	outside	world	was	growing	so	beautiful	.
有	似乎	热的	和	尘土飞扬	那些	天	什么时候	这	外部	世界	曾是	生长	所以	美丽的	.

当外面的世界变得越来越美丽的时候，那时的天气却显得炎热干燥。

[ænˈtoʊnioʊ][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ['plæntɪŋ] ['kæbidʒz] , [wen] [hoʊˈzeɪ] ['hɜːrid] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] :

Antonio	was	out	in	the	field	,	planting	cabbages	,	when	Jose	hurried	toward	him	calling	:
安东尼奥	曾是	出去	在	这	场地	,	种植	卷心菜	,	什么时候	何塞	慌忙	朝向	他	呼叫	:

安东尼奥正在田里种卷心菜，这时何塞匆匆朝他跑过来，边跑边喊：

" [noʊ] [mɔːr] [skuːl] , [ænˈtoʊnioʊ] , [noʊ] [mɔːr] [skuːl] [naʊ] .

"	No	more	school	,	Antonio	,	no	more	school	now	.
"	不	更多的	学校	,	安东尼奥	,	不	更多的	学校	现在	.

“安东尼奥，不用上学了，不用上学了。”

" [ænˈtoʊnioʊ] ['streɪtnd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [æskt] :

"	Antonio	straightened	back	his	shoulders	and	asked	:
"	安东尼奥	拉直	后退	他的	肩膀	和	问	:

安东尼奥挺直了肩膀，问道：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ?
" Is this the boy who wanted so much to go to school ?
" 是 这 这 男生 WHO 通缉 所以 很多 到 去 到 学校 ?

"这就是那个非常渴望上学的男孩吗？"

" [ˌhoʊ'zeɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['veri] [red] ['ʌndər] [ɪts] [tæn] .
" Jose's face turned very red under its tan .
" 何塞的 脸 转向 非常 红色的 在下面 它是棕褐色 .

"何塞的脸在晒黑的阳光下变得通红。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [lʊk] [ɪn] [æn'toʊniːˌoʊz] [-]
But when he saw the teasing look in Antonio's [66]
但 什么时候 他 锯 这 戏弄 看 在 安东尼奥的 [-]

但当他看到安东尼奥[66]眼中那戏谑的眼神时

[aɪz] , [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sprɪŋ] [kʌm] ['æftər] ['wɪntər] ,
eyes , he laughed and said : " It is good to have spring come after winter ,
眼睛 , 他 笑了 和 说 : " 它 是 好的 到 有 春天 来 后 冬天 ,

他笑着说："冬天过后，春天到来真好。"

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [nɑːt] ['goʊɪŋ] .
so I think it is good to change from going to school to not going .
所以 我 思考 它 是 好的 到 改变 从 去 到 学校 到 不是 去 .

所以我认为从上学变成不上学是件好事。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sez] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ten] [wiːks] - [tɜːrm] [nekst] ['ɔːtəm] . "
Besides , the teacher says there will be a ten weeks ' term next autumn . "
除了 , 这 老师 说道 那里 将要 是 一个 十 周 - 学期 下一个 秋天 . "

此外，老师说明年秋季学期将持续十周。

" [sprɪŋ] [ʌn'lɔks] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [soʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [let] ['tʃɪldrən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , "
" Spring unlocks the flowers , so the spring should let children come out of doors , "
" 春天 解锁 这 花朵 , 所以 这 春天 应该 让 孩子们 来 出去 的 门 , "
[sed] [æn'toʊnioʊ] .
said Antonio .
说 安东尼奥 .

"春天让鲜花绽放，所以春天应该让孩子们走出户外，"安东尼奥说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [hoʊ'zeɪ] , [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ! "
" There will be some hard work for you , Jose , but never mind ! "
" 那里 将要 是 一些 难的 工作 为了 你 , 何塞 , 但 绝不 头脑 ! "

"何塞，你以后会遇到一些困难，不过没关系！"

" ['nevər] [maɪnd] , " [rɪ'piːtɪd] [hoʊ'zeɪ] , ['reɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['kaːlɔs] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" Never mind , " repeated Jose , racing back to the house with Carlos at his
" 绝不 头脑 , " 重复 何塞 , 赛车 后退 到 这 房子 和 卡洛斯 在 他的
[hiːlz] . [-]
heels . [67]
高跟鞋 . [-]

"没关系，"何塞重复道，然后跑回了家，卡洛斯紧随其后。[67]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[wen] [sprɪŋ] [ʌn'lɔks] [ðə; ði] ['flaʊərz]
WHEN SPRING UNLOCKS THE FLOWERS
什么时候 春天 解锁 这 花朵

当春天唤醒百花

" [ɪn][ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

"	In	the	merry	month	of	May	.
"	在	这	欢乐	月	的	可能	.

在欢乐的五月。

" — ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] .

"	—	William	Shakespeare	.
"	—	威廉	莎士比亚	.

——威廉·莎士比亚

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

The	hills	were	sweet	with	the	air	of	spring	.
这	丘陵	是	甜的	和	这	空气	的	春天	.

山间弥漫着春天的气息，令人心旷神怡。

[daʊn] [ðer; ðər][saɪdz][ræn] [rɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [laɪt] .

Down	their	sides	ran	rills	of	water	,	foaming	with	golden	light	.
向下	他们的	侧面	跑	小溪	的	水	,	起泡	和	金的	光	.

它们两侧流淌着涓涓细流，泛着金色的光芒。

[ðə; ði] [freʃ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [wʌz; wəz]['kɑːrpətɪd][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

The	fresh	grass	of	the	fields	was	carpeted	with	flowers	.
这	新鲜的	草	的	这	字段	曾是	铺地毯的	和	花朵	.

田野里嫩绿的草地上铺满了鲜花。

[ðə; ði] [jʌŋ] [vaɪn] - [ʃuːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] , [peɪl] [griːn] [liːvz] .

The	young	vine	-	shoots	were	full	of	tender	,	pale	green	leaves	.
这	年轻的	藤	-	芽	是	满的	的	投标	,	苍白	绿色的	树叶	.

嫩嫩的藤蔓上长满了鲜嫩的浅绿色叶子。

['lemən] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['blɔsəmz] .

Lemon	and	orange	trees	shone	with	white	blossoms	.
柠檬	和	橙子	树木	闪耀	和	白色的	花朵	.

柠檬树和橘子树上开满了洁白的花朵。

[ðə; ði]['eldər] , ['loʊtəs] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] - [liːvd] [mæg'noʊliə] [ʃoʊd] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [waɪt]

The	elder	,	lotus	,	and	shining	-	leaved	magnolia	showed	almost	more	white
这	长老	,	莲花	,	和	灼灼	-	离开	木兰	显示	几乎	更多的	白色的

[ðæn; ðən] [griːn] .

than	green	.
比	绿色的	.

接骨木、莲花和亮叶玉兰的白色部分几乎比绿色部分还要多。

[ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] [held] [fɔːrθ] ['faɪəri] [red] ['blɔsəmz] .

The	pomegranate	held	forth	fiery	red	blossoms	.
这	石榴	握住	前进	火热	红色的	花朵	.

石榴树绽放出火红的花朵。

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [triː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['stʌntɪd] [groʊθ] [ænd; ənd][ɪts] [greɪ] - [griːn] [liːvz] ,

The	olive	-	tree	,	with	its	stunted	growth	and	its	gray	-	green	leaves	,
这	橄榄	-	树	,	和	它是	发育不良	生长	和	它是	灰色的	-	绿色的	树叶	,

那棵橄榄树，枝干矮小，叶子呈灰绿色，

[gləud] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] ['kʌlər] ['ʌndər][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

glowed	all	day	long	with	a	beautiful	silver	color	under	the	bright	sunshine	.
发光	全部	天	长的	和	一个	美丽的	银	颜色	在下面	这	明亮的	阳光	.

在明媚的阳光下，它整天都闪耀着美丽的银色光芒。

[ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] , ['roʊziz] , [dʒi'reinjəmz][ænd; ənd] ['hiːliətroʊp] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [bluːm] . [-]

In	the	flower	-	garden	,	roses	,	geraniums	and	heliotrope	were	a	-	bloom	.	[	68	]
在	这	花	-	花园	,	玫瑰	,	天竺葵	和	鸡血石	是	一个	-	盛开	.	[	-	]

花园里，玫瑰、天竺葵和天芥菜都盛开了。[68]

[krɑːps][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['wʌndərfəli] .
Crops **were** **growing** **wonderfully** **.**
农作物 是 生长 太棒了 .

庄稼长势喜人。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['plaʊɪŋ] [ɔːl'redi] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋgər] [meɪz] - [stɔːks] ,
The **effects** **of** **the** **deep** **ploughing** **already** **showed** **in** **the** **stronger** **maize** **-** **stalks** **,**
这 效果 的 这 深的 耕作 已经 显示 在 这 更强 玉米 - 茎 ,

深耕的效果已经体现在更粗壮的玉米秸秆上。

[ðə; ði] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [biːn] ['pɑːdz][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['stɑːrtɪd]['vedʒtəb(ə)lz] .
the **more** **abundant** **bean** **pods** **and** **the** **well** **-** **started** **vegetables** **.**
这 更多的 丰富 豆 豆荚 和 这 出色地 - 开始 蔬菜 .

豆荚更丰盛，蔬菜也长势良好。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [liːf] - [spaɪk][hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **The** **fourth** **leaf** **-** **spike** **has** **appeared** **on** **the** **maize** **:** **it** **is** **time** **for** **the**
" 这 第四 叶子 - 长钉 有 出现 在 这 玉米 : 它 是 时间 为了 这
['həʊɪŋ] ,
hoeing **,**
锄 ,

玉米已经长出了第四片叶子，是时候锄地了。

" [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] .
" **said** **the** **father** **.**
" 说 这 父亲 .

“父亲说道。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [naʊ] , ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [keɪn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
He **could** **walk** **now** **,** **slowly** **,** **with** **the** **aid** **of** **a** **stout** **cane** **,** **as** **far** **as**
他 可以 走 现在 , 缓慢地 , 和 这 援助 的 一个 肥硕 甘蔗 , 作为 远的 作为
[ðə; ði] [fiːld] .
the **field** **.**
这 场地 .

现在他可以拄着一根结实的拐杖，慢慢地走到田野边了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hoʊ'zeɪ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ʃɔːrt] - ['hændəld][hoʊ][æn'toʊnioʊ]
It **was** **easy** **for** **Jose** **to** **work** **with** **the** **new** **short** **-** **handled** **hoe** **Antonio**
它 曾是 简单的 为了 何塞 到 工作 和 这 新的 短的 - 处理 锄 安东尼奥
[hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
had **bought** **for** **him** **.**
有 买 为了 他 .

何塞用安东尼奥给他买的那把新的短柄锄头干活很轻松。

[jet] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [rɪsts] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi]
Yet **at** **the** **end** **of** **the** **day** **his** **arms** **and** **wrists** **were** **so** **tired** **that** **he**
然而 在 这 结尾 的 这 天 他的 武器 和 手腕 是 所以 疲劳的 那 他
[kʊd; kəd] ['skersli] [drɔː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
could **scarcely** **draw** **the** **bow** **across** **the** **violin** **.**
可以 几乎 画 这 弓 穿过 这 小提琴 .

然而，一天结束时，他的手臂和手腕都非常疲惫，几乎无法拉动琴弓拉小提琴。

['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,
Many **an** **evening** **the** **bow** **dropped** **from** **his** **hand** **as** **he** **fell** **asleep** **,**
许多 一个 晚上 这 弓 掉落 从 他的 手 作为 他 跌倒 睡着了 ,

许多个夜晚，他睡着时弓都从手中滑落。

['hevi] - [aɪd] ['æftər] ['biːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
heavy **-** **eyed** **after** **being** **all** **day** **in** **the** **open** **air** **.**
重的 - 眼睛 后 存在 全部 天 在 这 打开 空气 .

在户外待了一整天，眼睛都睁不开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪz] - [stɔːks] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [floʊ]

As	soon	as	the	young	maize	-	stalks	were	strong	enough	to	stand	the	flow
作为	很快	作为	这	年轻的	玉米	-	茎	是	强的	足够的	到	站立	这	流动

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

当幼小的玉米秆足够强壮，能够承受水流冲刷时，

[ðə; ði]['ɑːksn][wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['nɔːrə][ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər][bɪ'gæn]

the	oxen	were	set	to	work	at	the	nora	and	streams	of	water	began
这	牛	是	放	到	工作	在	这	诺拉	和	溪流	的	水	开始

['rʌnɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] .

running	down	through	the	fields	.
跑步	向下	通过	这	字段	.

牛群开始在水渠里劳作，溪水开始流淌过田野。

[ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n][hæd; həd] [kə'menst] .

The	dry	season	had	commenced	.
这	干燥	季节	有	开始	.

旱季开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][deɪ]['æftər][deɪ][ʌv; əv] [braɪt] , [ʌn'klaʊdɪd] ['sʌnʃaɪn] . [-]

There	was	day	after	day	of	bright	,	unclouded	sunshine	.	[	69	]
那里	曾是	天	后	天	的	明亮的	,	晴朗无云	阳光	.	[	-	]

连续多日阳光灿烂，万里无云。[69]

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [strɔːŋ] [stɔːks] [groʊ] [strɔːŋgər] ,

Then	came	the	thinning	of	the	crops	,	to	make	the	strong	stalks	grow	stronger	,
然后	来了	这	稀疏	的	这	农作物	,	到	制作	这	强的	茎	生长	更强	,

然后进行间苗，使粗壮的茎秆长得更壮。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

and	to	give	food	for	the	cattle	.
和	到	给	食物	为了	这	牛	.

并给牲畜提供饲料。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ,

Working	with	his	bare	feet	two	or	three	inches	deep	in	the	warm	,
在职的	和	他的	裸	脚	二	或者	三	英寸	深的	在	这	温暖的	,

他赤着脚，双脚深深地埋在温暖的土壤里两三英寸。

[mɔɪst] [sɔɪl] , [hoʊ'zeɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] , ['groʊɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] .

moist	soil	,	Jose	felt	as	if	he	were	a	part	of	this	great	,	growing	,	beautiful	world	.
潮湿	土壤	,	何塞	毛毡	作为	如果	他	是	一个	部分	的	这	伟大的	,	生长	,	美丽的	世界	.

湿润的土壤让何塞感觉自己仿佛置身于这个伟大、不断生长、美丽的世界之中。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [briːðd] .

The	strength	of	the	earth	seemed	to	come	into	him	with	the	air	he	breathed	.
这	力量	的	这	地球	似乎	到	来	进入	他	和	这	空气	他	呼吸	.

他呼吸的空气仿佛带入了大地的力量。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['tɔːlər][ænd; ənd] [mɔːr] ['stɜːrdi] :

He	was	taller	and	more	sturdy	:
他	曾是	更高	和	更多的	结实的	:

他个子更高，也更壮实：

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][slɪm][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

he	**no**	**longer**	**looked**	**like**	**the**	**slim**	**slip**	**of**	**a**	**boy**	**of**	**six**	**or**	**seven**	**months**	**ago**	**.**
他	不	更长	看起来	喜欢	这	苗条的	滑	的	一个	男生	的	六	或者	七	几个月	前	.

他不再像六七个月前那样瘦弱了。

['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn][ðə; ði][krɑːps][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪmɪt] .

Early	**in**	**June**	**the**	**crops**	**had**	**grown**	**to**	**their**	**limit**	**.**
早期的	在	六月	这	农作物	有	生长	到	他们的	限制	.

六月初，庄稼已经长到了极限。

[ðer; ðər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kʌlər] [ʃoʊd] [ðə; ði]['raɪpənɪŋ] .

Their	**turning**	**to**	**a**	**yellow**	**color**	**showed**	**the**	**ripening**	**.**
他们的	转弯	到	一个	黄色的	颜色	显示	这	成熟	.

它们颜色变黄表明它们已经成熟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst][krɑːp][ʌv; əv] ['bɑːrli] ,

It	**would**	**soon**	**be**	**time**	**for**	**cutting**	**down**	**the**	**first**	**crop**	**of**	**barley**	**,**
它	会	很快	是	时间	为了	切割	向下	这	第一的	庄稼	的	大麦	,

很快就到了收割第一批大麦的时候了。

[oʊts] , [raɪ] [ænd; ənd] [wiːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['soʊɪŋ] .

oats	**,**	**rye**	**and**	**wheat**	**,**	**and**	**to**	**make**	**ready**	**for**	**a**	**second**	**sowing**	**.**
燕麦	,	黑麦	和	小麦	,	和	到	制作	准备好	为了	一个	第二	播种	.

燕麦、黑麦和小麦，并为第二次播种做好准备。

[ðə; ði][flæks][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən][ʌp] ,

The	**flax**	**had**	**already**	**been**	**taken**	**up**	**,**
这	亚麻	有	已经	到过	已采取	向上	,

亚麻已被收割。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [stiːpt] [ɔːr] [soʊkt] [ɪn]['wɔːtər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

and	**had**	**been**	**steeped**	**or**	**soaked**	**in**	**water**	**for**	**more**	**than**	**a**	**week**	**.**
和	有	到过	浸泡	或者	浸泡过	在	水	为了	更多的	比	一个	星期	.

并且已经在水中浸泡超过一周。

[naʊ] , [wel] - [draɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən][ænd; ənd] [skʌtʃ] [baɪ][hænd] ,

Now	**,**	**well**	**-**	**dried**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**it**	**must**	**be**	**broken**	**and**	**scutched**	**by**	**hand**	**,**
现在	,	出色地	-	干燥	在	这	太阳	,	它	必须	是	破碎的	和	废弃	经过	手	,

现在，经过阳光晒干后，必须用手将其掰碎并刮平。

[ɔːr]['teɪkən][tuː; tə][sʌm; səm] [mɪl] [tuː; tə][biː; bi]['faɪnəli] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] . [-]

or	**taken**	**to**	**some**	**mill**	**to**	**be**	**finally**	**made**	**ready**	**for**	**spinning**	**.**	**[**	**70**	**]**
或者	已采取	到	一些	磨	到	是	最后	制成	准备好	为了	旋转	.	[	-	]

或者送到某个纺纱厂，最终准备纺纱。[70]

[æn'toʊnioʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði][flæks][tuː; tə] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

Antonio	**decided**	**that**	**he**	**would**	**carry**	**the**	**flax**	**to**	**Guimarães**	**,**	**where**	**there**	**were**
安东尼奥	决定	那	他	会	携带	这	亚麻	到	吉马良斯	,	在哪里	那里	是

[gʊd] [mɪlz] ,

good	**mills**	**,**
好的	磨坊	,

安东尼奥决定把亚麻运到吉马良斯，那里有很好的磨坊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [duː][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][hoʊm] .

instead	**of**	**having**	**his**	**mother**	**and**	**sisters**	**do**	**the**	**work**	**at**	**home**	**.**
反而	的	拥有	他的	母亲	和	姐妹	做	这	工作	在	家	.

而不是让他的母亲和姐妹在家做家务。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [nuː] [siːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['soʊɪŋ] .

Besides	**,**	**he**	**wanted**	**to**	**buy**	**some**	**new**	**seeds**	**for**	**the**	**second**	**sowing**	**.**
除了	,	他	通缉	到	买	一些	新的	种子	为了	这	第二	播种	.

此外，他还想买些新种子进行第二次播种。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	Would	you	like	to	take	a	holiday	with	me	to	-	morrow	?
"	会	你	喜欢	到	拿	一个	假期	和	我	到	-	明天	?

“你明天想和我一起去度假吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [hoʊ'zeɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌes 'tiː] . [æn'toʊniːˌoʊz] [deɪ] .

"	he	asked	Jose	on	the	evening	before	St	.	Antonio's	day	.
"	他	问	何塞	在	这	晚上	前	英石	.	安东尼奥的	天	.

“他在圣安东尼节前一天晚上问了何塞。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里？

[tuː; tə] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] ?

To	Guimarães	?
到	吉马良斯	?

去吉马良斯？

" [hoʊ'zeɪ] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

"	Jose	replied	quickly	.
"	何塞	回复	迅速地	.

何塞很快回答道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ges] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ? "

"	How	did	you	guess	,	little	brother	?	"
"	如何	做过	你	猜测	,	小的	兄弟	?	"

“你是怎么猜到的，弟弟？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [læst] ['ɔːtəm] , [wen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] ,

"	Because	last	autumn	,	when	we	went	on	a	holiday	,
"	因为	最后的	秋天	,	什么时候	我们	去	在	一个	假期	,

“因为去年秋天我们去度假的时候，

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] [wen] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] . "

you	said	you	would	take	me	to	Guimarães	when	we	went	away	again	.	"
你	说	你	会	拿	我	到	吉马良斯	什么时候	我们	去	离开	再次	.	"

你说过下次我们一起出去的时候会带我去吉马良斯。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	We	will	start	early	to	-	morrow	.
"	我们	将要	开始	早期的	到	-	明天	.

我们明天一早就开始。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːksn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [flæks] [tuː; tə] [ðə; ði]

We	will	take	the	oxen	,	because	I	am	going	to	carry	the	flax	to	the
我们	将要	拿	这	牛	,	因为	我	是	去	到	携带	这	亚麻	到	这

[mɪl] . "

mill	.	"
磨	.	"

我们将用牛拉车，因为我要把亚麻运到磨坊去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] [ɑːn] [ˌes 'tiː] . [æn'toʊniːˌoʊz] [deɪ] .

"	It	is	good	to	have	the	holiday	on	St	.	Antonio's	day	.
"	它	是	好的	到	有	这	假期	在	英石	.	安东尼奥的	天	.

“在圣安东尼奥日放假真好。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ðæt] [neɪm] , [ðə; ði][deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər]['hɑːlədeɪ] , [æn'toʊnioʊ] . " [
Because **you** **have** **that** **name** **,** **the** **day** **should** **be** **your** **holiday** **,** **Antonio** **.** **"** **[**
因为 你 有 那 姓名 , 这 天 应该 是 你的 假期 , 安东尼奥 . " [
-]
71 **]**
-]

因为你的名字叫安东尼奥，所以这一天应该是你的节日。[71]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ɑːn][ˌes 'tiː] .
ON **ST** **.**
在 英石 .

在圣。

[æn'toʊniːˌoʊz] [deɪ]
ANTONIO'S **DAY**
安东尼奥的 天

安东尼奥的一天

" — [ɪn][maɪ][soʊl][ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] ['^eiəti] .
" **—** **in** **my** **soul** **is** **naught** **but** **gayety** **.**
" — 在 我的 灵魂 是 零 但 同性恋 .

“——我的灵魂里只有快乐。”

" — [æn'toʊnioʊ] [fɛ'reɪrə] .
" **—** **Antonio** **Ferreira** **.**
" — 安东尼奥 费雷拉 .

——安东尼奥·费雷拉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] ,
For **the** **first** **time** **in** **all** **his** **life** **,** **Jose** **was** **to** **see** **Guimarães** **,**
为了 这 第一的 时间 在 全部 他的 生活 , 何塞 曾是 到 看 吉马良斯 ,

何塞生平第一次见到了吉马良斯。

[ðə; ði][oʊld]['sɪti] [wer] ['pɔrtʃəgəlz] ['hɪroʊ] [kɪŋ] , [ə'fɒnsoʊ][hɛn'riːkɛz, ɑːn'riːk] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,
the **old** **city** **where** **Portugal's** **hero** **king** **,** **Affonso** **Henriquez** **,** **was** **born** **in** **1109** **,**
这 老的 城市 在哪里 葡萄牙的 英雄 国王 , 阿方索 亨利克斯 , 曾是 出生 在 - ,

葡萄牙英雄国王阿方索·恩里克斯于1109年出生的古城。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔːriər] [huː] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [ə; eɪ][juː'naɪtɪd] ['kʌntri] .
the **great** **warrior** **who** **made** **of** **Portugal** **a** **united** **country** **.**
这 伟大的 战士 WHO 制成 的 葡萄牙 一个 团结的 国家 .

使葡萄牙成为一个统一国家的伟大战士。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn'toʊniːˌoʊz] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
On **the** **morning** **of** **St** **.** **Antonio's** **day** **,** **the** **thirteenth** **of** **June** **,**
在 这 早晨 的 英石 . 安东尼奥的 天 , 这 第十三 的 六月 ,

在圣安东尼奥日（六月十三日）的早晨，

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][æn'toʊnioʊ][ænd; ənd][hoʊ'zeɪ][ðə; ði]['hɑːlədeɪ]
the **family** **was** **up** **early** **to** **eat** **with** **Antonio** **and** **Jose** **the** **holiday**
这 家庭 曾是 向上 早期的 到 吃 和 安东尼奥 和 何塞 这 假期
['brekfəst] [ʌv; əv][ɛstoʊfɑːdoʊ] — [stuːd] [miːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .
breakfast **of** **estofado** **—** **stewed** **meat** **and** **vegetables** **.**
早餐 的 炖菜 — 炖 肉 和 蔬菜 .

一家人早早起床，和安东尼奥、何塞一起享用节日早餐——炖肉和蔬菜。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði][waɪd] [stoʊn] ['dɔ:rstep] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['brʌðərz]
At **six** **o'clock** **they** **gathered** **on** **the** **wide** **stone** **doorstep** **to** **see** **the** **brothers**
在 六 点钟 他们 聚集 在 这 宽的 石头 家门口 到 看 这 兄弟
[stɑ:rt] .
start **.**
开始 .

六点钟，他们聚集在宽阔的石阶上，观看兄弟俩出发。

['ka:lɔs] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][step] , [hɪz; ɪz][noʊz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pɔ:z] ,
Carlos **lay** **at** **the** **edge** **of** **the** **step** **,** **his** **nose** **upon** **his** **paws** **,**
卡洛斯 躺 在 这 边缘 的 这 步 , 他的 鼻子 之上 他的 爪子 ,

卡洛斯趴在台阶边缘，鼻子搭在爪子上。

['weɪtɪŋ] , [bəuθ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hoʊ'zeɪ] .
waiting **,** **both** **eyes** **fixed** **upon** **Jose** **.**
等待 , 两个都 眼睛 固定的 之上 何塞 .

等待着，双眼紧盯着何塞。

[ðə; ði][dɔ:g] [nu:] [-]
The **dog** **knew** **[** **72** **]**
这 狗 知道 [-]

狗知道[72]

[ðæt] [sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [plænd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][goʊ] , [tu:] .
that **some** **unusual** **journey** **was** **planned** **;** **he** **was** **all** **ready** **to** **go** **,** **too** **.**
那 一些 异常 旅行 曾是 计划 ; 他 曾是 全部 准备好 到 去 , 也 .

他计划了一次不同寻常的旅行；他也做好了出发的准备。

[bʌt; bət]['ka:lɔs][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] .
But **Carlos** **could** **not** **go** **.**
但 卡洛斯 可以 不是 去 .

但卡洛斯去不了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌhoʊ'zeɪz]['oʊnli] [rɪ'gret] [æt; ət] ['sta:tiŋ] .
This **was** **Jose's** **only** **regret** **at** **starting** **.**
这 曾是 何塞的 仅有的 后悔 在 开始 .

这是何塞在创业之初唯一的遗憾。

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][pər'hæps][lɔ:st][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , " [æn'toʊnioʊ] [sed] .
" **He** **would** **be** **frightened** **and** **perhaps** **lost** **in** **the** **city** **,** **"** **Antonio** **said** **.**
" 他 会 是 害怕 和 也许 丢失的 在 这 城市 , " 安东尼奥 说 .

"他会感到害怕，或许还会在城市里迷路，"安东尼奥说。

[soʊ][ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][held] [bæk] [baɪ][dʒoʊ'ænə] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɔ:g] [wei] ,
So **the** **dog** **was** **held** **back** **by** **Joanna** **,** **and** **he** **decided** **,** **in** **his** **dog** **way** **,**
所以 这 狗 曾是 握住 后退 经过 乔安娜 , 和 他 决定 , 在 他的 狗 方式 ,

于是乔安娜拉住了那条狗，而它则以它特有的方式决定了：

[ðæt] [hoʊ'zeɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ][ɔ:f][tu:; tə] [sku:l] [ə'gen] .
that **Jose** **must** **be** **going** **off** **to** **school** **again** **.**
那 何塞 必须 是 去 离开 到 学校 再次 .

看来何塞又要去上学了。

[ðə; ði] ['pærəts] [kraɪz][ʌv; əv] ['ækəleɪd] !
The **parrot's** **cries** **of** **Accolade** **!**
这 鹦鹉的 哭泣 的 赞誉 !

鹦鹉高呼："赞！"

['ækəleɪd] !
Accolade **!**
赞誉 !

赞！

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .

followed	**the**	**brothers**	**until**	**they**	**were**	**beyond**	**reach**	**of**	**the**	**sound**	**.**
随后	这	兄弟	直到	他们	是	超过	抵达	的	这	声音	.

跟着兄弟俩，直到他们走出了声音传来的范围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] .

It	**was**	**a**	**glorious**	**June**	**morning**	**.**
它	曾是	一个	辉煌	六月	早晨	.

那是一个阳光灿烂的六月早晨。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['ɜːrli] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['hevəns] .

Although	**so**	**early**	**,**	**the**	**sun**	**was**	**even**	**now**	**high**	**in**	**the**	**blue**	**heavens**	**.**
虽然	所以	早期的	,	这	太阳	曾是	甚至	现在	高的	在	这	蓝色的	天	.

虽然时间尚早，但太阳已经高悬于蔚蓝的天空。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] [swiːt] ['flaʊər] ['pəːfjuːmz] .

The	**air**	**was**	**fragrant**	**with**	**sweet**	**flower**	**perfumes**	**.**
这	空气	曾是	香	和	甜的	花	香水	.

空气中弥漫着甜美的花香。

['meni] [smɔːl] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] ['flʌtəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

Many	**small**	**brown**	**and**	**yellow**	**butterflies**	**fluttered**	**along**	**the**	**roadside**	**.**
许多	小的	棕色的	和	黄色的	蝴蝶	飘动	沿着	这	路边	.

许多棕色和黄色的小蝴蝶在路边翩翩起舞。

[lɑːrdʒ] [greɪ] [sænd] - ['lɪzərdz][ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

Large	**gray**	**sand**	**-**	**lizards**	**ran**	**out**	**from**	**the**	**underbrush**	**.**
大的	灰色的	沙	-	蜥蜴	跑	出去	从	这	草丛	.

几只体型较大的灰色沙蜥从灌木丛中窜了出来。

['medoʊ] - [lɑːks] [ænd; ənd] ['blækbɜːrd] [sæŋ] [ɪn] ['evri] [triː] - [tɑːp] .

Meadow	**-**	**larks**	**and**	**blackbirds**	**sang**	**in**	**every**	**tree**	**-**	**top**	**.**
草地	-	云雀	和	黑鸟	唱	在	每一个	树	-	顶部	.

草地云雀和乌鸫在每棵树梢上歌唱。

[ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hoʊ'zeɪ] .

All	**beyond**	**the**	**village**	**market**	**-**	**place**	**was**	**new**	**to**	**Jose**	**.**
全部	超过	这	村庄	市场	-	地方	曾是	新的	到	何塞	.

村集市以外的一切都对何塞来说是陌生的。

[ðə; ði][roʊd] [gruː] ['kɑːnstəntli] ['betər] . [-]

The	**road**	**grew**	**constantly**	**better**	**.**	**[**	**73**	**]**
这	路	生长	不断地	更好的	.	[	-	]

道路状况越来越好。[73]

[suːn] [ə'bʌv] [ðə; ði][paɪn] ['fɔrists] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['grænɪt] [piːk] [ʌv; əv] ['piːnjə] .

Soon	**above**	**the**	**pine**	**forests**	**appeared**	**the**	**granite**	**peak**	**of**	**Penha**	**.**
很快	多于	这	松树	森林	出现	这	花岗岩	顶峰	的	彭哈	.

不久，松树林上方出现了佩尼亚花岗岩山峰。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] , [ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪz][ænd; ənd][paɪn] ['fɔrists] [spred] [ə'raʊnd]

On	**the**	**approach**	**to**	**Guimarães**	**,**	**the**	**ground**	**rises**	**and**	**pine**	**forests**	**spread**	**around**
在	这	方法	到	吉马良斯	,	这	地面	上升	和	松树	森林	传播	大约

[ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

the	**city**	**for**	**miles**	**.**
这	城市	为了	英里	.

前往吉马良斯的路上，地势逐渐升高，松树林绵延数英里，环绕着这座城市。

[ɪn] [ðæt] [waɪld] ['kʌntri] , [ə'fɒnsoʊ][hɛn'riːkɛz, ɑːn'riːk][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] ,

In	**that**	**wild**	**country**	**,**	**Affonso**	**Henriquez**	**first**	**learned**	**the**	**art**	**of**	**war**	**,**
在	那	荒野	国家	,	阿方索	亨利克斯	第一的	学习	这	艺术	的	战争	,

在那片蛮荒之地，阿方索·恩里克斯第一次学会了战争的艺术。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['veri] ['bɔɪhʊd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['trʌstɪd] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] .

and	in	his	very	boyhood	became	the	trusted	leader	of	his	troops	.
和	在	他的	非常	童年	成为	这	可信	领导者	的	他的	军队	.

他从小就成为军队中值得信赖的领袖。

[æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [druː] ['nɪrər] ,

As	the	brothers	drew	nearer	,
作为	这	兄弟	画	更近	,

兄弟俩越走越近，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stænd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ,

they	saw	the	gentle	hill	on	which	stand	the	walls	of	the	old	castle	,
他们	锯	这	温和的	爬坡道	在	哪个	站立	这	墙壁	的	这	老的	城堡	,

他们看到了那座缓坡，古老的城堡城墙就矗立在缓坡上。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'niːθ] .

still	keeping	watch	over	the	city	which	lies	beneath	.
仍然	保持	手表	超过	这	城市	哪个	谎言	下面	.

依然守护着下方的城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['ruːɪn] [mɔːr] ['steɪtli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd][oʊld]

It	is	impossible	to	imagine	a	ruin	more	stately	than	that	of	this	grand	old
它	是	不可能的	到	想象	一个	废墟	更多的	庄严	比	那	的	这	盛大	老的

['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

castle	of	the	Middle	Ages	,
城堡	的	这	中间	年龄	,

很难想象还有比这座中世纪宏伟古堡遗址更庄严的遗迹了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['krɪstʃən] ['fɔːrtrəs] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] ,

the	first	Christian	fortress	in	Portugal	,
这	第一的	基督教	堡垒	在	葡萄牙	,

葡萄牙第一座基督教堡垒

— [ə; eɪ]['kæs(ə)l] - ['fɔːrtrəs] [wɪtʃ] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]

—	a	castle	-	fortress	which	tells	the	story	of	the	strong	spirit	of	the	race	of
—	一个	城堡	-	堡垒	哪个	讲述	这	故事	的	这	强的	精神	的	这	种族	的

[men] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

men	who	built	it	.
男人	WHO	建造	它	.

——一座城堡要塞，讲述了建造它的民族的坚强精神的故事。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['grænɪt] [blɑːks] , [iːtʃ] ['tɔːlər][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] , [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] ['bætlmənts] ,

The	huge	granite	blocks	,	each	taller	than	a	man	,	which	form	the	battlements	,
这	巨大的	花岗岩	积木	,	每个	更高	比	一个	男人	,	哪个	形式	这	城垛	,

构成城垛的巨型花岗岩石块，每一块都比一个人高。

[stɪl] [stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] .

still	stand	erect	and	immovable	.
仍然	站立	直立	和	不可移动的	.

依然屹立不倒，纹丝不动。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [druː] [jet] ['nɪrər] , [wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['trævələz] ,

On	the	road	,	as	the	brothers	drew	yet	nearer	,	were	many	other	travellers	,
在	这	路	,	作为	这	兄弟	画	然而	更近	,	是	许多	其他	旅行者	,

兄弟俩越走越近，路上还有许多其他的旅人。

[laɪk] [ðəm'selvz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] .

like	themselves	bound	for	the	city	.
喜欢	他们自己	边界	为了	这	城市	.

就像他们自己一样，前往这座城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrkɪt] - [deɪ] [æz; əz] [wel] [-]

It	was	market	-	day	as	well	[	74	]
它	曾是	市场	-	天	作为	出色地	[	-	]

那天也是赶集的日子[74]

[æz; əz][ðə; ði]['hɑːlədeɪ][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn'toʊnioʊ] .

as	the	holiday	of	St	.	Antonio	.
作为	这	假期	的	英石	.	安东尼奥	.

作为圣安东尼奥节。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ɪn]['geɪlə; 'gælə] - [deɪ] ['kɑːstuːm] .

There	were	men	and	women	,	boys	and	girls	,	in	gala	-	day	costume	.
那里	是	男人	和	女性	,	男孩们	和	女孩们	,	在	节日	-	天	戏服	.

现场有男有女，有男孩有女孩，都穿着节日盛装。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ] ['dɔŋkiz] , ['pæniər] - ['leɪdn] .

Sometimes	the	women	and	girls	were	driving	donkeys	,	pannier	-	laden	.
有时	这	女性	和	女孩们	是	驾驶	驴	,	车包	-	满载	.

有时妇女和女孩们赶着驮着货物的驴子。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] , [ðiːz] ['wɪmɪn] - [foʊk][hæd; həd]['bæskəts] , ['hevɪli] [fɪld] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ;

But	oftenest	,	these	women	-	folk	had	baskets	,	heavily	filled	,	upon	their	heads	;
但	最常	,	这些	女性	-	民间	有	篮子	,	重度	已填	,	之上	他们的	头部	;

但这些妇女最常做的，是头上顶着装满东西的篮子；

[ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] ['wɪmɪn] ['kæri] ['evriθɪŋ] [ɪn]['bæskəts] , [frʌm; frəm]['beɪbiːz][tuː; tə] [beɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] .

in	Portugal	women	carry	everything	in	baskets	,	from	babies	to	bales	of	goods	.
在	葡萄牙	女性	携带	一切	在	篮子	,	从	婴儿	到	捆包	的	商品	.

在葡萄牙，妇女们用篮子装着所有东西，从婴儿到成捆的货物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['hɜːrdzmən][ɑːn][ðə; ði] [wei] , ['draɪvɪŋ] ['flɑːks] [ʌv; əv] [goʊts] .

There	were	herdsmen	on	the	way	,	driving	flocks	of	goats	.
那里	是	牧民	在	这	方式	,	驾驶	羊群	的	山羊	.

路上有牧民赶着羊群。

[gruːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] ['soʊbərli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] .

Groups	of	children	walked	soberly	along	with	their	parents	.
团体	的	孩子们	步行	清醒地	沿着	和	他们的	父母	.

一群群孩子神态自若地跟在父母身后走着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['begər] [æskt] [æn'toʊnioʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] ;

Now	and	then	a	beggar	asked	Antonio	for	a	bit	of	money	;
现在	和	然后	一个	乞丐	问	安东尼奥	为了	一个	少量	的	钱	;

时不时会有乞丐向安东尼奥要点钱；

[bʌt; bət] ['pɔːrtʃʊgl] [hæz; həz] [fjuː] ['begərz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] , [speɪn] .

but	Portugal	has	few	beggars	compared	with	its	neighboring	country	,	Spain	.
但	葡萄牙	有	很少	乞丐	比较的	和	它是	邻接	国家	,	西班牙	.

但与邻国西班牙相比，葡萄牙的乞丐很少。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɝz] [gruː] .

The	crowd	of	holiday	-	makers	grew	.
这	人群	的	假期	-	制造商	生长	.

度假人群越来越多。

[hoʊ'zeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːks] - [kɑːrt] ,

Jose	climbed	into	the	ox	-	cart	,
何塞	攀登	进入	这	牛	-	大车	,

何塞爬上了牛车，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

because	he	could	see	more	and	because	the	long	walk	and	the
因为	他	可以	看	更多的	和	因为	这	长的	走	和	这

[ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['ræðər] ['taɪərd] .

unusual	excitement	were	making	him	feel	rather	tired	.
异常	激动	是	制作	他	感觉	相当	疲劳的	.

因为他能看得更清楚，而且长时间的行走和异常的兴奋让他感到相当疲惫。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [pæst] [ɑːn] [ə'hed] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːksn] , ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər][loʊd][ʌp] -

Most	of	the	travellers	passed	on	ahead	,	for	the	oxen	,	pulling	their	load	up	-
最多	的	这	旅行者	通过了	在	前方	,	为了	这	牛	,	拉	他们的	加载	向上	-

[hɪl] , [meɪd] [sloʊ] ['prɑːgres] .

hill	,	made	slow	progress	.
爬坡道	,	制成	慢的	进步	.

大部分旅客都先行通过了，因为拉着货物上坡的牛走得很慢。

[bʌt; bət][hoʊ'zeɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] .

But	Jose	did	not	mind	this	.
但	何塞	做过	不是	头脑	这	.

但何塞并不介意。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [bænd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	music	of	a	brass	band	was	coming	to	his	ears	.
这	音乐	的	一个	黄铜	乐队	曾是	未来	到	他的	耳朵	.

他耳边传来铜管乐队的音乐。

[hiː; hi] [-]

He	[	75	]
他	[	-	]

他[75]

[hæd; həd][tuː; tə][æsk][æn'toʊnioʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ]

had	to	ask	Antonio	what	it	was	;	he	had	never	before	heard	a
有	到	问	安东尼奥	什么	它	曾是	;	他	有	绝不	前	听到	一个

[bænd] .

band	.
乐队	.

不得不问安东尼奥那是什么；他以前从未听过乐队演奏。

[ˌgɪmə'rɑːɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld] ['sɪti] .

Guimarães	is	a	delightful	old	city	.
吉马良斯	是	一个	愉快	老的	城市	.

吉马良斯是一座迷人的古城。

['iːv(ə)n]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊ'zeɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

Even	people	who	have	travelled	much	more	than	Jose	think	so	.
甚至	人们	WHO	有	旅行	很多	更多的	比	何塞	思考	所以	.

即使是比何塞旅行经验更丰富的人也这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɪldɪŋz] .

It	is	full	of	picturesque	buildings	.
它	是	满的	的	如画	建筑物	.

这里到处都是风景如画的建筑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['bælkəniz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][faɪn] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] .

There	are	many	houses	with	balconies	and	windows	of	fine	wood	-	carving	.
那里	是	许多	房屋	和	阳台	和	视窗	的	美好的	木头	-	雕刻	.

这里有很多房子，阳台和窗户都雕刻着精美的木雕。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['næroʊ] ['æliz] ,

Several	of	the	streets	are	hardly	more	than	narrow	alleys	,
一些	的	这	街道	是	几乎	更多的	比	狭窄的	小巷	,

其中几条街道几乎只能算是狭窄的小巷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔːl][bʌt; bət] [miːt] [ˌoʊvər'hed] .

and	the	eaves	of	the	houses	all	but	meet	overhead	.
和	这	檐	的	这	房屋	全部	但	见面	开销	.

房屋的屋檐几乎在头顶汇合在一起。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdər] [striːts] [end][ɪn]['wʌndərf(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

Some	of	the	wider	streets	end	in	wonderful	views	of	the	hills	,
一些	的	这	更广泛	街道	结尾	在	精彩的	浏览	的	这	丘陵	,

有些宽阔的街道尽头可以欣赏到美丽的丘陵景色。

[siːn] [ə'krɔːs] [fiːldz] ['brɪliənt] [griːn] [wɪð; wɪθ] [raɪ] [ænd; ənd]['kloʊvər] .

seen	across	fields	brilliant	green	with	rye	and	clover	.
已见	穿过	字段	杰出的	绿色的	和	黑麦	和	三叶草	.

田野间尽是翠绿的黑麦和三叶草。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['grænɪt] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] .

And	there	is	a	beautiful	old	granite	cathedral	church	.
和	那里	是	一个	美丽的	老的	花岗岩	大教堂	教会	.

这里还有一座美丽的古老花岗岩大教堂。

[hoʊ'zeɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['mɑːrvələs] [æz; əz] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

Jose	had	never	seen	anything	so	marvellous	as	this	building	.
何塞	有	绝不	已见	任何事物	所以	奇妙	作为	这	建筑	.

何塞从未见过如此奇妙的建筑。

[ɪn][ɪts]['greɪsf(ə)l] ['grænɪt] ['belfri] ['taʊər] [ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv] [eɪt] ['belz] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['aʊər]

In	its	graceful	granite	belfry	tower	the	peal	of	eight	bells	was	ringing	out	the	hour
在	它是	优美	花岗岩	钟楼	塔	这	皮尔	的	八	铃铛	曾是	铃声	出去	这	小时

[ʌv; əv][ten][æz; əz][ðə; ði]['ɑːksn] [muːvd] ['sloʊli] [pæst] ,

of	ten	as	the	oxen	moved	slowly	past	,
的	十	作为	这	牛	已搬	缓慢地	过去的	,

在它那优雅的花岗岩钟楼里，八口钟齐鸣，报时十点整，牛群缓缓走过。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] .

along	the	crowded	street	.
沿着	这	挤	街道	.

沿着拥挤的街道。

[bʌt; bət][hoʊ'zeɪ]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgər]

But	Jose	hardly	noticed	the	people	:	he	was	looking	up	,	full	of	eager
但	何塞	几乎	注意到	这	人们	:	他	曾是	寻找	向上	,	满的	的	渴望的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

但何塞几乎没注意到周围的人：他正抬头看着前方，充满了渴望和好奇。

[æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['hedz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] , [-]

at	the	strange	heads	and	faces	,	[	76	]
在	这	奇怪的	头部	和	面孔	,	[	-	]

那些奇怪的头和脸[76]

[hæf] [laɪk] [men] , [hæf] [laɪk] ['ænɪmlz] , — [ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [kaːvd] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['taʊər] .

half	like	men	,	half	like	animals	,	—	the	gargoyles	carved	on	church	and	tower	.
一半	喜欢	男人	,	一半	喜欢	动物	,	—	这	石像鬼	雕刻	在	教会	和	塔	.

一半像人，一半像动物——教堂和塔楼上雕刻的滴水嘴兽。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlroʊd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [pliːz] ,

"	Take	me	to	see	the	cars	and	the	railroad	first	of	all	,	please	,
"	拿	我	到	看	这	汽车	和	这	铁路	第一的	的	全部	,	请	,

“请先带我去看看汽车和铁路。”

[æn'toʊnioʊ] , " [hæd; həd] [bɪn] [ˌhoʊ'zeɪz] [rɪ'kwest] , [meɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

Antonio	,	"	had	been	Jose's	request	,	made	over	and	over	again	that	morning
安东尼奥	,	"	有	到过	何塞的	要求	,	制成	超过	和	超过	再次	那	早晨

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

on	the	way	.
在	这	方式	.

"安东尼奥，"这是何塞那天早上在路上反复提出的要求。

[soʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [æn'toʊnioʊ] [droʊv] [ðə; ði]['ɑːksn][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

So	,	to	please	the	little	brother	,	Antonio	drove	the	oxen	directly	to
所以	,	到	请	这	小的	兄弟	,	安东尼奥	驾驶	这	牛	直接地	到

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

the	railway	station	.
这	铁路	车站	.

为了讨好弟弟，安东尼奥直接赶着牛去了火车站。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

By	good	fortune	they	were	just	in	time	to	see	the	arrival	of	a	long
经过	好的	财富	他们	是	只是	在	时间	到	看	这	到达	的	一个	长的

['pæsɪndʒər] [treɪn] .

passenger	train	.
乘客	火车	.

幸运的是，他们正好赶上了一列长长的客运列车进站。

[hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [blæk] ['endʒɪn][wɪð; wɪθ][ɪts]

Jose	was	almost	terrified	by	the	rushing	in	of	the	tall	black	engine	with	its
何塞	曾是	几乎	恐惧	经过	这	匆忙	在	的	这	高的	黑色的	引擎	和	它是

[smoʊk] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

smoke	and	noise	.
抽烟	和	噪音	.

看到高大的黑色引擎冒着浓烟、轰鸣着冲进来，何塞几乎吓坏了。

[ðə; ði][kɑːrz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	cars	,	with	their	seats	and	windows	and	curtains	,	seemed	to	him
这	汽车	,	和	他们的	座位	和	视窗	和	窗帘	,	似乎	到	他

[laɪk] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] .

like	strange	little	homes	.
喜欢	奇怪的	小的	房屋	.

在他看来，这些汽车，连同它们的座椅、车窗和窗帘，就像一个个奇特的小家。

['meni] [ə; eɪ] ['trævələr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] - [feɪst] , [blæk] -

Many	a	traveller	turned	to	gaze	with	interest	at	the	earnest	-	faced	,	black	-
许多	一个	游客	转向	到	目光	和	兴趣	在	这	认真	-	面对	,	黑色的	-

[aɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] ,

eyed	boy	and	the	handsome	,
眼睛	男生	和	这	英俊的	,

许多旅行者都饶有兴趣地转头打量这位面容严肃、黑眼睛的男孩和英俊的男子。

[strɔːŋ] - ['lʊkɪŋ] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] ['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

strong	-	looking	brother	,	with	the	fresh	color	of	the	country	upon	their	faces	.
强的	-	寻找	兄弟	,	和	这	新鲜的	颜色	的	这	国家	之上	他们的	面孔	.

两位面容健壮的兄弟，脸上都带着这片土地特有的清新气息。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [drest] [ɪn] [waɪt] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz] , ['hoʊldɪŋ][fæst][tuː; tə][hɜːr; hər]

A	little	girl	dressed	in	white	stepped	from	the	cars	,	holding	fast	to	her
一个	小的	女孩	穿着	在	白色的	步	从	这	汽车	,	保持	快速地	到	她

['mʌðɚz] [hænd] .

mother's	hand	.
母亲的	手	.

一个身穿白色连衣裙的小女孩从车里走出来，紧紧地牵着妈妈的手。

" [siː] , [ænˈtoʊnioʊ] , " [hoʊˈzeɪ][kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [-]
" See , Antonio , " Jose cried out in a voice so [77]
" 看 , 安东尼奥 , " 何塞 哭 出去 在 一个 嗓音 所以 [-]

"看，安东尼奥，"何塞大声喊道[77]

[laʊd] [ðæt] [ˈevriwʌn] [əˈraʊnd] [hɜːrd] : " [siː] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] - [dɑːl] !
loud that everyone around heard : " See , she looks just like Tareja's doll !
大声 那 每个人 大约 听到 : " 看 , 她 看起来 只是 喜欢 - 玩具娃娃 !

大声说道，周围所有人都听到了："看，她看起来就像塔雷哈的娃娃！"

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [pæst] , [ðeɪ] [smaɪld][wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [bluː] [aɪz] [æt; ət]
" As the mother and little girl passed , they smiled with friendly blue eyes at
" 作为 这 母亲 和 小的 女孩 通过了 , 他们 微笑 和 友好的 蓝色的 眼睛 在
[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .
the brothers .
这 兄弟 .

"当母亲和小女孩经过时，她们用友好的蓝眼睛对着兄弟俩微笑。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [treɪn] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈpʌfɪŋ] [freɪt] [ˈendʒɪn] [went]
After the passenger train moved out of the station , a puffing freight engine went
后 这 乘客 火车 已搬 出去 的 这 车站 , 一个 抽气 货运 引擎 去
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
back and forth ,
后退 和 前进 ,

客运列车驶出车站后，一辆冒着蒸汽的货运机车来回行驶。

[ˈʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [lɔːŋ] , [bɑːks] - [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [freɪt] [kɑːrz] .
shifting and changing about many long , box - like looking freight cars .
转变 和 变化 关于 许多 长的 , 盒子 - 喜欢 寻找 货运 汽车 .

在许多长长的、箱状的货车周围进行移动和变换。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌfi] [ˈendʒɪn] [pʊld] [ðem; ðəm] [ˈsloʊli]
Presently the cars were all in place , and the puffy engine pulled them slowly
目前 这 汽车 是 全部 在 地方 , 和 这 蓬松 引擎 拉 他们 缓慢地
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

目前所有车辆都已就位，轰鸣的引擎缓缓地将它们拉走了。

[hoʊˈzeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [treɪnz] [tuː; tə]
Jose would have stayed all day at the station , waiting for other trains to
何塞 会 有 入住 全部 天 在 这 车站 , 等待 为了 其他 火车 到
[kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
come and go .
来 和 去 .

何塞会在车站待上一整天，等待其他列车来来往往。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ˈsætɪsfaɪd] .
His eyes were not yet satisfied .
他的 眼睛 是 不是 然而 使满意 .

他的眼神似乎还不够满足。

[bʌt; bət][ænˈtoʊnioʊ][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
But Antonio had many other things to do .
但 安东尼奥 有 许多 其他 事物 到 做 .

但安东尼奥还有很多其他事情要做。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [hoʊ'zeɪ] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd]
When they finally turned away , Jose looked back as long as the station remained
什么时候 他们 最后 转向 离开 , 何塞 看起来 后退 作为 长的 作为 这 车站 剩余
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

当他们最终转身离开时，何塞一直回头望着车站，直到它不再出现在视线范围内。

[hiː; hi] [suːn] , [haʊ'evər] , [gruː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] ['ʌðər] [saɪts] .
He soon , however , grew interested in seeing other sights .
他 很快 , 然而 , 生长 感兴趣的 在 看到 其他 景点 .

然而，他很快就对游览其他景点产生了兴趣。

[tuː; tə][æn'toʊnioʊ] , [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] [siːmd] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
To Antonio , Guimarães seemed very old - fashioned and slow ,
到 安东尼奥 , 吉马良斯 似乎 非常 老的 - 造型 和 慢的 ,

在安东尼奥看来，吉马良斯显得非常老派且行动迟缓。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪzi] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [-]
compared with the busy American cities of the same size which he had [78]
比较的 和 这 忙碌的 美国人 城市 的 这 相同的 尺寸 哪个 他 有 [-]

与他所见过的同等规模的繁忙的美国城市相比[78]

[siːn] .
seen .
已见 .

已阅。

[bʌt; bət][tuː; tə][hoʊ'zeɪ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] , — [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [sʌtʃ]
But to Jose everything was new and wonderful , — so many people , such
但 到 何塞 一切 曾是 新的 和 精彩的 , — 所以 许多 人们 , 这样的
[tɔːl] ['bɪldɪŋz] ,
tall buildings ,
高的 建筑物 ,

但对何塞来说，一切都是新鲜而美好的——这么多人，这么多高楼大厦。

[sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] , [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
such beautiful things in the shop windows , so much noise .
这样的 美丽的 事物 在 这 店铺 视窗 , 所以 很多 噪音 .

商店橱窗里摆满了漂亮的商品，但也非常嘈杂。

['evriwer] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ,
Everywhere on the corners of the quaint ,
到处 在 这 角落 的 这 古雅 ,

在古色古香的街角巷尾，

['kraʊdɪd] [striːts] [gruːps] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] ,
crowded streets groups of men were talking about the new government ,
挤 街道 团体 的 男人 是 说 关于 这 新的 政府 ,

拥挤的街道上，一群群男人正在谈论新政府。

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [smɔːl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] .
and curious small boys were listening at the edges of the crowds .
和 好奇的 小的 男孩们 是 聆听 在 这 边缘 的 这 人群 .

好奇的小男孩们在人群边缘侧耳倾听。

[hoʊ'zeɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ;
Jose wanted to stop long enough to hear what was being said ;
何塞 通缉 到 停止 长的 足够的 到 听到 什么 曾是 存在 说 ;

何塞想停下来听听他们在说什么；

[bʌt; bət][æn'toʊnioʊ]['ɜːdʒd][ðə; ði]['ɑːksn][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪl] .

but	Antonio	urged	the	oxen	on	toward	the	mill	.
但	安东尼奥	敦促	这	牛	在	朝向	这	磨	.

但安东尼奥催促牛群继续向磨坊前进。

[prə'seʃənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [fluːts] ,

Processions	of	young	men	marched	through	the	streets	to	the	music	of	flutes	,
游行	的	年轻的	男人	行军	通过	这	街道	到	这	音乐	的	长笛	,

[paɪps] , [ænd; ənd] [drʌmz] .

pipes	,	and	drums	.
管道	,	和	鼓	.

一群群年轻男子伴着笛子、风笛和鼓声，列队走过街道。

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [striːt] [ðə; ði]['stætʃuː] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn'toʊnioʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] ,

On	many	a	street	the	statue	figure	of	St	.	Antonio	,	in	a	shrine	,
在	许多	一个	街道	这	雕像	数字	的	英石	.	安东尼奥	,	在	一个	神社	,

许多街道上都有圣安东尼奥的雕像，位于神龛中。

[wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [liːvz] .

was	decorated	with	flowers	and	garlands	of	leaves	.
曾是	装饰	和	花朵	和	花环	的	树叶	.

装饰着鲜花和树叶花环。

[ə'raʊnd] ['bɔnˌfaiəz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [skwer] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] .

Around	bonfires	in	the	city	square	young	people	were	dancing	.
大约	篝火	在	这	城市	正方形	年轻的	人们	是	跳舞	.

城市广场上的篝火旁，年轻人正在跳舞。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪl] , [æn'toʊnioʊ] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['ɑːksn][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]

When	they	reached	the	mill	,	Antonio	fastened	the	oxen	at	the	corner	of	a
什么时候	他们	达到	这	磨	,	安东尼奥	系紧	这	牛	在	这	角落	的	一个

[nɪr] - [baɪ][saɪd] [striːt] .

near	-	by	side	street	.
靠近	-	经过	边	街道	.

他们到达磨坊后，安东尼奥把牛拴在附近一条小街的拐角处。

[hoʊ'zeɪ] [helpt] ['kæri] [ðə; ði][flæks]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] ,

Jose	helped	carry	the	flax	into	the	mill	,
何塞	帮助	携带	这	亚麻	进入	这	磨	,

何塞帮忙把亚麻搬进磨坊，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːks] - [kɑːrt] : [-]

but	he	hurried	back	to	take	his	seat	in	the	ox	-	cart	:	[	79	]
但	他	慌忙	后退	到	拿	他的	座位	在	这	牛	-	大车	:	[	-	]

但他赶紧回到牛车上坐下：[79]

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

he	liked	this	better	even	than	staying	in	the	mill	.
他	喜欢	这	更好的	甚至	比	入住	在	这	磨	.

他甚至觉得这里比待在工厂里更好。

[ə; eɪ] [red] , ['wɪzɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hoʊ'zeɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] , [frʌm; frəm] [dɪ'skrɪpʃənz] [æn'toʊnioʊ]

A	red	,	whizzing	machine	which	Jose	knew	at	once	,	from	descriptions	Antonio
一个	红色的	,	呼啸	机器	哪个	何塞	知道	在	一次	,	从	描述	安东尼奥

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

had	given	him	,
有	给定	他	,

何塞一眼就认出了那台红色、呼呼作响的机器，因为安东尼奥曾这样描述过它。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] — [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .

was	an	automobile	—	came	rushing	through	the	narrow	street	.
曾是	一个	汽车	—	来了	匆忙	通过	这	狭窄的	街道	.

一辆汽车——疾驰而过狭窄的街道。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ɑ:ksn] [pʊld] [soʊ][hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [hoʊ'zeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd]

The	frightened	oxen	pulled	so	hard	at	the	chain	that	Jose	thought	they	would
这	害怕	牛	拉	所以	难的	在	这	链	那	何塞	想法	他们	会

[breɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

break	it	and	run	away	.
休息	它	和	跑步	离开	.

受惊的牛拼命拉扯铁链，何塞以为它们会挣断铁链逃跑。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə]['kwaɪət][ðə; ði]['ɑ:ksn] ,

He	jumped	down	,	and	,	in	his	effort	to	quiet	the	oxen	,
他	跳了起来	向下	,	和	,	在	他的	努力	到	安静的	这	牛	,

他跳了下来，为了安抚牛群，

[lɔ:st][ðə; ði] [tʃæns] ['ri:əli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] [red] [mə'ʃi:n] .

lost	the	chance	really	to	see	the	darting	red	machine	.
丢失的	这	机会	真的	到	看	这	飞镖	红色的	机器	.

错失了亲眼目睹那台疾驰的红色机器的机会。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['ʌðər] ['ɔ:təməbilz] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

But	he	saw	other	automobiles	,	by	and	by	.
但	他	锯	其他	汽车	,	经过	和	经过	.

但过了一会儿，他又看到了其他汽车。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [æn'toʊnioʊ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [si:dz] [hi:; hi]

From	the	mill	Antonio	went	to	a	neighboring	shop	to	buy	the	seeds	he
从	这	磨	安东尼奥	去	到	一个	邻接	店铺	到	买	这	种子	他

['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd][krɑ:p] ['plæntɪŋ] .

wanted	for	the	second	crop	planting	.
通缉	为了	这	第二	庄稼	种植	.

安东尼奥从磨坊出来，到隔壁的商店去买他要种第二茬作物的种子。

[ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

This	took	a	long	time	.
这	采取	一个	长的	时间	.

这花了很长时间。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [swi:t] - [toʊnd] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['taʊər] [wɜ:r; wər]

Just	as	he	came	back	,	the	sweet	-	toned	bells	of	the	cathedral	tower	were
只是	作为	他	来了	后退	,	这	甜的	-	色调	铃铛	的	这	大教堂	塔	是

[tʃaɪmɪŋ] [aʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

chiming	out	one	o'clock	.
鸣响	出去	一	点钟	.

他刚回来，大教堂钟楼那悦耳的钟声就响起了一点钟的声音。

[hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['ɑ:ksn][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [saɪd] [stri:t] ,

He	guided	the	oxen	to	the	end	of	a	short	side	street	,
他	引导	这	牛	到	这	结尾	的	一个	短的	边	街道	,

他把牛赶到一条短小巷子的尽头，

[wer] [hi:; hi][let][ðem; ðəm] [greɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] [græs] [baɪ][ðə; ði][roʊd] [waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd]

where	he	let	them	graze	upon	the	rich	grass	by	the	road	while	he	and
在哪里	他	让	他们	轻擦	之上	这	富有的	草	经过	这	路	尽管	他	和

[hoʊ'zeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] .

Jose	ate	their	luncheon	.
何塞	吃	他们的	午餐	.

他让它们在路边肥美的草地上吃草，而他和何塞则在吃午饭。

[stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [stoʊn] ['tʃænlz] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

Streams	of	water	ran	along	in	stone	channels	by	the	roadside	.
流	的	水	跑	沿着	在	石头	频道	经过	这	路边	.

路边的石砌沟渠里流淌着潺潺的水流。

[ðə; ði]['mɜ:rmər][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] [-]

The	murmur	of	running	water	[	80	]
这	低语	的	跑步	水	[	-	]

潺潺流水声[80]

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['evriwer] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [draɪ]['si:z(ə)n]

was	heard	everywhere	and	always	,	for	this	was	an	especially	dry	season
曾是	听到	到处	和	总是	,	为了	这	曾是	一个	尤其	干燥	季节

,

,

,

到处都能听到这种声音，因为今年是个特别干旱的季节。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˌgɪmə'rɑ:ɪʃ] ['ni:dɪd] [mʌtʃ] ['mɔɪstʃər] .

and	the	gardens	and	fields	of	Guimarães	needed	much	moisture	.
和	这	花园	和	字段	的	吉马良斯	需要	很多	水分	.

吉马良斯的花园和农田需要大量的水分。

[bæk] [ðə; ði] ['brʌðərz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:ksn]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] [kraʊdz] .

Back	the	brothers	went	with	the	oxen	into	the	city	crowds	.
后退	这	兄弟	去	和	这	牛	进入	这	城市	人群	.

兄弟俩赶着牛回到了熙熙攘攘的城里。

[æn'toʊnioʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][sʌm; səm]['prez(ə)nts][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] .

Antonio	wanted	to	get	some	presents	to	take	home	.
安东尼奥	通缉	到	得到	一些	礼物	到	拿	家	.

安东尼奥想买些礼物带回家。

[hoʊ'zeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [tʃu:z] [ði:z] .

Jose	helped	him	choose	these	.
何塞	帮助	他	选择	这些	.

何塞帮他挑选了这些。

[ðeɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] ['lɪt(ə)l]['bæskɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] , [nu:] [sɪlk] ['kə:tʃifs]

They	bought	a	bright	-	colored	little	basket	for	the	mother	,	new	silk	kerchiefs
他们	买	一个	明亮的	-	有色	小的	篮子	为了	这	母亲	,	新的	丝绸	手帕

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪstər] ,

for	the	sisters	,
为了	这	姐妹	,

他们给母亲买了一个色彩鲜艳的小篮子，给姐妹俩买了新的丝绸手帕。

[ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['skɑ:rlət] ['kɜ:rtʃɪf] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] , [ə'baʊt]['mɑ:dərn] [weɪz] [ʌv; əv]

a	gay	little	scarlet	kerchief	for	Tareja	,	and	a	book	,	about	modern	ways	of
一个	同性恋	小的	猩红	头巾	为了	-	,	和	一个	书	,	关于	现代的	方式	的

['fɑ:rmɪŋ] ,

farming	,
农业	,

送给塔雷娅一条鲜艳的小猩红色手帕，还有一本关于现代耕作方式的书。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:ðər] .

for	the	father	.
为了	这	父亲	.

献给父亲。

['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][goʊ][hoʊm] .

After	this	was	done	,	Antonio	was	ready	to	go	home	.
后	这	曾是	完毕	,	安东尼奥	曾是	准备好	到	去	家	.

事情办完后，安东尼奥就准备回家了。

[bʌt; bət][hoʊ'zeɪ] ['bɛgd] : " [pli:z] , [oʊ] [pli:z] , [æn'toʊnioʊ] , [let][ju: 'es] [steɪ] [tɪl] [dɑ:rk] .

But	Jose	begged	:	"	Please	,	oh	please	,	Antonio	,	let	us	stay	till	dark	.
但	何塞	乞求	:	"	请	,	哦	请	,	安东尼奥	,	让	我们	停留	直到	黑暗的	.

但何塞恳求道："求求你，安东尼奥，让我们待到天黑吧。"

[ðə; ði][bænd] [kiːps] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] ; [aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd]['taɪər][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæt] .

The	band	keeps	on	playing	;	I	never	should	tire	of	hearing	that	.
这	乐队	保持	在	玩耍	;	我	绝不	应该	胎	的	听力	那	.

乐队一直在演奏；我永远不会厌倦聆听。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]

And	some	boys	were	saying	on	the	street	as	we	passed	that	there	are
和	一些	男孩们	是	说	在	这	街道	作为	我们	通过了	那	那里	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['faɪərwɜːrks][æt; ət][dʌsk] .

going	to	be	fireworks	at	dusk	.
去	到	是	烟花	在	黄昏	.

我们路过时，街上有些男孩说黄昏时分会有烟花表演。

" [æn'toʊnioʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Antonio	hesitated	.
"	安东尼奥	犹豫了一下	.

安东尼奥犹豫了一下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] . [

They	were	a	long	way	from	home	,	and	it	had	been	a	long	day	.	[
他们	是	一个	长的	方式	从	家	,	和	它	有	到过	一个	长的	天	.	[

-]

81	]
-	]

他们离家很远，而且这一天也很漫长。[81]

" [dʒoʊ'ænə] [wɪl] [mɪlk][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][pɪg] .

"	Joanna	will	milk	the	cow	,	and	feed	the	chickens	and	pig	.
"	乔安娜	将要	牛奶	这	奶牛	,	和	喂养	这	鸡	和	猪	.

乔安娜将负责挤牛奶、喂鸡和喂猪。

['mʌðər] [wɪl] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [tə'geðər] .

Mother	will	know	we	are	safe	together	.
母亲	将要	知道	我们	是	安全的	一起	.

妈妈会知道我们在一起很安全。

[duː] [steɪ] , [æn'toʊnioʊ] .

Do	stay	,	Antonio	.
做	停留	,	安东尼奥	.

安东尼奥，你留下来吧。

" [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [æn'toʊnioʊ]

"	So	,	because	the	little	brother	did	not	often	have	a	holiday	,	Antonio
"	所以	,	因为	这	小的	兄弟	做过	不是	经常	有	一个	假期	,	安东尼奥

[dɪ'leɪd] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] .

delayed	starting	for	home	.
延迟	开始	为了	家	.

"所以，因为弟弟很少放假，安东尼奥推迟了回家的行程。"

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] .

The	sky	was	very	clear	.
这	天空	曾是	非常	清除	.

天空非常晴朗。

[ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['æftər][ðə; ði] [leɪt] ['twaɪlaɪt] ['endɪd] .

A	bright	moon	would	give	them	light	on	the	way	after	the	late	twilight	ended	.
一个	明亮的	月亮	会	给	他们	光	在	这	方式	后	这	晚的	暮	结束	.

暮色散去后，一轮明亮的月光将照亮他们前行的道路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [skwer] .

There	were	many	more	people	now	in	the	city	square	.
那里	是	许多	更多的	人们	现在	在	这	城市	正方形	.

现在城市广场上的人比以前多了很多。

[ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] , ['ræðər] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːrdərli] ; [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]

The	crowds	were	cheerful	,	rather	quiet	,	and	very	orderly	;	the	Portuguese
这	人群	是	快乐	,	相当	安静的	,	和	非常	秩序	;	这	葡萄牙语

['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['soʊbər] - ['maɪndɪd] ,

people	are	sober	-	minded	,
人们	是	清醒	-	有思想	,

人群情绪高昂，相当安静，而且秩序井然；葡萄牙人头脑冷静。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪz] .

even	on	their	holidays	.
甚至	在	他们的	假期	.

即使在他们的假期里也是如此。

[tɔːrd] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [siːn] [gruː] ['geɪɚ] .

Toward	nightfall	the	scene	grew	gayer	.
朝向	黄昏	这	场景	生长	更gay	.

夜幕降临时，场面变得更加欢快。

[mɔːr] ['bɔnˌfaiəz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .

More	bonfires	were	lighted	.
更多的	篝火	是	照明	.

又点燃了更多篝火。

[ə; eɪ] ['sekənd] , [θɜːrd] ,

A	second	,	third	,
一个	第二	,	第三	,

第二，第三，

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [bræs] [bænd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['laɪvli] [streɪnz]

and	fourth	brass	band	marched	through	the	streets	to	their	own	lively	strains
和	第四	黄铜	乐队	行军	通过	这	街道	到	他们的	自己的	热闹	菌株

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

of	music	.
的	音乐	.

第四支铜管乐队伴着欢快的乐曲，列队穿过街道。

[ˌhoʊ'zeɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] ['meni] [ə; eɪ] [tuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərd] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

Jose's	quick	ear	caught	many	a	tune	which	he	afterward	played	upon	his	violin	.
何塞的	快的	耳朵	捕捉	许多	一个	调	哪个	他	之后	玩	之上	他的	小提琴	.

何塞的耳朵很灵敏，他捕捉到了许多曲调，然后便用小提琴演奏出来。

['kændlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ][seɪnt] .

Candles	were	lighted	now	on	the	shrines	of	the	holiday	saint	.
蜡烛	是	照明	现在	在	这	神社	的	这	假期	圣	.

现在，人们在节日圣人的神龛上点燃了蜡烛。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['belz] [ræŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vespər] [-]

The	cathedral	bells	rang	forth	a	beautiful	vesper	[	82	]
这	大教堂	铃铛	响铃	前进	一个	美丽的	黄昏	[	-	]

大教堂的钟声奏响了优美的晚祷[82]

[hɪm] .

hymn	.
圣歌	.

圣歌。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ðə; ði]['faɪərwɜːrks][bɪ'gæn] .

And	almost	before	the	sun	had	set	,	the	fireworks	began	.
和	几乎	前	这	太阳	有	放	,	这	烟花	开始	.

太阳还没落山，烟花就开始燃放了。

" [hiː; hi][ænd; ənd][hoʊˈzeɪ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	HE	AND	JOSE	LOOKED	ACROSS	THE	CITY	.
"	他	和	何塞	看起来	穿过	这	城市	.

他和何塞环顾城市对面。

" [ænˈtoʊnioʊ] [bɔːt] [ə; eɪ]['bæg,fʊl][ʌv; əv] [bʌnz] [ænd; ənd] [siːd] - [keɪks] ,

"	Antonio	bought	a	bagful	of	buns	and	seed	-	cakes	,
"	安东尼奥	买	一个	满袋	的	面包	和	种子	-	蛋糕	,

安东尼奥买了一大袋面包卷和籽饼，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][ɑːks] - [kɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

which	they	ate	as	they	sat	in	the	ox	-	cart	on	the	edge	of	the	crowd	.
哪个	他们	吃	作为	他们	卫星	在	这	牛	-	大车	在	这	边缘	的	这	人群	.

他们坐在牛车上，在人群边缘吃着东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hoʊˈzeɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['taɪərd] .

It	was	not	long	before	he	saw	that	Jose	was	growing	very	tired	.
它	曾是	不是	长的	前	他	锯	那	何塞	曾是	生长	非常	疲劳的	.

没过多久，他就发现何塞已经非常疲惫了。

[æn'toʊnioʊ] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] .

Antonio	stepped	down	from	the	cart	.
安东尼奥	步	向下	从	这	大车	.

安东尼奥从马车上下来。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [naʊ] , [hoʊˈzeɪ] .

"	We	will	start	now	,	Jose	.
"	我们	将要	开始	现在	,	何塞	.

“我们现在就开始，何塞。”

[wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks][æz; əz][wiː; wi] [muːv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

We	can	watch	the	fireworks	as	we	move	away	from	the	city	.
我们	能	手表	这	烟花	作为	我们	移动	离开	从	这	城市	.

我们可以一边离开城市一边欣赏烟花。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd][let][ðə; ði]['ɑːksn] [fiːd] [ə; eɪ] [waɪl] .

Then	we	can	stop	outside	and	let	the	oxen	feed	a	while	.
然后	我们	能	停止	外部	和	让	这	牛	喂养	一个	尽管	.

然后我们可以停在外面，让牛吃一会儿草。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] .

They	must	be	very	hungry	.
他们	必须	是	非常	饥饿的	.

他们一定很饿。

" [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] ,

"	And	because	the	big	brother	had	been	so	kind	,
"	和	因为	这	大的	兄弟	有	到过	所以	种类	,

“而且因为哥哥一直很善良，

[hoʊˈzeɪ][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [stɑːrt] .

Jose	did	not	object	now	to	the	homeward	start	.
何塞	做过	不是	目的	现在	到	这	回家	开始	.

何塞现在并不反对返程出发。

[ə; eɪ][hæf] [maɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn]

A	half	mile	out	in	the	country	,	just	before	they	reached	the	borders	of	the	pine
一个	一半	英里	出去	在	这	国家	,	只是	前	他们	达到	这	边界	的	这	松树

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

出了乡间小路半英里，就在他们到达松树林边缘之前，

[æn'toʊnioʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['ɑːksn][ə'saɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][krɑːp][ðə; ði] [θɪk] [græs] .

Antonio	**turned**	**the**	**willing**	**oxen**	**aside**	**to**	**let**	**them**	**crop**	**the**	**thick**	**grass**	**.**
安东尼奥	转向	这	愿意的	牛	旁边	到	让	他们	庄稼	这	厚的	草	.

安东尼奥把那些乖巧的牛赶到一边，让它们去吃茂盛的草。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] , [hiː; hi][ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] .

Seated	**on**	**a**	**high**	**rock**	**,**	**he**	**and**	**Jose**	**looked**	**across**	**at**	**the**	**city**	**.**
坐着	在	一个	高的	岩石	,	他	和	何塞	看起来	穿过	在	这	城市	.

他和何塞坐在高高的岩石上，眺望着对面的城市。

['wʌndərf(ə)l] [gliːmz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪt] — [red] , [bluː] , [griːn] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] — [ʃɑːt] [aʊt]['oʊvər]

Wonderful	**gleams**	**of**	**colored**	**light**	**—**	**red**	**,**	**blue**	**,**	**green**	**and**	**orange**	**—**	**shot**	**out**	**over**
精彩的	闪光	的	有色	光	—	红色的	,	蓝色的	,	绿色的	和	橙子	—	射击	出去	超过

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [-]

the	**surrounding**	**[**	**83**	**]**
这	周围	[	-	]

周围射出绚丽多彩的光芒——红色、蓝色、绿色和橙色[83]

['væliz] .

valleys	**.**
山谷	.

山谷。

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [braɪt] [stɑːrz] [fel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðer; ðər]['veri] [fiːt] .

Showers	**of**	**bright**	**stars**	**fell**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**as**	**if**	**at**	**their**	**very**	**feet**	**.**
淋浴	的	明亮的	明星	跌倒	,	它	似乎	,	作为	如果	在	他们的	非常	脚	.

仿佛无数明亮的星星如雨般落下，落在他们的脚下。

[ðə; ði] [tɔːl] ['grænɪt] ['kæs(ə)l]['ruːɪn][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [gloʊ] .

The	**tall**	**granite**	**castle**	**ruin**	**was**	**lighted**	**up**	**with**	**a**	**red**	**glow**	**.**
这	高的	花岗岩	城堡	废墟	曾是	照明	向上	和	一个	红色的	辉光	.

高耸的花岗岩城堡遗址被红色的光芒照亮。

[ðə; ði]['sɪti] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['taʊərz] [ænd; ənd][tɑːps] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv]['kʌlər] ,

The	**city**	**itself**	**,**	**with**	**its**	**many**	**towers**	**and**	**tops**	**showing**	**in**	**the**	**blaze**	**of**	**color**	**,**
这	城市	本身	,	和	它是	许多	塔楼	和	最高额	显示	在	这	火焰	的	颜色	,

城市本身，众多高塔和尖顶在绚丽的色彩中熠熠生辉，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bəːsts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [naɪt] [er] ,

with	**its**	**bursts**	**of**	**music**	**which**	**floated**	**across**	**on**	**the**	**soft**	**night**	**air**	**,**
和	它是	爆发	的	音乐	哪个	漂浮	穿过	在	这	柔软的	夜晚	空气	,

伴随着嘹亮的音乐，飘荡在柔和的夜空中。

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['stɔːri][ɔːr][ə; eɪ] [driːm] .

was	**like**	**a**	**story**	**or**	**a**	**dream**	**.**
曾是	喜欢	一个	故事	或者	一个	梦	.

就像一个故事或一场梦。

[æt; ət][læst][æn'toʊnioʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɑːksn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .

At	**last**	**Antonio**	**turned**	**the**	**oxen**	**to**	**the**	**road**	**again**	**.**
在	最后的	安东尼奥	转向	这	牛	到	这	路	再次	.

最后，安东尼奥把牛群赶回了路上。

" ['truːli][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][end][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ] , [hoʊ'zeɪ] , " [hiː; hi]

"	**Truly**	**we**	**have**	**had**	**a**	**wonderful**	**end**	**to**	**our**	**holiday**	**,**	**Jose**	**,**	**"**	**he**
"	真的	我们	有	有	一个	精彩的	结尾	到	我们的	假期	,	何塞	,	"	他

[sed] .

said	**.**
说	.

“何塞，我们的假期真的以一个美好的方式结束了。”他说。

" ['truːli][wiː; wi][hæv; həv] , " [hoʊ'zeɪ][rɪ'plaɪd] ['draʊzɪli] .

"	Truly	we	have	,	"	Jose	replied	drowsily	.
"	真的	我们	有	,	"	何塞	回复	昏昏欲睡地	.

“确实有，”何塞昏昏欲睡地回答道。

[ðə; ði][rest][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['veri] ['sliːpi] ,

The	rest	by	the	roadside	had	made	him	very	sleepy	,
这	休息	经过	这	路边	有	制成	他	非常	困	,

在路边休息了一会儿，他感到非常困倦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	glare	of	light	had	almost	blinded	his	eyes	.
和	这	强光	的	光	有	几乎	失明	他的	眼睛	.

刺眼的灯光几乎让他睁不开眼。

" [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [hoʊ'zeɪ] .

"	Climb	into	the	cart	,	Jose	.
"	爬	进入	这	大车	,	何塞	.

“何塞，上车吧。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [wɔːk] .

There	is	no	need	for	two	of	us	to	walk	.
那里	是	不	需要	为了	二	的	我们	到	走	.

我们两个人没必要一起走。

[ðə; ði][roʊd][ɪz] ['groʊɪŋ] [rʌf] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt][dʒoʊlts]['bædli] ,

The	road	is	growing	rougher	now	,	and	the	cart	jolts	badly	,
这	路	是	生长	粗糙	现在	,	和	这	大车	震动	糟糕	,

路面越来越崎岖，马车颠簸得很厉害。

[bʌt; bət][ðæt][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [ə'fʊt] .

but	that	is	easier	to	bear	than	going	afoot	.
但	那	是	更轻松	到	熊	比	去	步行	.

但这比步行要容易得多。

" [hoʊ'zeɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['foʊldɪd]['dʒækɪt]['ʌndər][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər]

"	Jose	crept	into	the	cart	,	and	put	his	folded	jacket	under	his	head	for
"	何塞	悄悄地爬	进入	这	大车	,	和	放	他的	折叠	夹克	在下面	他的	头	为了

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

a	pillow	.
一个	枕头	.

何塞悄悄溜进车厢，把叠好的外套垫在头下当枕头。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['peɪpər][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [-]

He	had	tight	in	his	hand	the	paper	bag	with	the	three	[	84	]
他	有	紧的	在	他的	手	这	纸	包	和	这	三	[	-	]

他手里紧紧攥着装有三个[84]的纸袋

[siːd] - [keɪks] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

seed	-	cakes	he	had	saved	for	his	sisters	.
种子	-	蛋糕	他	有	已保存	为了	他的	姐妹	.

他为妹妹们留着的籽饼。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

A	few	moments	later	he	was	fast	asleep	.
一个	很少	时刻	之后	他	曾是	快速地	睡着了	.

片刻之后，他就睡着了。

[æn'toʊnioʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:ksn] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ][æt; ət][tɑ:p] [spi:d] [tɔ:rd]
Antonio , **without** **stopping** **the** **oxen** **who** **were** **now** **going** **at** **top** **speed** **toward**
安东尼奥 , 没有 停止 这 牛 WHO 是 现在 去 在 顶部 速度 朝向
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

安东尼奥没有阻止牛群，牛群正全速向家的方向奔去。

['dʒentli][pʊt][hɪz; ɪz][kloʊk]['oʊvər][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] - ['brʌðər] . [-]
gently **put** **his** **cloak** **over** **the** **sleeping** **little** **man** **-** **brother** **.** **[** **85** **]**
轻轻地 放 他的 披风 超过 这 睡眠 小的 男人 - 兄弟 . [-]

轻轻地将斗篷盖在熟睡的小弟弟身上。[85]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['betər] [taɪmz]
BETTER **TIMES**
更好的 时代

更美好的时光

" [ɪn] ['meʒərləs] ['kɑ:ntent] .
" **In** **measureless** **content** **.**
" 在 无量 内容 .

“在无限的内容中。”

" — ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] .
" **—** **William** **Shakespeare** **.**
" — 威廉 莎士比亚 .

——威廉·莎士比亚

['betər] [taɪmz] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] - ['fæməli] .
Better **times** **had** **surely** **come** **to** **the** **Almaida** **family** **.**
更好的 时代 有 一定 来 到 这 - 家庭 .

阿尔迈达家族的好日子肯定已经到来了。

[baɪ][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði]['fɑ:ðər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɔ:k] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [keɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
By **July** **,** **the** **father** **was** **able** **to** **walk** **about** **without** **a** **cane** **;** **and** **the**
经过 七月 , 这 父亲 曾是 有能力的 到 走 关于 没有 一个 甘蔗 ; 和 这
['dɑ:ktər] ,
doctor **,**
医生 ,

到了七月份，父亲已经可以不用拐杖走路了；医生也说，

[hu:m] [æn'toʊnioʊ] [æskt] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] , [sed] [ðæt] [seɪ'njoʊr] - [maɪt] [bɪ'gɪn] [wɜ:rk][ɪn]
whom **Antonio** **asked** **to** **come** **again** **,** **said** **that** **Senhor** **Almaida** **might** **begin** **work** **in**
谁 安东尼奥 问 到 来 再次 , 说 那 先生 - 可能 开始 工作 在
[sep'tembər] .
September **.**
九月 .

安东尼奥再次邀请他来，他说阿尔迈达先生可能会在九月份开始工作。

[ðə; ði][fɜ:rst][krɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ðæt] [ðə; ði][fɑ:rm][hæd; həd]['evər] [reɪzd]
The **first** **crops** **of** **the** **year** **were** **the** **largest** **that** **the** **farm** **had** **ever** **raised**
这 第一的 农作物 的 这 年 是 这 最大 那 这 农场 有 曾经 提高
.
:
.

今年的第一批作物是该农场有史以来产量最高的。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv] [oʊts] , [raɪ] ,

The	early	harvest	of	oats	,	rye	,
这	早期的	收成	的	燕麦	,	黑麦	,

燕麦、黑麦的早期收割

[ænd; ənd] [wi:t] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

and	wheat	was	piled	high	in	the	barn	by	the	last	of	July	,
和	小麦	曾是	堆积	高的	在	这	谷仓	经过	这	最后的	的	七月	,

到七月底，谷仓里已经堆满了小麦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] [krɑ:ps] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ə'bʌndəntli] .

and	the	new	crops	were	growing	abundantly	.
和	这	新的	农作物	是	生长	大量	.

新种的作物长势喜人。

" [ə'nʌðər] [jɪr] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [hoʊ'zeɪ] [sed] ,

"	Another	year	we	shall	have	twice	as	much	of	everything	,	"	Jose	said	,
"	其他	年	我们	将	有	两次	作为	很多	的	一切	,	"	何塞	说	,

"再过一年，我们的一切都会翻倍，"何塞说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [-]

as	he	sat	with	his	[	86	]
作为	他	卫星	和	他的	[	-	]

当他坐在他的[86]

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [æn'toʊnioʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:rn] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] .

father	and	Antonio	at	the	barn	door	in	the	summer	twilight	.
父亲	和	安东尼奥	在	这	谷仓	门	在	这	夏天	暮	.

夏日黄昏，父亲和安东尼奥站在谷仓门口。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['i:gər] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] ['ænsər] :

The	father	looked	smilingly	into	the	little	boy's	eager	face	as	he	answered	:
这	父亲	看起来	微笑着	进入	这	小的	男孩们	渴望的	脸	作为	他	回答	:

父亲笑着看着小男孩渴望的小脸，回答道：

" [jes] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [ki:p] [tu:] [kaʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] [kaʊ] , [ænd; ənd] [mɔ:r]

"	Yes	,	and	we	can	keep	two	cows	instead	of	one	cow	,	and	more
"	是的	,	和	我们	能	保持	二	牛	反而	的	一	奶牛	,	和	更多的

['tʃɪkɪnz] , [pər'hæps] [ə'nʌðər] [pɪg] .

chickens	,	perhaps	another	pig	.
鸡	,	也许	其他	猪	.

"是的，我们可以养两头牛而不是一头牛，还可以多养些鸡，也许再养一头猪。"

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mɔ:r] [fi:d] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:rdʒər] [krɑ:ps]

We	shall	have	more	feed	for	them	,	and	with	our	larger	crops
我们	将	有	更多的	喂养	为了	他们	,	和	和	我们的	更大的	农作物

[tu:; tə] [sel] ,

to	sell	,
到	卖	,

我们将有更多的饲料喂它们，而且我们的农作物产量也会增加，可以出售更多。

[wi:; wi] [kæn; kən] [su:n] [peɪ] [bæk] [tu:; tə] [æn'toʊnioʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [spent] [fɔ:r; fər]

we	can	soon	pay	back	to	Antonio	the	money	which	he	has	spent	for
我们	能	很快	支付	后退	到	安东尼奥	这	钱	哪个	他	有	花费	为了

[nu:] [fɑ:rm] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ænd; ənd] [tu:lz] .

new	farm	implements	and	tools	.
新的	农场	实施	和	工具	.

我们很快就能把安东尼奥购买新农具和工具的钱还给他了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] , [æn'toʊnioʊ] ,

It	was	good	for	us	all	that	you	went	away	,	Antonio	,
它	曾是	好的	为了	我们	全部	那	你	去	离开	,	安东尼奥	,

安东尼奥，你离开对我们所有人来说都是件好事。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːəz] .

and	came	back	with	the	new	ideas	.
和	来了	后退	和	这	新的	想法	.

然后带着新想法回来了。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] [ˈfɔːmiŋ] [ɪn][ænˈtoʊniːˌoʊz][maɪnd] ,

"	There	were	other	plans	for	the	farm	forming	in	Antonio's	mind	,
"	那里	是	其他	计划	为了	这	农场	成型	在	安东尼奥的	头脑	,

“安东尼奥心中还有其他关于农场的计划，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [tɔːk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] .

but	he	was	not	yet	quite	ready	to	talk	them	over	with	his	father	.
但	他	曾是	不是	然而	相当	准备好	到	讲话	他们	超过	和	他的	父亲	.

但他还没准备好和父亲谈论这些事。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,

A	few	days	later	,
一个	很少	天	之后	,

几天后，

[æz; əz][ænˈtoʊnioʊ][ænd; ənd][hoʊˈzeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈwɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [meɪz] - [fiːldz] [fɔːr; fər]

as	Antonio	and	Jose	finished	the	work	of	watering	the	maize	-	fields	for
作为	安东尼奥	和	何塞	完成的	这	工作	的	浇水	这	玉米	-	字段	为了

[ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ,

the	second	time	that	day	,
这	第二	时间	那	天	,

当安东尼奥和何塞当天第二次完成玉米地浇水工作时，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːksənz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːrə] , [ænˈtoʊnioʊ] [sed] [tuː; tə][hoʊˈzeɪ] :

by	means	of	the	oxen's	turning	of	the	nora	,	Antonio	said	to	Jose	:
经过	方法	的	这	牛的	转弯	的	这	诺拉	,	安东尼奥	说	到	何塞	:

安东尼奥一边说着，一边让牛转动诺拉牌，然后对何塞说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [fʊl] [striːm] [wɪtʃ] [floʊz] [bɪˈjɑːnd][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [əˈlɔːŋ]

"	You	know	there	is	the	good	full	stream	which	flows	beyond	the	barn	and	along
"	你	知道	那里	是	这	好的	满的	溪流	哪个	流量	超过	这	谷仓	和	沿着

[baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [leɪn] ? [-]

by	the	wood	-	lane	?	[	87	]
经过	这	木头	-	车道	?	[	-	]

“你知道谷仓后面有一条水量充沛的小溪，沿着林间小路流淌吗？”[87]

[ðɪs] [ˈɔːtəm] , [wen] [ðə; ði][fɑːrm] - [wɜːrk] [grəuz] [ˈlaɪtər] ,

This	autumn	,	when	the	farm	-	work	grows	lighter	,
这	秋天	,	什么时候	这	农场	-	工作	生长	打火机	,

今年秋天，当农活变得轻松一些时，

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [paɪps] [frʌm; frəm] [ðæt] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] ,

we	will	put	in	pipes	from	that	stream	to	the	vineyard	and	garden	,
我们	将要	放	在	管道	从	那	溪流	到	这	葡萄园	和	花园	,

我们将铺设管道，把溪水引到葡萄园和花园里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][krɑːps][kæn; kən][biː; bi] [ˈwɔːtərd] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]

so	that	the	crops	can	be	watered	by	what	is	called	irrigation	,	and	without
所以	那	这	农作物	能	是	浇水	经过	什么	是	称为	灌溉	,	和	没有

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈnɔːrə] ,

using	the	nora	,
使用	这	诺拉	,

这样就可以用灌溉的方式给农作物浇水，而无需使用水渠。

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði][ˈɑːksn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrk] .

which	takes	the	oxen	away	from	the	other	work	.
哪个	需要	这	牛	离开	从	这	其他	工作	.

这样就把牛从其他工作中抽调出来了。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .

We	will	not	tell	this	to	the	father	until	the	time	comes	.
我们	将要	不是	告诉	这	到	这	父亲	直到	这	时间	来	.

时机成熟之前，我们不会把这件事告诉父亲。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] .

He	may	think	it	too	large	a	thing	for	us	to	do	.
他	可能	思考	它	也	大的	一个	事物	为了	我们	到	做	.

他可能认为这件事对我们来说太大了，我们做不了。

" [ɪn][mɪd] - ['ɔːgəst] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm] ['kɔɪmbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [keɪm] ['strəuliŋ]

"	In	mid	-	August	a	party	of	students	from	Coimbra	University	came	strolling
"	在	中	-	八月	一个	派对	的	学生	从	科英布拉	大学	来了	漫步

[θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑːrmz] .

through	the	village	and	up	the	hillside	to	the	Almaidas	'	and	other	farms	.
通过	这	村庄	和	向上	这	山坡	到	这	-	-	和	其他	农场	.

“8月中旬，一群来自科英布拉大学的学生漫步穿过村庄，沿着山坡来到阿尔迈达斯家和其他农场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]['brɑːgə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['sɪtiz] [ɪn]

They	were	on	a	vacation	pilgrimage	to	Braga	,	one	of	the	oldest	cities	in
他们	是	在	一个	假期	朝圣	到	布拉加	,	一	的	这	最老	城市	在

['pɔːrtʃʊgl] ,

Portugal	,
葡萄牙	,

他们当时正在前往葡萄牙最古老的城市之一布拉加进行度假朝圣之旅。

[noʊn] [ɪn]['roʊmən] [taɪmz] [æz; əz][bə'rɑːkə] [ɔː'gʌstə] ,

known	in	Roman	times	as	Baraca	Augusta	,
已知	在	罗马	时代	作为	巴拉卡	奥古斯塔	,

罗马时代被称为巴拉卡奥古斯塔

[ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] ['mɑːdərn] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [brə'gænzə]['fæməli] ,

and	in	more	modern	times	as	the	home	of	the	royal	Braganza	family	,
和	在	更多的	现代的	时代	作为	这	家	的	这	皇家	布拉甘萨	家庭	,

在近代，这里曾是布拉干萨王室家族的住所。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['mænjuel][iː] [bɪ'lɔːŋd] .

to	which	King	Manuel	II	belonged	.
到	哪个	国王	曼努埃尔	二	属于	.

曼努埃尔二世国王所属的组织。

[waɪl] [ðiːz] ['stjʊdnts] , [ɪn] [lɔːŋ] [blæk] [koʊts] ['bʌtnd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,

While	these	students	,	in	long	black	coats	buttoned	close	to	the	chin	,
尽管	这些	学生	,	在	长的	黑色的	外套	纽扣	关闭	到	这	下巴	,

这些学生身穿黑色长外套，扣子一直扣到下巴处，

[eɪt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [fruːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] [set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

ate	the	brôa	and	the	fresh	fruits	which	the	good	mother	set	before	them	,
吃	这	-	和	这	新鲜的	水果	哪个	这	好的	母亲	放	前	他们	,

他们吃了母亲摆在他们面前的面包和新鲜水果。

[hoʊ'zeɪ] [æskt] [ðem; ðəm] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [-]

Jose	asked	them	many	questions	about	the	[	88	]
何塞	问	他们	许多	问题	关于	这	[	-	]

何塞问了他们许多关于[88]的问题

[pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .

place	from	which	they	came	.
地方	从	哪个	他们	来了	.

他们来自的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] ['kɔɪmbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

And	**they**	**told**	**the**	**little**	**boy**	**about**	**Coimbra**	**University**	**,**
和	他们	讲述	这	小的	男生	关于	科英布拉	大学	,

他们给小男孩讲了科英布拉大学的情况。

['feɪməs] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] ['pɔːrtʃʊgl] ,

famous	**for**	**many**	**centuries**	**as**	**the**	**seat**	**of**	**learning**	**for**	**all**	**Portugal**	**,**
著名的	为了	许多	几个世纪	作为	这	座位	的	学习	为了	全部	葡萄牙	,

几个世纪以来，这里一直是葡萄牙的学术中心，闻名遐迩。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	**about**	**the**	**great**	**buildings**	**of**	**the**	**University**	**on**	**the**	**hill**	**overlooking**	**the**
和	关于	这	伟大的	建筑物	的	这	大学	在	这	爬坡道	俯瞰	这

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

还有俯瞰小镇的山顶上那座宏伟的大学建筑。

" [laɪk] [ðə; ðɪ][oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] ?

"	**Like**	**the**	**old**	**castle**	**of**	**Guimarães**	**?**
"	喜欢	这	老的	城堡	的	吉马良斯	?

“就像吉马良斯古堡那样？”

" [hoʊ'zeɪ] [æskt] .

"	**Jose**	**asked**	**.**
"	何塞	问	.

何塞问道。

" [jes] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðæt] ?

"	**Yes**	**,**	**have**	**you**	**ever**	**seen**	**that**	**?**
"	是的	,	有	你	曾经	已见	那	?

“是的，你见过吗？”

" [ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [æskt] .

"	**the**	**leader**	**of**	**the**	**students**	**asked**	**.**
"	这	领导者	的	这	学生	问	.

学生领袖问道。

[ðen] [hoʊ'zeɪ] ['ʃaɪli] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][æn'toʊnioʊ][æt; ət] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ]

Then	**Jose**	**shyly**	**described**	**to**	**them**	**his**	**holiday**	**with**	**Antonio**	**at**	**Guimarães**
然后	何塞	害羞地	描述	到	他们	他的	假期	和	安东尼奥	在	吉马良斯

.

:
.

然后何塞腼腆地向他们描述了他和安东尼奥在吉马良斯的假期。

" [ðer; ðər][ɪz][æn'toʊnioʊ][ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [naʊ] , [ænd; ənd]['fɑːðər][ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn]

"	**There**	**is**	**Antonio**	**off**	**in**	**the**	**field**	**now**	**,**	**and**	**father**	**is**	**sitting**	**with**	**him**	**,**	**in**
"	那里	是	安东尼奥	离开	在	这	场地	现在	,	和	父亲	是	坐着	和	他	,	在

[ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .

the	**shade**	**.**
这	阴影	.

“安东尼奥现在在田里干活，父亲正和他一起坐在树荫下。”

" [ðə; ðɪ][faɪv] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ðɪ][vaɪn] - ['kʌvərd] [pɔːrtʃ] [ðɪs]

"	**The**	**five**	**students**	**were**	**very**	**comfortable**	**on**	**the**	**vine**	**-**	**covered**	**porch**	**this**
"	这	五	学生	是	非常	舒服的	在	这	藤	-	涵盖	门廊	这

[wɔːrm] ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] ,

warm	**August**	**afternoon**	**,**
温暖的	八月	下午	,

“在这个温暖的八月午后，五名学生在绿藤缠绕的门廊上感到非常舒适。”

[soʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][toʊld][hoʊ'zeɪ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['kɔɪmbrə] , — [haʊ] [ðə; ði]

so	they	stayed	a	little	longer	,	and	told	Jose	more	about	Coimbra	,	—	how	the
所以	他们	入住	一个	小的	更长	,	和	讲述	何塞	更多的	关于	科英布拉	,	—	如何	这

['sɪti] [wʌz; wəz] ,

city	was	,
城市	曾是	,

于是他们又待了一会儿，向何塞详细介绍了科英布拉——这座城市的情况。

['æftər] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] , [meɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] , [ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən]

after	Guimarães	,	made	the	capital	of	Portugal	,	and	how	,	as	the	Christian
后	吉马良斯	,	制成	这	首都	的	葡萄牙	,	和	如何	,	作为	这	基督教

[kɪŋz] ,

kings	,
国王	,

吉马良斯之后，葡萄牙成为了首都，而基督教国王们又是如何做到这一点的呢?

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'fɒnsoʊ][hɛn'riːkɛz, ɑːn'riːk] , [droʊv][ðə; ði] [mʊəz] ['fɑːrðər][ænd; ənd]['fɑːrðər] [saʊθ] ,

beginning	with	Affonso	Henriquez	,	drove	the	Moors	farther	and	farther	south	,
开始	和	阿方索	亨利克斯	,	驾驶	这	沼泽地	更远	和	更远	南	,

[ʌn'tɪl] , ['æftər] ['kɔɪmbrə] , [ðə; ði] [-]

until	,	after	Coimbra	,	the	[	89	]
直到	,	后	科英布拉	,	这	[	-	]

从阿方索·恩里克斯开始，摩尔人不断向南推进，直到科英布拉之后，[89]

[mɔːr] ['sʌðərn] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lɪzbən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

more	southern	city	of	Lisbon	was	made	the	capital	.
更多的	南部	城市	的	里斯本	曾是	制成	这	首都	.

更南边的城市里斯本被定为首都。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʃʊk] [ˌhoʊ'zeɪz][hænd][ænd; ənd] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]

The	students	shook	Jose's	hand	and	clapped	him	on	the	back	as	they	started
这	学生	摇晃	何塞的	手	和	鼓掌	他	在	这	后退	作为	他们	开始

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

to	go	on	with	their	journey	.
到	去	在	和	他们的	旅行	.

学生们和何塞握手，拍着他的背继续前行。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['vɪzɪt] ['kɔɪmbrə] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

"	Some	day	I	hope	you	will	visit	Coimbra	,	"	one	of	them	said	.
"	一些	天	我	希望	你	将要	访问	科英布拉	,	"	一	的	他们	说	.

"我希望你有一天能来科英布拉看看，"其中一人说道。

" - , [seɪ'njoʊr] , " [hoʊ'zeɪ] ['ænsər] ['veri] [pə'laɪtli] .

"	Graçias	,	senhor	,	"	Jose	answered	very	politely	.
"	-	,	先生	,	"	何塞	回答	非常	礼貌地	.

"谢谢，先生，"何塞很有礼貌地回答。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "

"	Some	day	I	will	go	there	,	but	not	yet	,	for	I	am	only	a	little	boy	.	"
"	一些	天	我	将要	去	那里	,	但	不是	然而	,	为了	我	是	仅有的	一个	小的	男生	.	"

"总有一天我会去那里，但现在还不行，因为我只是个小男孩。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][ɪn] ['pɔːrtʃʊgl]

"	You	have	seen	and	learned	more	than	most	boys	of	your	age	in	Portugal
"	你	有	已见	和	学习	更多的	比	最多	男孩们	的	你的	年龄	在	葡萄牙

.

:

.

"你见识和学到的东西比葡萄牙大多数同龄男孩都要多。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] ['kɔɪmbrə] ,

I	believe	you	will	some	day	come	to	study	at	Coimbra	,
我	相信	你	将要	一些	天	来	到	学习	在	科英布拉	,

我相信你将来一定会来科英布拉大学学习。

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [sed] .

"	the	leader	of	the	students	said	.
"	这	领导者	的	这	学生	说	.

“学生领袖说道。”

" - ['deius, 'diəs] , - ['deius, 'diəs] , [bɔɪ] ; [kʌm] [tuː; tə] ['kɔɪmbrə] [sʌm; səm] [deɪ] ,

"	Á	deus	,	à	deus	,	boy	;	come	to	Coimbra	some	day	,
"	-	神	,	-	神	,	男生	;	来	到	科英布拉	一些	天	,

“阿神，阿神，孩子；有一天来到科英布拉，

" [ðə; ði] ['stjʊdnts] [kraɪd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɔːf] ; [ə; eɪ]['dʒɑːli] , ['læfɪŋ] [gruːp] [ɪn][ðer; ðər] [blæk] [koʊts] .

"	the	students	cried	as	they	went	off	;	a	jolly	,	laughing	group	in	their	black	coats	.
"	这	学生	哭	作为	他们	去	离开	;	一个	快乐的	,	笑	团体	在	他们的	黑色的	外套	.

学生们一边哭一边离开；他们穿着黑色外套，是一群快乐、有笑声的年轻人。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] , [tɔːk] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [riˈfɔːmz] , [ʌv; əv]['reɪlroʊd] [straɪks] , [ʌv; əv]['raiəts] [ænd; ənd] [ʌn'rest] ,

Through	the	summer	,	talk	of	public	reforms	,	of	railroad	strikes	,	of	riots	and	unrest	,
通过	这	夏天	,	讲话	的	民众	改革	,	的	铁路	罢工	,	的	骚乱	和	动荡	,

整个夏天，人们都在谈论公共改革、铁路罢工、骚乱和动乱。

[riːtʃt] [ðə; ði] - [fɑːrm] .

reached	the	Almaida	farm	.
达到	这	-	农场	.

到达了阿尔迈达农场。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['fɑːðər] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv]['kwaɪət] .

It	made	the	father	think	with	a	half	regret	of	the	old	days	of	quiet	.
它	制成	这	父亲	思考	和	一个	一半	后悔	的	这	老的	天	的	安静的	.

这让父亲不禁怀念起过去宁静的日子，心中涌起一丝遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn'toʊnioʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [-]

It	made	Antonio	long	for	the	time	when	the	[	90	]
它	制成	安东尼奥	长的	为了	这	时间	什么时候	这	[	-	]

这让安东尼奥无比怀念[90]

[jʌŋ] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðiːz] [fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['setld] .

young	republic	of	Portugal	would	have	passed	through	these	first	months	of	change	and	become	settled	.
年轻的	共和国	的	葡萄牙	会	有	通过了	通过	这些	第一的	几个月	的	改变	和	变得	定居	.

年轻的葡萄牙共和国已经度过了最初的几个月变革期，并逐渐稳定下来。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [dɪ'stɜːrbd] [hoʊ'zeɪ] .

But	none	of	this	talk	disturbed	Jose	.
但	没有任何	的	这	讲话	不安	何塞	.

但这些议论丝毫没有影响何塞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl] ['pɔːrtʃʊgl] .

He	was	the	happiest	boy	in	all	Portugal	.
他	曾是	这	最快乐	男生	在	全部	葡萄牙	.

他是全葡萄牙最快乐的男孩。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wel] .

His	**father**	**was**	**nearly**	**well**	**.**
他的	父亲	曾是	几乎	出色地	.

他父亲的病情已基本好转。

[hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] .

His	**big**	**brother**	**was**	**going**	**to**	**stay**	**in**	**Portugal**	**.**
他的	大的	兄弟	曾是	去	到	停留	在	葡萄牙	.

他的哥哥打算留在葡萄牙。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gruː] [braitə] [ʌv; əv] [feɪs] ['evri] [deɪ] .

His	**mother**	**grew**	**brighter**	**of**	**face**	**every**	**day**	**.**
他的	母亲	生长	更亮	的	脸	每一个	天	.

他母亲的脸色一天比一天好。

[dʒoʊ'ænə][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːrpəntər] .

Joanna	**was**	**soon**	**to**	**marry**	**a**	**young**	**village**	**carpenter**	**.**
乔安娜	曾是	很快	到	结婚	一个	年轻的	村庄	木匠	.

乔安娜即将嫁给一位年轻的乡村木匠。

- [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ][hɪm'self][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] .

Malfada	**and**	**Jose**	**himself**	**could**	**go**	**to**	**school**	**again**	**in**	**the**	**autumn**	**.**
-	和	何塞	他自己	可以	去	到	学校	再次	在	这	秋天	.

马尔法达和何塞本人秋季可以重返校园。

['lɪt(ə)l] - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] .

Little	**Tareja**	**in**	**a**	**few**	**years**	**would**	**also**	**be**	**able**	**to**	**go**	**.**
小的	-	在	一个	很少	年	会	还	是	有能力的	到	去	.

小塔雷哈再过几年也能去那里了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [æn'toʊnioʊ][toʊld][hoʊ'zeɪ] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

And	**every**	**day**	**Antonio**	**told**	**Jose**	**stories**	**about**	**the**	**great**	**world**	**outside**	**of**
和	每一个	天	安东尼奥	讲述	何塞	故事	关于	这	伟大的	世界	外部	的

['pɔːrtʃʊgl] .

Portugal	**.**
葡萄牙	.

安东尼奥每天都给何塞讲述葡萄牙以外的精彩世界。

[æn'toʊnioʊ]['vælјuːd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]

Antonio	**valued**	**education**	**more**	**than**	**ever**	**,**	**since**	**his**	**four**	**years**	**of**	**life**	**in**
安东尼奥	有价值的	教育	更多的	比	曾经	,	自从	他的	四	年	的	生活	在

[ə'merɪkə] .

America	**.**
美国	.

自从在美国生活了四年之后，安东尼奥比以往任何时候都更加重视教育。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ,

He	**knew**	**that**	**it**	**was**	**too**	**late**	**for**	**him**	**to**	**go**	**to**	**school**	**again**	**,**
他	知道	那	它	曾是	也	晚的	为了	他	到	去	到	学校	再次	,

他知道自己再去上学已经太晚了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk]

because	**of**	**his**	**age**	**and**	**because**	**of**	**the**	**need**	**for**	**him**	**to**	**work**
因为	的	他的	年龄	和	因为	的	这	需要	为了	他	到	工作

[ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːrm] .

on	**the**	**farm**	**.**
在	这	农场	.

因为他年纪大了，而且农场需要他帮忙干活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hoʊ'zeɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [wen] ,

But	**he**	**talked**	**with**	**Jose**	**of**	**the**	**future**	**when**	**,**
但	他	谈话	和	何塞	的	这	未来	什么时候	,

但他当时和何塞谈论了未来的事，

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [æt; ət] ['stʌdiz] ,

if	the	boy	turned	out	to	be	good	at	studies	,
如果	这	男生	转向	出去	到	是	好的	在	研究	,

如果这个男孩学习成绩很好，

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [æt; ət] ['kɔɪmbrə] .

he	might	go	to	the	University	at	Coimbra	.
他	可能	去	到	这	大学	在	科英布拉	.

他可能会去科英布拉大学。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [-]

And	it	happened	[	91	]
和	它	发生	[	-	]

事情就这样发生了[91]

[ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] ['æftərwərd] , [ðæt] [hoʊ'zeɪ] [dɪd] [goʊ] [tuː; tə] ['kɔɪmbrə] ,

in	the	years	afterward	,	that	Jose	did	go	to	Coimbra	,
在	这	年	之后	,	那	何塞	做过	去	到	科英布拉	,

此后几年，何塞确实去了科英布拉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] -

and	that	the	leader	of	the	students	who	had	stopped	at	the	Almaida
和	那	这	领导者	的	这	学生	WHO	有	停止	在	这	-

[fɑːrm] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [fruːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] ,

farm	for	brôa	and	fruits	on	the	August	afternoon	,
农场	为了	-	和	水果	在	这	八月	下午	,

而带领这群学生在八月的一个下午到阿尔迈达农场停下来吃面包和水果的领队，

[wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [æt; ət] ['kɔɪmbrə] .

was	then	a	teacher	at	Coimbra	.
曾是	然后	一个	老师	在	科英布拉	.

当时在科英布拉当老师。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [æn'toʊnioʊ] [hæd; həd] [spent] ['hɑːrdli] ['eni] [ɪk'sept]

Of	the	money	brought	from	America	Antonio	had	spent	hardly	any	except
的	这	钱	带来	从	美国	安东尼奥	有	花费	几乎	任何	除了

[ðæt] [fɔːr; fər] [fɑːrm] [tuːlz] [ænd; ənd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

that	for	farm	tools	and	implements	.
那	为了	农场	工具	和	实施	.

安东尼奥从美国带来的钱，除了购买农具之外，几乎没怎么花。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] , [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['fɑːrmər]

The	rest	of	the	money	,	a	good	round	sum	for	a	young	Portuguese	farmer
这	休息	的	这	钱	,	一个	好的	圆形的	和	为了	一个	年轻的	葡萄牙语	农民

,

,

,

剩下的钱，对于一个年轻的葡萄牙农民来说，是一笔可观的整数。

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] .

was	in	the	bank	at	Guimarães	.
曾是	在	这	银行	在	吉马良斯	.

当时在吉马良斯的银行。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [naʊ] ,

Once	a	month	,	now	,
一次	一个	月	,	现在	,

现在每月一次，

[æn'toʊnioʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [ðɪs] — [nɑːt][hæf][nɔːr]['kwɔːrtər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Antonio	added	a	few	dollars	to	this	—	not	half	nor	quarter	as	much	as
安东尼奥	额外	一个	很少	美元	到	这	—	不是	一半	也不	四分之一	作为	很多	作为

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ə'merɪkə] ,

he	might	have	had	in	America	,
他	可能	有	有	在	美国	,

安东尼奥又添了几美元——但这还不到他在美国可能有的钱的一半或四分之一。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [əːnz] [les] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] , ['lɪvɪŋ] [kɔːsts] [les] [ðer; ðər] .

but	although	a	man	earns	less	in	Portugal	,	living	costs	less	there	.
但	虽然	一个	男人	收入	较少的	在	葡萄牙	,	活的	成本	较少的	那里	.

虽然葡萄牙男性的收入较低，但那里的生活成本也较低。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

With	this	money	,	and	with	what	he	would	add	to	it	in	the	future	,
和	这	钱	,	和	和	什么	他	会	添加	到	它	在	这	未来	,

有了这笔钱，再加上他未来还会追加的资金，

[æn'toʊnioʊ] [plænd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌhoʊ'zeɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Antonio	planned	to	pay	for	Jose's	education	,
安东尼奥	计划	到	支付	为了	何塞的	教育	,

安东尼奥计划支付何塞的教育费用。

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,

and	some	time	soon	it	would	make	him	able	to	build	near	his	father's	,
和	一些	时间	很快	它	会	制作	他	有能力的	到	建造	靠近	他的	父亲的	,

不久之后，他就能在他父亲家附近建房子了。

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['aɪnez][ˌkæ'stiːoʊ, ˌkæ'stɪloʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd] .

a	new	home	where	he	could	bring	Inez	Castillo	as	his	bride	.
一个	新的	家	在哪里	他	可以	带来	伊内兹	卡斯蒂略	作为	他的	新娘	.

他可以带着伊内兹·卡斯蒂略嫁给他，在那里他拥有一个新家。

[ɪf] [æn'toʊnioʊ][ænd; ənd][hoʊ'zeɪ][hæv; həv][hɑːt] ['sʌmərz] [ʌv; əv] [-]

If	Antonio	and	Jose	have	hot	summers	of	[	92	]
如果	安东尼奥	和	何塞	有	热的	夏天	的	[	-	]

如果安东尼奥和何塞的夏天很热[92]

[ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] - [wɜːrk] ['deɪli] [tuː; tə] [tɔɪl] [θruː] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [greɪt] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['wɪntər]

sixteen	hours	'	work	daily	to	toil	through	,	they	have	no	great	severity	of	winter
十六	小时	-	工作	日常的	到	辛劳	通过	,	他们	有	不	伟大的	严重性	的	冬天

['weðər] [tuː; tə] [ber] .

weather	to	bear	.
天气	到	熊	.

他们每天要辛勤工作十六个小时，却不必承受严酷的冬季天气。

[ɪf] [ðer; ðər] ['sʌmər] [deɪz] [brɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [hiːt] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] , [ðeɪ] [faɪnd]

If	their	summer	days	bring	more	than	common	heat	and	weariness	,	they	find
如果	他们的	夏天	天	带来	更多的	比	常见的	热	和	疲劳	,	他们	寻找

[rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] ,

rest	during	the	cool	,
休息	期间	这	凉爽的	,

如果夏日带给他们的不仅仅是普通的炎热和疲惫，他们会在凉爽的季节里找到休息。

['plez(ə)nt] [naɪts] .

pleasant	nights	.
令人愉快的	夜晚	.

美好的夜晚。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər] ['i:vnɪŋz] [ə'laɪk] , ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [faɪnd]
In the summer and winter evenings alike , father , mother and children find
在 这 夏天 和 冬天 晚上 同样 , 父亲 , 母亲 和 孩子们 寻找
['kwaɪət][ɪn'dʒɔɪmənt] [tə'geðər] ,
quiet enjoyment together ,
安静的 享受 一起 ,

无论是夏日夜晚还是冬日夜晚，父亲、母亲和孩子们都能一起享受宁静的时光。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] , [best][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] " [ɪn]
and always , best of all , they have the power to enjoy simple things " in
和 总是 , 最好的 的 全部 , 他们 有 这 力量 到 享受 简单的 事物 " 在
['meʒərləs] ['kɑ:ntent] .
measureless content .
无量 内容 .

而且最重要的是，他们有能力享受简单的事物，并从中获得"无限的满足感"。

" ['mi:nwaɪl] [hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ]['meni] ['ʌðər] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['tʃɪldrən] ,
" Meanwhile Jose and Malfada , with many other Portuguese children ,
" 同时 何塞 和 - , 和 许多 其他 葡萄牙语 孩子们 ,

与此同时，何塞和玛尔法达，以及许多其他葡萄牙儿童，

[ɑ:r; ər] ['i:gərli] ['geɪnɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['betəd] [sku:lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
are eagerly gaining education in the bettered schools which are a part of
是 急切地 获得 教育 在 这 改进 学校 哪个 是 一个 部分 的
['pɔrtʃəgəlz] [nu:] ['gʌvərnmənt] .
Portugal's new government .
葡萄牙的 新的 政府 .

他们正积极地在葡萄牙新政府下属的条件更好的学校里接受教育。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[[ə; eɪ] - [wʌn]]
[A - 1]
[一个 - 1]

[A-1]

[el] . [si:] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni:z]
L . C . Page and Company's
L . C . 页 和 公司的

LC Page and Company的

[bʊks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]
BOOKS FOR YOUNG PEOPLE
图书 为了 年轻的 人们

青少年读物

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [bʊks]
THE LITTLE COLONEL BOOKS
这 小的 上校 图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑ:rk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər]['vɑːl] . $1 . -

Each	1	vol	.	,	large	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	per	vol	.	$1	.	50
每个	1	卷	.	,	大的	12mo	,	布	,	插图	,	每	卷	.	$1	.	-

每册1册，大开本12开，精装，带插图，每册1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stɔːriz]

THE	LITTLE	COLONEL	STORIES
这	小的	上校	故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːrk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi]['kɔːrnər] ['sɪriːz] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] , "

Being	three	"	Little	Colonel	"	stories	in	the	Cosy	Corner	Series	,	"	The	Little	Colonel	,	"
存在	三	"	小的	上校	"	故事	在	这	舒适	角落	系列	,	"	这	小的	上校	,	"

作为"温馨角落系列"中的三个"小上校"故事之一，"小上校"

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [greɪt] ['sɪzərz] , " [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	,	"	and	"	The	Great	Scissors	,	"	put	into	a
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	,	"	和	"	这	伟大的	剪刀	,	"	放	进入	一个

['sɪŋg(ə)l]['vɑːljəm] .

single	volume	.
单身的	体积	.

《肯塔基州的两个小骑士》和《伟大的剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ˞ːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti]

THE	LITTLE	COLONEL'S	HOUSE	PARTY
这	小的	上校的	房子	派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːrk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ˞ːnəlz] ['hɑːlədeɪz]

THE	LITTLE	COLONEL'S	HOLIDAYS
这	小的	上校的	假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːrk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ˞ːnəlz] ['hɪroʊ]

THE	LITTLE	COLONEL'S	HERO
这	小的	上校的	英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːrk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl]

THE	LITTLE	COLONEL	AT	BOARDING	-	SCHOOL
这	小的	上校	在	登机	-	学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ˞ːnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ˞ːnəlz] [naɪt] [kʌmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meri] [wer] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ˞ːnəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meri] [wer] [ɪn] ['teksəs]
MARY WARE IN TEXAS
玛丽 仓库 在 德克萨斯州

德克萨斯州的玛丽·韦尔

[ðiːz] [ɪ'lev(ə)n] ['vɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [gʊd] [taɪmz] [bʊk] , [bɑːkst] [æz; əz] [ə; eɪ]
These eleven volumes , with The Little Colonel's Good Times Book , boxed as a
这些 十一 卷 , 和 这 小的 上校的 好的 《时代周刊》 书 , 盒装 作为 一个
[twelv] - ['vɑːljəm] [set] , $18 . - .
twelve - volume set , $18 . 00 .
十二 - 体积 放 , $18 . - .

这十一卷书，加上《小上校的美好时光书》，装在一个盒子里作为十二卷套装，售价 18.00 美元。

[[ə; eɪ] - [ˌtuː'tuː]]
[A - 2]
[一个 - 2]

[A-2]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzərz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðər]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

['speʃ(ə)l] ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
Special Holiday Editions
特别的 假期 版本

特别假日版

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , $1 . -
Each one volume , cloth decorative , small quarto , $1 . 25
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 小的 四开本 , $1 . -

每册，布面精装，小四开本，1.25美元

[nuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd]
New plates , handsomely illustrated with eight full - page drawings in color , and
新的 盘子 , 英俊地 插图 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 , 和
['meni] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [sketʃiz] .
many marginal sketches .
许多 边缘 草图 .

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['kæmlˌbæk] ['maʊnt(ə)n] .
IN THE DESERT OF WAITING : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θri:] ['wi:vəz] : [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

THE	THREE	WEAVERS	:	A	Fairy	Tale	for	Fathers	and	Mothers	as	Well	as
这	三	织工	:	一个	仙女	故事	为了	父亲们	和	母亲们	作为	出色地	作为

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] .

for	Their	Daughters	.
为了	他们的	女儿们	.

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['ki:pɪŋ] [trɪst]

KEEPING	TRYST
保持	幽会

保持幽会

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [hɑ:rt]

THE	LEGEND	OF	THE	BLEEDING	HEART
这	传奇	的	这	出血	心

《流血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['wɪnsəm] :

THE	RESCUE	OF	PRINCESS	WINSOME	:
这	救援	的	公主	迷人的	:

营救温莎公主：

[ə; eɪ] ['feri] [pleɪ] [fɔ:r; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

A	Fairy	Play	for	Old	and	Young	.
一个	仙女	玩	为了	老的	和	年轻的	.

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstɜ-z] [sɔ:rd]

THE	JESTER'S	SWORD
这	小丑的	剑

小丑之剑

[i:tʃ] [wʌn] ['vɑ:ljəm] , [tɔ:l] 16mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] $0 . -

Each	one	volume	,	tall	16mo	,	cloth	decorative	$0	.	50
每个	一	体积	,	高的	16mo	,	布	装饰性的	$0	.	-

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpər] ['bɔrdz] . -

Paper	boards	.	35
纸	板	.	-

纸板 .35

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['seprət] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ði:z]

There	has	been	a	constant	demand	for	publication	in	separate	form	of	these
那里	有	到过	一个	持续的	要求	为了	发布	在	分离	形式	的	这些

[sɪks] ['stɔ:riz] ,

six	stories	,
六	故事	,

一直以来，人们都强烈要求以单独形式出版这六个故事。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli][ɪn'klu:dɪd][ɪn][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l]['kɜ:rn(ə)l] " [bʊks] .

which	were	originally	included	in	six	of	the	"	Little	Colonel	"	books	.
哪个	是	起初	包括	在	六	的	这	"	小的	上校	"	图书	.

这些故事最初收录在六本"小上校"系列图书中。

['dʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gælə,li] :

JOEL	:	A	BOY	OF	GALILEE	:
乔尔	:	一个	男生	的	加利利	:

约珥：加利利的男孩：

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] .
Illustrated by L . J . Bridgman .
插图 经过 L . J . 布里奇曼 .

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] [bʊks] , [wʌn]['vaːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo
New illustrated edition , uniform with the Little Colonel Books , 1 vol . , large 12mo
新的 插图 版 , 制服 和 这 小的 上校 图书 , 1 卷 . , 大的 12mo
, [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $1 . -
, cloth decorative $1 . 50
, 布 装饰性的 $1 . -

全新插图版，与"小上校"系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [best] - [noʊn]
A story of the time of Christ , which is one of the author's best - known
一个 故事 的 这 时间 的 基督 , 哪个 是 一 的 这 作者的 最好的 - 已知
[bʊks] .
books .
图书 .

这是一部讲述基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。

[[ə; eɪ] - [θriː]]
[A - 3]
[一个 - 3]

[A-3]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]
THE LITTLE COLONEL GOOD TIMES BOOK
这 小的 上校 好的 时代 书

小上校的美好时光书

['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] ['sɪriːz] $1 . -
Uniform in size with the Little Colonel Series $1 . 50
制服 在 尺寸 和 这 小的 上校 系列 $1 . -

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɑːkoʊ]) [ænd; ənd][goʊld][θriː] . -
Bound in white kid (morocco) and gold 3 . 00
边界 在 白色的 孩子 (摩洛哥) 和 金子 3 . -

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，金色封面，3.00

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][dekə'reiʃəns][baɪ]['piːtər] - .
Cover design and decorations by Peter Verberg .
覆盖 设计 和 装饰 经过 彼得 - .

封面设计和装饰由彼得·弗伯格完成。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['meni] [in'kwaiəriz][frʌm; frəm] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] [bʊks]
Published in response to many inquiries from readers of the Little Colonel books
已发布 在 回复 到 许多 查询 从 读者 的 这 小的 上校 图书
[æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] " [sʌtʃ] [æz; əz] ['beti] [kept] .
as to where they could obtain a " Good Times Book " such as Betty kept .
作为 到 在哪里 他们 可以 获得 一个 " 好的 《时代周刊》 书 " 这样的 作为 贝蒂 保留 .

本书的出版是为了回应许多《小上校》系列书籍的读者询问在哪里可以获得像贝蒂保存的那种"美好时光簿"。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [dɑːl] [bʊk]
THE LITTLE COLONEL DOLL BOOK
这 小的 上校 玩具娃娃 书

小上校玩偶书

[lɑːrdʒ] ['kwɔːrtoʊ] , ['bɔrdz] $1 . -
Large quarto , boards $1 . 50
大的 四开本 , 板 $1 . -

大开本，精装本 1.50 美元

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " ['dɑːlz] , — [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l][hɜːr'self] ,
A series of " Little Colonel " dolls , — not only the Little Colonel herself ,
一个 系列 的 " 小的 上校 " 娃娃 , — 不是 仅有的 这 小的 上校 她自己 ,

—系列"小上校"玩偶——不仅仅是小上校本人，

[bʌt; bət] ['beti] [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd] ['meri] [wer] , [jes] , [ænd; ənd][rɑːb] , [fɪl] ,
but Betty and Kitty and Mary Ware , yes , and Rob , Phil ,
但 贝蒂 和 猫咪 和 玛丽 仓库 , 是的 , 和 抢 , 菲尔 ,

但是贝蒂、凯蒂和玛丽·韦尔，是的，还有罗布、菲尔，

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [lʌvd] ['kærəktərz] , — ['iːv(ə)n][mɑːm] - [bek] [hɜːr'self] .
and many another of the well - loved characters , — even Mom ' Beck herself .
和 许多 其他 的 这 出色地 - 喜爱 人物 , — 甚至 妈妈 - 贝克 她自己 .

还有许多其他深受喜爱的角色，甚至包括贝克妈妈本人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['kɑːstuːm] ,
There are many of them and each has several changes of costume ,
那里 是 许多 的 他们 和 每个 有 一些 变化 的 戏服 ,

他们人数众多，而且每个人都有好几套不同的服装。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] [kæn; kən][biː; bi] [ə'proʊpriətli] [klæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] ['eni]
so that the happy group can be appropriately clad for the rehearsal of any
所以 那 这 快乐的 团体 能 是 适当 覆膜 为了 这 排演 的 任何
[siːn] [ɔːr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] .
scene or incident in the series .
场景 或者 事件 在 这 系列 .

这样，这群快乐的演员就可以穿着得体，为剧中任何场景或事件的排练做好准备。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['kʌmbərsəm] [ʃiːts] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [dɑːl] " [bʊks] " [hæv; həv]
The large , cumbersome sheets of most of the so - called doll " books " have
这 大的 , 笨重 纸张 的 最多 的 这 所以 - 称为 玩具娃娃 " 图书 " 有
[bɪn] [dɪ'skɑːrdɪd] ,
been discarded ,
到过 丢弃 ,

大多数所谓娃娃"书"的厚重纸张已被丢弃。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [iːtʃ] ['kærəktər] , [iːtʃ] ['kɑːstuːm] , ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [baɪ][ɪt'self] ,
and instead each character , each costume , occupies a sheet by itself ,
和 反而 每个 特点 , 每个 戏服 , 占据 一个 床单 经过 本身 ,

相反，每个角色、每套服装都单独占据一张纸。

[ðə; ði]['dɑːlz][ænd; ənd]['kɑːstuːmz] ['biːɪŋ] [kʌt] [aʊt]['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['wɑːntɪd] .
the dolls and costumes being cut out only as they are wanted .
这 娃娃 和 服装 存在 切 出去 仅有的 作为 他们 是 通缉 .

玩偶和服装都是按需裁剪的。

[ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] :
ASA HOLMES :
美国 福尔摩斯 :

阿萨·霍姆斯：

[ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .
Or , At the Cross - Roads .
或者 , 在 这 叉 - 道路 .

或者，在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['hju:mər] .

A	sketch	of	Country	Life	and	Country	Humor	.
一个	草图	的	国家	生活	和	国家	幽默	.

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [baɪ]['ɜ:rnɪst] - .

With	a	frontispiece	by	Ernest	Fosbery	.
和	一个	卷首插图	经过	欧内斯特	-	.

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑ:rdʒ] 16mo , [klɔ:θ] , [gɪlt][tɑ:p] $1 . -

Large	16mo	,	cloth	,	gilt	top	$1	.	00
大的	16mo	,	布	,	镀金	顶部	$1	.	-

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] ; [ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

"	'	Asa	Holmes	;	or	,	At	the	Cross	-	Roads	'	is	the	most	delightful	,
"	-	阿萨	福尔摩斯	;	或者	,	在	这	叉	-	道路	-	是	这	最多	愉快	,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .

most	sympathetic	and	wholesome	book	that	has	been	published	in	a	long	while	.
最多	交感神经	和	健康	书	那	有	到过	已发布	在	一个	长的	尽管	.

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [taɪmz] .

"	—	Boston	Times	.
"	—	波士顿	《时代周刊》	.

——《波士顿时报》

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['henri] [bɜ:rn] .

THE	RIVAL	CAMPERS	;	Or	,	The	Adventures	of	Henry	Burns	.
这	竞争对手	露营者	;	或者	,	这	冒险	的	亨利	烧伤	.

宿敌露营者；或，亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ] ['ru:l] ['pɝ:li] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜ:rt] , [ænd; ənd]

A	story	of	a	party	of	typical	American	lads	,	courageous	,	alert	,	and
一个	故事	的	一个	派对	的	典型的	美国人	小伙子们	,	勇敢	,	警报	,	和

[æθ'letɪk] ,

athletic	,
运动	,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[hu:] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd] [ɔ:f] [ðə; ði] [meɪn] [koʊst] .

who	spend	a	summer	camping	on	an	island	off	the	Maine	coast	.
WHO	花费	一个	夏天	野营	在	一个	岛	离开	这	缅因州	海岸	.

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

何塞：我们的葡萄牙小表弟(Jose Our Little Portuguese Cousin)

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'floʊt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][praɪz] [jɑ:t] ['vaɪkɪŋ] .
THE RIVAL CAMPERS AFLOAT ; Or , The Prize Yacht Viking .
这 竞争对手 露营者 漂浮 ；或者， 这 奖 游艇 维京人 .

海上竞争的露营者；或者，奖品游艇维京号。

[baɪ] ['ru:l] ['pɝ:li] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['kæmpərz] " [ɑ:n]
This book is a continuation of the adventures of " The Rival Campers " on
这 书 是 一个 续篇 的 这 冒险 的 " 这 竞争对手 露营者 " 在
[ðer; ðər][praɪz] [jɑ:t] ['vaɪkɪŋ] .
their prize yacht Viking .
他们的 奖 游艇 维京人 .

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

[[ə; eɪ] - [fɔ:r]]
[A - 4]
[一个 - 4]

[A-4]

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'ʃɔ:r]
THE RIVAL CAMPERS ASHORE
这 竞争对手 露营者 岸上

岸上的竞争对手露营者

[baɪ] ['ru:l] ['pɝ:li] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [æz; əz] [wen] [ə'floʊt] .
" As interesting ashore as when afloat .
" 作为 有趣的 岸上 作为 什么时候 漂浮 .

“无论在岸上还是在水上，都同样引人入胜。”

" — [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
" — The Interior .
" — 这 内部的 .

“——内部。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['paiərits] ; [ɔ:r] , [dʒæk] ['hɑ:rvi:z] [əd'ventʃəz] .
THE RIVAL CAMPERS AMONG THE OYSTER PIRATES ; Or , Jack Harvey's Adventures .
这 竞争对手 露营者 之中 这 牡蛎 海盗 ；或者， 杰克 哈维的 冒险 .

牡蛎海盗中的竞争对手露营者；或者，杰克·哈维的冒险故事。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

" [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [lædz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]
" Just the type of book which is most popular with lads who are in their
" 只是 这 类型 的 书 哪个 是 最多 受欢迎的 和 小伙子们 WHO 是 在 他们的
['ɜːrli] [tiːnz] .
early teens .
早期的 青少年 .

“这正是十几岁男孩最喜欢的那种书。”

" — [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] .
" — The Philadelphia Item .
" 一 这 费城 物品 .

——《费城日报》。

['prizənəz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːləni] .
PRISONERS OF FORTUNE : A Tale of the Massachusetts Bay Colony .
囚犯 的 财富 : 一个 故事 的 这 马萨诸塞州 湾 殖民地 .

命运的囚徒：马萨诸塞湾殖民地的故事。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] $1 . -
Cloth decorative , with a colored frontispiece $1 . 50
布 装饰性的 , 和 一个 有色 卷首插图 $1 . -

布面装饰画，带彩色扉页，售价 1.50 美元

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
" There is an atmosphere of old New England in the book ,
" 那里 是 一个 气氛 的 老的 新的 英格兰 在 这 书 ,

“这本书里有一种古老新英格兰的氛围，”

[ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn][ˌrækɑːn'tɜːr][ə'baʊt][ðə; ði]['hɪroʊ] ,
the humor of the born raconteur about the hero ,
这 幽默 的 这 出生 说书人 关于 这 英雄 ,

天生的讲故事高手对英雄的幽默描述，

[huː] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔːri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,
who tells his story with the gravity of a preacher ,
WHO 讲述 他的 故事 和 这 重力 的 一个 牧师 ,

他讲述自己的故事时，语气庄重得像个传教士。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['hjuːmər] [ðæt] [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
but with a solemn humor that is irresistible .
但 和 一个 庄严 幽默 那 是 无法抗拒 .

但其中又带着一种令人无法抗拒的严肃幽默。

" — ['kəriər] - ['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Courier - Journal .
" 一 导游 - 杂志 .

——《信使日报》。

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['lidər] .
FAMOUS CAVALRY LEADERS .
著名的 骑兵 领导人 .

著名骑兵将领。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən] .
By Charles H . L . Johnston .
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿 .

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːrdʒ] 12mo , [wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] $1 . -
Large 12mo , With 24 illustrations $1 . 50
大的 12mo , 和 - 插图 $1 . -

大开本12开，含24幅插图，售价1.50美元

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Biographical sketches , with interesting anecdotes and reminiscences of the
传记 草图 , 和 有趣的 轶事 和 回忆录 的 这
['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [wɜːr; wər] ['lidər] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] .
heroes of history who were leaders of cavalry .
英雄 的 历史 WHO 是 领导人 的 骑兵 .

传记小传，附有历史上骑兵领袖的有趣轶事和回忆录。

" [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
" More of such books should be written ,
" 更多的 的 这样的 图书 应该 是 书面 ,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [wei] .
books that acquaint young readers with historical personages in a pleasant informal way .
图书 那 熟人 年轻的 读者 和 历史 人物 在 一个 令人愉快的 非正式 方式 .

以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物的书籍。

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .
" — N . Y . Sun .
" — N . 是 . 太阳 .

—纽约太阳报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs] .
FAMOUS INDIAN CHIEFS .
著名的 印度 酋长们 .

著名的印第安酋长。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən] .
By Charles H . L . Johnston .
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿 .

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , illustrated $1 . 50
大的 12mo , 插图 $1 . -

大开本12个月，带插图，售价1.50美元

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] ['gɪvz] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪvz] [huː]
In this book Mr . Johnston gives interesting sketches of the Indian braves who
在 这 书 先生 . 约翰斯顿 给予 有趣的 草图 的 这 印度 勇士们 WHO
[hæv; həv] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪnəns] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,
have figured with prominence in the history of our own land ,
有 想 和 显赫地位 在 这 历史 的 我们的 自己的 土地 ,

在这本书中，约翰斯顿先生生动地描绘了在我们国家历史上具有重要地位的印第安勇士们的形象。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌpaʊə'hætən] , [ðə; ði]['ɪndiən] ['sizər] ; ['mæsəsɔit] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;

including	Powhatan	,	the	Indian	Cæsar	;	Massasoit	,	the	friend	of	the	Puritans	;
包括	波瓦坦	,	这	印度	凯撒	;	马萨索伊特	,	这	朋友	的	这	清教徒	;

['panti,æk] , [ðə; ði] [red] [nə'poʊliən] ;

Pontiac	,	the	red	Napoleon	;
庞蒂亚克	,	这	红色的	拿破仑	;

其中包括印度凯撒波瓦坦；清教徒的朋友马萨索伊特；红色拿破仑庞蒂亚克；

[tɪ'kʌmsə] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːr] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ; ['sɪtɪŋ] [bʊl] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːr]

Tecumseh	,	the	famous	war	chief	of	the	Shawnees	;	Sitting	Bull	,	the	famous	war
特库姆塞	,	这	著名的	战争	首席	的	这	肖尼斯	;	坐着	公牛	,	这	著名的	战争

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ;

chief	of	the	Sioux	;
首席	的	这	苏族	;

特库姆塞，肖尼族著名酋长；坐牛，苏族著名酋长；

[dʒe'rɔni,məu] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ə'pætʃi] [tʃiːf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Geronimo	,	the	renowned	Apache	Chief	,	etc	.	,	etc	.
杰罗尼莫	,	这	著名	阿帕奇	首席	,	ETC	.	,	ETC	.

杰罗尼莫，著名的阿帕奇族酋长，等等。

[[ə; eɪ] - [faɪv]]

[	A	-	5	]
[	一个	-	5	]

[A-5]

['feɪməs] [skaʊts] .

FAMOUS	SCOUTS	.
著名的	侦察兵	.

著名童子军。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən] .

By	Charles	H	.	L	.	Johnston	.
经过	查尔斯	H	.	L	.	约翰斯顿	.

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	12mo	,	illustrated	$1	.	50
大的	12mo	,	插图	$1	.	-

大开本12个月，带插图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['dʒɔnstən] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ænd; ənd]

Mr	.	Johnston	gives	us	historical	facts	and	biographical	sketches	and
先生	.	约翰斯顿	给予	我们	历史	事实	和	传记	草图	和

['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] [huː] [meɪd] [neɪmz] [fɔːr; fər]

interesting	anecdotes	of	those	heroes	of	early	pioneer	days	who	made	names	for
有趣的	轶事	的	那些	英雄	的	早期的	先锋	天	WHO	制成	姓名	为了

[ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɑːrdi] [æd'ventʃəəz] [huː] [θrɔŋd] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

themselves	among	the	hardy	adventurers	who	thronged	the	border	.
他们自己	之中	这	耐寒的	冒险者	WHO	熙熙攘攘	这	边界	.

约翰斯顿先生为我们提供了早期拓荒时代英雄们的历史事实、传记素描和有趣的轶事，这些英雄在涌向边境的勇敢冒险者中声名鹊起。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][dʒen] . ['ɪzrɪəl] ['pʌtnəm] ; [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dænjəl] [buːn] ; [kɪt]

There	are	tales	of	Gen	.	Israel	Putnam	;	the	celebrated	Daniel	Boone	;	Kit
那里	是	故事	的	Gen	.	以色列	普特南	;	这	著名	丹尼尔	布恩	;	成套工具

['kɑːrsn] ,

Carson	,
卡森	,

这里有以色列·普特南将军、著名人物丹尼尔·布恩、基特·卡森的故事，

[ðə; ði]['noʊtɪd] [skaʊt] ; ['luːɪs] [ænd; ənd] ['klɑːrk] , [ðə; ði]['hɑːrdi] [ɪk'splɔrɚz] ; [ðə; ði][wɜːrld] - [rɪ'naʊnd]

the	noted	scout	;	Lewis	and	Clarke	,	the	hardy	explorers	;	the	world	-	renowned
这	著名的	侦察	;	刘易斯	和	克拉克	,	这	耐寒的	探险家	;	这	世界	-	著名

['bʌfəloʊ] [bɪl] ,

Buffalo	Bill	,
水牛	账单	,

著名侦察兵；坚韧的探险家刘易斯和克拉克；举世闻名的"野牛比尔"

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['feɪməs] [skaʊts] , [t'ræpəz] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] .

and	of	many	other	famous	scouts	,	trappers	and	pioneers	.
和	的	许多	其他	著名的	侦察兵	,	捕兽人	和	先驱者	.

以及许多其他著名的侦察兵、猎人和先驱者。

['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒoʊz] ['pærədaɪs] :

BEAUTIFUL	JOE'S	PARADISE	:
美丽的	乔的	天堂	:

美丽乔的天堂：

[ɔːr] , [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] .

Or	,	The	Island	of	Brotherly	Love	.
或者	,	这	岛	的	兄弟般的	爱	.

或者，《兄弟之爱之岛》。

[ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .

A	sequel	to	"	Beautiful	Joe	.
一个	续集	到	"	美丽的	乔	.

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .

"	By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe	.
"	经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔	.

"作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》的作者。

" [wʌn]['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

"	One	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	,	illustrated	$1	.	50
"	一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	,	插图	$1	.	-

"一卷，图书馆藏书，12开本，精装，带插图，售价1.50美元

" [ðɪs] [bʊk] [ri'vaivz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] - ['kæpətəli] .

"	This	book	revives	the	spirit	of	'	Beautiful	Joe	'	capitally	.
"	这	书	复苏	这	精神	的	-	美丽的	乔	-	资本	.

"这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] ['raɪətəs] [wɪð; wɪθ][fʌn] ,

It	is	fairly	riotous	with	fun	,
它	是	相当	暴乱的	和	乐趣	,

它相当热闹有趣，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn] [ðæt] [hæz; həz] [siːn]

and	is	about	as	unusual	as	anything	in	the	animal	book	line	that	has	seen
和	是	关于	作为	异常	作为	任何事物	在	这	动物	书	线	那	有	已见

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

它在动物书籍系列中算是非常独特的作品。

" — [ˌfɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] .

"	—	Philadelphia	Item	.
"	—	费城	物品	.

——《费城日报》

- ['tildə] [dʒeɪn] .
' **TILDA JANE .**
- 蒂尔达 简 .

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑ:rʃl] ['sɔ:ndəs] .
By Marshall Saunders .
经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn]['vɑ:l] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

" [aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] ['betər] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" I cannot think of any better book for children than this .
" 我 不能 思考 的 任何 更好的 书 为了 孩子们 比 这 .

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] .
I commend it unreservedly .
我 表彰 它 毫无保留 .

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saiərəs]
" — Cyrus
" — 赛勒斯

——居鲁士

['taʊnzənd] ['breidi] .
Townsend Brady .
汤森德 布雷迪 .

汤森·布雷迪。

- ['tildə] ['dʒeɪnz] ['ɔrfən] .
' **TILDA JANE'S ORPHANS .**
- 蒂尔达 简的 孤儿 .

《蒂尔达·简的孤儿们》。

[ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə] " - ['tildə][dʒeɪn] .
A sequel to " ' Tilda Jane .
一个 续集 到 " - 蒂尔达 简 .

《蒂尔达·简》的续集。

" [baɪ] ['mɑ:rʃl] ['sɔ:ndəs] .
" By Marshall Saunders .
" 经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯。

[wʌn]['vɑ:l] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

- ['tildə][dʒeɪn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
' **Tilda Jane is the same original , delightful girl , and as fond of her**
- 蒂尔达 简 是 这 相同的 原来的 , 愉快 女孩 , 和 作为 喜爱 的 她
['ænɪm(ə)l][pets][æz; əz]['evər] .
animal pets as ever .
动物 宠物 作为 曾经 .

蒂尔达·简还是那个可爱迷人的女孩，而且一如既往地喜爱她的宠物。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] .
THE STORY OF THE GRAVELEYS .
这 故事 的 这 格雷夫利 .

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] ['mɑ:rʃl] ['sɔ:ndəs] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['bju:tɪf(ə)l] ['dʒoʊz]['pærədaɪs] , "
By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe's Paradise , "
经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔的 天堂 , "

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tɪldə][dʒeɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" - Tilda Jane , " etc .
" - 蒂尔达 简 , " ETC .

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbreri] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] .
Library 12mo , cloth decorative .
图书馆 12mo , 布 装饰性的 .

图书馆12开本，布面装饰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][i:] . [bi:] . ['bæri] $1 . -
Illustrated by E . B . Barry $1 . 50
插图 经过 E . B . 巴里 $1 . -

EB Barry 插图，售价 1.50 美元

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
Here we have the haps and mishaps , the trials and triumphs , of a
这里 我们 有 这 发生 和 事故 , 这 试验 和 胜利 , 的 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] ['fæməli] ,
delightful New England family ,
愉快 新的 英格兰 家庭 ,

这里讲述的是一个令人愉快的新英格兰家庭的种种际遇，从喜怒哀乐到磨难与成功。

[ʌv; əv] [hu:z] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɜ:rdinəs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ðə; ði] ['ri:dər] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] .
of whose devotion and sturdiness it will do the reader good to hear .
的 谁 虔诚 和 坚固性 它 将要 做 这 读者 好的 到 听到 .

了解他的奉献精神和坚韧不拔的品质，对读者来说将是一件好事。

[bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] .
BORN TO THE BLUE .
出生 到 这 蓝色的 .

天生蓝色。

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By Florence Kimball Russel .
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 25
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['ɑ:rmi][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][pleɪnz] [bri:ðz] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs]
The atmosphere of army life on the plains breathes on every page of this
这 气氛 的 军队 生活 在 这 平原 呼吸 在 每一个 页 的 这
[dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪl] .
delightful tale .
愉快 故事 .

这部引人入胜的故事书的每一页都充满了平原军营生活的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] ['steɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [frʌn'tɪr]

The	boy	is	the	son	of	a	captain	of	U	.	S	.	cavalry	stationed	at	a	frontier
这	男生	是	这	儿子	的	一个	队长	的	U	.	S	.	骑兵	驻	在	一个	边境

[poʊst][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['regjuləz] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

post	in	the	days	when	our	regulars	earned	the	gratitude	of	a	nation	.
邮政	在	这	天	什么时候	我们的	常客	获得	这	感激	的	一个	国家	.

这个男孩是美国骑兵上尉的儿子，他的父亲曾是美国骑兵部队的一名上尉，在那个年代，我们的正规军赢得了全国人民的感激。

[[ə; eɪ] - [sɪks]]

[	A	-	6	]
[	一个	-	6	]

[A-6]

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [greɪ]

IN	WEST	POINT	GRAY
在	西方	观点	灰色的

在西点灰

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

"	Singularly	enough	one	of	the	best	books	of	the	year	for	boys	is	written	by
"	单独地	足够的	一	的	这	最好的	图书	的	这	年	为了	男孩们	是	书面	经过

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][laɪf][æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

a	woman	and	deals	with	life	at	West	Point	.
一个	女士	和	交易	和	生活	在	西方	观点	.

"特别的是，今年最适合男孩阅读的书籍之一是由一位女性撰写的，讲述的是西点军校的生活。"

[ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [wens] [soʊ] ['meni] ['hɪroʊz]

The	presentment	of	life	in	the	famous	military	academy	whence	so	many	heroes
这	呈报	的	生活	在	这	著名的	军队	学院	何处	所以	许多	英雄

[hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][ɪz][ˌriːə'lɪstɪk][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . " — [nuː]

have	graduated	is	realistic	and	enjoyable	.	"	—	New
有	毕业	是	实际的	和	令人愉悦	.	"	—	新的

这部作品真实而引人入胜地展现了这所培养了众多英雄的著名军事院校的生活。——《新》

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːrm] ['stɔːriz]

THE	SANDMAN	:	HIS	FARM	STORIES
这	睡魔	:	他的	农场	故事

睡魔：他的农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] .

By	William	J	.	Hopkins	.
经过	威廉	J	.	霍普金斯	.

作者：威廉·J·霍普金斯。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['eɪdə; 'edə] ['klɛndɪnɪn] ['wiljəmsn] .

With	fifty	illustrations	by	Ada	Clendenin	Williamson	.
和	五十	插图	经过	艾达	克伦丁	威廉姆森	.

配有艾达·克伦登宁·威廉姆森绘制的五十幅插图。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

大号 12 个月，装饰封面 1.50 美元

" [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

"	An	amusing	,	original	book	,	written	for	the	benefit	of	very	small	children	.
"	一个	有趣	,	原来的	书	,	书面	为了	这	益处	的	非常	小的	孩子们	.

“一本有趣、新颖的书，专为幼儿而写。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [bʊks] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ]

It	should	be	one	of	the	most	popular	of	the	year's	books	for	reading
它	应该	是	一	的	这	最多	受欢迎的	的	这	年	图书	为了	阅读

[tuː; tə] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

to	small	children	.
到	小的	孩子们	.

它应该会成为今年最受欢迎的儿童读物之一。

" — ['bʌfəloʊ]

"	—	Buffalo
"	—	水牛

“-水牛

[ɪk'spres] .

Express	.
表达	.

表达。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [mɔːr] [fɑːrm] ['stɔːriz]

THE	SANDMAN	:	MORE	FARM	STORIES
这	睡魔	:	更多的	农场	故事

睡魔：更多农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] .

By	William	J	.	Hopkins	.
经过	威廉	J	.	霍普金斯	.

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	,	fully	illustrated	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	完全	插图	$1	.	-

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['hɑːpkɪnzɪz][fɜːrst] ['eseɪ] [æt; ət]['bedtaɪm] ['stɔːriz] [met][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pruːv(ə)l][ðæt] [ðɪs]

Mr	.	Hopkins's	first	essay	at	bedtime	stories	met	with	such	approval	that	this
先生	.	霍普金斯的	第一的	散文	在	就寝时间	故事	遇见	和	这样的	赞同	那	这

['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] " ['sændmæn] " [teɪlz; 'teɪˌliz][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['iːgər] ['tʃɪldrən] .

second	book	of	"	Sandman	"	tales	was	issued	for	scores	of	eager	children	.
第二	书	的	"	睡魔	"	故事	曾是	发布	为了	得分	的	渴望的	孩子们	.

霍普金斯先生的第一篇睡前故事文章受到了热烈欢迎，因此出版了第二本《睡魔》故事集，供众多渴望阅读的孩子们阅读。

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ɪz] [pɔː'treid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mænər] .

Life	on	the	farm	,	and	out	-	of	-	doors	,	is	portrayed	in	his	inimitable	manner	.
生活	在	这	农场	,	和	出去	-	的	-	门	,	是	描绘	在	他的	无比	方式	.

他以独树一帜的方式描绘了农场生活和户外生活。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔ:riz]
THE SANDMAN : HIS SHIP STORIES
这 睡魔 : 他的 船 故事

睡魔：他的船的故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑ:pkɪnz] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['sændmæn] : [hɪz; ɪz][fɑ:rm] ['stɔ:riz] , "
By William J . Hopkins , author of " The Sandman : His Farm Stories , "
经过 威廉 J . 霍普金斯 , 作者 的 " 这 睡魔 : 他的 农场 故事 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

作者：威廉·J·霍普金斯，著有《睡魔：他的农场故事》等作品。

[lɑ:rdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , decorative cover , fully illustrated $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

" ['tʃɪldrən] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [ði:z] ['stɔ:riz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
" Children call for these stories over and over again .
" 孩子们 称呼 为了 这些 故事 超过 和 超过 再次 .

孩子们一遍又一遍地要求听这些故事。

" — [ʃɪ'kɑ:goʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['i:vnɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [si:] ['stɔ:riz]
THE SANDMAN : HIS SEA STORIES
这 睡魔 : 他的 海 故事

睡魔：他的海洋故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑ:pkɪnz] .
By William J . Hopkins .
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑ:rdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , decorative cover , fully illustrated $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

[i:tʃ] [jɪr] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ju'ni:k] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d]
Each year adds to the popularity of this unique series of stories to be read
每个 年 添加 到 这 人气 的 这 独特的 系列 的 故事 到 是 读
[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][æt; ət][bed][taɪm][ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .
to the little ones at bed time and at other times .
到 这 小的 一个 在 床 时间 和 在 其他 时代 .

这套独特的系列故事书每年都越来越受欢迎，适合在睡前或其他时间读给孩子们听。

[[ə; eɪ] - ['sɛvən]]
[A - 7]
[一个 - 7]

[ə; eɪ] ['teksəs] [blu:] ['bɑ:nɪt]
A **TEXAS** **BLUE** **BONNET**
一个 德克萨斯州 蓝色的 引擎盖

德克萨斯蓝帽花

[baɪ][ə'mi:liə] ['ɛli:ət] .
By **Emilia** **Elliott** **.**
经过 艾米莉亚 埃利奥特 .

作者：艾米莉亚·艾略特。

12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] , [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['bri:zi] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði]
This **is** **the** **story** **of** **a** **warm** **-** **hearted** **,** **impulsive** **and** **breezy** **girl** **of** **the**
这 是 这 故事 的 一个 温暖的 - 心地 , 冲动 和 微风 女孩 的 这
[ˌsaʊθ'west] ,
Southwest **,**
西南 ,

这是一个关于美国西南部一位热情、冲动、开朗女孩的故事。

[hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [ræntʃ] .
who **has** **lived** **all** **her** **life** **on** **a** **big** **ranch** **.**
WHO 有 居住地 全部 她 生活 在 一个 大的 牧场 .

她一生都生活在一个大牧场里。

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] ,
She **comes** **to** **the** **far** **East** **for** **a** **long** **visit** **,**
她 来 到 这 远的 东方 为了 一个 长的 访问 ,

她来远东进行长期访问，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [iks'piəriənsiz] " [ʌp] [nɔ:rθ] " [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ri:dɪŋ] .
and **her** **experiences** **"** **up** **North** **"** **are** **indeed** **delightful** **reading** **.**
和 她 经历 " 向上 北 " 是 的确 愉快 阅读 .

她在"北方"的经历读来确实令人愉悦。

[blu:] ['bɑ:nɪt] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l][gɜ:rl] ['ri:dɚz] .
Blue **Bonnet** **is** **sure** **to** **win** **the** **hearts** **of** **all** **girl** **readers** **.**
蓝色的 引擎盖 是 当然 到 赢 这 心 的 全部 女孩 读者 .

《蓝帽花》一定会赢得所有女读者的喜爱。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl]
THE **DOCTOR'S** **LITTLE** **GIRL**
这 医生的 小的 女孩

医生的小女孩

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['pʊsi] - [kæt] [taʊn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By **Marion** **Ames** **Taggart** **,** **author** **of** **"** **Pussy** **-** **Cat** **Town** **,** **"** **etc** **.**
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特 , 作者 的 " 猫 - 猫 镇 , " ETC .

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特，《小猫小镇》等作品的作者。

[wʌn]['vɑ:l] . , ['laɪbreri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
One **vol** **.** **,** **library** **12mo** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
一 卷 . , 图书馆 12mo , 插图 $1 . -

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kɑ:mræd] ['fɑ:ðər] ,
A **thoroughly** **enjoyable** **tale** **of** **a** **little** **girl** **and** **her** **comrade** **father** **,**
一个 彻底 令人愉悦 故事 的 一个 小的 女孩 和 她 同志 父亲 ,

这是一个关于小女孩和她身为战友的父亲的非常有趣的故事。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [veɪn][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃaɪldz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
written **in** **a** **delightful** **vein** **of** **sympathetic** **comprehension** **of** **the** **child's** **point** **of**
书面 在 一个 愉快 静脉 的 交感神经 理解 的 这 孩子的 观点 的
[vju:] .
view **.**
看法 .

文章以令人愉悦的笔触，展现了对孩子视角的同情和理解。

[swi:t] ['nænsi]
SWEET **NANCY**
甜的 南希

甜心南希

[ðə; ðɪ] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑ:ktɚz] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
The **Further** **Adventures** **of** **the** **Doctor's** **Little** **Girl** **.**
这 更远 冒险 的 这 医生的 小的 女孩 .

博士小女儿的后续冒险。

[baɪ]['meərɪən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt] .
By **Marion** **Ames** **Taggart** **.**
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特 .

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn]['vɑ:l] . , ['laɪbreri] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
One **vol** **.** **,** **library** **,** **12mo** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
一 卷 . , 图书馆 , 12mo , 插图 $1 . -

一卷，图书馆藏书，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [bʊk] , [ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [telz] [haʊ] ['nænsi] [bɪ'kʌmz] [ɪn][fækt] " [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktɚz] [ə'sɪstənt] ,
In **the** **new** **book** **,** **the** **author** **tells** **how** **Nancy** **becomes** **in** **fact** **"** **the** **doctor's** **assistant** **,**
在 这 新的 书 , 这 作者 讲述 如何 南希 变成 在 事实 " 这 医生的 助手 ,

在新书中，作者讲述了南希如何成为"医生的助手"。

" [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ʃed] ['hæpinəs] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
" **and** **continues** **to** **shed** **happiness** **around** **her** **.**
" 和 继续 到 棚 幸福 大约 她 .

并继续将快乐传递给周围的人。

[kɑ:r'loʊtə]
CARLOTA
卡洛塔

卡洛塔

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sæn] ['geɪbriəl] ['mɪʃ(ə)n] .
A **Story** **of** **the** **San** **Gabriel** **Mission** **.**
一个 故事 的 这 圣 加布里埃尔 使命 .

圣加布里埃尔教堂的故事。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑ:rgrət] [fɑ:ks] .
By **Frances** **Margaret** **Fox** **.**
经过 弗朗西丝 玛格丽特 狐狸 .

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[smɔ:l] ['kwɔ:rtoʊ] , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['eθəlind]
Small **quarto** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **and** **decorated** **in** **colors** **by** **Ethelind**
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 埃瑟琳德
['rɪdʒˌweɪ] $1 . -
Ridgway **$1** **.** **00**
里奇韦 $1 . -

小四开本，布面精装，埃瑟琳·里奇韦绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][æz; əz][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ]
" It is a pleasure to recommend this little story as an entertaining
" 它 是 一个 乐趣 到 推荐 这 小的 故事 作为 一个 娱乐
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
contribution to juvenile literature .
贡献 到 少年 文学 .

"我很高兴推荐这个小故事，它为青少年文学增添了不少乐趣。"

" — [ðə; ðiː] [nuː] [jɔːk] [sʌn] .
" — The New York Sun .
" — 这 新的 约克 太阳 .

——《纽约太阳报》

[ðə; ðiː]['sev(ə)n] ['krɪsməs] ['kændlz]
THE SEVEN CHRISTMAS CANDLES
这 七 圣诞节 蜡烛

七支圣诞蜡烛

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks] .
By Frances Margaret Fox .
经过 弗朗西丝 玛格丽特 狐狸 .

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri]
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by E . B . Barry
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 E . B . 巴里
$1 . -
$1 . 00
$1 . -

小四开本，布面精装，由EB Barry绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

[mɪs] ['fɑːksəz] [nuː] [bʊk] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌməl'veɪni] ['tʃɪldrən] .
Miss Fox's new book deals with the fortunes of the delightful Mulvaney children .
错过 狐狸的 新的 书 交易 和 这 财富 的 这 愉快 穆尔瓦尼 孩子们 .

福克斯小姐的新书讲述了可爱的穆尔瓦尼家孩子们的命运。

['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [waɪz] [men]
SEVEN LITTLE WISE MEN
七 小的 明智的 男士

七个小智者

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks] .
By Frances Margaret Fox .
经过 弗朗西丝 玛格丽特 狐狸 .

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] $1 . -
Small quarto , cloth decorative , illustrated in colors by E . B . Barry $1 . 00
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 在 颜色 经过 E . B . 巴里 $1 . -

小四开本，布面精装，E.B. Barry 彩色插图，售价 1.00 美元。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] ['stɔːri] [mɪs] [fɑːks] [rɪ'leɪts] [haʊ] ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huː] [lɪvd] [ɪn] ['sʌni] [ˌkælə'fɔːrniə]
In this new story Miss Fox relates how seven little children , who lived in Sunny California
在 这 新的 故事 错过 狐狸 相关 如何 七 小的 孩子们 , WHO 居住地 在 阳光明媚 加利福尼亚州
,
,
,

在这篇新故事中，福克斯小姐讲述了七个住在阳光明媚的加利福尼亚州的小孩的故事。

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] .
prepared for the great Christmas Festival .
准备 为了 这 伟大的 圣诞节 节日 .

为盛大的圣诞节庆典做好准备。

[[ə; eɪ] - [eɪt]]
[A - 8]
[一个 - 8]

[A-8]

['pʊsi] - [kæt] [taʊn]
PUSSY - CAT TOWN
猫 - 猫 镇

猫咪小镇

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɜ˞t] .
By Marion Ames Taggart .
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特 .

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɜ˞z] $1 . -
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors $1 . 00
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 $1 . -

小四开本，布面精装，彩色插图装饰，售价 1.00 美元

" ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðer; ðər]
" Anything more interesting than the doings of the cats in this story , their
" 任何事物 更多的 有趣的 比 这 行为 的 这 猫 在 这 故事 , 他们的
['hjuːmər] ,
humor ,
幽默 ,

“除了故事中猫咪们的行为和幽默感之外，还有什么更有趣的吗？”

[ðer; ðər] ['wɪzdəm] , [ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm] , [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
their wisdom , their patriotism , would be hard to imagine .
他们的 智慧 , 他们的 爱国主义 , 会 是 难的 到 想象 .

他们的智慧和爱国情怀，简直难以想象。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ðə; ði] ['roʊziz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ]
THE ROSES OF SAINT ELIZABETH
这 玫瑰 的 圣 伊丽莎白

圣伊丽莎白的玫瑰

[baɪ][dʒeɪn] [skɔt] ['wʊdrəf] .
By Jane Scott Woodruff .
经过 简 斯科特 伍德拉夫 .

作者：简·斯科特·伍德拉夫。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɜ˞z] [baɪ] ['ædəleɪd]
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Adelaide
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 阿德莱德
['ɛvɜ˞ˌhɑːrt] $1 . -
Everhart $1 . 00
埃弗哈特 $1 . -

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:z] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['kerteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]
This **is** **a** **charming** **little** **story** **of** **a** **child** **whose** **father** **was** **caretaker** **of** **the**
这 是 一个 迷人 小的 故事 的 一个 孩子 谁 父亲 曾是 看护人 的 这
[greɪt] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:buək] .
great **castle** **of** **the** **Wartburg** **.**
伟大的 城堡 的 这 瓦特堡 .

这是一个迷人的小故事，讲述了一个孩子和他的父亲——瓦特堡这座宏伟城堡的看守人——之间的故事。

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [bʊk]
GABRIEL **AND** **THE** **HOUR** **BOOK**
加布里埃尔 和 这 小时 书

加百列与时辰书

[baɪ] ['ɛvəˌli:n] [staɪn] .
By **Evaleen** **Stein** **.**
经过 伊芙琳 斯坦因 .

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔ:l] ['kwɔ:rtoʊ] , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['ædəleɪd]
Small **quarto** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **and** **decorated** **in** **colors** **by** **Adelaide**
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 阿德莱德
['ɛvɚˌhɑ:rt] $1 . -
Everhart **$1** **.** **00**
埃弗哈特 $1 . -

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

['geɪbriəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [hu:] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]
Gabriel **was** **a** **loving** **,** **patient** **,** **little** **French** **lad** **,** **who** **assisted** **the** **monks** **in** **the**
加布里埃尔 曾是 一个 爱 , 病人 , 小的 法语 小伙子 , WHO 协助 这 僧侣 在 这
[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [deɪz] ,
long **ago** **days** **,**
长的 前 天 ,

加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侣们。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] .
when **all** **the** **books** **were** **written** **and** **illuminated** **by** **hand** **,** **in** **the** **monasteries** **.**
什么时候 全部 这 图书 是 书面 和 照明 经过 手 , 在 这 修道院 .

当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs]
A **LITTLE** **SHEPHERD** **OF** **PROVENCE**
一个 小的 牧羊人 的 普罗旺斯

普罗旺斯的小牧羊人

[baɪ] ['ɛvəˌli:n] [staɪn] .
By **Evaleen** **Stein** **.**
经过 伊芙琳 斯坦因 .

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔ:l] ['kwɔ:rtoʊ] , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ][ˌdaɪ'ænθə] ['hɔrn] ['ma:ləu] $1 . -
Small **quarto** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **in** **colors** **by** **Diantha** **Horne** **Marlowe** **$1** **.** **00**
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 在 颜色 经过 迪安莎 霍恩 马洛 $1 . -

小四开本，布面精装，迪安莎·霍恩·马洛彩色插图，售价1.00美元

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [leɪm] [dʒi:n] , [ə; eɪ]['goʊthɜ:rd][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,
This **is** **the** **story** **of** **Little** **lame** **Jean** **,** **a** **goatherd** **of** **Provence** **,**
这 是 这 故事 的 小的 瘸 让 , 一个 牧羊人 的 普罗旺斯 ,

这是普罗旺斯一位名叫让的小瘸腿牧羊人的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən][goʊt] " [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [gɑːrd] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n]

and	of	the	"	golden	goat	"	who	is	supposed	to	guard	a	hidden
和	的	这	"	金的	山羊	"	WHO	是	据称	到	警卫	一个	隐

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

还有那只据说守护着隐藏宝藏的"金山羊"。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['ɔːtəməbiːl]

THE	ENCHANTED	AUTOMOBILE
这	迷人的	汽车

魔法汽车

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]['meri] [dʒeɪ] . ['sæfɚd] .

Translated	from	the	French	by	Mary	J	.	Safford	.
翻译	从	这	法语	经过	玛丽	J	.	萨福德	.

由 Mary J. Safford 从法语翻译。

[smɔːl]['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd]['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ]['ednə][em] .

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Edna	M	.
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃德娜	M	.

['sɔːjər] $1 . -

Sawyer	$1	.	00
索耶	$1	.	-

小四开本，布面精装，埃德娜·M·索耶绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

" [æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [frentʃ] ['feri] - [teɪl] [wɪtʃ] ['ferli] ['reidieits] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər]

"	An	up	-	to	-	date	French	fairy	-	tale	which	fairly	radiates	the	spirit	of	the	hour
"	一个	向上	-	到	-	日期	法语	仙女	-	故事	哪个	相当	辐射	这	精神	的	这	小时

, — [ʌn'siːsɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] .

,	—	unceasing	diligence	.
,	一	不断	勤勉	.

"这是一部与时俱进的法国童话，它充分展现了时代的精神——不懈的努力。"

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .

"	—	Chicago	Record	-	Herald	.
"	一	芝加哥	记录	-	先驱报	.

——《芝加哥记录先驱报》

[oʊ] - [hɑːrt] - [sæn]

O	-	HEART	-	SAN
哦	-	心	-	SAN

O-HEART-SAN

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][gɜːrl] .

The	Story	of	a	Japanese	Girl	.
这	故事	的	一个	日本人	女孩	.

一个日本女孩的故事。

[baɪ]['helən] ['ɛgəlstən] ['hæskəl] .

By	Helen	Eggleston	Haskell	.
经过	海伦	埃格尔斯顿	哈斯克尔	.

作者：海伦·埃格尔斯顿·哈斯克尔。

[smɔːl]['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd]['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ][fræŋk][piː] .

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Frank	P	.
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	坦率	P	.

['ferˌbæŋks] $1 . -

Fairbanks	$1	.	00
费尔班克斯	$1	.	-

小四开本，布面精装，弗兰克·P·费尔班克斯绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

" [ðə; ði]['stɔ:ri] [kʌmz] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

"	The	story	comes	straight	from	the	heart	of	Japan	.
"	这	故事	来	直的	从	这	心	的	日本	.

“这个故事直接取材于日本的内心世界。”

[frʌm; frəm] ['evri] [peɪdʒ] [bri:ðz] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ti:] [li:vz] , ['tʃeri] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]

From	every	page	breathes	the	fragrance	of	tea	leaves	,	cherry	blossoms	and
从	每一个	页	呼吸	这	香味	的	茶	树叶	,	樱桃	花朵	和

[kri'sænθəməmz] .

chrysanthemums	.
菊花	.

每一页都散发着茶叶、樱花和菊花的芬芳。

" — [ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ][ɪn'tɜ:r] - ['oʊʃ(ə)n] .

"	—	The	Chicago	Inter	-	Ocean	.
"	—	这	芝加哥	国际	-	海洋	.

——芝加哥跨洋号。

[[ə; eɪ] - [naɪn]]

[	A	-	9	]
[	一个	-	9	]

[A-9]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['ælən] [west] .

THE	YOUNG	SECTION	-	HAND	;	Or	,	The	Adventures	of	Allan	West	.
这	年轻的	部分	-	手	;	或者	,	这	冒险	的	艾伦	西方	.

年轻的工段员；或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

[baɪ] ['bɜ:rtn] [i:] . ['sti:vnsn] .

By	Burton	E	.	Stevenson	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['sti:vənsənz] ['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ]['mænli] [læd] [ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] ,

Mr	.	Stevenson's	hero	is	a	manly	lad	of	sixteen	,
先生	.	史蒂文森的	英雄	是	一个	男子气概	小伙子	的	十六	,

史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。

[hu:] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] ['westərn] ['reɪlroʊd] ,

who	is	given	a	chance	as	a	section	-	hand	on	a	big	Western	railroad	,
WHO	是	给定	一个	机会	作为	一个	部分	-	手	在	一个	大的	西	铁路	,

谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工?

[ænd; ənd] [hu:z] [iks'piəriənsiz] [ɑ:r; ər][æz; əz]['ri:əl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['θrɪlɪŋ] .

and	whose	experiences	are	as	real	as	they	are	thrilling	.
和	谁	经历	是	作为	真实的	作为	他们	是	惊险	.

他们的经历既真实又惊险刺激。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃər] .

THE	YOUNG	TRAIN	DISPATCHER	.
这	年轻的	火车	调度员	.

年轻的列车调度员。

[baɪ] ['bɜ:rtn] [i:] . ['sti:vnsn] .

By	Burton	E	.	Stevenson	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ə; eɪ] ['betər] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [hæz; həz]['nevər] [left] [æn; ən] [ə'merɪkən] [pres] .
" A better book for boys has never left an American press .
" 一个 更好的 书 为了 男孩们 有 绝不 左边 一个 美国人 按 .

“美国出版社从未出版过比这更好的男孩读物。”

" — ['sprɪŋfiːld]
" — Springfield
" — 斯普林菲尔德

——斯普林菲尔德

['juːniən] .
Union .
联盟 .

联盟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] ['mæstər] .
THE YOUNG TRAIN MASTER .
这 年轻的 火车 掌握 .

年轻的火车大师。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] .
By Burton E . Stevenson .
经过 伯顿 E . 史蒂文森 .

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Nothing better in the way of a book of adventure for boys in which the
" 没有什么 更好的 在 这 方式 的 一个 书 的 冒险 为了 男孩们 在 哪个 这
[æktʃʊ'ælɪtiz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [weɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] .
actualities of life are set forth in a practical way could be devised or written .
现实情况 的 生活 是 放 前进 在 一个 实际的 方式 可以 是 设计 或者 书面 .

“对于男孩来说，没有什么比这本以实用方式展现生活现实的冒险故事更好的了。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['kæptɪn] [dʒæk] ['lɔːrəmər] .
CAPTAIN JACK LORIMER .
队长 杰克 洛里默 .

杰克·洛里默船长。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ][faɪn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [ə'raʊnd][ə'merɪkən][haɪ] - [sku:l][bɔɪ] .

Jack	is	a	fine	example	of	the	all	-	around	American	high	-	school	boy	.
杰克	是	一个	美好的	例子	的	这	全部	-	大约	美国人	高的	-	学校	男生	.

杰克是美国高中男生的典型代表。

[dʒæk] [lɔrɪmɚz] ['tʃæmpi:ənz] ; [ɔ:r] , [spɔ:rts][ɑ:n][lænd][ænd; ənd] [leɪk] .

JACK	LORIMER'S	CHAMPIONS	;	Or	,	Sports	on	Land	and	Lake	.
杰克	洛里默的	冠军	;	或者	,	运动的	在	土地	和	湖	.

杰克·洛里默的冠军；或者，陆地和湖泊上的运动。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .

By	Winn	Standish	.
经过	温恩	斯坦迪什	.

作者：温·斯坦迪什。

[skwer] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [bʊk] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɔɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æθ'letɪks] ,

"	It	is	exactly	the	sort	of	book	to	give	a	boy	interested	in	athletics	,
"	它	是	确切地	这	种类	的	书	到	给	一个	男生	感兴趣的	在	竞技	,

“对于对体育运动感兴趣的男孩来说，这正是一本绝佳的书。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə]['ɔ:lweɪz] - [pleɪ] [fer] .

for	it	shows	him	what	it	means	to	always	'	play	fair	.
为了	它	演出	他	什么	它	方法	到	总是	-	玩	公平的	.

因为它让他明白了“公平竞争”的意义。

- " — [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['trɪbju:n] .

'	"	—	Chicago	Tribune	.
-	"	—	芝加哥	论坛	.

——《芝加哥论坛报》。

[dʒæk] [lɔrɪmɚz] ['hɑ:lədeɪz] ;

JACK	LORIMER'S	HOLIDAYS	;
杰克	洛里默的	假期	;

杰克·洛里默的假期；

[ɔ:r] , ['mɪlˌveɪl] [haɪ] [ɪn][kæmp] .

Or	,	Millvale	High	in	Camp	.
或者	,	米尔维尔	高的	在	营	.

或者，米尔维尔高中在营地。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .

By	Winn	Standish	.
经过	温恩	斯坦迪什	.

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Illustrated	$1	.	50
插图	$1	.	-

插图版 1.50 美元

[fʊl] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][fʌn] ,

Full	of	just	the	kind	of	fun	,
满的	的	只是	这	种类	的	乐趣	,

充满了各种乐趣，

[spɔ:rts][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['helθi] ['maɪndɪd] ['jʌŋstər] [tu:; tə] [ˌemju'leɪʃn] .

sports	and	adventure	to	excite	the	healthy	minded	youngster	to	emulation	.
运动的	和	冒险	到	激发	这	健康	有思想	青少年	到	仿真	.

体育运动和冒险活动能够激发身心健康的青少年去模仿。

[dʒæk] [lɔrɪmɝz] ['sʌbstɪtu:t] ;
JACK LORIMER'S SUBSTITUTE ;
杰克 洛里默的 代替 ;

杰克·洛里默的替补；

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] .
Or , The Acting Captain of the Team .
或者 , 这 表演 队长 的 这 团队 .

或者，球队的代理队长。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

[ɑ:n][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [saɪd] , [ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ʌp] ['fʊtbɔ:l] , ['reslɪŋ] , [tə'bɑ:gənɪŋ] ,
On the sporting side , this book takes up football , wrestling , tobogganing ,
在 这 体育 边 , 这 书 需要 向上 足球 , 摔角 , 雪橇 ,

在体育方面，这本书涵盖了足球、摔跤、雪橇运动等项目。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] ['stɔ:ri][pər'hæps][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ɪts] ['pri:disesəz] .
but it is more of a school story perhaps than any of its predecessors .
但 它 是 更多的 的 一个 学校 故事 也许 比 任何 的 它是 前任 .

但它或许比之前的任何一部作品都更像一部校园故事。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 10]
[一个 - -]

[A-10]

[ðə; ði] [red] ['fɛðɝz] .
THE RED FEATHERS .
这 红色的 羽毛 .

红色的羽毛。

[baɪ] ['θiədɔ:] ['rɑ:bərts] .
By Theodore Roberts .
经过 西奥多 罗伯茨 .

作者：西奥多·罗伯茨。

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ðə; ði] [red] ['fɛðɝz] " [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [bɔɪ] [hu:]
" The Red Feathers " tells of the remarkable adventures of an Indian boy who
" 这 红色的 羽毛 " 讲述 的 这 卓越 冒险 的 一个 印度 男生 WHO
[lɪvd] [ɪn][ðə; ði][stoʊn][eɪdʒ] ,
lived in the Stone Age ,
居住地 在 这 石头 年龄 ,

《红羽毛》讲述了一个生活在石器时代的印第安男孩的非凡冒险故事。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
many years ago , when the world was young .
许多 年 前 , 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 .

很多年前，当世界还很年轻的时候。

['flaɪɪŋ] ['plʌvərˌploʊvər] .
FLYING **PLOVER** **.**
飞行 鸻 .

飞鸻。

[baɪ] ['θiədɔ:] ['rɑ:bərts] .
By **Theodore** **Roberts** **.**
经过 西奥多 罗伯茨 .

作者：西奥多·罗伯茨。

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] .
Cloth **decorative** **.**
布 装饰性的 .

布料装饰品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] $1 . -
Illustrated **by** **Charles** **Livingston** **Bull** **$1** **.** **00**
插图 经过 查尔斯 利文斯顿 公牛 $1 . -

查尔斯·利文斯顿·布尔插图 1.00美元

[skwɑ:t] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] ['ɪndiən] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]
Squat **-** **By** **-** **The** **-** **Fire** **is** **a** **very** **old** **and** **wise** **Indian** **who** **lives** **alone** **with**
蹲 - 经过 - 这 - 火 是 一个 非常 老的 和 明智的 印度 WHO 生活 独自的 和
[hɜ:r; hər] ['grænsʌn] ,
her **grandson** **,**
她 孙子 ,

“篝火旁蹲着的人”是一位非常年老睿智的印第安人，她独自和她的孙子住在一起。

" ['flaɪɪŋ] ['plʌvərˌploʊvər] , " [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] .
" **Flying** **Plover** **,** **"** **to** **whom** **she** **tells** **the** **stories** **each** **evening** **.**
" 飞行 鸻 , " 到 谁 她 讲述 这 故事 每个 晚上 .

她每天晚上都会给“飞翔的鸻”讲故事。

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] .
COMRADES **OF** **THE** **TRAILS** **.**
同志们 的 这 小径 .

同路战友。

[baɪ][dʒi:] . [i:] . ['θiədɔ:] ['rɑ:bərts] .
By **G** **.** **E** **.** **Theodore** **Roberts** **.**
经过 G . E . 西奥多 罗伯茨 .

作者：GE·西奥多·罗伯茨。

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] .
Cloth **decorative** **.**
布 装饰性的 .

布料装饰品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] $1 . -
Illustrated **by** **Charles** **Livingston** **Bull** **$1** **.** **50**
插图 经过 查尔斯 利文斯顿 公牛 $1 . -

查尔斯·利文斯顿·布尔插图，售价 1.50 美元

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrləs] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [læd] , [dɪk] ['ræmzi] , [hu:] , ['æftər][ðə; ði] [deθ]
The **story** **of** **a** **fearless** **young** **English** **lad** **,** **Dick** **Ramsey** **,** **who** **,** **after** **the** **death**
这 故事 的 一个 无畏 年轻的 英语 小伙子 , 迪克 拉姆齐 , WHO , 后 这 死亡
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,
of **his** **father** **,**
的 他的 父亲 ,

这是一个关于无所畏惧的英国小伙子迪克·拉姆齐的故事。在他父亲去世后，

[krɔsiz] [ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['træpər] [ɪn][ðə; ði]
crosses **the** **seas** **and** **takes** **up** **the** **life** **of** **a** **hunter** **and** **trapper** **in** **the**
十字架 这 海域 和 需要 向上 这 生活 的 一个 猎人 和 捕兽人 在 这
[kə'neɪdiən] ['fɔrists] .
Canadian **forests** **.**
加拿大 森林 .

他远渡重洋，来到加拿大森林，过上了猎人和捕兽人的生活。

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['indiəns] .
LITTLE **WHITE** **INDIANS** **.**
小的 白色的 印度人 .

小白印第安人。

[baɪ] ['fæni] [i:] . ['ɑ:strəndɚ] .
By **Fannie** **E** **.** **Ostrander** **.**
经过 房利美 E . 奥斯特兰德 .

作者：范妮·E·奥斯特兰德。

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **25**
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.25 美元

" [ə; eɪ] [braɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pi:l] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][ðə; ði] - [meɪk] - [bɪ'li:v] -
" **A** **bright** **,** **interesting** **story** **which** **will** **appeal** **strongly** **to** **the** **'** **make** **-** **believe** **'**
" 一个 明亮的 , 有趣的 故事 哪个 将要 上诉 强烈 到 这 - 制作 - 相信 -
['ɪnstɪŋkt][ɪn] ['tʃɪldrən] ,
instinct **in** **children** **,**
本能 在 孩子们 ,

"这是一个生动有趣的故事，能够强烈激发孩子们天马行空的想象力。"

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['helθi] , ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] - [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] . -
and **will** **give** **them** **a** **healthy** **,** **active** **interest** **in** **'** **the** **simple** **life** **.** **'**
和 将要 给 他们 一个 健康 , 积极的 兴趣 在 - 这 简单的 生活 . -

这将使他们对"简单的生活"产生健康、积极的兴趣。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌn] [baɪ] ['fæni] [i:] . ['ɑ:strəndɚ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['indiəns] .
" **THE** **BOY** **WHO** **WON** **By** **Fannie** **E** **.** **Ostrander** **,** **author** **of** **"** **Little** **White** **Indians** **.**
" 这 男生 WHO 韩元 经过 房利美 E . 奥斯特兰德 , 作者 的 " 小的 白色的 印度人 .

《赢得比赛的男孩》，作者是范妮·E·奥斯特兰德，她是《小白印第安人》的作者。

" 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɑ:r] . ['fɛrɪŋtən] [ɪl'wɛl] $1 . -
" **12mo** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **by** **R** **.** **Farrington** **Elwell** **$1** **.** **25**
" 12mo , 布 装饰性的 , 插图 经过 拉 . 法灵顿 埃尔韦尔 $1 . -

12开本，布面精装，R. Farrington Elwell 插图，售价1.25美元

[ə; eɪ][kəm'pænjən] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə] " ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['indiəns] " [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A **companion** **volume** **to** **"** **Little** **White** **Indians** **"** **continuing** **the** **adventures** **of** **the**
一个 伴侣 体积 到 " 小的 白色的 印度人 " 继续 这 冒险 的 这
['dɪfrənt] " [traɪbz] ,
different **"** **tribes** **,**
不同的 " 部落 ,

《小白印第安人》的姊妹篇，继续讲述不同"部落"的冒险故事。

" [hu:z] " ['du:ɪŋz] " [wɜ:r; wər][soʊ]['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['vɑ:ljəm] .
" **whose** **"** **doings** **"** **were** **so** **interestingly** **told** **in** **the** **earlier** **volume** **.**
" 谁 " 行为 " 是 所以 有趣的是 讲述 在 这 早些时候 体积 .

"其'事迹'在前一卷中已有精彩的描述。"

[ma:tʃiŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rgən] .
MARCHING **WITH** **MORGAN** **.**
行军 和 摩根 .

与摩根一起行进。

[haʊ] ['dɑːnld] ['lʌvl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

How	**Donald**	**Lovell**	**Became**	**a**	**Soldier**	**of**	**the**	**Revolution**	**.**
如何	唐纳德	洛弗尔	成为	一个	士兵	的	这	革命	.

唐纳德·洛弗尔如何成为一名革命战士。

[baɪ][dʒɑːn][viː] . [leɪn] .

By	**John**	**V**	**.**	**Lane**	**.**
经过	约翰	V	.	车道	.

作者：约翰·V·莱恩。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	**decorative**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['bɔɪz] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mənt'gʌməri] [ænd; ənd]['ɑːrnəld]

This	**is**	**a**	**splendid**	**boy's**	**story**	**of**	**the**	**expedition**	**of**	**Montgomery**	**and**	**Arnold**
这	是	一个	灿烂	男孩们	故事	的	这	远征	的	蒙哥马利	和	阿诺德

[ə'genst] [kə'bek] .

against	**Quebec**	**.**
反对	魁北克	.

这是一个精彩的男孩故事，讲述了蒙哥马利和阿诺德远征魁北克的经历。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Punctuation	**errors**	**were**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
标点	错误	是	已更正	没有	笔记	.

标点错误已在未注明的情况下予以更正。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] " ([tuː; tə] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] , [wer] [ðer; ðər])

Page	**70**	**,**	**"**	**Guimãraes**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**Guimarães**	**"**	**(**	**to**	**Guimarães**	**,**	**where**	**there**	**)**
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	吉马良斯	"	(	到	吉马良斯	,	在哪里	那里	)

第70页，“Guimãraes”改为“Guimarães”（到吉马良斯，那里）

[peɪdʒ] - , " [ə; eɪ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] (- ['deius, 'diəs] !)

Page	**89**	**,**	**"**	**A**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**Á**	**"**	**changed**	**to**	**(**	**Á**	**deus**	**!**	**)**
页	-	,	"	一个	"	已更改	到	"	-	"	已更改	到	(	-	神	!	)

第 89 页，“A” 改为“Á”，又改为（Á deus! ）

[peɪdʒ][ə; eɪ] - [fɔːr] , ['sʌbtaɪtl] [ʌv; əv] " ['prizənəz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] " [smɔːl] - [kæpt] [tuː; tə] [mætʃ] [rest]

Page	**A**	**-**	**4**	**,**	**subtitle**	**of**	**"**	**Prisoners**	**of**	**Fortune**	**"**	**small**	**-**	**capped**	**to**	**match**	**rest**
页	一个	-	4	,	字幕	的	"	囚犯	的	财富	"	小的	-	封顶	到	匹配	休息

[ʌv; əv]['juːsɪdʒ][ɪn][tekst] .

of	**usage**	**in**	**text**	**.**
的	用法	在	文本	.

A-4 页，“命运囚徒”的副标题采用小写字母，与正文其他部分的用法保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神